

PIONEER
The Art of Entertainment

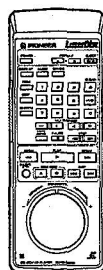
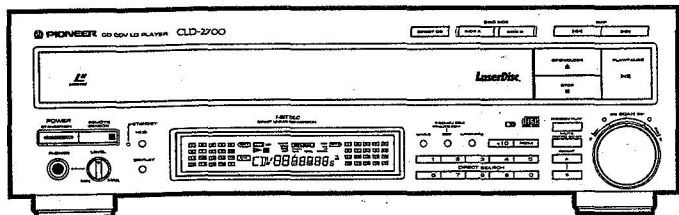
LaserDisc

**Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções**

CLD-2700

PAL

CD/CDV/LD-SPELER
CD/CDV/LD-SPELARE
REPRODUCTOR DE CD, CDV Y LD
REPRODUTOR DE CD, CDV E LD



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

L
LASER DISC

Nederlands

Svenska

Español

Português

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

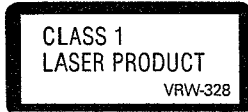
BELANGRIJK

LET OP

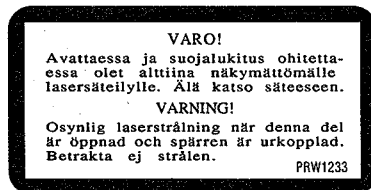
Dit product bevat een laserdiod van een hogere orde als 1. Om veiligheidsredenen mogen geen panelen worden verwijderd of de ombouw van het apparaat op andere wijze worden geopend. Laat alle reparaties over aan de vakman.

Op uw speler zijn de onderstaande waarschuwingsetiketten aangebracht:

Plaats: Op het achterpaneel van de speler



Op de bovenzijde van de speler
På apparathöljet



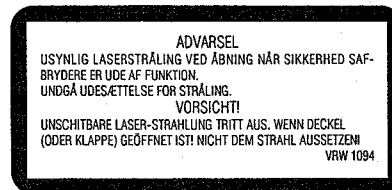
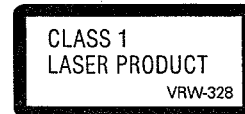
VIKTIGT

OBSERVERA

Denna apparat innehåller en laserdiod av högre klass än 1. För att inte äventyra säkerheten får du inte ta bort någon del av höljet eller försöka komma in i apparaten på något annat sätt. Överlåt all service till kvalificerad personal.

Följande varningsetiketter finns på apparaten:

Placering: På apparatens baksida



"Dit product voldoet aan de radio-ontstoringvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)".

DE NETSCHAKELAAR IS IN HET SECUNDAIRE VOEDINGSCIRCUIT OPGENOMEN. DIT BETEKENT DAT HET APPARAAT NIET VOLLEDIG VAN HET LICHTNET IS LOSGEKOPPELD ALS DE NETSCHAKELAAR OP 'STANDBY' STAAT.

STRÖMBRYTAREN ÄR ANSLUTEN TILL TRANSFORMATORSEKUNKÅREN OCH AVSKILJER DÄRFÖR INTE APPARATEN FRÅN NÄTET I BEREDSKAPSLÄGE (STANDBY)

- Deze speler is geschikt voor gebruik met laser disks (LD), video compact disks (CDV) en CD's met de onderstaande symbolen:

(LASERDISK-SYSTEEM)/(Laser Vision Disc)*



Dit is het merkteken van LASERDISC (LaserVision videodisk).

- * Laserdisk-spelers en disks voorzien van dit symbool en met gebruik van dezelfde televisiesystemen zijn compatibel.

(Kompakt disk)



(8 cm kompakt disk)



(**CD VIDEO SYSTEEM)



- ** CD Videodisks zijn opgenomen met zogenaamde subcodes; dit zijn codes die geen werkelijk geluid bevatten maar de inhoud van de disk (TOC data) aangegeven, zoals de fragment- en indexnummers. Enkele disks beschikken echter niet over deze codes.

- Denna enhet kan användas med laserskivor, CD-skivor och CD-videoskivor som är märkta på följande sätt:

(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision skivor)*



Detta är den enhetliga symbolen för LASERDISC (LaserVision videoskivor).

- * Laserskivspelare och skivor som är försedda med denna symbol och använder samma TV-system är ömsesidigt kompatibla.

(CD-skiva)



(8 cm CD-skiva)



(**CD VIDEO SYSTEM)



- ** Skivor med flerkanalers ljudspår och digitalljud (CD VIDEO LD) anges här som CD-videoskivor. CD-videoskivor är inspelade med underliggande koder som har innehållsdata (TOC) såsom spårnummer, indexnummer o.dyl. Det finns dock vissa skivor som inte har dessa markeringar.

Er kan slecht één disk per keer worden geplaatst. Het tegelijkertijd op elkaar plaatsen van een LaserVision disk, CD, een 8 cm CD of een CD met video kan tot beschadiging van het toestel leiden of krassen op de disks veroorzaken. Plaats slechts één disk.

Endast en skiva kan sättas i åt gången. Det kan uppstå skador på skivspelaren eller på skivorna om en laserskiva, en CD-skiva, en 8 cm CD-skiva eller en CD-videoskiva sätts i ovanpå varandra. Sätt aldrig i mer än en skiva åt gången.

IMPORTANTE

PRECAUCION

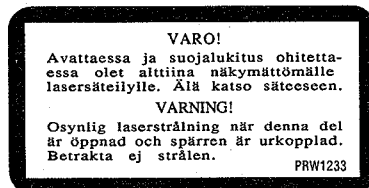
Este producto contiene un diodo de láser de clase superior a 1. Para mantener la seguridad apropiada, no quite ninguna tapa ni trate de acceder al interior del aparato. Confíe todo el mantenimiento a personal técnico cualificado.

En su aparato se han aplicado las siguientes etiquetas precautorias:

Ubicación: Situada en el panel posterior del reproductor.



En la cubierta del reproductor
Sobre a tampa do aparelho



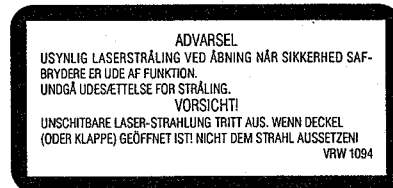
IMPORTANTE

PRECAUÇÃO

Este produto contém um diodo laser de categoria acima da classe 1. Por questões de segurança, não se deve remover nenhuma das coberturas nem tentar ganhar acesso ao interior do produto. Recomenda-se entrar em contato com pessoal qualificado em caso de necessidade de serviços especializados.

As seguintes indicações são providas externamente no aparelho:

Localização: Painel posterior do aparelho



"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Europeia (87/308/EEC)."

EL INTERRUPTOR DE LA ALIMENTACION ESTA CONECTADO EN SECUNDARIO Y POR LO TANTO NO DESCONECTA AL APARATO DE LA RED CUANDO ESTE EN LA POSICION DE ALIMENTACION EN RESERVA (STANDBY).

O INTERRUPTOR DE ENERGIA ESTÁ CONECTADO A UM CIRCUITO SECUNDÁRIO E, ASSIM SENDO, NÃO DESCONECTA O APARELHO DA ALIMENTAÇÃO DE ENERGIA QUANDO NA POSIÇÃO DE PRONTIDÃO (STANDBY).

■ Este reproductor puede utilizarse con discos láser, discos compactos y discos compactos con vídeo que tengan los símbolos siguientes:

(SISTEMA LASERDISC)/Disco LaserVision)*



Este es el símbolo unificado de LASERDISC (videodisco LaserVision).

* Los discos y reproductores LaserDisc que lleven este símbolo y utilicen el mismo sistema de televisión son mutuamente compatibles.

(Disco compacto)



(Disco compacto de 8 cm)



(CD VIDEO SYSTEM)**



** Los videodiscos CD tienen grabados códigos secundarios que son grabaciones sin sonido de datos TOC (índice) como por ejemplo, números de pistas, números índice, etc. Sin embargo, hay discos que no tienen estas marcas.

■ Este aparelho pode ser utilizado com discos laser, discos compactos digitais sonoros e discos compactos digitais audiovisuais que levam os seguintes símbolos:

(SISTEMA DE DISCO LASER)/Disco Compacto Audiovisual)*



Reprodutores e discos laser que levam este símbolo e utilizam o mesmo sistema de televisão são mutuamente compatíveis.

* Reprodutores e discos compactos digitais que levam esta marca e utilizam o mesmo sistema de televisão são mutuamente compatíveis.

(Disco Compacto Digital Sonoro)



(Disco Compacto Digital Sonoro de 8 cm)



(SISTEMA DE DISCO COMPACTO DIGITAL AUDIOVISUAL)**



** Videodiscos compactos digitais são gravados com subcódigos, os quais consistem em dados de seu conteúdo (TOC) tais como números de faixa e de índice, entre outros. Contudo, existem discos que não levam estas marcas.

Sólo puede introducirse un disco cada vez en el aparato. La introducción de un disco LaserVision, un disco compacto, un disco compacto de 8 cm o un disco compacto con vídeo, uno sobre otro, puede producir averías o que los discos se rayen. Introduzca por favor un solo disco cada vez.

Somente um disco de cada vez pode ser colocado no aparelho. Caso se coloque um disco laser audiovisual, disco compacto digital sonoro de 8 cm ou videodisco compacto digital sobre outro disco, isto pode resultar em quebra ou arranhamento dos discos. Assim sendo, deve-se utilizar apenas um disco de cada vez.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze kunt bedienen. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft. Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopcontact verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

Tack för ditt val av denna Pioneer-produkt.

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.

I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

INHOUDSOPGAVE

VOORZORGSMATRETGELEN	6
KENMERKEN EN FUNKTIE	10
ACCESSOIRES	14
DISKS	16
ONDERHOUD VAN DISKS	19
AANSLUITINGEN	22
NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL	32
NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP DE AFSTANDSBEDIENING	36
OMSCHAKELEN VAN HET DISPLAY	40
WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD	46
EEN BEPAALD GEDEELTE OPZOEKEN (AFTASTEN)	54
EEN BEPAALD FRAGMENT OPZOEKEN (Zoeken van een fragment/Verspringen/ Hi-Lite/intro-aftastweergave)	56
EEN BEPAALD TIJD/BEELDNUMMER OPZOEKEN (Tijdnummerzoeken/Fragment tijd zoeken/ ABS tijd zoeken/Beeldnummerzoeken)	60
EEN FRAGMENT WEERGAVEFUNKTIE - HANDIG VOOR HET MET DE MUZIEK MEEZINGEN (JAPANSE "KARAOKE") (Eén-fragment weergavefunctie)	62
SPECIALE FUNKTIES VOOR CD (CD-Direkt)	62
ALLE FRAGMENTEN IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN (Willekeurige weergave)	64
EXTRA WEERGAVEFUNKTIES	66
EEN BEPAALD GEDEELTE HERHAALD WEERGEVEN (Herhaalde weergave)	68
WEERGAVE VAN BEPAALDE SCENES/FRAGMENTEN (Geprogrammeerde weergave)	72
PROGRAMMEREN VAN FRAGMENTEN VOOR WEERGAVE BINNEN EEN BEPAALDE TIJDSDUUR (Computer-gestuurde montage/automatische geprogrammeerde montage)	76
OPLOSSEN VAN MOILIJKHEDEN	78
TECHNISCHE GEGEVENS	86

INNEHÅLL

OBSERVERA	6
EGENSKAPER OCH FUNKTIONER	10
TILLBEHÖR	14
SKIVTYPER	16
SKIVORNAS VÅRD	19
ANSLUTNINGAR	22
BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FRAMSIDANS REGLAGE	32
BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLENS REGLAGE	36
INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN	40
UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA	46
SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT STÄLLE PÅ SKIVAN (BILDSÖKNING)	54
SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT AVSNITT/SPÅR (Sökning av avsnitt/spår/Överhoppning av avsnitt/spår/ Snabblyssning/visning av höjdpunkterna/ inledningarna)	56
SÖKNING EFTER EN SPECIELL TIDPUNKT/BILDRUTA (Sökning efter en tidpunkt/Tidssökning i ett spår/ ABS-tidssökning/Bildnummersökning)	60
PRAKTISKA FUNKTIONER FÖR ATT NJUTA AV KARAOKE (sång till förinspelad musik) (Uppspelning av ett spår)	62
SPECIALFUNKTIONER FÖR CD-SKIVOR (Direkt CD-funktion)	62
UPPSPELNING AV SAMTLIGA AVSNITT/SPÅR I SLUMPMÄSSIG ORDNING (Slumpmässig skivspelning)	64
ÖVRIGA UPPSPELNINGSSÄTT	66
REPETERAD UPPSPELNING AV ÖNSKAT STÄLLE PÅ SKIVAN (Repetering)	68
UPPSPELNING AV ENBART ÖNSKADE SCENER/ SPÅR (Programmerad skivspelning)	72
PROGRAMMERING AV AVSNITT/SPÅR SOM SKA SPELAS UPP INOM EN ANGIVENTIDSRYM (Datorstyrd/automatisk programredigering)	76
FELSÖKNING	80
TEKNISKA DATA	88

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.

En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer.
Favor ler as instruções de peração a fim de poder operar o aparelho apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esqueça de guardar o manual para futuras consultas.

Em alguns países ou regiões, a forma da tomada de força e da saída de força podem diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de conexão e operação da unidade é igual.

INDICE

PRECAUCIONES	7
CARACTERISTICAS Y FUNCIONES	11
ACCESORIOS	15
DISCOS	17
CUIDADO DE LOS DISCOS	19
CONEXIONES	22
NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL PANEL DELANTERO	33
NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA	37
CAMBIO DE VISUALIZACION	41
PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD	47
PARA BUSCAR UN PASAJE PARTICULAR (EXPLORACIÓN)	55
PARA BUSCAR UN CAPITULO/PISTA PARTICULAR (Búsqueda de capítulos (pistas)/Salto de capítulo (pista)/ Exploración tras cierto tiempo transcurrido/ exploración de introducciones)	57
PARA BUSCAR UN TIEMPO/FOTOGRAMA PARTICULAR (Búsqueda de número de tiempo/ Búsqueda de tiempo de pistas/Búsqueda de tiempo ABS/Búsqueda de número de fotograma)	61
FUNCION CONVENIENTE PARA KARAOKE (Reproducción de una sola canción)	63
FUNCIONES PARTICULARES PARA CD (Función CD directa)	63
PARA REPRODUCIR TODOS LOS CAPITULOS/ PISTAS EN ORDEN ALEATORIO (Reproducción aleatoria)	65
REPRODUCCION EXTRA	67
PARA REPRODUCIR REPETIDAMENTE UN PASAJE DESEADO (Reproducción repetida)	69
PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/ PISTAS DESEADAS (Reproducción programada)	73
PROGRAMACION DE CAPITULOS/PISTAS QUE VAN A REPRODUCIRSE DENTRO DE UN PERIODO DE TIEMPO ESPECIFICADO (Edición programada mediante computadora/autoprogramada)	77
LOCALIZACION DE AVERIAS	82
ESPECIFICACIONES	90

CONTEÚDO

PRECAUÇÕES	7
CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES	11
ACESSÓRIOS	15
DISCOS	17
MANIPULAÇÃO DOS DISCOS	19
CONEXÕES	22
DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DO PAINEL FRONTAL	33
DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO	37
COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA	41
REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD)	47
BUSCA DE UM TRECHO DESEJADO (EXPLORAÇÃO)	55
BUSCA DE UM CAPÍTULO/FAIXA DESEJADO (Busca de capítulo (faixa)/Supressão de capítulo (faixa)/ Exploração com realce parcial/ exploração introdutória)	57
BUSCA DE UM TEMPO/QUADRO DESEJADO (Busca de número de tempo/Busca de tempo de faixa/ Busca de um ponto pela especificação do tempo de reprodução decorrido a partir do início do disco (ABS)/Busca de número de quadro)	61
UMA FUNÇÃO MUITO CONVENIENTE PARA ACOMPANHAMENTO MUSICAL (Reprodução com interrupção musical)	63
FUNÇÕES PARTICULARES PARA DISCOS COMPACTOS DIGITAIS SONOROS (CD) (Conexão directa de disco compacto digital sonoro (CD))	63
REPRODUÇÃO DE TODOS OS CAPÍTULOS/FAIXAS EM ORDEM ALEATÓRIA (Reprodução em ordem aleatória)	65
REPRODUÇÃO EXTRA	67
REPRODUÇÃO REPETIDA DE UM TRECHO DESEJADO (Reprodução repetida)	69
REPRODUÇÃO SOMENTE DAS CENAS/FAIXAS DESEJADAS (Repetição programada)	73
PROGRAMAÇÃO DE CAPÍTULOS/FAIXAS PARA REPRODUÇÃO DENTRO DE UM DETERMINADO PERÍODO DE TEMPO (Edição/montagem de programação automática/computadorizada)	77
DETECÇÃO DE DEFEITOS	84
ESPECIFICAÇÕES	92

VOORZORGSMAATREGELEN

Verwijder alvorens het toestel te transporteren eerst de disk, sluit de disklade, schakel de spanning uit en trek het netsnoer uit het stopcontact nadat de "OFF" indikator niet meer op het display knippert. Draai vervolgens de transportschroef vast.

INSTALLEREN VAN DE SPELER

- Plaats de speler op een stabiele ondergrond naast de televisie en het stereosysteem waarmee de speler gaat worden gebruikt.
- Bij gebruik van de speler met een stereosysteem dienen de luidsprekers uit de buurt van de televisie (of TV monitor) te worden opgesteld.
- Plaats geen zware voorwerpen zoals een televisie of TV monitor bovenop de speler.
- Plaats de speler niet bovenop het televisietoestel of op de TV monitor. Houd de speler tevens uit de buurt van toestellen als cassette-decks die gevoelig zijn voor magnetische velden.

Bij ontvangst van FM of AM zenders kan ruis worden opgewekt als de speler ingeschakeld staat. Schakel de speler uit wanneer deze niet gebruikt wordt.

Stel tevens de stand of richting van de antenne bij wanneer er ruis te horen is bij ontvangst van radiozenders via een binnenantenne.

INSTALLEER DE SPELER OP EEN GOED GEVENTILEERDE PLAATS UIT DE BUURT VAN WARMTEBRONNEN EN VOCHT

Plaats de speler niet op een plek die blootstaat aan het directe zonlicht of bij een kachel of radiator, enz. Dit kan een nadelige invloed hebben op de afwerking en de interne componenten. Vermijd tevens een vochtige of stoffige plaats. Dit kan n.l. leiden tot een defect of ongelukken. Plaats de speler niet bij het gasfornuis waar deze bloot staat aan rook, stoom of hitte.

VERMIJD WARMTEBRONNEN

Plaats de speler niet bovenop warmtebronnen zoals een versterker. Indien u de speler in een audiorek plaatst, dient u het toestel evenmin dichtbij andere componenten die warmte afgeven te plaatsen. Plaats het toestel altijd onder deze componenten met voldoende ruimte voor ventilatie, en op een niet stoffige plaats. Vermijd plaatsing van de speler op een ondergrond als dikke tapijten, bedden en sofa's die de ventilatie onder de speler kunnen hinderen en zo schade kunnen veroorzaken.

VOORZORGSMAATREGELEN BIJ AUTOMATISCH LADEN

Daar deze speler uitgevoerd is met een automatisch laadsysteem, kunt u de toets op de speler of afstandsbediening gebruiken voor het openen en sluiten van de diskschuif. Oefen geen kracht uit op de bewegende diskschuif om schade te voorkomen.

De motor voor de CD draait ook wanneer de speler in de pauzefunctie is geschakeld. Een draaiende motor terwijl de pauzefunctie is ingeschakeld kan de levensduur van de motor verkorten. Houd daarom de pauzefunctie van de speler niet te lang ingeschakeld.

OBSERVERA

Före eventuell framtida transport av skivspelaren: Ta först ur skivan (om en sådan sitter i), stäng och för in skivtallriken och slå av strömmen. Avvakta tills indikeringen "OFF" slutar blinka i teckenfönstret och koppla sedan ur nätkabeln. Dra sedan åt transportskruven.

APPARATENS PLACERING

- Ställ apparaten på ett stadigt underlag i närheten av den TV-mottagare och den stereoanläggning som skall användas tillsammans med apparaten.
- När apparaten används i kombination med en stereoanläggning, skall högtalarna ställas på avstånd från TV-mottagaren (eller TV-monitorn).
- Ställ aldrig tunga föremål som TV-mottagare eller TV-monitor ovanpå denna apparat.
- Ställ inte denna apparat ovanpå TV-mottagare eller TV-monitor. Håll också denna apparat på avstånd från kassettdäck och andra enheter som är känsliga för magnetiska fält.

Signalstörningar kan alstras om denna apparat sätts på under mottagning av FM/AM-sändningar. Stäng av apparaten när den inte längre skall användas.

Om signalstörningar uppträder vid radiomottagning med en inomhusantenn, skall du ändra antennens placering eller riktning.

STÄLL APPARATEN PÅ EN VÄLVENTILERAD PLATS, DÄR DEN INTE UTSÄTTS FÖR HÖG TEMPERATUR ELLER FUKTIGHET

Ställ inte apparaten där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Stark värme kan skada både höljet och delarna inne i apparaten. Det finns risk för att apparaten fungerar fel, om den ställs på ett fuktigt eller dammigt ställe. Undvik också att ställa apparaten nära en spis, där den kan utsättas för fettstänk, os och värme.

UNDBIK VÄRMEKÄLLOR

Ställ inte apparaten på utrustning som avgervärme, till exempel en förstärkare. Om apparaten placeras i ett fack tillsammans med andra komponenter, skall du undvika värmealstrande komponenter genom att ställa denna apparat under dem och på platser där det inte finns damm och där ventilationen är bra. Undvik att ställa apparaten på luddiga mattor, sängar och soffor, vars ytor kan blockera ventilationen under apparaten och skada den.

OBSERVERA OM AUTO-LADDNING AV SKIVOR

Apparaten har automatisk skivladdning. Använd därför knappen på huvudapparaten eller fjärrkontrollen för att föra ut eller dra in skivfacket. Var noga med att inte vidröra skivfacket när det rör sig. Då kan det skadas.

Skivtallriken motor roterar även när skivspelaren har ställts i pausläget. Lämna inte skivspelaren i pausläget alltför länge då detta kan göra att motorns livslängd förkortas.

PRECAUCIONES

Si fuese necesario transportar este aparato en el futuro, no se olvide de extraer primero el disco (si lo hubiese), cerrar el plato del disco, desconectar la alimentación y, después de que el indicador "OFF" deje de parpadear en el visor, desconectar el cable de la alimentación. Luego apriete el tornillo de transporte.

INSTALACION DEL REPRODUCTOR

- Coloque el reproductor sobre una plataforma estable cercana al televisor y al sistema estéreo que vaya a emplear con el reproductor.
- Cuando emplee el reproductor con un sistema estéreo, los altavoces deberá colocarlos alejados del televisor (o el televisor monitor).
- No coloque objetos pesados, tales como un televisor, sobre el reproductor.
- No coloque el reproductor sobre el televisor o el televisor monitor. Además, mantenga el reproductor alejado de dispositivos, tales como magnetófonos, que sean sensibles a campos magnéticos.

Quando se estén recibiendo emisoras de FM o AM, es posible que se generen ruidos si la alimentación del reproductor está conectada. Cuando no vaya a emplear el reproductor, desconecte su alimentación. Además, si se produce ruido cuando se estén recibiendo emisoras de radiodifusión con una antena interior, ajuste la posición o la orientación de la antena.

INSTALE EL REPRODUCTOR EN UN LUGAR BIEN VENTILADO ALEJADO DEL CALOR Y LA HUMEDAD.

No instale el reproductor en un lugar sometido a la luz solar directa, ni cerca de una estufa, un radiador, etc. Esto podrá afectar adversamente la caja y los componentes internos. Además, evite instalar el reproductor en un lugar húmedo o polvoriento. Esto podría resultar en mal funcionamiento o accidentes. No instale el reproductor cerca de una cocina ya que podría verse afectado por el humo, vapor, o calor.

EVITE FUENTES DE CALOR

No coloque el reproductor sobre fuentes de calor, tales como un amplificador. Cuando lo instale con componentes de audio en un bastidor, evite los componentes que generen calor, colocando el reproductor debajo de tales componentes donde exista una ventilación adecuada y no haya mucho polvo. Evite colocar el reproductor sobre superficies tales como alfombras con pelusa, camas, y sofás porque podrían bloquear la ventilación debajo del reproductor y dañarlo.

PRECAUCIONES PARA LAS OPERACIONES DE CARGA AUTOMÁTICA

Como este reproductor posee una construcción de carga automática, emplee la tecla del reproductor o del mando a distancia para abrir y cerrar el plato del disco. Para evitar daños, tenga cuidado de no aplicar ninguna fuerza al plato del disco en movimiento.

Quando el reproductor está en el modo de pausa, el motor de rotación del disco sigue girando. Como al dejar el reproductor bajo esta condición la duración del motor puede reducirse, no deje el reproductor en el modo de pausa durante largos periodos de tiempo.

PRECAUÇÕES

Caso seja necessário transportar ou despachar este aparelho futuramente, não esquecer de retirar o disco (caso haja) e recolher o prato fechando seu compartimento e certificar-se de desligar o interruptor de alimentação de energia e, após a indicação de desligado "OFF" apagar no mostrador, desconectar o cabo de alimentação elétrica da tomada. Em seguida apertar o parafuso de trânsito.

INSTALAÇÃO DO APARELHO

- Deve-se colocá-lo sobre uma base estável próxima ao televisor e ao sistema estereofônico a ser usado com este aparelho.
- Ao utilizar este aparelho com um sistema estereofônico, deve-se colocar os alto-falantes em um local afastado do televisor (ou monitor).
- Não colocar objetos pesados tais como um televisor ou monitor sobre o aparelho.
- Não se deve colocar o aparelho sobre um televisor ou monitor. Além disso, deve-se manter o aparelho afastado de unidades magnetofônicas sensíveis a campos magnéticos.

Quando da recepção de radiodifusões em frequência modulada ou amplitude modulada, pode haver geração de ruído caso o aparelho esteja ligado. Além disso, caso haja interferência sonora quando da recepção de transmissões de rádio por uma antena interna, deve-se ajustar a posição ou o direcionamento da antena.

O APARELHO DEVE SER INSTALADO EM UM LOCAL BEM VENTILADO, LIVRE DE EFEITOS DE CALOR E UMIDADE.

Não instalar o aparelho em um local sujeito à luz direta do sol nem próximo a um aquecedor, radiador ou outra fonte geradora de calor, tendo em vista que isto pode afetar de modo adverso sua caixa e seus componentes internos. Além disso, deve-se evitar instalar o aparelho em um local úmido ou poeirento. Não instalar o aparelho próximo a um aquecedor de ambiente para evitar que seja afetado por fumaça, vapor ou calor.

EVITAR FONTES DE CALOR.

Não colocar o aparelho sobre fontes que geram calor, tais como um amplificador. Ao instalar o aparelho juntamente com componentes de áudio em uma estante, observar as fontes de calor e instalar o aparelho abaixo de tais componentes, onde haja boa ventilação e não tenha muita poeira. Evitar instalar o aparelho sobre superfícies macias tais como tapetes, camas, sofás ou outras que podem bloquear os orifícios de ventilação sob o aparelho e causar-lhe prejuízos.

PRECAUÇÕES COM RESPEITO À OPERAÇÃO DE CARRÉGAMENTO AUTOMÁTICO

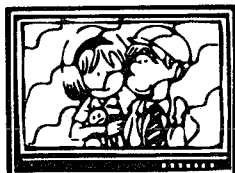
Tendo em vista que o aparelho tem função de carregamento automático, para tal deve-se utilizar a respectiva tecla que se encontra no próprio aparelho ou na unidade de controle remoto para abrir e fechar o compartimento do prato de disco. Para evitar causar danos ao aparelho, tomar cuidado para não aplicar força alguma sobre o prato.

Mesmo quando o aparelho esta no modo de pausa, o motor do disco continua girando. Como em deixar o aparelho esta posição pode encurtar a vida do motor, não deixar o aparelho no modo de pausa por longos periodos de tempo

VOORZORGSMAATREGELEN

STREEPPATRONEN VERSCHIJNEN IN BEELD

Streeppatronen kunnen verschijnen tijdens een televisieprogramma als de speler ingeschakeld is, afhankelijk van de kwaliteit van de televisiezender. Dit is geen defekt van de televisie of van de speler. Indien er strepen op het televisiebeeld verschijnen, hetgeen vooral voor kan komen als u erg lang televisie kijkt, dient u de speler uit te schakelen.



KONDENSATIE

Vocht vormt zich binnenin het bedieningsgedeelte van de speler als deze van een koude naar een warme omgeving overgebracht wordt of als de temperatuur in de kamer plotseling stijgt. De werking van de speler zal verslechteren wanneer dit gebeurt. Om dit te voorkomen, laat de speler ongeveer een uur voor het inschakelen in de nieuwe omgeving staan of zorg ervoor dat de temperatuur in de kamer slechts geleidelijk stijgt.

Dezelfde symptomen kunnen zich voordoen tijdens de zomer als de speler blootgesteld wordt aan de luchtstroom van een air-conditioning. Zet de speler in dit geval op een andere de plaats.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Controleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

REINIGEN

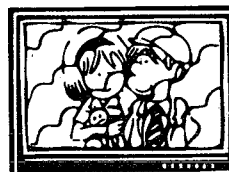
Reinig het toestel met een zachte, droge doek. Bovoortig een doek in een zwakke oplossing van water en milde zeep en wring de doek goed uit voor het verwijderen van hardnekkig vlekken. Veeg met een droge doek na. Gebruik geen vluchtige reinigingsmiddelen zoals benzine of verfreiniger daar deze de afwerking mogelijk aantasten.

Onregelmatige werking van dit toestel kan worden veroorzaakt door bliksem, statische elektriciteit, of andere storingen van buitenaf. Om het toestel weer normaal te laten werken, de spanning uit- en dan weer inschakelen, of het netsnoer uit het stopkontakt trekken en vervolgens er weer insteken.

OBSERVERA

STÖRNINGSRÄNDER I TV-RUTAN

Om du sätter på denna apparat medan du tittar på TV, kan störningsränder synas i TV-rutan vid mottagning av vissa TV-program. Detta betyder inte att fel har uppstått på TV-mottagaren eller denna apparat. Om störningsränder uppträder när du tittar på TV, eller om du skall titta på TV en längre tid, skall du stänga av denna apparat.



KONDENS

Om apparaten flyttas från en kall omgivning in till ett varmt rum, eller om temperaturen i rummet höjs snabbt och kraftigt, kommer kondens att bildas inne i apparaten och då försämrar dess prestanda.

För att undvika detta skall du låta apparaten stå i sin nya omgivning i ca. en timme innan den sätts på, eller höja rumstemperaturen sakta.

Kondens kan också bildas sommartid, om apparaten utsätts för luftströmmen från en luftkonditionering. I detta fall skall du flytta denna apparat.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

RENGÖRING

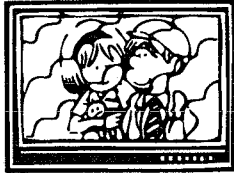
Använd en mjuk, torr trasa för rengöring. Om smutsen är svår att få bort kan trasan fuktas i en lösning bestående av 1 del mildt rengöringsmedel och 5-6 delar vatten. Vrid ur trasan ordentligt före rengöringen. Torka sedan av med en torr trasa. Använd inga flyktiga lösningar såsom bensin eller thinner då dessa lösningar kan skada ytbehandlingen.

Apparaten kan börja fungera fel på grund av åskväder, statisk elektricitet eller andra yttre störningar. Om detta inträffar skall du stänga av och sätta på apparaten igen, eller dra ur nätkontakten och åter sätta in den, så att apparaten åter fungerar på rätt sätt.

PRECAUCIONES

PATRONES DE RAYAS QUE APARECEN EN UN PROGRAMA DE TELEVISION

Es posible que aparezcan patrones de rayas durante un programa de televisión si la alimentación del reproductor está conectada, dependiendo de la calidad de recepción de la emisora de televisión. Esto no significa mal funcionamiento del televisor ni del reproductor. Si aparecen rayas durante la contemplación de televisión, o para contemplar televisión durante períodos largos de tiempo, desconecte la alimentación del reproductor.



CONDENSACION

Si traslada el reproductor de un lugar frío a una sala cálida, o cuando la temperatura de la sala aumente rápidamente, se condensará humedad en la sección de operación del reproductor. Cuando suceda esto, el rendimiento del reproductor se verá afectado. Para evitar esto, deje el reproductor en su nuevo ambiente durante aproximadamente una hora antes de conectar su alimentación, o cerciórese de que la temperatura de la sala aumente gradualmente.

De igual forma, los síntomas de condensación pueden causarse durante el verano si el reproductor está expuesto a la brisa de un acondicionador de aire. En tales casos, cambie la ubicación del reproductor.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

LIMPIEZA

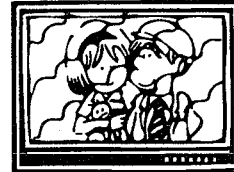
Para la limpieza, emplee un paño suave y seco. Si la suciedad es difícil de quitar, humedezca el paño en una solución de detergente del hogar diluido en agua (una parte de detergente por seis de agua); primero estruje bien el paño y después frote. Emplee luego un paño seco para secar el aparato. No utilice ningún agente volátil, como bencina o diluyente de pintura, ya que podría estropear la superficie del reproductor.

Las tormentas eléctricas, la electricidad estática, y otras interferencias externas, podrán ser causa de un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, desactive el interruptor de alimentación y actívelo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA y conéctelo luego nuevamente.

PRECAUÇÕES

INTERFERÊNCIA NA IMAGEM DE TELEVISÃO

Certas interferências podem aparecer durante um programa de televisão quando este aparelho está ligado, dependendo da qualidade de recepção da teledifusora. Isto não significa malfuncionamento do televisor nem do aparelho. Caso listras ou outras interferências de imagem apareçam durante um programa de televisão ou depois de assistir televisão durante muito tempo, recomenda-se desligar o aparelho.



CONDENSAÇÃO

Caso o aparelho seja levado de um lugar frio para um mais quente ou a temperatura ambiente suba repentinamente, a umidade condensará sobre a parte operacional do aparelho. Caso isto aconteça, o desempenho do aparelho será prejudicado.

Para evitar que isto ocorra, deve-se deixar o aparelho descansando para que se acostume à nova temperatura por cerca de uma hora antes de ligá-lo. Outra maneira de evitar isso é fazer com que a temperatura ambiente suba pouco a pouco.

Além disso, é possível haver condensação de umidade também durante o verão caso o aparelho seja deixado exposto a uma brisa proveniente de um condicionador de ar. Em tal caso, deve-se mudar a localização do aparelho.

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque elétrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque elétrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

CUIDADOS DE LIMPEZA

Utilizar panos macios e secos para limpar o aparelho. Caso esteja muito sujo, molhar o pano numa solução de detergente de uso doméstico diluído usando uma porção de detergente para 5 ou 6 porções de água; torcer bem o pano e depois limpar a sujeira. Não se deve utilizar quaisquer agentes voláteis, tais como bencina ou solvente, pois isto pode danificar a superfície exterior do aparelho.

Esta unidade pode funcionar anormalmente devido à iluminação, electricidade estática ou outras interferências externas. Para restaurar o bom funcionamento da unidade, desligue a alimentação e ligue-a novamente, ou retire o cabo de alimentação da tomada de parede e insira-o novamente.

KENMERKEN EN FUNKTIE

LD (laser disk) weergavefuncties

Alpha-omdraaisysteem – Weergave van twee kanten

Met deze functie ingeschakeld, worden de twee kanten van een LD achterelkaar weergegeven. Het is niet nodig om de disk na weergave van de eerste kant om te draaien.

Drie verschillende doorlopende weergaveprogramma's van kant A ↔ B

Door het Alpha-omdraaisysteem is het mogelijk een programma samen te stellen met afwisselend fragmenten van kant A en B. Met de programmeerfunctie voor fragmenten kunnen maximaal 24 fragmenten in gewenste volgorde voor weergave worden geprogrammeerd.

Weergave met diverse snelheden (alleen met CAV disks)

Weergave is mogelijk met 9 verschillende snelheden in zowel voor- als terugwaartse richting. Stilbeeld en beeld-voor-beeld weergave is tevens mogelijk.

Willekeurige weergave (alleen met disks met TOC data)

Alle fragmenten van een disk kunnen in willekeurige volgorde worden weergegeven.

Herhaalde weergave

Dit toestel beschikt over acht verschillende herhaalfuncties: herhaling van geheugen, 1 fragment, één kant, beide kanten, gedeelte, programma en willekeurige of geprogrammeerde willekeurige herhaling. (Willekeurige herhaling kan niet worden uitgevoerd met disks zonder TOC data.)

Intro-aftastweergave

Het begin van ieder fragment wordt voor ca. 8 seconden weergegeven.

Computer-gestuurde montage/automatisch programmeren en monteren (alleen met disks met TOC data)

De speler stelt automatisch fragmenten in die binnen een bepaalde tijd kunnen worden weergegeven en programmeert deze fragmenten.

Pauze na een fragment

Door op de SINGLE toets te drukken en een fragment in te stellen, wordt na de weergave van dit fragment de pauzefunctie ingeschakeld. Deze cyclus herhaalt zich indien vervolgens een ander fragment wordt ingesteld.

CD (kompakt disk) weergavefuncties

Geprogrammeerde weergave

Maximaal 24 fragmenten van een disk kunnen voor weergave in iedere gewenste volgorde worden geprogrammeerd.

Willekeurige weergave

Alle fragmenten van een disk kunnen in willekeurige volgorde worden weergegeven.

Herhaalde weergave

Dit toestel beschikt over zeven verschillende herhaalfuncties: herhaling van geheugen, 1 fragment, alle fragmenten, gedeelte, programma en willekeurige of geprogrammeerde willekeurige herhaling.

Hi-Lite aftastweergave

De weergave start vanaf het punt dat 1 minuut na het begin van het fragment ligh, en ieder fragment wordt vanaf dit punt voor 8 seconden weergegeven. Deze aftastweergave kan ook vanaf een ander punt (minuten en seconden) worden gestart.

Computer-gestuurde montage/automatische geprogrammeerde montage

De speler stelt automatisch fragmenten in die binnen een bepaalde tijd kunnen worden weergegeven en programmeert deze fragmenten.

Direkte CD-weergave

Druk op de DIRECT CD toets om deze functie in te schakelen. De signalen van de CD worden nu direct ontvangen, zonder omwegen. Het beeld-circuit funktioneert niet waardoor storing van andere bronnen wordt voorkomen en de geluidsweergave nog helderder is.

10

<VRF1015>

Du/Sw

EGENSKAPER OCH FUNKTIONER

Uppspelning av laserskivor (LD)

Alpha-Turn-System – Avspelning av båda sidorna

Med hjälp av denna funktion kan du spela båda sidorna av en tvåsidig LD i följd utan att vända på disken när första sidan spelats klart.

Apparaten har tre olika program för kontinuerlig avspelning av sida A ↔ B

Med användning av Alpha-Turn-systemet kan du fritt skapa program som hoppar från sida A till sida B eller från sida B till sida A. Avsnitts-programfunktionen ger möjlighet att programmera in upp till 24 avsnitt för avspelning i den ordning du önskar.

Uppspelning i olika hastigheter (endast CAV standard laserskivor)

Uppspelningshastigheten kan ställas in i 9 steg både framåt och bakåt. Det är också möjligt att utföra visning av stillbild och bildförflyttning i endera riktning.

Sluppmässig skivspelning (endast skivor med TOC)

Avsnitten på skivan kan spelas upp i sluppmässig ordning.

Repetering

Det finns åtta olika sätt att utföra repetering: minnesrepetering, repetering av ett avsnitt, repetering av en sida, repetering av två sidor, repetering av en sektion, programmerad repetering, sluppmässig repetering och programmerad sluppmässig repetering. (Sluppmässig repetering kan inte utföras på skivor som ej har TOC.)

Snabbvisning

Början av varje avsnitt spelas upp i ca. 8 sekunder.

Datorstyrd programredigering/Automatisk programredigering (endast skivor med TOC)

Skivspelaren väljer och programmerar automatiskt de avsnitt som kan spelas upp inom en viss tidsrymd.

Pausfunktion efter en melodi - En praktisk funktion när du vill sjunga med till musiken

Tryck på tangenten SINGLE och välj önskad melodi. Skivspelaren kopplas automatiskt till paus efter att melodin tonat ut. Om du därefter väljer en annan melodi spelas denna upp och sedan kopplas pausen in igen.

Uppspelning av CD-skivor

Programmerad skivspelning

Upp till 24 spår kan väljas från en skiva och spelas upp i önskad följd.

Sluppmässig skivspelning

Samtliga spår på skivan kan spelas upp i slupmvis följd.

Repetering

Sju olika sätt att repetera skivan: Minnesrepetering, repetering av ett spår, repetering av samtliga spår, repetering av en sektion, programmerad repetering, sluppmässig repetering och programmerad sluppmässig repetering.

Snabblyssning av höjdpunkterna i spåren

Uppspelning påbörjas 1 minut från början av varje spår och pågår i ca. 8 sekunder. Det är också möjligt att ställa in den exakta minuten och sekunden i spåret från vilken snabblyssningen ska starta.

Datorstyrd programredigering/Automatisk programredigering

Skivspelaren väljer och programmerar automatiskt de spår som kan spelas upp inom en viss tidsrymd.

Direkt CD-funktion

När tangenten DIRECT CD på framsidan trycks in startar skivspelningen direkt. I och med att bildkretsen inte är i funktion eliminerar skivspelaren också störningar mellan signalerna och frambringar ett klarare ljud.

CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONES

Funciones de reproducción de LD (discos láser)

Sistema "giro alfa" – Reproducción de dos lados

Con esta función pueden reproducirse consecutivamente los dos lados de un LD, eliminando la necesidad de dar vuelta al disco después de finalizar el primer lado.

Tres tipos de programas de reproducción continua de lado A y lado B

Utilizando el sistema de giro alfa, pueden crearse libremente programas que van del lado A al lado B, o del lado B al lado A. Con la función de programación de capítulos puede programarse un máximo de 24 capítulos, para reproducirlos en cualquier orden.

Reproducción a velocidad múltiple (discos CAV solamente)

La velocidad de reproducción pueden cambiarse en 9 pasos, tanto en la dirección de avance como en la de retroceso. La reproducción de fotograma fijo y la reproducción de avance de fotograma (en avance o retroceso) también puede realizarse.

Reproducción aleatoria (sólo discos con TOC)

Todos los capítulos de un disco pueden reproducirse aleatoriamente.

Reproducción repetida

Se dispone de ocho modos de repetición: repetición con memoria, repetición de 1 capítulo, repetición de una cara, repetición de dos caras, repetición de una sección, repetición de programas, repetición aleatoria y repetición aleatoria de programas. (Con discos que no tengan TOC, la repetición aleatoria no puede realizarse.)

Reproducción con exploración de introducciones

El comienzo de cada capítulo se reproduce durante unos 8 segundos.

Edición programada mediante computadora/edición autoprogramada (sólo discos con TOC)

El reproductor selecciona y programa automáticamente los capítulos que van a reproducirse dentro del tiempo especificado.

Función de pausa de una canción - Estupenda para karaoke

Presionando el botón SINGLE y seleccionando una canción, el reproductor entra automáticamente en el modo de pausa cuando la canción seleccionada deja de reproducirse. Si designa otra canción, se reproduce esa canción y el reproductor hace una pausa otra vez.

Funciones de reproducción de CD (disco compacto)

Reproducción programada

Podrán seleccionarse hasta 24 pistas de un disco y reproducirse en cualquier orden deseado.

Reproducción aleatoria

Todas las pistas de un disco podrán reproducirse en orden.

Reproducción repetida

Se dispone de siete modos de repetición: repetición con memoria, repetición de 1 pista, repetición de todas las pistas, repetición de una sección, repetición de programas, repetición aleatoria y repetición aleatoria de programas.

Reproducción con exploración tras cierto tiempo transcurrido

La reproducción comienza desde un punto situado a 1 minuto del comienzo de la pista, y cada pista se reproduce durante 8 segundos. Además, la reproducción con exploración tras cierto tiempo transcurrido puede comenzarse a partir del minuto y segundo deseado en cada pista.

Edición programada mediante computadora/edición autoprogramada

El reproductor selecciona y programa automáticamente las pistas que van a reproducirse dentro del tiempo especificado.

Función de reproducción directa de CD

Una vez presionado DIRECT CD del panel frontal, el tiempo para que comience la reproducción se reduce. Además, como el circuito de imagen no funciona, el reproductor elimina la interferencia entre las señales y reproduce un sonido más puro.

CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES

Funções de reprodução de disco laser (LD)

Sistema de comutação bilateral [Alpha-Turn] – Reprodução de ambos os lados

Com o auxílio deste sistema, ambos os lados de um disco laser [LD] bilateral podem ser reproduzidos sem interrupção, eliminando desta maneira a necessidade de virar o disco depois de terminado o primeiro lado.

Três tipos de programas de reprodução continua de lados A e B

Podem ser criados através do sistema de comutação bilateral [Alpha-Turn] o qual permite que tais programas passem de um lado a outro livremente. Através da função de programação de capítulos, um máximo de 24 capítulos pode ser programado para reprodução em qualquer sequência desejada.

Reprodução em velocidade múltipla (somente discos de velocidade angular constante (CAV))

A reprodução pode ser realizada em nove velocidades diferentes tanto avançando como retrocedendo através do disco. Funções de congelamento de imagem e reprodução quadro-a-quadro (em avanço/retrocesso) também são disponíveis.

Reprodução em ordem aleatória (somente discos com tabela de conteúdo (TOC))

Todos os capítulos de um disco podem ser reproduzidos em ordem aleatória.

Reprodução repetida

Oito modos de repetição (de memória, de um capítulo, de um lado, de todos os lados, de seção, programada, em ordem aleatória e programada em ordem aleatória) são disponíveis. Contudo, o modo de reprodução em ordem aleatória não é possível em discos que não dispõem de tabela de conteúdo (TOC).

Reprodução com exploração introdutória

O início de cada capítulo é reproduzido por cerca de oito segundos.

Edição programada computadorizada/edição programada automática (somente discos com tabela de conteúdo (TOC))

O aparelho seleciona e programa automaticamente os capítulos que podem ser reproduzidos dentro de um intervalo de tempo especificado.

Função de interrupção musical, sensacional para cantar com acompanhamento musical (karaoke)

Quando se acciona a tecla de interrupção musical (SINGLE), escolhendo-se a seguir uma música de acompanhamento, o aparelho automaticamente entra no modo de pausa depois de terminada a reprodução da faixa sonora escolhida. Caso se seleccione outra música, outra interrupção musical é feita depois desta ser reproduzida.

Funções de reprodução de disco compacto digital

Reprodução programada

Um máximo de 24 faixas de um disco pode ser seleccionado e reproduzido em qualquer ordem desejada.

Reprodução em ordem aleatória

Todas as faixas de um disco podem ser reproduzidas em ordem aleatória.

Reprodução repetida

Sete modos de repetição (de memória, de uma faixa, de um lado, de seção, programada, em ordem aleatória e programada em ordem aleatória) são disponíveis.

Reprodução com exploração com realce parcial

A operação inicia em um ponto a um minuto após o início de cada faixa, e cada um destes trechos é reproduzido por cerca de oito segundos. A função de reprodução com exploração com realce parcial também pode ser programada para iniciar no minuto e segundo desejado em cada faixa.

Edição programada computadorizada/edição programada automática

O aparelho seleciona e programa automaticamente as faixas que podem ser reproduzidas dentro de um intervalo de tempo especificado.

Função conexão directa de disco compacto digital sonoro

Quando a tecla de activação sonora directa (DIRECT CD) é accionada, o tempo para iniciar a reprodução é reduzido. Além disso, tendo em vista que o circuito de imagem não opera, o aparelho elimina a interferência entre sinais e reproduz um som maior pureza.

KENMERKEN EN FUNKTIE

CDV (kompakt disk met video) weergavefuncties

- * Het videogedeelte (het gedeelte op de disk met zowel video als audio) wordt eerst weergegeven.

Videogedeelte:

De diverse functies voor LD weergave zijn beschikbaar.

Audiogedeelte:

De diverse functies voor CD weergave zijn beschikbaar.

Overige kenmerken

Kompatibel met grootbeeld-televisies

De weergave van een LD wordt afgestemd op het formaat van een grootbeeld-televisie. (Alleen indien de AV CONNECTOR aansluiting is verbonden.)

Regelaar voor het digitale niveau

Het digitale geluidsniveau kan tussen 0 dB en -25 dB worden ingesteld.

Laatste geheugen functie

Indien de spanning wordt uitgeschakeld tijdens LD weergave, wordt het weergavepunt in het geheugen geprogrammeerd. Bij het weer aanschakelen van de spanning, start de weergave vanaf het in het geheugen geprogrammeerde punt door eenvoudigweg op de PLAY/PAUSE toets te drukken.

Automatische lading van een disk en onderscheiding van het disktype

Dit toestel heeft een ingebouwd motor-aangedreven laadsysteem. De disklade wordt automatisch geopend en gesloten waardoor het plaatsen van een disk wordt vergemakkelijkt.

Nadat de lade automatisch is gesloten, wordt bepaald wat voor een soort disk is geplaatst (LD, CD, of CDV).

Zero-Cross vervormingsvrije D/A converter

De digitaal-analoog omzetting wordt hierdoor nog meer verbeterd. Deze converter is ontworpen om zero-cross storing te minimaliseren en de lineairiteit met lagere niveau's te verbeteren. Helder en akkurate D/A signaalconversie door een dubbele dempingstechniek bij de digitale filter en bij de digitaal-analoog conversie.

Het resultaat is natuurlijk en helder geluid met scherpe beelden.

Kompatibel met de meeste disktypen en formaten

Behalve de konventionele LD's (30 cm, 20 cm), CD's (12 cm) en CDV's (12 cm) kunnen tevens "dunne" 20 cm LD's en 8 cm CD's zonder gebruik van een adapter worden weergegeven.

EGENSKAPER OCH FUNKTIONER

Uppspelning av CD-videoskivor

- * Videodelen (den del av skivan som innehåller både bild och ljud) spelas upp först.

Videodelen:

Samma funktioner gäller som för uppspelning av laserskivor.

Ljuddelen:

Samma funktioner gäller som för uppspelning av CD-skivor.

Övriga egenskaper

Kompatibel med TV-apparater med bred skärm

När du tittar på en videoskiva med sammanpressad avspelning kommer bildstorleken att anpassas till en TV med bred skärm. (Enbart när kontakten AV CONNECTOR är ansluten.)

Digitalt nivåreglage

Den digitala ljudnivån kan justeras mellan 0 dB och -25 dB.

Minne för senaste funktion

Med hjälp av denna funktion lagras en uppselningspunkt i minnet som ligger några bildrutor efter punkten där uppselningen avbröts när strömmen slås av vid uppselning av en laserskiva (senaste minne). När strömmen slås till och PLAY/PAUSE trycks in startar uppselningen från den i minnet lagrade punkten.

Automatisk laddningsmekanism och automatisk skivtypsavgkännare

Skivspelaren är försedd med en inbyggd, motordriven automatisk laddningsmekanism som automatisk öppnar och stänger skivtallriken och därmed underlättar isättningen.

När skivan har satts på skivtallriken och skivtallriken dragits in i skivspelaren avläser skivspelaren automatiskt vilken typ av skiva (laserskiva, CD-skiva eller CD-videoskiva) det är frågan om.

Nollkorsnings störningsfri digital/analogomvandlare

Digital/analogomvandling har nu gjorts smidigare än någonsin. Denna omvandlare är speciellt utformad för att eliminera nollkorsnings glidstörningar och förbättra lineariteten vid låga nivåer. Tekniken för brusavjämning appliceras dubbelt i stegen för digitalt filter och digital-till-analogomvandling och medverkar till smidigare och exaktare signalomvandling.

Resultatet är ett fylligt och klart ljud och skarp bildlokalisering.

Kompatibel med skivor av olika typer och storlekar

Förutom vanliga laserskivor (30 cm, 20 cm), CD-skivor (12 cm) och CD-videoskivor (12 cm) kan skivspelaren även spela upp extra tunna 20 cm laserskivor och 8 cm CD-singlar utan användning av en skivtillsats.

CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONES

Funciones de reproducción de CDV (disco compacto con vídeo)

* La parte de vídeo (la sección del disco que contiene vídeo y audio) se reproduce primero.

Parte de vídeo:

Pueden utilizarse las mismas funciones disponibles para la reproducción de LD (CLV).

Parte de audio:

Pueden utilizarse las mismas funciones disponibles para la reproducción de CD.

Otras características

Compatible con televisor del tipo de aspecto amplio

Cuando vea la reproducción de un LD con imagen reducida en la pantalla, el tamaño de la pantalla podrá ajustarse al tamaño de un televisor del tipo de aspecto amplio. (Sólo cuando esté conectado el terminal AV CONNECTOR.)

Control de nivel digital

El nivel de sonido digital puede ajustarse entre 0 dB y -25 dB.

Función de memoria de la última posición

Con esta función, si usted desconecta la alimentación durante la reproducción de un LD, una posición de reproducción ligeramente por delante del último fotograma que va a reproducirse se almacena en la memoria (memoria de la última posición). Cuando conecta de nuevo la alimentación, la reproducción comenzará desde la posición memorizada al presionar PLAY/PAUSE.

Funciones de autointroducción y discriminación automática de discos

Este aparato tiene incorporado un mecanismo de autointroducción accionado por motor que abre y cierra automáticamente el plato del disco y facilita la introducción del disco.

Además, una vez colocado el disco en el plato, y después de introducirse éste en el aparato, el reproductor detecta automáticamente el tipo de disco que ha sido introducido (LD, CD o CDV).

Convertidor D/A sin distorsión ni cruce cero

La conversión digital/analógica es aún más sencilla. En particular, este convertidor ha sido diseñado para eliminar el ruido de cruce cero y mejorar la linealidad en los niveles inferiores, con la tecnología de formación de sonido aplicada doblemente al filtro digital y los pasos de conversión digital/analógica, todo para lograr una conversión de señal D/A mucho más suave y precisa. El resultado es un sonido profundo y claro con una precisa localización de imagen.

Compatibilidad con muchos tipos y tamaños de discos

Además de los LD convencionales (30 y 20 cm), CD (12 cm) y CDV (12 cm), el reproductor puede reproducir, sin utilizar adaptador, discos single tipo fino, LD de 20 cm y CD de 8 cm.

CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES

Funções de reprodução de videodiscos compactos (CDV)

* A parte de vídeo (seção do disco que contém tanto vídeo como áudio) é reproduzida em primeiro lugar.

Parte de vídeo:

As mesmas funções disponíveis para a reprodução de discos laser com velocidade linear constante (CLV) podem ser utilizadas.

Parte de áudio:

As mesmas funções disponíveis para a reprodução de discos compactos digitais podem ser utilizadas.

Otras características

Compatibilidade com televisores de vasta abrangência

Ao assistir um disco laser comprimido, as dimensões da tela são ajustadas às dimensões de um televisor de vasta abrangência. (somente quando o terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR) está conectado.)

Controlo de nível digital

O nível sonoro digital pode ser ajustado entre 0 dB e -25 dB.

Função de última memória

Através desta função, quando se desliga o interruptor de alimentação durante a reprodução de um disco laser (LD), um ponto ligeiramente a frente do último quadro a ser reproduzido é memorizado (última memória). Deste modo, quando o aparelho é ligado outra vez, a operação de reprodução inicia a partir do ponto memorizado ao accionar-se a tecla de reprodução/pausa (PLAY/PAUSE).

Funções de carregamento automático e discriminação automática do disco

Este aparelho possui um mecanismo de carregamento automático com accionamento motor incorporado que automaticamente abre e fecha o compartimento onde o prato se encontra, facilitando desta maneira o carregamento do disco.

Além disso, uma vez que o disco seja colocado no prato e este seja recolhido para dentro do compartimento, o aparelho automaticamente detecta qual o tipo do disco (LD, CD ou CDV) instalado.

Conversor digital/analógico isento de distorção de cruzamento do nível zero

Possibilita suave conversão digital/analógica como jamais vista. Este conversor foi projectado para eliminar ruídos e deformações quando o nível do sinal cruza torna-se zero ou menos, melhorando a linearidade em níveis mais baixos através da tecnologia de perfilamento de ruído aplicada tanto no passo de filtragem digital como no de conversão de sinal digital a analógico, tudo isto para proporcionar uma conversão digital/analógica mais acurada. Consequentemente, obtém-se um som mais nítido e profundo e mais aguçada localização de imagem.

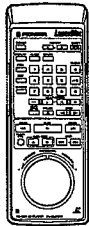
Compatibilidade com diversos tipos e tamanhos de discos

Além dos discos laser convencionais (LD) de 30 e 20 cm, discos compactos digitais de 12 cm e videodiscos compactos digitais de 12 cm, este aparelho pode reproduzir discos laser finos de 20 cm e discos compactos digitais simples de 8 cm sem a necessidade de utilizar-se um adaptador.

ACCESSOIRES

Kontroleer bij het uitpakken van de speler dat de accessoires, als beschreven in de onderstaande lijst, zijn bijgeleverd.

①

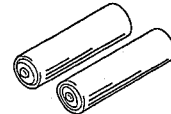


- ① Afstandsbediening
- ② Droge celbatterijen maat "AAA" (IEC R03) x 2
- ③ Euro-kabel (SCART ↔ SCART)
- ④ Audiosnoer (Penstekker x 2 ↔ Penstekker x 2)
Te gebruiken om de speler op een stereo versterker, enz. aan te sluiten.
- ⑤ Gebruiksaanwijzing
- ⑥ Garantiebewijs

TILLBEHÖR

Kontrollera vid uppäckning att alla nedanstående tillbehör har packats ner tillsammans med skivspelaren.

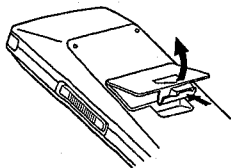
②



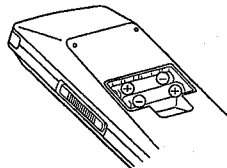
- ① Fjärrkontroll
- ② 2 st. "AAA"-batterier (IEC R03)
- ③ Kabel för Eurokoppling (SCART ↔ SCART)
- ④ Audioledning (Stiftkontakt x 2 ↔ Stiftkontakt x 2)
För anslutning av apparaten till en stereoförstärkare, etc.
- ⑤ Bruksanvisning
- ⑥ Garantisedel

INLEGGEN VAN BATTERIJEN IN DE BEDIENINGSEENHEID

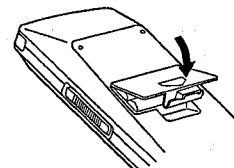
①



②



③



- ① Open het batterijvak aan de achterkant van de afstandsbediening. Druk op de knop en open de afdekking in de richting van de pijl.
- ② Pak de bijgeleverde twee droge cel batterijen, formaat "AAA" (IEC R03), uit en plaats deze overeenkomstig met de (+ , -) afbeelding in het batterijvak.
- ③ Sluit het deksel van het batterijvak.

INSÄTTNING AV BATTERIER I FJÄRRKONTROLLEN

- ① Öppna batterifackslocket på fjärrkontrollens baksida. Tryck på knoppen och öppna locket i riktningen som anges av pilen.
- ② Ta ut de två medföljande torrbatterierna av storlek "AAA" (IEC R03) och sätt dem i batterifacket så att polerna (enligt märkningarna + , -) vänds åt rätt håll.
- ③ Sätt tillbaka locket.

Een verkeerd gebruik van de batterijen kan resulteren in lekkage of barsten. Neem de volgende veiligheidspunten in acht:

- A. Steek de batterijen in de batterijhouder overeenkomstig de plus + en min - tekens die zijn aangegeven in de batterijhouder.
- B. Gebruik nooit gelijktijdig een nieuwe en een oude batterij.
- C. Afhankelijk van de fabrikant is het mogelijk dat batterijen van hetzelfde formaat een verschillende spanning bezitten. Gebruik daarom geen batterijen van verschillende fabrikanten door elkaar.

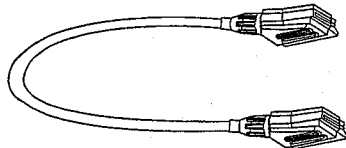
Felaktig användning av batterier kan leda till att de börjar läcka eller spricker. Följ alltid följande anvisningar:

- A. Sätt alltid in batterierna med den positiva + och den negativa - polen åt det håll som visas inne i batterifacket.
- B. Blanda aldrig nya och använda batterier.
- C. Batterier av samma storlek, men av olika fabrikat, kan ha olika spänning. Blanda därför inte olika fabrikat av batterier.

ACCESORIOS

Cuando desembale el reproductor, compruebe primero si dispone de todos los accesorios indicados a continuación.

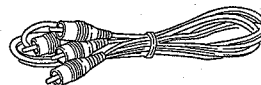
③



ACESSÓRIOS

Logo após desempacotar o aparelho, deve-se confirmar que todos os acessórios abaixo indicados são fornecidos.

④

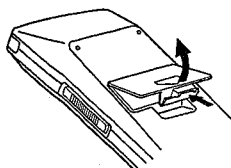


- ① Mando a distancia
- ② Pila de tamaño "AAA" (IEC R03) x 2
- ③ Cable con euroconector (SCART ↔ SCART)
- ④ Cable de audio
(Clavija x 2 ↔ Clavija x 2)
Empléelo para conectar el reproductor a un amplificador estéreo, etc.
- ⑤ Manual de instrucciones
- ⑥ Tarjeta de garantía

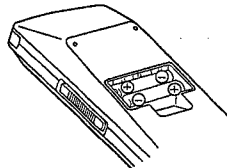
- ① Unidade de controle remoto
- ② 2 pilhas secas de dimensões "AAA" (IEC R03)
- ③ Cabo com conexão (SCART ↔ SCART)
- ④ Cabo de áudio
(2 pinos de conexão ↔ 2 pinos de conexão)
Utilizado para conectar o aparelho a um amplificador estereofônico, etc.
- ⑤ Manual de instruções
- ⑥ Certificado de garantia

COLOCACION DE LAS PILAS EN EL MANDO A DISTANCIA

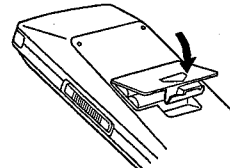
1



2



3



- 1 Abra el compartimiento de las pilas de la parte posterior del mando a distancia. Pulse la perilla y abra la tapa en la dirección de la flecha.
- 2 Saque las dos pilas secas suministradas tamaño "AAA" (IEC R03) e introdúzcalas en el compartimiento de las pilas, respetando las polaridades (+) y (-) indicadas en el interior del compartimiento.
- 3 Cierre la tapa del compartimiento de las pilas.

INSTALAÇÃO DAS PILHAS NA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

- 1 Abrir a tampa do compartimento das pilhas na parte posterior da unidade de controle remoto. Pressionar o botão e abrir a tampa na direção da seta.
- 2 Colocar as duas pilhas secas de dimensões "AAA" (IEC R03) em seu respectivo compartimento conforme indicado na ilustração, confirmando sua polaridade correcta (+ , -).
- 3 A seguir, fechar o compartimento das pilhas com sua respectiva tampa.

La utilización inapropiada de las pilas puede ser la causa de que éstas se rompan o tengas fugas. Siga siempre las indicaciones siguientes:

- A. Inserte siempre las pilas en su compartimiento haciendo que coincidan correctamente las polaridades (+) y (-), como se muestra en el interior del compartimiento.
- B. No mezcle nunca pilas nuevas y viejas.
- C. Las pilas del mismo tamaño pueden ser de tensiones diferentes, depende del fabricante. No mezcle pilas de marcas diferentes.

A utilização incorrecta da pilhas pode causar vazamento ou sua ruptura. Assim sendo, deve-se observar as seguintes instruções:

- A. Instalar as pilhas sempre de acordo com as polaridades positiva (+) e negativa (-) indicadas no compartimento.
- B. Nunca utilizar uma pilha nova com outra usada.
- C. Dependendo da marca, pilhas de mesmas dimensões podem ter voltagens diferentes. Logo, não se deve usar pilhas de marcas diferentes.

DISKS

LD OVERZICHT

Hoofdstuknummer

Hoofdstuknummers worden gebruikt om de grenzen van de gedeelten op de disk aan te geven, zoals de hoofdstukken van een boek. Als er hoofdstuknummers op de disk zijn aangebracht wordt dit aangegeven op het doosje van de disk, enz. Hoofdstuknummers kunnen worden gebruikt om te zoeken naar gewenste hoofdstukken (hoofdstukzoeken).

Beeldnummer

Beeldnummers zijn de nummers voor elk beeld op een CAV disk. Beeldnummers kunnen gebruikt worden voor gewenste beelden (beeldzoeken).

Tijdnummer

Tijdnummers geven de tijd aan die verstreken is sinds het begin van een CLV disk. Tijdnummers kunnen gebruikt worden om naar gewenste scènes te zoeken (tijdzoeken).

CDV/CD OVERZICHT

Fragmentnummer

Fragmentnummers bakenen een fragment, of "weergavestuk" op een disk af. Fragmentnummers zijn voor de audio en video op een gehele CDV aangebracht. De fragmentnummers zijn bijvoorbeeld handig voor het opzoeken van een bepaald fragment (fragmentzoeken).

TOC

Elke disk van een CD/CDV type is voorzien van een gedeelte dat TOC (inhoudsopgave) wordt genoemd en zich aan het begin van de disk bevindt. Het TOC gedeelte is precies zoals de inhoudsopgave van een boek en bevat informatie aangaande de inhoud (aantal fragmenten, weergavetijd, enz) van de disk.

- Sommige LD disk zijn ook voorzien van een TOC gedeelte.

LD DISKS

De CLD-2700 kan zowel LD disks als compact disks weergeven. In tegenstelling tot konventionele grammofoonplaten worden deze disks van binnen naar buiten weergegeven.

Er zijn twee soorten LD's; standaard weergave disks en verlengde weergave disks.

- **AKTIEVE WEERGAVE (CAV) DISKS**

Aktieve weergavedisks worden weergegeven bij een konstante hoeksnelheid (CAV).

- **LANGE SPEEL (CLV) DISKS**

Deze disks worden bij een konstante lineaire snelheid (CLV), weergegeven en kunnen daarom voor een langere tijd weergegeven worden dan weergavedisks van het actieve formaat.

SKIVTYPER

ORDLISTA FÖR LD

Avsnittsnummer

Avsnittsnummer anger gränserna för olika avsnitt på skivan, liknande "kapitel" i en bok. Om det finns avsnittsnummer inspelade på skivan, anges det på skivans omslag, etc. Du kan använda avsnittsnummer för att söka fram önskade avsnitt (avsnittsuppsökning).

Ramnummer

Ramnummer är siffror som har tilldelats varje bildram på en CAV-skiva. Du kan använda ramnummer för att söka fram önskade ramar (ramsökning).

Tidssiffror

Tidssiffrorna anger den tid som har gått från skivans början av en CLV-skiva. Du kan använda tidssiffror för att söka fram önskade scener (tidssökning).

ORDLISTA FÖR CDV/CD

Spårnummer

Spårnumren anger gränserna mellan de olika sektionerna, eller spåren, på skivan. Spårnummer förekommer genomgående i ljuddelen och videodelen på en CD-videoskiva och kan användas för att söka efter det önskade spåret (spårökning).

TOC

Varje CD/CDV-skiva har ett avsnitt som kallas TOC (Table of Contents = Innehållsförteckning) i början av skivan. TOC-avsnittet liknar innehållsförteckningen i en bok, och innehåller skivdata (antal melodier, speltid etc.).

- Vissa LD-skivor har också ett TOC-avsnitt.

LD-SKIVOR

I CLD-2700 kan du avspela både LD-skivor och CD-skivor. Till skillnad från skivor för en vanlig skivspelare, avspelas dessa akivor inifrån och ut.

Laserskivor kan fås med både standard speltid (CAV) och förlängd speltid (CLV).

- **CAV-skiva**

Standardskivorna avspelas med en konstant vinkelhas-tighet (CAV).

- **CLV-skiva**

Deessa skivor avspelas med en konstant linjär hastighet (CLV), och kan därför avspelas under längre tid än CAV-skiva.

DISCOS

GLOSARIO DE LOS DISCOS LD

Número de capítulo

Los números de capítulos se emplean para indicar los límites de las secciones de un disco, al igual que los "capítulos" de un libro. Si en un disco hay grabados números de capítulos, esto se indicará en la funda del disco, etc. Los números de capítulos podrán emplearse para buscar los capítulos deseados (Búsqueda de capítulos).

Número de fotograma

Los números de fotogramas se asignan a cada fotograma de un disco CAV. Los números de fotogramas podrán emplearse para buscar los fotogramas deseados (Búsqueda de fotogramas).

Número de tiempo

Los números de tiempo indican el tiempo transcurrido desde el comienzo de un disco CLV. Los números de tiempo podrán emplearse para buscar las escenas deseadas (Búsqueda por tiempo).

GLOSARIO DE LOS DISCOS CDV/CD

Número de pista

Los números de pista indican las "fronteras" de las secciones, o pistas, de un disco. Los números de pistas se asignan consistentemente en toda la parte de audio y vídeo de un disco CDV. Los números de pistas pueden utilizarse para buscar las pistas deseadas (búsqueda de pistas).

TOC

Los discos CD/CDV disponen de una sección denominada TOC (índice) al comienzo de los mismos. La sección TOC es igual que el índice de un libro, y contiene información sobre el contenido (número de pistas, tiempo de reproducción, etc.) del disco.

- Algunos videodiscos LD disponen también de una sección TOC.

DISCOS LD

El CLD-2700 puede reproducir tanto discos LD como discos compactos. A diferencia de los reproductores de discos fonográficos convencionales, estos discos se reproducen desde el centro hacia el borde. Los discos LD pueden ser de reproducción activa y de larga duración.

● DISCOS DE REPRODUCCION ACTIVA (CAV)

Los discos de reproducción activa se reproducen a velocidad angular constante (CAV).

● DISCOS DE REPRODUCCION LARGA (CLV)

Estos discos se reproducen a velocidad lineal constante (CLV) y, por lo tanto, pueden reproducirse durante más tiempo que los discos de reproducción activa.

DISCOS

GLOSSÁRIO DE DISCOS LD

Número de capítulo

Os números de capítulo servem para indicar os limites das seções de um disco, como capítulos em um livro. Caso hajam números de capítulo gravados em um disco, isto é indicado em sua capa ou outro lugar visível. Números de capítulo facilitam a busca dos capítulos desejados (Busca de Capítulo).

Número de quadro

Os números de quadro são números dados a cada quadro de imagem de discos CAV. Números de quadro facilitam a busca dos quadros de imagem desejados (Busca de Quadro).

Número horário

Os números horários indicam o tempo decorrido a partir do início de um disco CLV. Números horários facilitam a busca de cenas desejadas (Busca Horária).

GLOSSÁRIO DE DISCOS CDV/CD

Número de faixa

Os números de faixa indicam os limites entre as seções, ou faixas, de um disco. Os números de faixa são providos consistentemente através da parte de áudio e da parte de vídeo de discos com videodiscos compactos digitais (CDV). Os números de faixa podem ser utilizados para buscar as faixas desejadas (busca de faixa).

Tabela de conteúdo (TOC)

Todos os discos do tipo CD/CDV são providos com uma seção chamada Tabela de Conteúdo (TOC) no início do disco. Esta seção equivale ao índice de um livro e contém informações sobre o conteúdo do disco (número de faixas, tempo de reprodução, etc.).

- Alguns discos LD também têm uma seção com Tabela de Conteúdo.

DISCOS LD

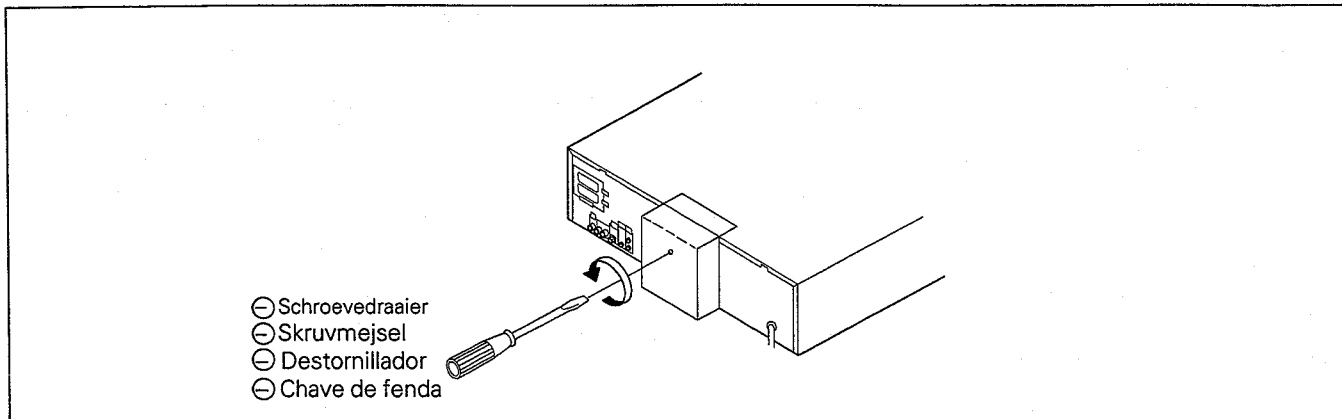
O modelo CLD-2700 pode tocar tanto discos LD como discos compactos. Diferentes dos discos analógicos convencionais, tais discos são tocados de dentro para fora. Existem tanto discos laser audiovisuais com velocidade linear constante como com velocidade angular constante.

● DISCOS de reprodução activa (CAV)

Discos CAV são tocados a uma velocidade angular constante.

● DISCOS de reprodução longa (CLV)

Discos CLV são tocados a uma velocidade linear constante e, portanto, podem tocar por bem mais tempo que os discos de reprodução activa.



OPGELET

De rode transportschroef op het achterpaneel dient voor het transporteren van het toestel. Draai de schroef naar links en verwijder alvorens de speler te gebruiken.

Indien de transportschroef niet is verwijderd en de spanning wordt aangeschakeld, verschijnt "RELEASE TRANSIT SCREW" op het scherm. Schakel in dit geval de spanning uit en verwijder de transportschroef als de "OFF" indicator niet meer knippert.

Bewaar de schroef voor het geval u in de toekomst het toestel wenst te transporteren. Verwijder de disk, sluit de disklade, schakel de spanning uit en trek het netsnoer uit het stopcontact nadat de "OFF" indicator niet meer knippert alvorens het toestel weer te transporteren. Plaats daarna de rode transportschroef weer op het achterpaneel en draai deze naar rechts. Draai de schroef goed vast.

OBSERVERA

På bakpanelen sitter en röd transportskruv som används när apparaten transporteras. Skruva ur skruven innan du använder apparaten. Skruva ur moturs.

Om transportskruvens fortfarande sitter på plats och strömmen slås på kommer meddelandet "RELEASE TRANSIT SCREW" att visas i fönstret. Skulle detta hända, slå först av strömmen. När "OFF"-indikatorn slutar blinka, avlägsna transportskruvens.

Förvara skruven så att du lätt hittar den igen eftersom den kommer att behövas när du skall flytta apparaten nästa gång. Innan du transporterar apparaten skall du också ta ur kompaktdisken, stänga luckan igen, slå av strömmen och, när "OFF"-indikatorn slutat blinka, dra ur kontakten ur vägguttaget. Skruva sedan in transportskruvens genom att skruva i den medurs. Dra åt den ordentligt.

ATENCION

En el panel trasero se encuentra un tornillo rojo utilizado durante el transporte del reproductor. Antes de utilizar el reproductor, gire este tornillo de transporte hacia la izquierda y quítelo.

Si conecta la alimentación sin haber quitado el tornillo de transporte, "RELEASE TRANSIT SCREW" aparecerá en el visualizador. En este caso, desconecte la alimentación y quite el tornillo de transporte después de que el indicador "OFF" deje de parpadear.

Guarde este tornillo porque lo necesitará cuando transporte el aparato. Además, antes de transportar el aparato, saque el disco, cierre el portadiscos, desconecte la alimentación y, después de que el indicador "OFF" deje de parpadear, desenchufe el cable de la alimentación del tomacorrientes. Luego, instale el tornillo girándolo hacia la derecha y apriételo firmemente.

ATENÇÃO

Há um parafuso vermelho no painel traseiro do aparelho que é utilizado ao transportá-lo. Antes de usar o reprodutor de discos compactos digitais, deve-se girar este parafuso no sentido anti-horário e removê-lo.

Caso o parafuso de transporte continue em seu lugar quando a alimentação ao aparelho é ligada, a indicação de soltar o parafuso de transporte "RELEASE TRANSIT SCREW" aparece na tela. Em tal caso, depois de desligar a alimentação de forma a fazer a indicação de alimentação desligada "OFF" parar de piscar, remover o parafuso de transporte.

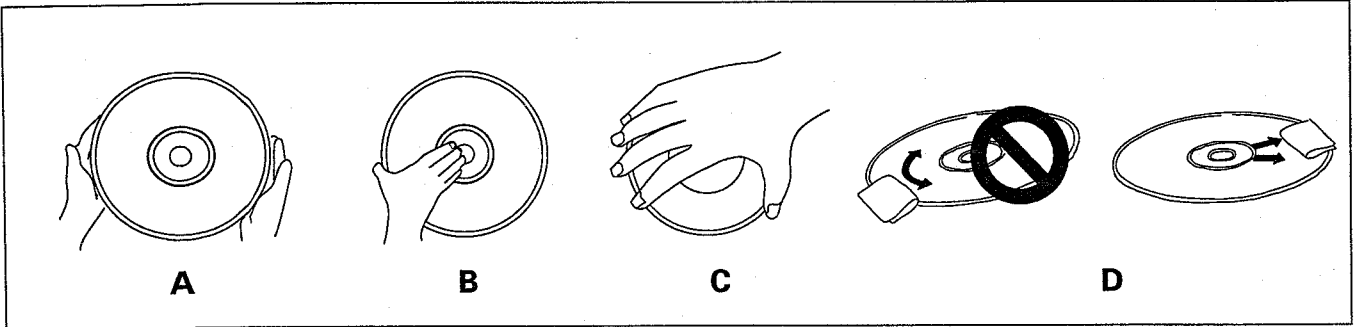
Este parafuso deve ser guardado devidamente pois é preciso utilizá-lo sempre ao levar o aparelho a outro local. Antes de transportar o aparelho, é preciso retirar o disco de seu compartimento, fechá-lo e desligar a alimentação. Depois da indicação de alimentação desligada "OFF" parar de piscar, deve-se desconectar o cabo de alimentação da tomada, girando então o parafuso de transporte no sentido horário até que fique bem firme.

ONDERHOUD VAN DISKS

CUIDADO DE LOS DISCOS

SKIVORNAS VÅRD

MANIPULAÇÃO DOS DISCOS



Vasthouden van disks

Voorkom dat u de weergavezijde aanraakt bij het inleggen en uitnemen van de disk.

Houd de disk vast zoals aangegeven op afbeelding A, B, of C.

Reinigen

Vingerafdrukken en ander vuil op de disk kunnen de geluids- en beeldkwaliteit nadelig beïnvloeden.

Gebruik om een disk te reinigen een schone doek. Indien nodig, bevochtig een zachte doek met een neutraal sopje om hardnekkig vuil of vingerafdrukken te verwijderen.

Niet in een cirkelvormige beweging afvegen.

Voorzichtig van binnen naar buiten afvegen (Zie afb. D).

Disks mogen niet met grammofoonplatenreiniger of statische sprays, enz. worden gereinigd. Vluchtige vloeistoffen zoals wasbenzine of verfverdunder, enz. mogen ook niet gebruikt worden.

Så håller du i skivorna

Vidrör inte själva spelytan när du sätter in och tar ur skivorna. Håll i skivan som visas i figurerna A, B och C.

Rengöring

Fingeravtryck eller annan smuts på skivan kan påverka ljud- och bildkvaliteten.

De inspelade signalerna påverkas inte direkt av fingeravtryck eller smutsfläckar på skivytan. Ljud- och bildkvaliteten kan dock försämrats till en viss grad, beroende på den mängd smuts som har samlats på skivan och som dämpar klarheten i det ljus som reflekteras från skivytan. Om en skiva är smutsig skall du därför rengöra den före användning.

Vid rengöringen av skivorna skall du använda en mjuk och ren trasa. Om det är nödvändigt kan du fukta en mjuk trasa med en mild diskmedelslösning för att ta bort envis smuts och fingeravtryck.

Torka inte av cirkulärt.

Torka försiktigt av från innerkanten och utåt. (Se figur D.)

Skivorna skall inte rengöras med skivrengöringssprayer eller sprayer som förhindrar statisk elektricitet, etc. Använd inte heller lättflyktiga vätskor som bensin, thinner, etc.

Cómo sujetar los discos

Cuando cargue o extraiga los discos, trate de no tocar sus superficies de reproducción.

Sujete los discos como se muestra en la figura A, B o C.

Limpieza

Las huellas dactilares y la suciedad pueden afectar el sonido y la calidad de la imagen.

Para limpiar sus discos, emplee un paño suave para frotarlos. Si es necesario, humedezca un paño suave en detergente neutro muy diluido a fin de eliminar las manchas o las huellas dactilares difíciles de quitar.

No frote en sentido circular.

Frote suavemente del interior hacia el borde exterior. (Consulte la Fig. D.)

Los discos no deberán limpiarse con rociadores limpiadores para discos fonográficos, ni con rociadores antiestáticos, etc. Además, no emplee líquidos volátiles tales como bencina, diluidor de pintura, etc.

Modo de pegar nos discos

Ao carregar ou instalar discos, evitar tocar em suas superfícies de reprodução.

Segurar o disco conforme indicados na Fig. A, B ou C.

Limpeza

Impressões digitais e o acúmulo de pó sobre o disco podem afetar a qualidade do som e da imagem.

Para limpar os discos, recomenda-se utilizar um pano macio e seco. Caso seja necessário, pode-se umedecer o disco em um detergente neutro diluído para remover a sujeira acumulada e as impressões digitais de sua superfície.

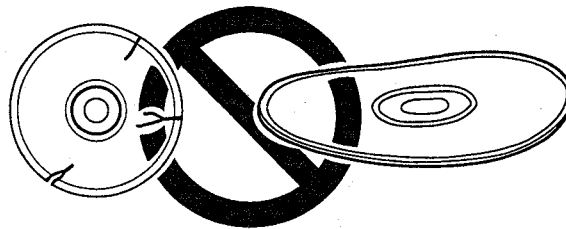
Não passar o pano na direção circular.

Passar o pano cuidadosamente de dentro para fora (Fig. D). Não se deve limpar os discos utilizando atomizadores de limpeza destinados a discos analógicos convencionais nem empregar atomizadores destinados a reduzir a estática do disco e muito menos líquidos voláteis tais como benzina, solventes, etc.

ONDERHOUD VAN DISKS

GEBRUIK GEEN BESCHADIGDE OF GEBOGEN DISKS (zie Afb. E.)

- De disk draait met hoge snelheid in de speler rond bij het weergeven. Probeer daarom nooit een beschadigde of gebogen disk weer te geven. Dit kan de speler beschadigen en defekten veroorzaken.



E

Berg de disks na gebruik vertikaal op.

Neem de disk na weergave altijd uit de speler en stop hem terug in de hoes. Berg de hoes met de disk dan in verticale positie op, uit de buurt van hitte en vochtigheid.

- Berg disks zorgvuldig op. Als de disks bij een hoek (niet vertikaal) worden opgeborgen of op elkaar worden gestapeld kunnen de disks kromtrekken zelfs als ze zich in de hoes (hun doosjes) bevinden.
- Laat disks nooit achter op plaatsen als b.v. de zitbank van een auto die bijzonder heet kan worden.

Als een LD disk kromgetrokken is ... (Zie Afb. F.)

Als de disk kromgetrokken is, berg de disk dan op in de beschermende hoes en plaats hem vervolgens tussen twee platte platen glas. Plaats dan enkele boeken bovenop de platen zodat er ca. 4 tot 5 kg druk uitgeoefend wordt. Laat de disk zo voor een dag of zo liggen. Dit kan de disk mogelijk weer recht maken.

WAARSCHUWING BIJ GEBRUIK VAN DISKS

Alle rechten voorbehouden.

Tonen in het openbaar, uitzenden of kopiëren zonder toestemming is in overtreding met de van toepassing zijnde wetten.

SKIVORNAS VÅRD

SPELA INTE SPRÄCKTA ELLER SKEVA SKIVOR (Se figur E)

- Skivorna roterar med mycket hög hastighet under avspelning. Spela därför aldrig en spräckt, repad eller skev skiva. Då kan apparaten skadas eller börja fungera fel.

Efter användning skall skivorna förvaras lodrätt

När du har spelat en skiva, skall du alltid ta ur den och sätta in den i sin ask. Förvara den därefter lodrätt, på avstånd från värmekällor och hög luftfuktighet.

- Var noggrann vid förvaringen av skivorna. Om du förvarar dem snedställda eller liggande ovanpå varandra, kan de bli skeva även om de ligger i sina askar.
- Lämna inte skivorna på platser som kan bli mycket heta, till exempel ett bilsäte.

Om en LD-skiva har blivit skev... (Se figur F)

Om en skiva blir skev, skall du lägga in den i sitt skyddsomslag och därefter lägga den mellan platta ytor av glas, etc. Läg därefter tjocka böcker eller något annat ovanpå plattorna tills du har lagt på en vikt på 4-5 kg. Låt skivan ligga på detta sätt i minst en dag. Då kan skevheten försvinna.

OBSERVERA VID SPELNING AV SKIVOR

Alla rättigheter förbehållna upphovsrättsägaren.

Icke auktoriserad återgivning inför publik, utsändning eller kopiering, kan vara ett brott mot lagen om upphovsrätt.

CUIDADO DE LOS DISCOS

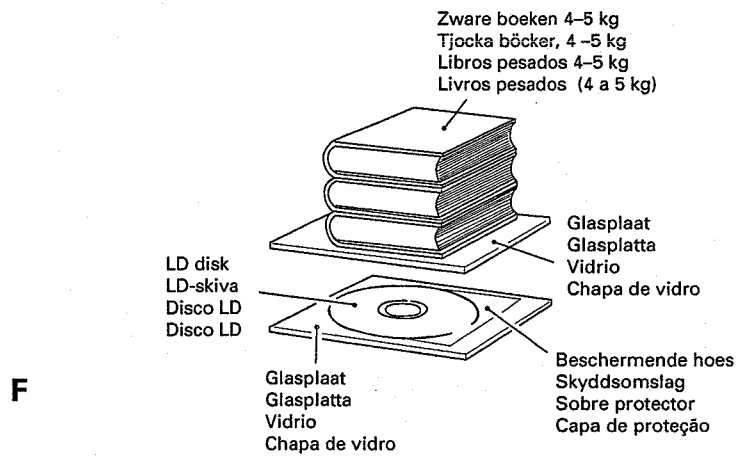
NO REPRODUZCA DISCOS RAJADOS O ALABEADOS (Consulte la Fig. E.)

- El disco gira en el reproductor a gran velocidad cuando se reproduce. No reproduzca un disco rajado, rayado, ni alabeado. Esto podría dañar el reproductor o causar un mal funcionamiento.

MANIPULAÇÃO DOS DISCOS

NÃO USAR DISCOS RACHADOS OU EMPENADOS (Fig. E).

- Tendo em vista que o disco gira a alta velocidade quando é reproduzido, nunca se deve tocar discos que estejam rachados, arranhados ou empenados. Caso contrário, isto pode danificar o aparelho ou causar mau funcionamento.



Después de emplear los discos, guárdelos en posición vertical.

Después de reproducir un disco extraígallo siempre del reproductor y mévalo en su funda. Después guárdelo verticalmente alejado del calor y la humedad.

- Guarde cuidadosamente los discos. Si guarda los discos inclinados o apilados, pueden alabearse incluso aunque se encuentren en sus fundas.
- No deje los discos en lugares tales como el asiento de un automóvil, porque podrían calentarse excesivamente.

Si un disco LD se alabea ... (Consulte la Fig. F.)

Si un disco se alabea, mévalo en su sobre protector, y póngalo entre dos vidrios planos. Después coloque libros pesados sobre el vidrio superior a fin de aplicar un peso aproximado de 4 a 5 kg. Deje el disco de esta forma durante un día más o menos. Es posible que de esta forma se corrija el alabeo.

PRECAUCION AL EMPLEAR LOS DISCOS

*Reservados todos los derechos.
El empleo en público, la difusión, o la copia no autorizados
violará las leyes pertinentes.*

Guardar os discos em sua posição vertical depois de tocá-los.

Depois de tocar um disco, deve-se sempre retirá-lo do aparelho e colocá-lo de volta em sua capa, guardando-o em sua posição vertical em um local livre dos efeitos de calor e umidade.

- Deve-se guardar os discos com muito cuidado pois, caso fiquem inclinados ou empilhados um em cima do outro, eles podem empenar mesmo quando dentro de suas capas.
- Não deixar os discos em locais que possam ficar demasiadamente quentes, tais como sobre o assento de um automóvel.

Empenamento de discos LD (Fig. F)

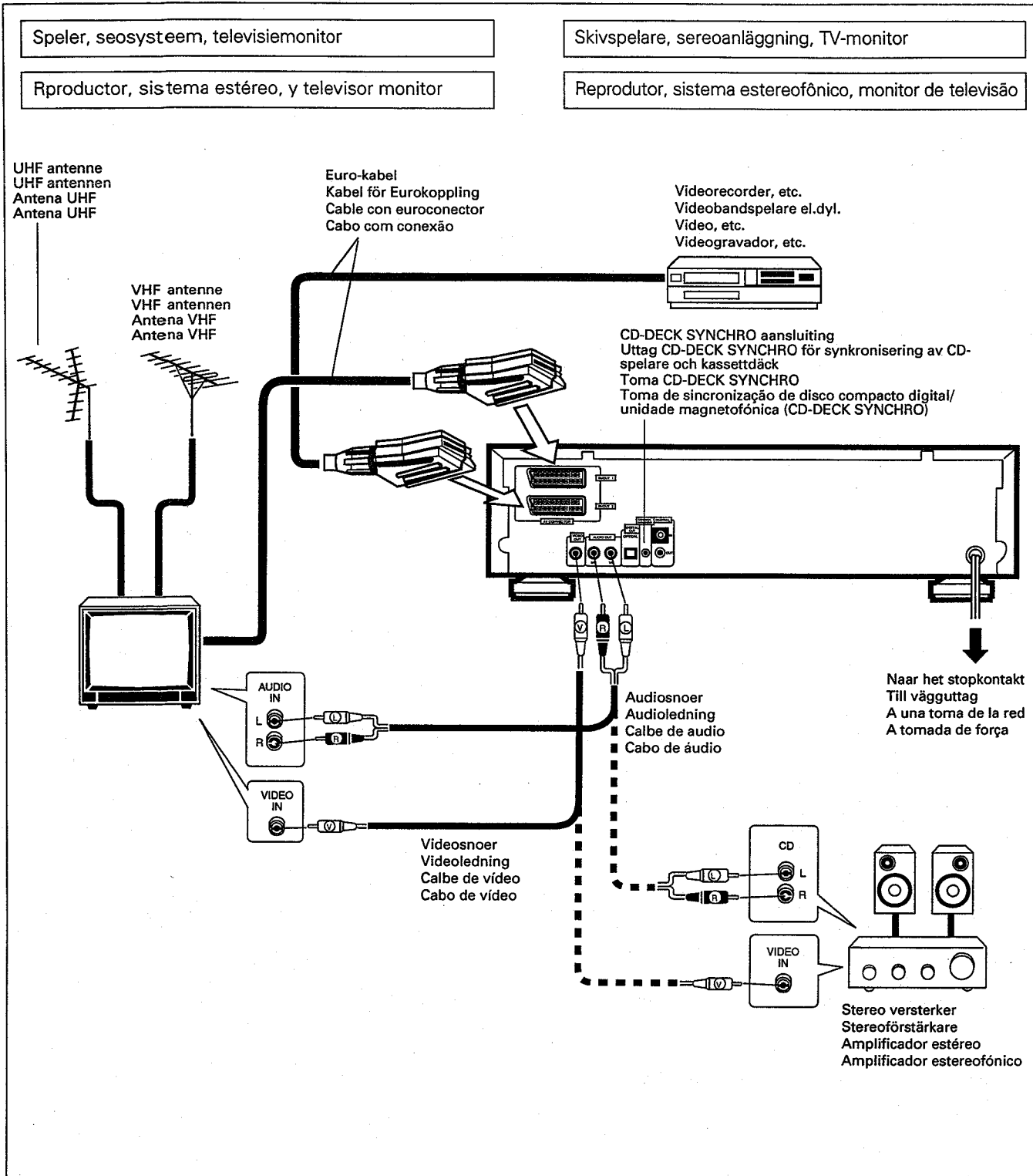
Caso um disco esteja empenado, deve-se colocá-lo dentro de sua capa protetora e então entre duas chapas de vidro, colocando livros pesados por cima de maneira a aplicar uma força de 4 a 5 kg sobre a chapa de cima. Deixando o disco sob tal pressão por um dia ou mais, isto pode resolver seu empenamento.

OBSERVAÇÃO IMPORTANTE

*Todos os direitos reservados.
A reprodução pública, gravação ou transmissão do
material gravado sem autorização pode constituir-se
em violação das leis aplicáveis.*

AANSLUITINGEN/ANSLUTNINGAR/CONEXIONES/CONEXÕES

GEBRUIK VAN EEN TELEVISIE MET AUDIO- EN VIDEOAANSLUITINGEN
ANVÄNDNING AV TV-MOTTAGARE MED AUDIO- OCH VIDEOUITTAG
EMPLEANDO UN TELEVISOR CON TOMAS DE AUDIO Y VIDEO
CONEXÃO DE UM TELEVISOR COM TOMADAS DE ÁUDIO E VÍDEO



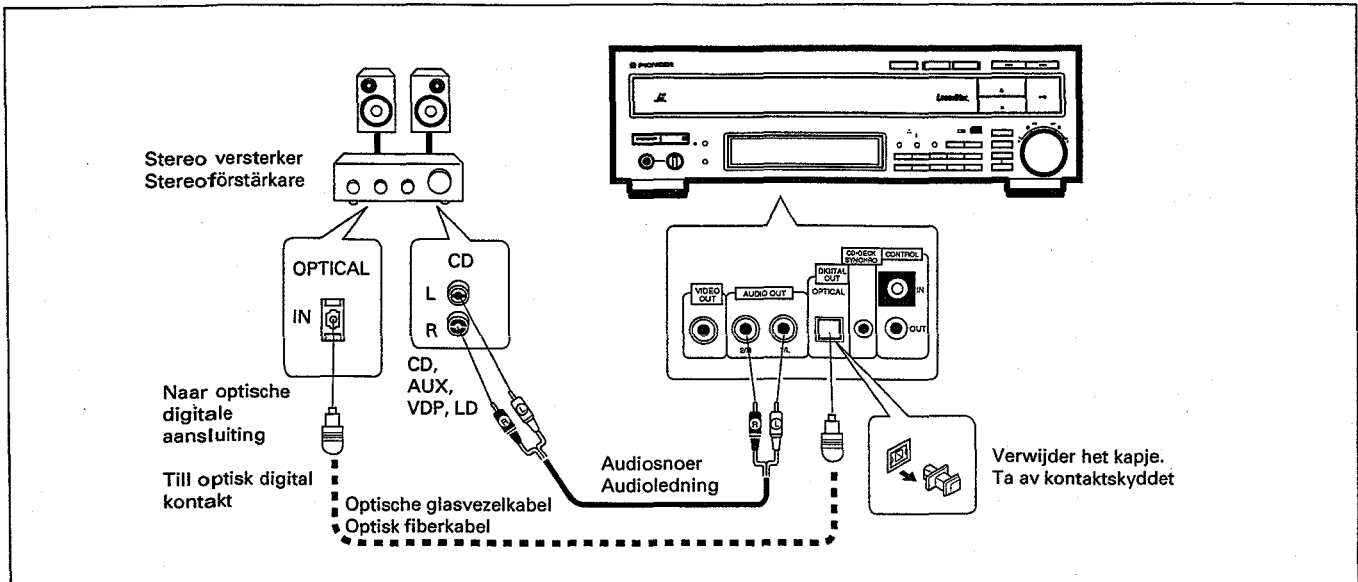
AANSLUITINGEN/ANSLUTNINGAR/CONEXIONES/CONEXÕES

- Sluit de VIDEO OUT aansluiting van de speler aan op de videoingangs-aansluiting van de televisie-monitor.
 - Sluit de AUDIO OUT aansluiting aan op de AUX, CD of andere aansluitingen van de stereo versterker, maar niet op de PHONO ingangs-aansluiting. De luidsprekers van de televisie kunnen worden gebruikt door de audioingangs-aansluitingen van de televisie en de AUDIO OUT aansluitingen van de speler op elkaar aan te sluiten, maar bij gebruik van compact disks en LD disks wordt het gebruik van een versterker aanbevolen om een betere geluidswaardigheid te verkrijgen. Verander de aansluitingen van de televisie-antenne niet.
 - Sluit de AV CONNECTOR aansluiting op de AV CONNECTOR IN/OUT aansluiting van de speler aan indien u een video TV monitor (of TV) gebruikt met een AV CONNECTOR aansluiting. Gebruik de bijgeleverde Euro-kabel.
 - Steek het netsnoer in een stopcontact.
 - Systeembediening is mogelijk indien de speler op een Pioneer TV en audio/video stereo receiver is aangesloten. Zie blz. 28 voor details aangaande het aansluiten.
 - Zie de opmerkingen aangaande het aansluiten op blz. 24 indien u de speler op een stereo versterker met een ingebouwde D/A converter en een optische digitale aansluiting aansluit.
 - Sluit de AV CONNECTOR aansluiting op de AV CONNECTOR IN/OUT aansluiting van de speler aan indien u een videorecorder met een AV CONNECTOR aansluiting gebruikt. Indien een TV middels de AV CONNECTOR aansluiting met de speler is verbonden, worden de signalen van de videorecorder via de TV gestuurd als de speler is uitgeschakeld.
 - Bij gebruik van een grootbeeld-televisie (16:9) dient de AV CONNECTOR aansluiting met de AV CONNECTOR IN/OUT aansluiting van de speler te zijn verbonden.
- Anslut mellan denna apparats utgång VIDEO OUT och videoingången på TV-monitorn.
 - Anslut mellan denna apparats utgång AUDIO OUT och förstärkaringångarna AUX, CD eller andra ingångar förutom PHONO-ingången. Du kan också använda TV-mottagarens högtalare genom att ansluta mellan denna apparats AUDIO OUT och TV-ingången för ljud. Vi rekommenderar dock anslutning till en stereoförstärkare, så att du kan njuta av den överlägsna ljudkvaliteten på CD-skivor och LD-skivor. Ändra inte anslutningarna till TV-antennen.
 - Anslut AV CONNECTOR på TV:n till uttaget AV CONNECTOR IN/OUT på skivspelaren när en TV med en sådan ingång används. Använd den medföljande ledningen med Eurokoppling.
 - Anslut nätkabeln till ett vägguttag.
 - Det är möjligt att kombinera styrningen av systemet när en TV och AV-stereomottagare tillverkad av Pioneer ansluts till skivspelaren. Vi hänvisar till sidan 28 för en förklaring av hur anslutningarna ska göras.
 - Vi hänvisar till anslutningsföreskrifterna på sidan 24 vid anslutning till en stereoförstärkare med inbyggd D/A-omvandlare och en optisk digital kontakt.
 - Anslut ingången AV CONNECTOR på videobandspelaren till utgången AV CONNECTOR IN/OUT på skivspelaren när en video med en sådan ingång används. När en TV har anslutits till skivspelaren via dess ingång AV CONNECTOR matas signaler från videobandspelaren till TV:n via skivspelaren då skivspelaren är avstängd.
 - Vid användning av en TV med bred bildskärm (16:9) bör du vara noga med att ansluta kontakten AV CONNECTOR till kontakten AV CONNECTOR IN/OUT på skivspelaren.

- Conecte la toma VIDEO OUT del reproductor a la toma de entrada de video del televisor monitor.
 - Conecte las tomas AUDIO OUT a las tomas AUX, CD u otras, excepto las tomas de entrada PHONO. Los altavoces del televisor podrán emplearse también conectando las tomas de entrada de audio del televisor y las tomas AUDIO OUT del reproductor. Sin embargo se recomienda la conexión a un amplificador estéreo a fin de obtener la excelente calidad de reproducción de audio de los discos compactos y los videodiscos LD. No cambie las conexiones de la antena del televisor.
 - Cuando utilice un videomonitor de TV (o un televisor) con terminal "AV CONNECTOR", conecte el terminal AV CONNECTOR al terminal AV CONNECTOR IN/OUT del reproductor. Utilice el cable con euroconector suministrado.
 - Conecte el cable de la alimentación a la toma de CA de la pared.
 - Cuando se encuentren conectados un televisor y un receptor estéreo de audio/vídeo Pioneer podrá realizarse el control del sistema combinado. Consulte la página 29 para conocer el procedimiento de conexión.
 - Cuando haga conexiones a un amplificador estéreo equipado con un convertidor D/A incorporado y una toma digital óptica, consulte las instrucciones de conexión en la página 25.
 - Cuando utilice un video con terminal AV CONNECTOR, conecte el terminal AV CONNECTOR al terminal AV CONNECTOR IN/OUT del reproductor. Cuando el televisor haya sido conectado al reproductor utilizando el terminal AV CONNECTOR, las señales del video se envían al televisor pasando por el reproductor mientras éste está apagado.
 - Cuando utilice un televisor del tipo de aspecto amplio (16:9), no se olvide de conectar el terminal AV CONNECTOR al terminal AV CONNECTOR IN/OUT del reproductor.
- Conectar a tomada VIDEO OUT do aparelho à tomada de entrada de video do monitor de televisão.
 - Conectar as tomadas AUDIO OUT às tomadas AUX, CD ou quaisquer outras do amplificador estereofônico, com exceção das tomadas de entrada fonográfica (PHONO). Os alto-falantes do televisor podem ser utilizados através da conexão das tomadas de entrada de áudio do televisor às tomadas AUDIO OUT do aparelho. Contudo, sua conexão a um amplificador estereofônico é mais recomendada para obter-se melhor qualidade de reprodução sonora para discos compactos e discos LD. Não altere as conexões de antena do televisor.
 - Ao utilizar um monitor de vídeo (ou televisor) provido de terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR), deve-se conectar tal terminal ao de entrada/saída de conexão audiovisual (AV CONNECTOR IN/OUT) do aparelho. Utilizar o condutor com conexão tipo européia fornecido.
 - Conectar o cabo de alimentação a uma tomada de corrente alternada de parede.
 - É possível executar o controle combinado do sistema quando se conecta um televisor Pioneer a um receptor de áudio/vídeo Pioneer. Referir-se à página 29 com referência ao método de conexão.
 - Para conectar um amplificador estereofônico provido com um conversor digital/análogo incorporado a uma tomada óptica digital, referir-se às instruções de conexão à página 25.
 - Ao utilizar um videogravador provido de terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR), deve-se conectar tal terminal ao de entrada/saída de conexão audiovisual (AV CONNECTOR IN/OUT) do aparelho. No caso de conectar-se um televisor ao aparelho através do terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR), os sinais provenientes do videogravador são alimentados ao televisor através deste aparelho mesmo quando desligado.
 - Ao utilizar um televisor de vasta abrangência (16:9), deve-se conectar o terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR) ao terminal de entrada/saída de conexão audiovisual (AV CONNECTOR IN/OUT) do reproductor.

Aansluiten van een stereo versterker

Anslutningar till en stereoförstärkare



Sluit de AUDIO OUT aansluiting van de speler op de AUX, CD, LD of VDP ingangsaansluitingen van de stereo versterker aan.

OPMERKING:

Verbind deze aansluitingen niet met de PHONO ingangsaansluitingen van de versterker.

Aansluiten op de optische digitale aansluiting

Dit toestel kan op een versterker met een optische digitale aansluiting worden aangesloten.

1. Verwijder het beschermkapje van de OPTICAL DIGITAL OUT aansluiting van dit toestel.
 2. Sluit de OPTICAL DIGITAL OUT aansluiting van dit toestel met een optische glasvezelkabel op de optische digitale ingangsaansluiting van de versterker aan.
- Stel de stekker van de optische glasvezelkabel op één lijn met de optische digitale aansluiting en steek de stekker vervolgens stevig in.

OPMERKING:

Er worden geen signalen van analoge audio CD's via de OPTICAL DIGITAL OUT aansluiting gestuurd.

De optische digitale verbinding dient met een los verkrijgbare optische digitale glasvezelkabel te worden gemaakt. De speler kan middels een optische digitale aansluiting alleen op een versterker worden aangesloten die eenzelfde optisch zend/ontvangstelement gebruikt.

Voorzorgsmaatregelen aangaande optische glasvezelkabels

- Steek de stekker van de optische glasvezelkabel geheel in de aansluiting.
- Vouw de kabel niet en breng er geen strakke lussen in aan. Gebruik een spoel met een diameter van minimaal 15 cm voor het oprollen van de kabel.
- Gebruik een optische glasvezelkabel met een lengte van maximaal 3 meter.
- Bescherm de kabel tegen stof en scherpe voorwerpen.
- Houd het beschermkapje altijd op de aansluiting indien u geen gebruik maakt van de optische digitale aansluiting.

Anslut uttagen AUDIO OUT på skivspelaren till ingångarna AUX, CD, LD eller VDP på stereoförstärkaren.

OBSERVERA:

Anslut inte dessa uttag till ingångarna PHONO på förstärkaren.

Anslutning till en optisk digitalkontakt

Skivspelaren kan anslutas till en förstärkare försedd med en optisk digitalkontakt.

1. Ta av kontaktskyddet från skivspelarens utgång OPTICAL DIGITAL OUT.
 2. Använd en optisk fiberkabel för att ansluta utgången OPTICAL DIGITAL OUT på skivspelaren till den optiska ingången på förstärkaren.
- Placera pluggen på den optiska fiberkabeln rakt framför den optiska digitalkontakten och för in pluggen så långt det går.

OBSERVERA:

Inga signaler går ut via utgången OPTICAL DIGITAL OUT vid spelning av analoge skivor.

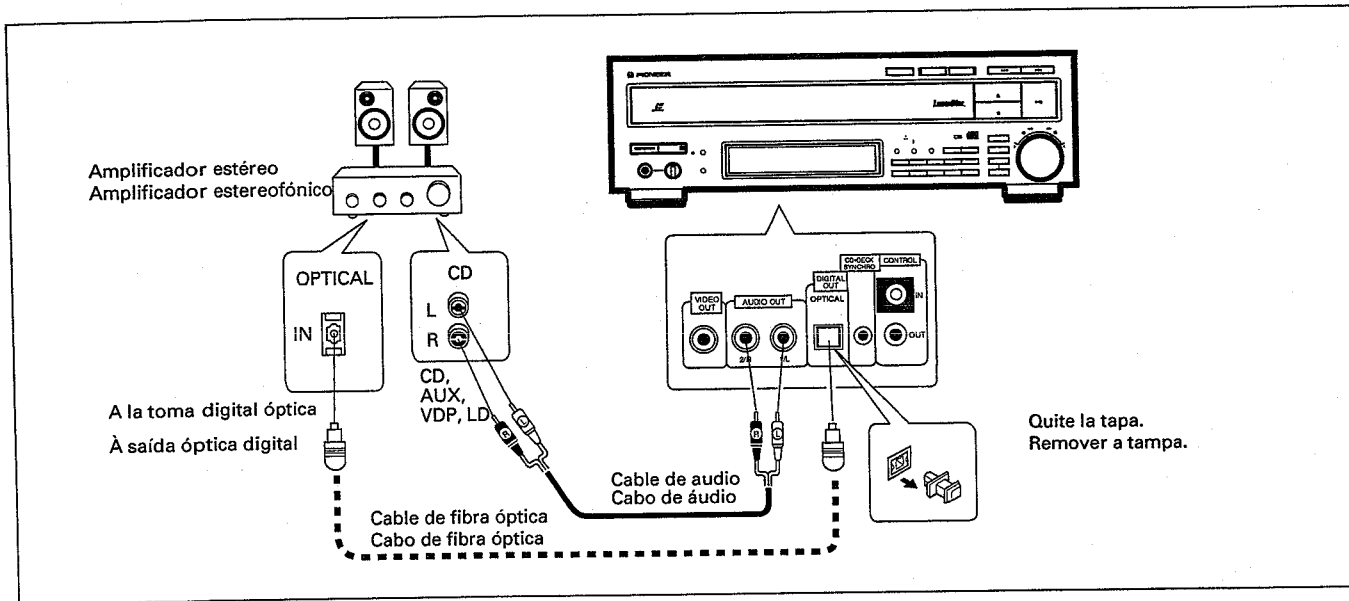
Den optiska fiberkabeln för anslutning måste köpas separat i en väl sorterad stereohandel. Kom dock ihåg att en optisk digital anslutning endast kan göras om förstärkaren använder samma sändnings/mottagningsmodul som skivspelaren.

Att observera angående optiska fiberkablar

- För in pluggarna på fiberkabeln i kontaktarna så långt det går.
- Var försiktig så att kabeln inte böjs eller viks. Kontrollera att rullen är minst 15 cm i diameter när kabeln rullas ihop för förvaring.
- Använd en optisk fiberkabel som är högst 3 m lång.
- Skydda kabelns pluggar mot damm och repor.
- Låt alltid kontaktskyddet sitta på den optiska utgången när en fiberkabel inte är ansluten.

Conexiones de un amplificador estéreo

Conexões de amplificador estereofónico



Conecte las tomas AUDIO OUT del reproductor a las tomas de entrada AUX, CD, LD o VDP de su amplificador estéreo.

Conectar os terminais de saída de áudio (AUDIO OUT) do aparelho aos terminais de entrada auxiliar (AUX), de disco compacto digital (CD), disco laser (LD) ou videodisco compacto digital (VDP) aos terminais de entrada do amplificador estereofónico.

NOTA:

No conecte estos terminales a las tomas de entrada PHONO de su amplificador.

OBSERVAÇÃO:

Não conectar estes terminais aos de entrada fonográfica (PHONO).

Conexión a una toma digital óptica

Este aparato puede conectarse a un amplificador equipado con una toma digital óptica.

1. Quite la tapa protectora contra el polvo de la toma OPTICAL DIGITAL OUT de este aparato.
 2. Utilice un cable de fibra óptica para conectar la toma OPTICAL DIGITAL OUT de este aparato a la toma de entrada digital óptica del amplificador.
- Alinee el enchufe del cable de fibra óptica con la toma digital óptica e inserte firmemente el enchufe para garantizar una buena conexión.

Conexão a um terminal óptico digital

Este aparelho pode ser conectado a um amplificador provido com um terminal óptico digital.

1. Remover a tampa de proteção contra pó do terminal óptico digital (OPTICAL DIGITAL OUT) do aparelho.
 2. Utilizar um cabo de fibra óptica para conectar o terminal óptico digital (OPTICAL DIGITAL OUT) deste aparelho ao terminal de entrada óptico digital do amplificador.
- Alinhar o conector do cabo de fibra óptica com a tomada óptica digital e insertá-lo completamente de forma a obter uma conexão firme.

NOTA:

Con discos de audio analógicos no sale señal en la toma OPTICAL DIGITAL OUT.

OBSERVAÇÃO:

Com discos de áudio análogos, não há reprodução de sinal na tomada na saída óptica digital (OPTICAL DIGITAL OUT).

Utilice un cable de fibra óptica (no suministrado) para hacer las conexiones a la toma digital óptica. Sin embargo, cuando haga conexiones tipo digital óptica, el reproductor podrá conectarse solamente a un amplificador que utilice el mismo tipo de módulo de transmisión/recepción óptica.

Utilizar um cabo de fibra óptica vendido separadamente para fazer as conexões dos terminais ópticos digitais. Contudo, para executar conexões ópticas digitais, o aparelho pode ser conectado somente a amplificadores que utilizam o mesmo tipo de módulo de transmissão/recepção óptica.

Cuidados a tener en cuenta al utilizar un cable de fibra óptica

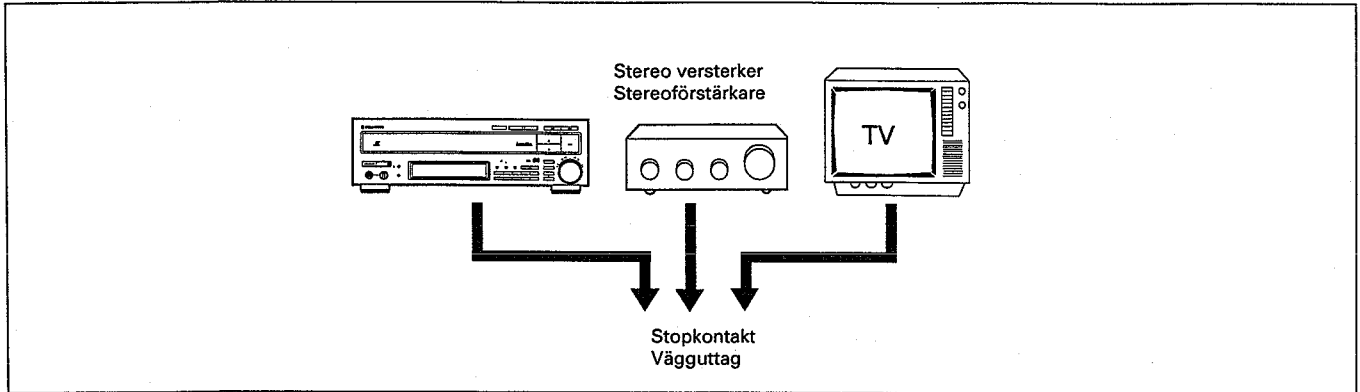
- Inserte completamente los enchufes del cable de fibra óptica en las tomas.
- Tenga cuidado para no retorcer el cable. Cuando bobine un cable de fibra óptica para guardarlo, procure que el diámetro de la bobina sea de 15 cm o más.
- Utilice un cable de fibra óptica de 3 m o menos.
- Proteja los enchufes de los cables de fibra óptica para que no se rayen ni les entre polvo.
- Cuando el aparato no esté conectado mediante un cable de fibra óptica, no se olvide de mantener colocada la tapa de protección contra el polvo en la toma de salida digital óptica.

Precauções relativas à utilização de cabos de fibra óptica

- Insertar completamente os conectores dos cabos de fibra óptica nas respectivas tomadas.
- Tomar cuidado para não dobrar nem amassar os cabos. Ao enrolar um cabo de fibra óptica para guardá-lo, certificar-se que o diámetro de enrolamento do cabo seja de pelo menos 15 centímetros.
- Utilizar um cabo de fibra óptica com 3 metros de comprimento ou menos.
- Proteger os conectores dos cabos de fibra óptica contra arranhamento e entrada de pó.
- Quando o aparelho não está conectado por meio de um cabo de fibra óptica, certificar-se de colocar sem falta a tampa de proteção contra pó sobre o terminal de saída óptico digital.

AANSLUITINGEN

Steek de netsnoeren van de speler, stereo versterker en de TV in een stopkontakt.



Steek de netsnoeren van de speler, stereo versterker en de TV in een stopkontakt.

Als het netsnoer van de speler in een stopkontakt is gestoken, wordt zelfs met de POWER schakelaar op STANDBY, stroom naar het toestel gestuurd ter ondersteuning van het geheugen (voor bijvoorbeeld de laatste geheugen functie).

Steek daarom het netsnoer in een stopkontakt en niet in een netuitgang van een ander apparaat. Indien het netsnoer namelijk in een netuitgang van bijvoorbeeld een versterker wordt gestoken, bestaat de mogelijkheid dat de inhoud van het geheugen van de speler wordt gewist wanneer de spanningsschakelaar van de versterker wordt uitgeschakeld.

CD-DECK synchroonfunctie

Verbind de CD-DECK SYNCHRO aansluitingen van de speler en het cassettedeck indien u over een Pioneer cassettedeck met CD-Deck synchroonfunctie beschikt. Synchroon-opname van een disk op een cassette is nu mogelijk.

- Synchroon-opname van een CD, CDV en LD is mogelijk.
- Zie de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck voor details aangaande het aansluiten en synchroon opnemen.

ANSLUTNINGAR

Anslut nätkablarna från skivspelaren, stereoförstärkaren och TV:n till ett vägguttag.

Anslut nätkablarna från skivspelaren, stereoförstärkaren och TV:n till ett vägguttag.

När skivspelarens nätkabel ansluts till ett vägguttag strömförsörjs skivspelarens inbyggda minne (t.ex. minnet för senaste funktion) även när strömbrytaren POWER står i läget STANDBY. Var därför noga med att ansluta skivspelaren direkt till ett vägguttag. Om nätkabeln ansluts till exempelvis ett omkopplingsbart nätuttag på förstärkaren raderas minnesinnehållet varje gång förstärkarens strömbrytare slås av.

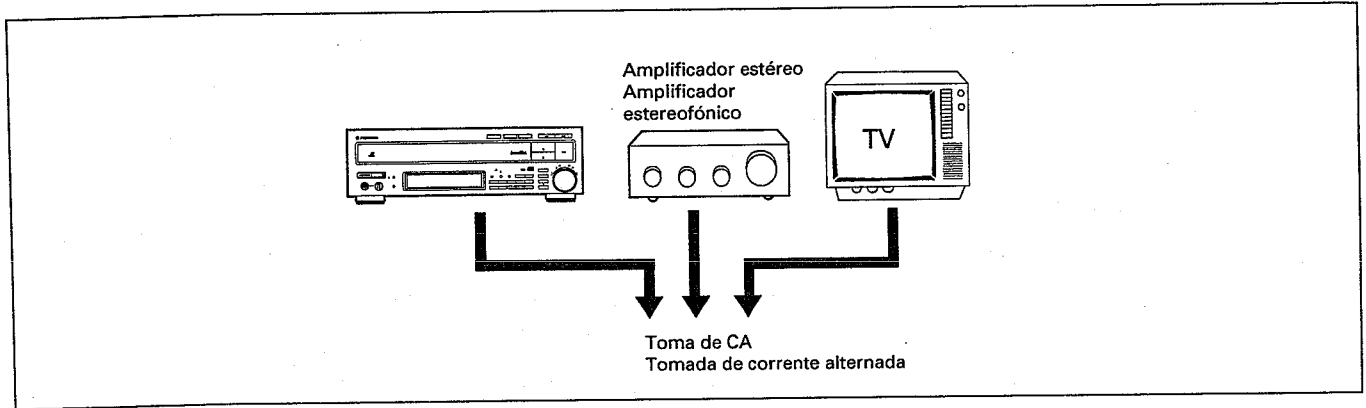
Synkronisering mellan CD-spelare och kassettdäck

Anslut uttagen CD-DECK SYNCHRO på skivspelaren till motsvarande uttag på kassettdäcket om du äger Pioneers kassettdäck som har en sådan funktion. Det blir då möjligt att utföra synkroniserad inspelning mellan skivspelaren och kassettdäcket.

- Det är möjligt att utföra synkroniserad inspelning med både CD-skiva, CD-videoskiva och laserskiva.
- Vi hänvisar till kassettdäckets bruksanvisning angående detaljer om anslutning och tillvägagångssätt.

CONEXIONES

Enchufe los cables de alimentación de CA del reproductor, amplificador estéreo y televisor en una toma de CA.



Enchufe los cables de alimentación de CA del reproductor, amplificador estéreo y televisor en una toma de CA. Cuando el cable de la alimentación de este aparato esté conectado a una toma de CA, la alimentación eléctrica se suministra a la memoria interna del aparato (memoria de la última posición por ejemplo) incluso cuando el interruptor POWER esté en STANDBY. Por lo tanto, no se olvide de conectar directamente el cable de la alimentación a la toma de CA de la pared. Si conecta el cable de la alimentación a una toma como, por ejemplo, la toma de corriente con interruptor de un amplificador, el diverso contenido de la memoria se borrará siempre que se desconecte la alimentación del amplificador.

Función de sincronización de reproductor de discos compactos y magnetófono

Si tiene usted un magnetófono Pioneer con función de sincronización de reproductor de discos compactos y magnetófono, conecte las tomas CD-DECK SYNCHRO del reproductor y del magnetófono. Con esta función, podrá hacer la grabación sincronizada entre el reproductor y el magnetófono.

- También puede hacerse la grabación con sincronización entre reproductor y magnetófono con discos CDV y LD.
- Para obtener más detalles sobre cómo hacer las conexiones y la operación, consulte el manual de instrucciones suministrado con el magnetófono.

CONEXÕES

Conectar os cabos de alimentação de corrente alternada do reprodutor, amplificador e televisor numa tomada de parede.

Conectar os cabos de alimentação de corrente alternada do reprodutor, amplificador e televisor numa tomada de parede. Quando o cabo de alimentação deste aparelho está conectado a uma tomada de corrente alternada, a energia é alimentada a sua memória interna (à última memória, inclusive) mesmo quando o interruptor de alimentação (POWER) está no modo de prontidão (STANDBY). Assim sendo, recomenda-se deixar o cabo de alimentação conectado directamente a uma tomada de parede. Caso o cabo de alimentação seja conectado a uma tomada comutada pelo interruptor de energia de outra unidade tal como um amplificador, todo o conteúdo da memória do aparelho é apagado quando o interruptor de alimentação de energia é desligado.

Função de sincronização de disco compacto digital/ unidade magnetofónica (CD-DECK SYNCHRO)

Caso se disponha de uma unidade magnetofónica Pioneer com função de sincronização de disco compacto digital/ unidade magnetofónica (CD-DECK SYNCHRO), deve-se fazer a conexão entre os respectivos terminais do aparelho e da unidade magnetofónica. Através deste recurso, pode-se executar gravações sincronizadas do reprodutor de discos compactos digitais à unidade magnetofónica.

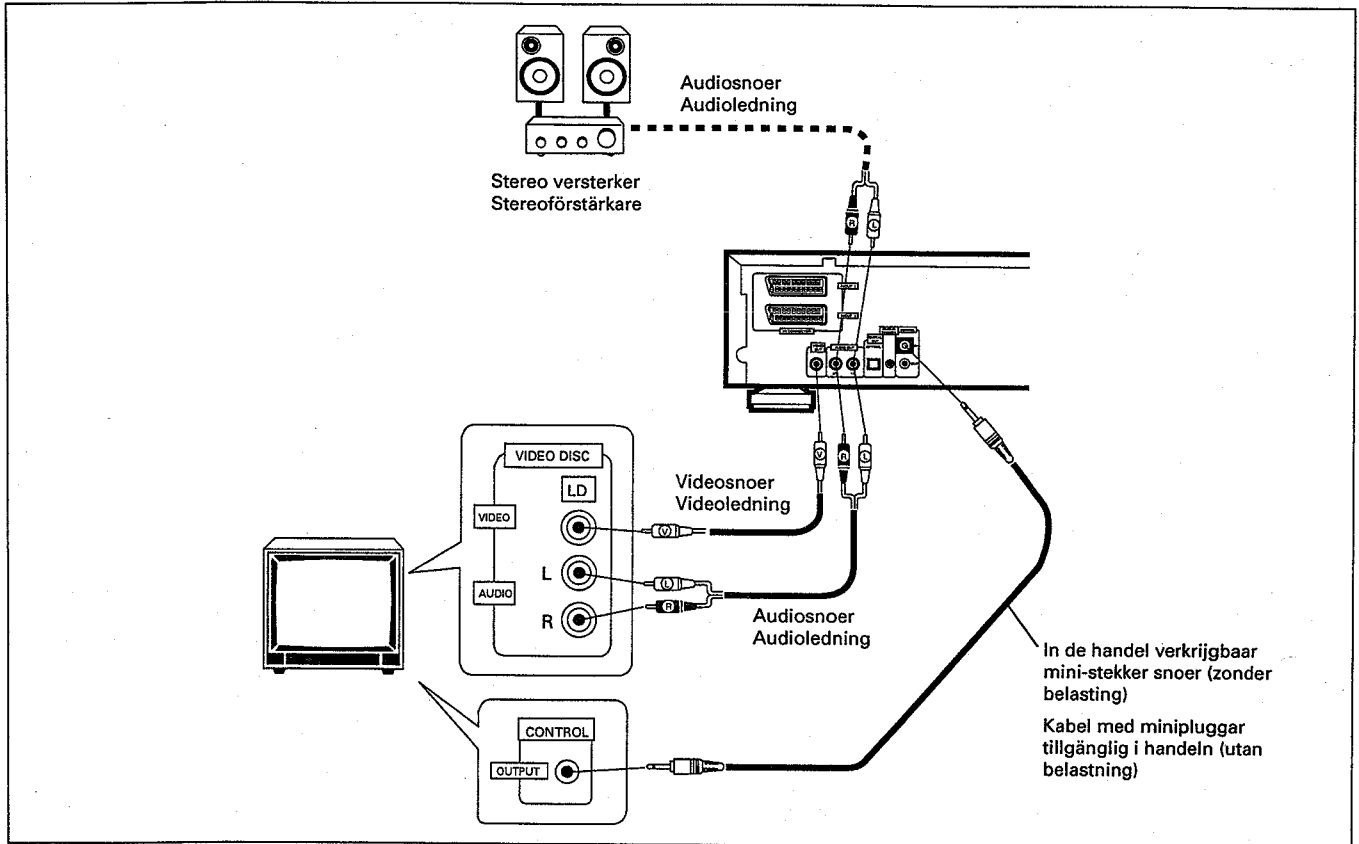
- Gravações síncronas podem ser executadas tanto com discos compactos digitais sonoros como com videodiscos audiovisuais e discos laser audiovisuais.
- Com relação a detalhes sobre as respectivas conexões e operações, referir-se ao manual de instruções fornecido com a unidade magnetofónica.

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR

AANSLUITINGEN VOOR SYSTEEMBEDIENING

ANSLUTNING FÖR FJÄRRSTYRNING



IN KOMBINATIE MET EEN OPTIONELE PIONEER PROJECTIEMONITOR (of KOMPONENT DISPLAY)

Sluit de VIDEO OUT en AUDIO OUT aansluitingen van de speler respectievelijk op de video-ingangsaansluiting en audio-ingangsaansluiting van de projectiemonitor (of komponent display) aan.

Systeembediening

Sluit de CONTROL IN aansluiting van de speler op de afstandsbedieningsaansluiting van de projectiemonitor (of komponent display) aan. Het systeem kan nu worden bediend door de afstandsbediening van de speler op de ontvangstsensor van de projectiemonitor (of komponent display) te richten.

- Gebruik een in de handel verkrijgbaar mini-stekker snoer (zonder belasting) voor het aansluiten.

Zie tevens de gebruiksaanwijzing van de projectiemonitor (of komponent display).

OPMERKING:

Nadat de systeembediensingsaansluitingen zijn gemaakt, kan de speler niet direct met de afstandsbediening worden bediend. De afstandsbediening dient voor bediening van de speler op de ontvangstsensor van de projectiemonitor (of komponent display) te worden gericht.

I KOMBINATION MED EN VALFRI PIONEER PROJEKTIONSMONITOR (eller KOMPONENTSKÄRM)

Anslut VIDEO OUT på skivspelaren till videoingången på projektiionsmonitorn (eller komponentskärmen) och anslut AUDIO OUT på skivspelaren till ljudingången på projektiionsmonitorn (eller komponentskärmen).

Fjärrstyrning av systemet

Anslut CONTROL IN på skivspelaren till fjärrstyrningsuttaget på projektiionsmonitorn (eller komponentskärmen). Systemet kan då styras med skivspelarens fjärrkontroll genom att rikta den mot fjärrstyrningsgivaren på projektiionsmonitorn (eller komponentskärmen).

- Använd en tillgänglig kabel med minipluggar (utan belastning) för anslutningen.

Vi hänvisar också till bruksanvisningen för projektiionsmonitorn (eller komponentskärmen).

OBSERVERA:

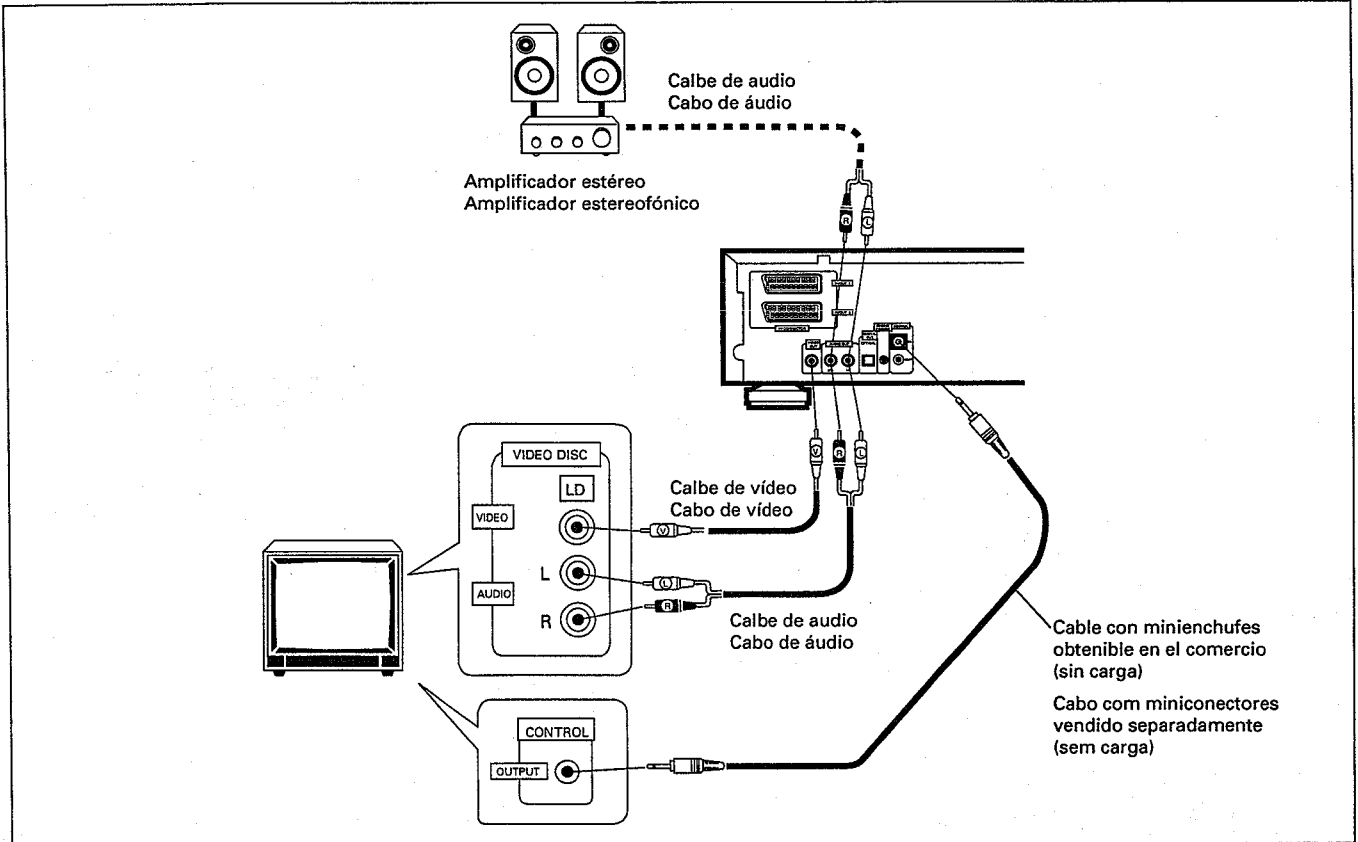
Skivspelaren kan inte styras direkt med fjärrkontrollen efter att ovanstående anslutningar har gjorts. Rikta fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på projektiionsmonitorn (eller komponentskärmen) för att styra skivspelaren.

CONEXIONES

CONEXION DEL SISTEMA DE MANDO A DISTANCIA

CONEXÕES

CONEXÕES PARA CONTROLO REMOTO DO SISTEMA



CUANDO SE COMBINE CON UN MONITOR DE PROYECCION OPCIONAL PIONEER (o COMPONENTE DE VISUALIZACION)

Conecte la toma VIDEO OUT del reproductor a la toma de entrada de vídeo del monitor de proyección (o componente de visualización), y conecte las tomas AUDIO OUT del reproductor a las tomas de entrada de audio del monitor de proyección (o componente de visualización).

Control del sistema

Conectando la toma CONTROL IN del reproductor a la toma de mando a distancia del monitor de proyección (o componente de visualización), el sistema puede controlarse mediante el mando a distancia del reproductor, orientando para ello el mando a distancia hacia el sensor de mando a distancia ubicado en el monitor de proyección (o componente de visualización).

- Para hacer la conexión, utilice un cable con minienchufes (sin carga) de venta en el comercio especializado. Consulte también, por favor, las instrucciones de funcionamiento del monitor de proyección (o componente de visualización).

NOTA:

Una vez hechas las conexiones para controlar el sistema, el reproductor no podrá controlarse directamente con el mando a distancia. Para poder utilizar el reproductor, oriente el mando a distancia hacia el monitor de proyección (o componente de visualización).

COMBINAÇÃO COM MONITOR DE PROJEÇÃO PIONEER OPCIONAL (OU VISOR TIPO COMPONENTE)

Conectar o terminal de saída de vídeo (VIDEO OUT) do reproductor ao de entrada de vídeo do monitor de projecção (ou visor tipo componente) e os terminais de saída de áudio (AUDIO OUT) do reproductor aos de entrada de áudio do monitor de projecção (ou visor tipo componente).

Controlo sistêmico

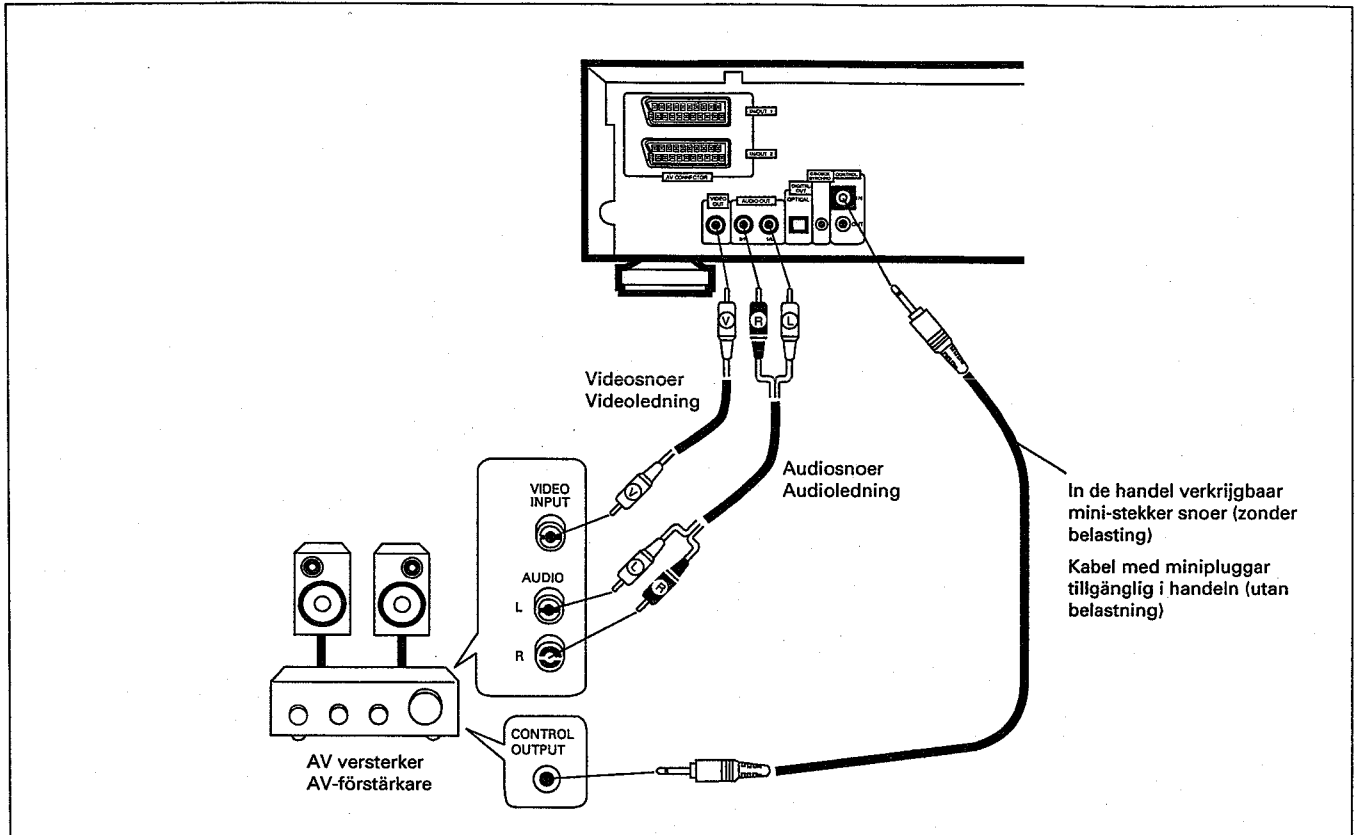
Através da conexão do terminal de entrada de controlo remoto (CONTROL IN) do reproductor ao terminal de controlo remoto do monitor de projecção (ou visor tipo componente), o sistema pode ser controlado pela unidade de controlo remoto do reproductor por meio do sensor de controlo remoto do monitor de projecção (ou visor tipo componente).

- Cabo com miniconectores (sem carga) vendido separadamente.


Referir-se também ao manual de instruções operacionais do monitor de projecção (ou visor tipo componente).

OBSERVAÇÃO:

Depois de terminadas as conexões para controlo sistêmico, o reproductor não pode ser controlado directamente por meio da unidade de controlo remoto. Para controlar o reproductor, deve-se apontar a unidade de controlo remoto ao monitor de projecção (ou visor tipo componente).



SYSTEEMBEDIENING VAN DE SPELER EN EEN TOESTEL VOORZIEN VAN HET SYMBOOL

Systeembediening is mogelijk indien de speler is aangesloten op een los verkrijgbare audio/video-versterker, voorzien van het  symbool en geschikt voor bediening van Pioneer producten.

Sluit de VIDEO OUT en AUDIO OUT aansluiting van de speler op respectievelijk de video-ingangsaansluiting voor videodisk en audio-ingangsaansluitingen van de AV versterker aan.


Sluit de CONTROL OUT aansluiting van de AV versterker met een in de handel verkrijgbaar mini-stekker snoer (zonder belasting) op de CONTROL IN aansluiting van de speler aan.

- Zie de gebruiksaanwijzing van de AV versterker voor details aangaande het aansluiten en bediening.

OPMERKING:

Nadat de stekker van het aansluitsnoer in de CONTROL IN aansluiting is gestoken, kan de speler niet direct met de afstandsbediening worden bediend. De afstandsbediening dient voor bediening van de speler op de ontvangstsensor van de AV versterker te worden gericht.

FJÄRRSTYRNING AV SYSTEMET NÄR SKIVSPELAREN ANSLUTS TILL EN KOMPONENT MED MÄRKET

Styrning av systemet kan också utföras när skivspelaren ansluts till en valfri AV-förstärkare som sörjer för centralstyrning av Pioneers produkter märkta med .

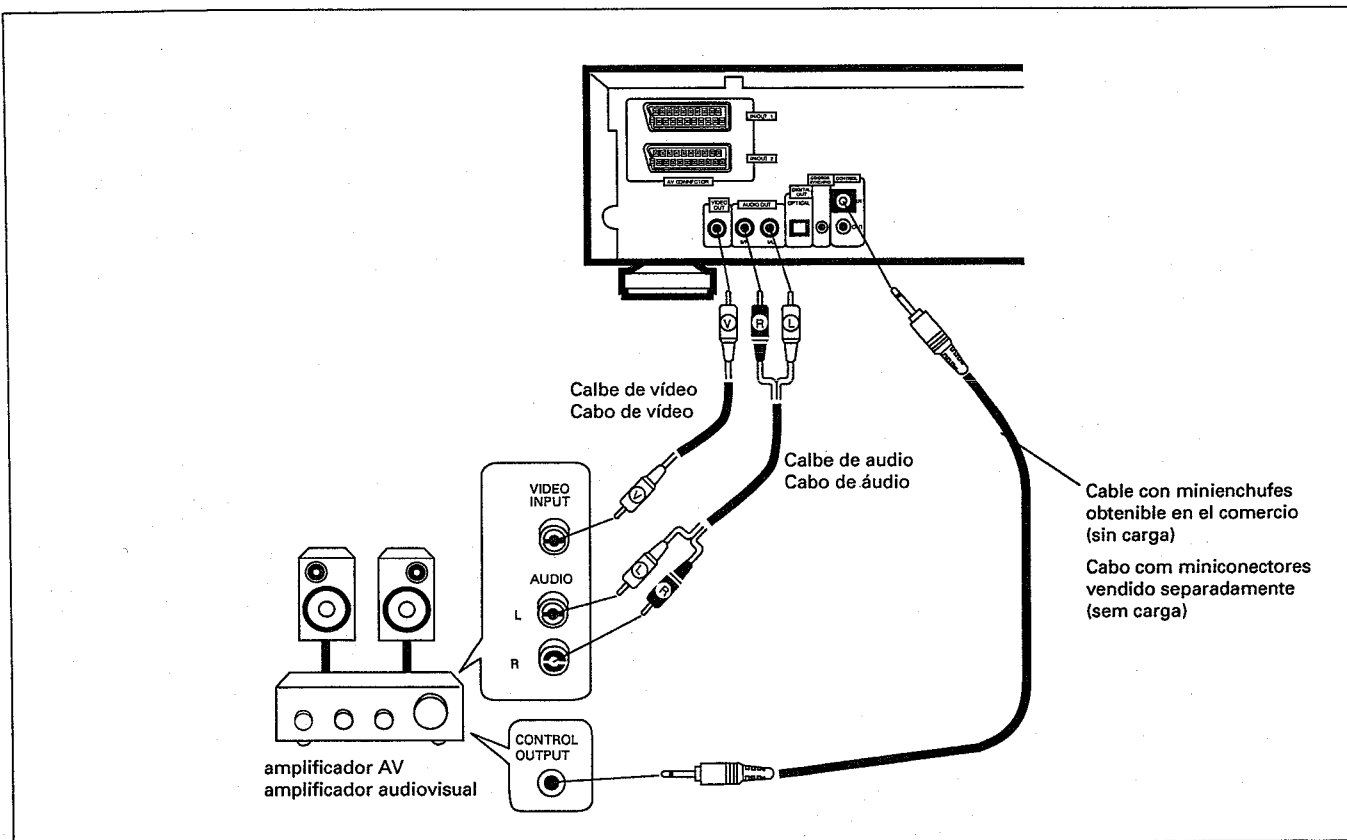
Anslut videouttagen VIDEO OUT på skivspelaren till videoingången på AV-förstärkaren och ljuduttagen AUDIO OUT på skivspelaren till ljudingångarna på AV-förstärkaren.

Anslut fjärrstyrningsutgången CONTROL OUT på AV-förstärkaren till ingången CONTROL IN på skivspelaren med en kabel med minipluggar (utan belastning) som kan köpas i handeln.

- Vi hänvisar till AV-förstärkarens bruksanvisning angående detaljer om anslutningar och tillvägagångssätt.

OBSERVERA:

Det är inte möjligt att styra skivspelaren direkt med fjärrkontrollen när en kabel har anslutits till CONTROL IN. Rikta fjärrkontrollen mot AV-förstärkaren för att styra skivspelaren.



CONTROL DEL SISTEMA CUANDO EL REPRODUCTOR SE UTILICE EN COMBINACION CON UN PRODUCTO QUE TENGA LA MARCA

El control del sistema puede realizarse cuando el reproductor se utilice en combinación con un amplificador AV opcional, que puede realizar un control centralizado de los productos Pioneer que tengan la marca .

Conecte la toma VIDEO OUT del reproductor a la toma de entrada de vídeo del amplificador AV, y conecte las tomas AUDIO OUT del reproductor a las tomas de entrada de audio del amplificador AV.

Conecte la toma CONTROL OUT del amplificador AV a la toma CONTROL IN del reproductor utilizando un cable con minienchufes (sin carga) de venta en el comercio especializado.

- Para obtener más detalles relacionados con el método de conexión y funcionamiento, consulte por favor las instrucciones de funcionamiento del amplificador AV.

NOTA:

Cuando haya conectado un cable de conexión a la toma CONTROL IN, no podrá controlar el reproductor utilizando el mando a distancia. Controle el reproductor orientando el mando a distancia hacia el amplificador AV.

CONTROLO REMOTO DO SISTEMA COM O REPRODUTOR EM COMBINAÇÃO COM UM PRODUTO QUE LEVA A MARCA

A operação de controlo do sistema pode ser realizada quando o reprodutor é combinado com um amplificador audiovisual opcional que possibilita o controlo centralizado de produtos Pioneer com a marca .

Conectar o terminal de saída de vídeo (VIDEO OUT) do reprodutor ao de entrada de vídeo do amplificador audiovisual e os terminais de saída de áudio (AUDIO OUT) do aparelho aos de entrada de áudio do amplificador audiovisual.

Conectar o terminal de saída de controlo remoto (CONTROL OUT) do amplificador audiovisual ao de entrada de controlo remoto (CONTROL IN) do reprodutor por meio de um cabo com miniconectores (sem carga) vendido separadamente.

- Para detalhes relativos aos métodos de conexão e operação, referir-se ao manual de instruções operacionais fornecido com o amplificador audiovisual.

OBSERVAÇÃO:

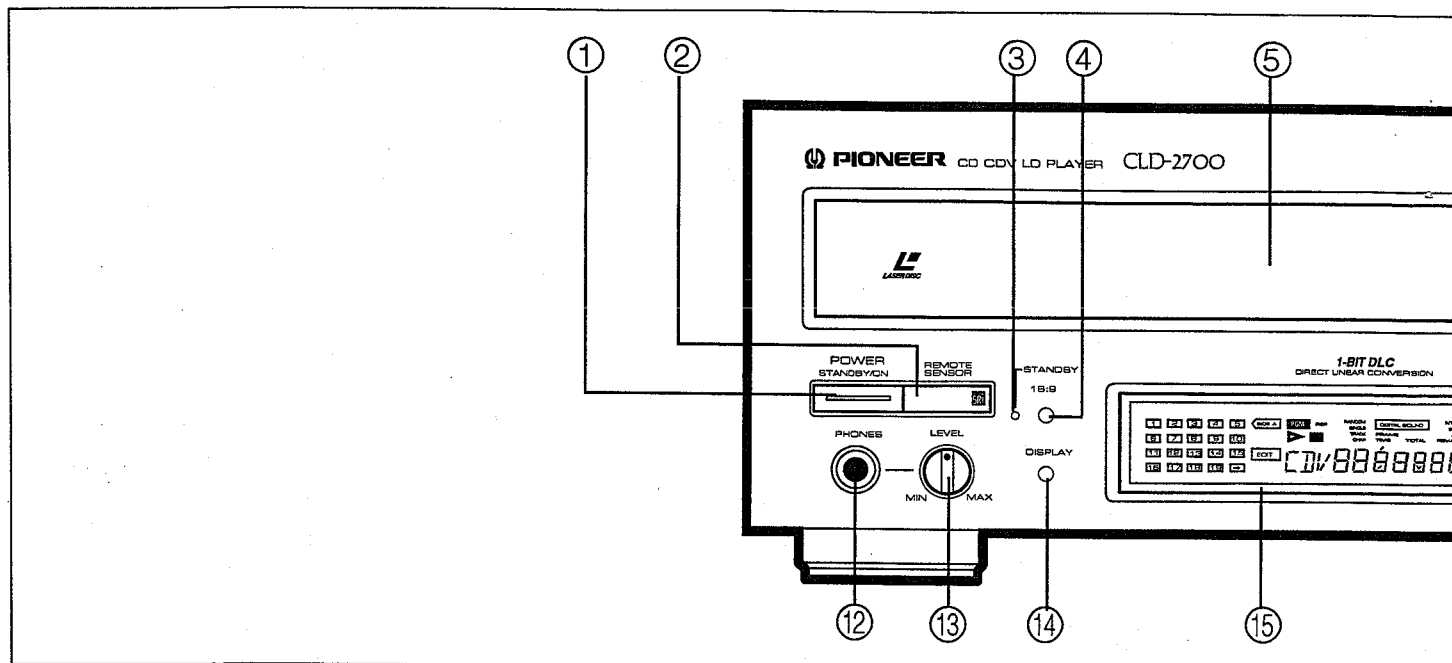
Não é possível controlar directamente o reprodutor através da unidade de controlo remoto quando um cabo está conectado ao terminal de entrada de controlo (CONTROL IN) do amplificador audiovisual. Para controlar o reprodutor, deve-se apontar a unidade de controlo remoto ao (amplificador).

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

Een gedetailleerde beschrijving wordt gegeven op de aangegeven pagina(s).

BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FRAMSIDANS REGLAGE

En detaljerad beskrivning finns på de sidor som anges.



- ① **Spanningschakelaar (STANDBY/ON)**
Drukken voor het aan/uit schakelen van de spanning.
- ② **Afstandsbedieningssensor (REMOTE SENSOR)**
... blz. 38
- ③ **STANDBY indicator**
- ④ **16:9 toets** ... blz. 50
- ⑤ **Deur/diskschuif** ... blz. 46
- ⑥ **CD-direktoets (DIRECT CD)** ... blz. 62
- ⑦ **Kant A/B toetsen (DISC SIDE A/B)** ... blz. 52
- ⑧ **Open/dicht-toets (OPEN/CLOSE)**... blz. 46, 48
- ⑨ **Verspringtoetsen (SKIP)** ... blz. 56
- ⑩ **Weergave/pauzetoets (PLAY/PAUSE)** ... blz. 46, 48
- ⑪ **Stoptoets (STOP)** ... blz. 48
- ⑫ **Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)** ... blz. 46
- ⑬ **Hoofdtelefoonniveauregelaar (PHONES LEVEL)**
Draai deze regelaar in de MAX richting om het uitgangsniveau van de PHONES aansluiting te verhogen. Draai deze regelaar in de MIN richting om het uitgangsniveau van de PHONES aansluiting te verlagen.
- ⑭ **Displaytoets (DISPLAY)** ... blz. 40, 42, 44
- ⑮ **Displayvenster** ... blz. 34
- ⑯ **Montagetoets (EDIT) (COMPU PGM/AUTO PGM)**
... blz. 76
- ⑰ **Toets voor één fragment (SINGLE)** ... blz. 62
- ⑱ **Direkt zoeken/cijferstoetsen (DIRECT SEARCH)**
... blz. 56
- ⑲ **Programmatoetsen (PGM)** ... blz. 72
- ⑳ **A/B herhaaltoetsen (REPEAT A/B)** ... blz. 68, 70
- ㉑ **Hi-Lite intro-aftasttoets (HILITE/INTRO SCAN)** ... blz. 58
- ㉒ **Willekeurige weergavetoets (RANDOM PLAY)** ... blz. 64
- ㉓ **Aftastregelaar en indicators (SCAN)** ... blz. 54
- ㉔ **Taalkeuzetoets (LANGUAGE)** ... blz. 40

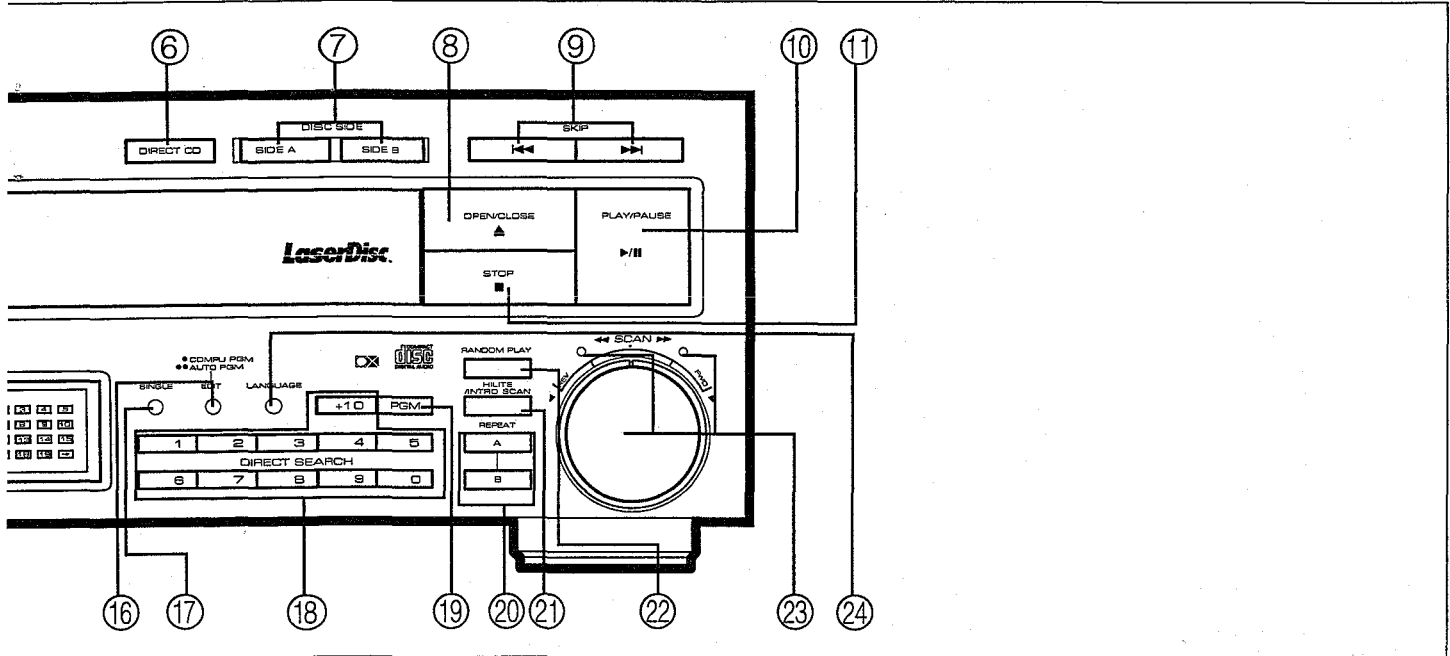
- ① **Strömbrytare/strömbereidskap POWER STANDBY/ON**
Tryck för att slå till och från strömmen.
- ② **Fjärrkontrollmottagare (REMOTE SENSOR)** ... sid. 38
- ③ **Bereidskapsindikator STANDBY**
- ④ **Tangenten 16:9** ... sid. 50
- ⑤ **Lucka/skivsläde** ... sid. 46
- ⑥ **Tangent DIRECT CD för direktval av CD-spelare**
... sid. 62
- ⑦ **DISC SIDE A/B-tangenter** ... sid. 52
- ⑧ **Tangent för att öppna/stänga skivtallriken (OPEN/CLOSE)** ... sid. 46, 48
- ⑨ **Överhoppningstangenter (SKIP)** ... sid. 56
- ⑩ **Uppspelnings/paustangent (PLAY/PAUSE)**
... sid. 46, 48
- ⑪ **Stopptangent (STOP)** ... sid. 48
- ⑫ **Hörtelefonuttag (PHONES)** ... sid. 46
- ⑬ **Volymkontroll för hörtelefoner (PHONES LEVEL)**
Vrid denna mot "MAX" för att höja utnivån från PHONES-uttaget; vrid den mot "MIN" för att sänka utnivån.
- ⑭ **DISPLAY-väljare** ... sid. 40, 42, 44
- ⑮ **Display** ... sid. 34
- ⑯ **EDIT-tangent (COMPU PGM/AUTO PGM)** ... sid. 76
- ⑰ **Tangent SINGLE för uppspelning av ett spår** ... sid. 62
- ⑱ **Direktvalstangenter DIRECT SEARCH digitaltangenter**
... sid. 56
- ⑲ **Programmeringsknapp (PGM)** ... sid. 72
- ⑳ **REPEAT A/B-tangenter** ... sid. 68, 70
- ㉑ **Tangent HILITE/INTRO SCAN för snabblysning mitt i spåren eller snabbvisning av avsnittens inledning**
... sid. 58
- ㉒ **Knapp för slumpmässig skivspelning (RANDOM PLAY)**
... sid. 64
- ㉓ **SCAN-kontroll och indikatorer** ... sid. 54
- ㉔ **Språkvalstangent LANGUAGE** ... sid. 40

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL PANEL DELANTERO

La descripción detallada se ofrece en las páginas indicadas.

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DO PAINEL FRONTAL

Uma descrição detalhada sobre os recursos disponíveis através do painel frontal é provida a seguir.



- ① Interruptor de la alimentación (POWER STANDBY/ON)
Presiónelo para conectar y desconectar la alimentación.
- ② Sensor de mando a distancia (REMOTE SENSOR) ... p. 39
- ③ Indicador de alimentación en reserva (STANDBY)
- ④ Botón 16:9 ... p. 51
- ⑤ Puerta/plato del disco ... p. 47
- ⑥ Botón de reproducción directa de DC (DIRECT CD) ... p. 63
- ⑦ Botones del lado A/B del disco (DISC SIDE A/B) ... p. 53
- ⑧ Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) ... p. 47, 49
- ⑨ Botones de salto (SKIP) ... p. 57
- ⑩ Botón de reproducción/pausa (PLAY/PAUSE) ... p. 47, 49
- ⑪ Botón de parada (STOP) ... p. 49
- ⑫ Toma para auriculares (PHONES) ... p. 47
- ⑬ Control de nivel de los auriculares (PHONES LEVEL)
Gire este control hacia "MAX" para aumentar el nivel de salida de la toma PHONES. Gírelo hacia "MIN" para disminuir el nivel de salida de la toma PHONES.
- ⑭ Botón de visualización (DISPLAY) ... p. 41, 43, 45
- ⑮ Ventanilla visualizadora ... p. 35
- ⑯ Botón de edición (EDIT) (COMPU PGM/AUTO PGM) ... p. 77
- ⑰ Botón de una sola canción (SINGLE) ... p. 63
- ⑱ Botones de búsqueda directa/dígitos (DIRECT SEARCH) ... p. 57
- ⑲ Botón de programación (PGM) ... p. 73
- ⑳ Botones de repetición A/B (REPEAT A/B) ... p. 69, 71
- ㉑ Botones de exploración de introducciones y exploración tras cierto tiempo transcurrido (HILITE/INTRO SCAN) ... p. 59
- ㉒ Botón de reproducción aleatoria (RANDOM PLAY) ... p. 65
- ㉓ Control e indicadores de exposición (SCAN) ... p. 55
- ㉔ Botón de idioma (LANGUAGE) ... p. 41

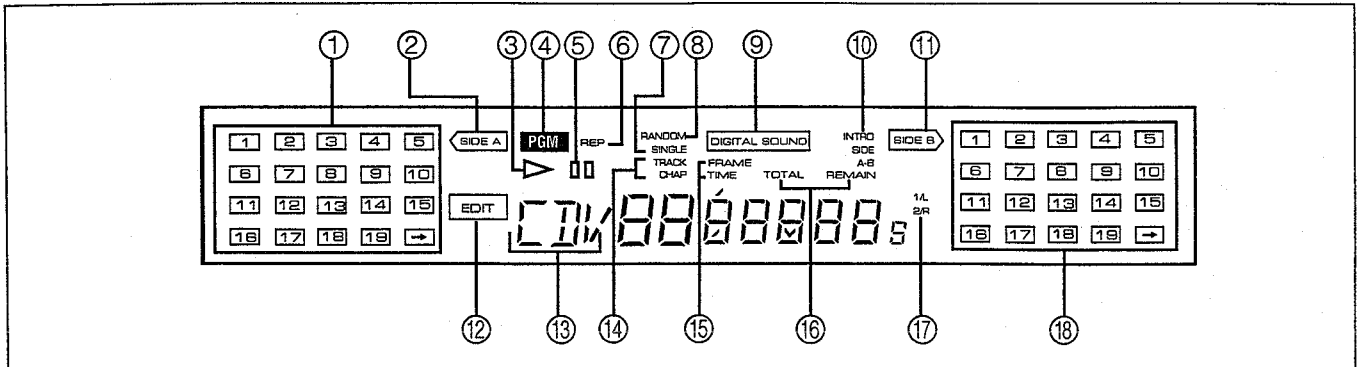
- ① Interruptor de alimentação (POWER STANDBY/ON)
Accionar este interruptor para ligar e desligar a alimentação de energia.
- ② Sensor de controle remoto (REMOTE SENSOR) ... p. 39
- ③ Indicação de prontidão (STANDBY)
- ④ Tecla 16:9 ... p. 51
- ⑤ Porta/prato ... p. 47
- ⑥ Tecla de conexão directa de disco compacto digital (DIRECT CD) ... p. 63
- ⑦ Teclas de lado de disco A/B (DISC SIDE A/B) ... p. 53
- ⑧ Tecla de abrir/fechar (OPEN/CLOSE) ... p. 47, 49
- ⑨ Teclas de supressão (SKIP) ... p. 57
- ⑩ Tecla de reprodução/pausa (PLAY/PAUSE) ... p. 47, 49
- ⑪ Tecla de paragem (STOP) ... p. 49
- ⑫ Tomada para fones de ouvido (PHONES) ... p. 47
- ⑬ Controle de volume dos fones (PHONES LEVEL)
Girar este controle em direção à indicação "MAX" para aumentar o volume de saída da tomada para fones de ouvido (PHONES). Girar o mesmo controle em direção à indicação "MIN" de modo a diminuir o volume da saída da tomada PHONES.
- ⑭ Tecla de indicação (DISPLAY) ... p. 41, 43, 45
- ⑮ Visor ... p. 35
- ⑯ Tecla de edição (EDIT) programação computadorizada/automática (COMPU PGM/AUTO PGM) ... p. 77
- ⑰ Tecla de interrupção musical (SINGLE) ... p. 63
- ⑱ Teclas de dígito/busca directa (DIRECT SEARCH) ... p. 57
- ⑲ Tecla de programação (PGM) ... p. 73
- ⑳ Teclas de repetição A/B (REPEAT A/B) ... p. 69, 71
- ㉑ Tecla de exploração introductória com realce parcial (HILITE/INTRO SCAN) ... p. 59
- ㉒ Tecla de reprodução em ordem aleatória (RANDOM PLAY) ... p. 65
- ㉓ Controle e indicações de exploração (SCAN) ... p. 55
- ㉔ Tecla de linguagem (LANGUAGE) ... p. 41

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FRAMSIDANS REGLAGE

Displayvenster

Display



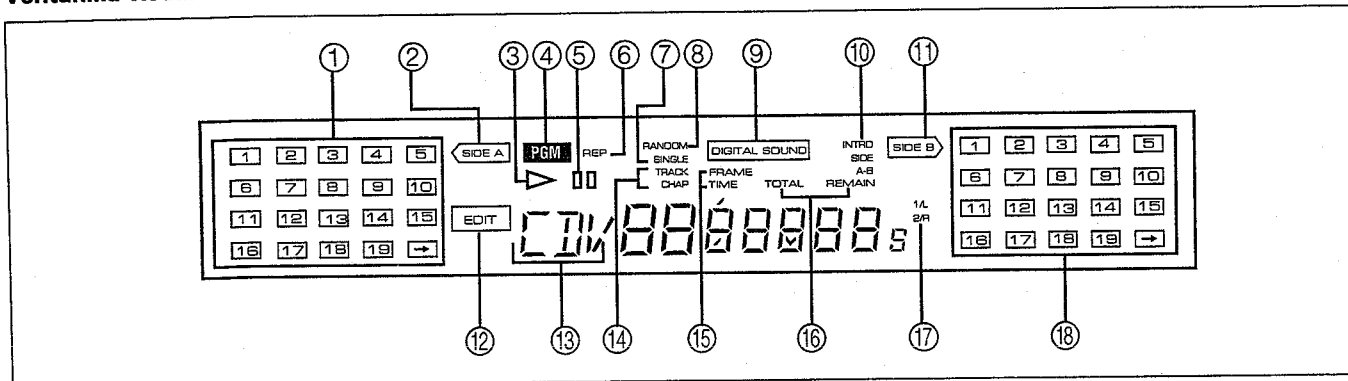
- ① **LD kant A/CD/CDV kalender**
Na het plaatsen van een disk lichten al de nummers op van de fragmenten die op de disk zijn opgenomen. Indien een disk meer dan 19 fragmenten heeft, licht de → indikator op. Tijdens geprogrammeerde weergave lichten alleen de geprogrammeerde fragmentnummers op. Indien er een disk zonder TOC data is geplaatst, licht alleen het nummer van het spelende fragment op. Met een CDV disk lichten eerst de fragmentnummers van het videogedeelte op en vervolgens de fragmentnummers van het audiogedeelte. Het fragmentnummer dooft nadat het overeenkomstige fragment is weergegeven.
- ② **Kant A indikator (SIDE A)**
- ③ **Weergave indikator (▶)**
Gaat branden tijdens weergave. Knippert tijdens zoeken.
- ④ **Geprogrammeerde weergave-indikator (PGM)**
Licht op tijdens geprogrammeerde weergave.
- ⑤ **Pauzeindikator (||)**
Gaat branden wanneer de pauzefunctie van de speler ingeschakeld is.
- ⑥ **Herhalingsindikator (REP)**
Licht op tijdens herhaalde weergave.
- ⑦ **Eén fragment indikator (SINGLE)**
Licht op tijdens de één-fragment weergavefunctie.
- ⑧ **Willekeurige weergaveindikator (RANDOM)**
Licht op tijdens willekeurige weergave.
- ⑨ **Digitale weergave-indikator (DIGITAL SOUND)**
Licht op tijdens weergave van een disk met digitale signalen. Met LD's licht deza indikator op wanneer een digitaal signaal wordt opgenomen.
- ⑩ **Intro-aftastweergave indikator (INTRO)**
Licht op tijdens de Hi-Lite of Intro-aftastweergavefunctie.
- ⑪ **Kant B indikator (SIDE B)**
- ⑫ **Montage-indikator (EDIT)**
Licht op tijdens het monteren.
- ⑬ **LD/CD/CDV indikator**
Geeft het type in de speler gelegde disk aan.
- ⑭ **Fragment/hoofdstuk indikator (TRACK/CHAP)**
Geeft het fragmentnummer (TRACK) of hoofdstuknummer (CHAP) aan.
- ⑮ **Beeld/tijd indikator (FRAME/TIME)**
Geeft het beeldnummer (FRAME) of de tijd (TIME) (verstreken tijd) aan.
- ⑯ **Verstreken/totale indikator (REMAIN/TOTAL)**
Geeft de REMAIN TIME (verstreken tijd) of TOTAL TIME (totale weergavetijd) aan.
- ⑰ **1/L, 2/R indikator**
Geeft het audiuitgangskanaal aan.
- ⑱ **LD kant B kalender**
Op deze kalender worden de gegevens voor kant B van een tweezijdige LD getoond. De nummers lichten op zoals bij de kalender voor kant A.
- ① **LD sidan A/CD/CDV visuell kalender**
När en skiva sätts i tänds samtliga avsnitt/spårnummer som spelats in på skivan. Indikeringen → tänds om skivan innehåller fler än 19 avsnitt/spår. Enbart de avsnitt/spår som programmerats tänds under programmerad skivspelning. Enbart avsnittet/spårnumret som nu spelas tänds om skivan inte har en TOC-sektion. När en CD-videoskiva spelas tänds först spårnumren för videodelen och sedan numren för ljuddelen. Motsvarande nummer släcks när ett avsnitt/spår har avslutats.
- ② **SIDE A-indikator**
- ③ **Avspelningsindikator (▶)**
Lyser under skivspelning; blinkar under sökning.
- ④ **Programmeringsindikering PGM**
Tänds under programmerad skivspelning.
- ⑤ **Pausindikator (||)**
Tänds när apparaten sätts i pausfunktionen.
- ⑥ **REP-indikator**
Lyser vid upprepad avspelning
- ⑦ **Indikering SINGLE för uppspelning av ett spår.**
Tänds vid uppspelning av ett spår som åtföljs av paus.
- ⑧ **Indikator för slumpmässig skivspelning (RANDOM)**
Lyser under slumpmässig skivspelning.
- ⑨ **Indikering DIGITAL SOUND för digitalt ljud**
Tänds när skivan som spelas har en digital ljudsignal. Vad gäller laserskivor tänds indikeringen när den digitala ljudsignalen spelas.
- ⑩ **Indikering INTRO för visning**
Tänds när höjdpunkterna eller början på spåren/avsnitten spelas upp.
- ⑪ **SIDE B-indikator**
- ⑫ **Redigeringsindikering EDIT**
Tänds under pågående redigering.
- ⑬ **LD/CD/CDV-indikator**
Visar vilken typ av skiva som har satts in.
- ⑭ **Melodi/avsnittsindikator (TRACK/CHAP)**
Visar melodinumner (TRACK) eller avsnittsnummer (CHAP).
- ⑮ **Ram/tidsindikator (FRAME/TIME)**
Visar ramnummer (FRAME) eller använd tid (TIME).
- ⑯ **Indikator för återstående/total tid (REMAIN/TOTAL)**
Visar återstående speltid (REMAIN TIME) eller total speltid (TOTAL TIME).
- ⑰ **Ljudkanalindikator (1/L, 2/R)**
Anger ljudutgångskanalen.
- ⑱ **LD sidan B visuell kalender**
A visuell kalender för B-sidan av tvåsidiga LD. Numren lyser på samma sätt som för A-sidans visuella kalender.

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL PANEL DELANTERO

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DO PAINEL FRONTAL

Ventanilla visualizadora

Visor



① Calendario visual del lado A del LD/CD/CDV

Cuando haya introducido un disco, todos los números de capítulos/pistas grabados en el disco aparecen en el visualizador. Si el disco tiene más de 19 capítulos/pistas, se enciende el indicador →. Durante la reproducción programada, sólo se encienden los números de los capítulos/pistas programados. Cuando reproduzca un disco sin TOC, sólo se enciende el número de la pista que está siendo reproducida.

Cuando haya insertado un disco CDV, primero se encienden los números de pistas de la parte de vídeo, y a continuación se encienden los números de pistas de la parte de audio. Una vez finalizada la reproducción de un capítulo/pista, el número correspondiente se apaga.

② Indicador del lado A (SIDE A)

③ Indicador de reproducción (▶)

Permanecerá encendido durante la reproducción. Parpadeará durante la búsqueda.

④ Indicador de reproducción programada (PGM)

Se enciende durante la reproducción programada.

⑤ Indicador de pausa (II)

Permanecerá encendido mientras el reproductor esté en el modo de pausa.

⑥ Indicador de repetición (REP)

Se enciende durante la repetición de la reproducción.

⑦ Indicador de reproducción de una sola canción (SINGLE)

Se enciende durante la reproducción de una sola canción.

⑧ Indicador de reproducción aleatoria (RANDOM)

Permanecerá encendido durante la reproducción aleatoria.

⑨ Indicador de sonido digital (DIGITAL SOUND)

Se enciende cuando el disco que está siendo reproducido tiene una señal de sonido digital. Con discos LD, este indicador se enciende cuando se graba una señal de sonido digital.

⑩ Indicador de exploración de introducciones (INTRO)

Se enciende durante el modo de exploración tras un tiempo transcurrido o durante el modo de exploración de introducciones.

⑪ Indicador del lado B (SIDE B)

⑫ Indicador de edición (EDIT)

Se enciende al hacer la edición.

⑬ Indicador de disco LD/CD/CDV

Indicará el tipo de disco cargado en el reproductor.

⑭ Indicador de pista/capítulo (TRACK/CHAP)

Indicará el número de pista o de capítulo.

⑮ Indicador de fotograma/tiempo (FRAME/TIME)

Indicará el número de fotograma o el tiempo transcurrido.

⑯ Indicador de tiempo restante/total (REMAIN/TOTAL)

Indicará el tiempo de reproducción restante o el total.

⑰ Indicador de canal 1/izquierdo, 2/derecho (1/L, 2/R)

Indicará el canal de salida de audio.

⑱ Calendario visual del lado B del LD

Un calendario visual para el lado B de los LD de dos lados. Los números se encienden de igual forma que en el calendario visual del lado A.

① Calendário visual do lado A de disco laser (LD/CD/CDV)

Quando um disco é colocado no aparelho, todos os números de capítulo/faixa gravados no disco são exibidos no mostrador. Caso o disco contenha mais de 19 capítulos/faixas, a indicação (→) acende. No modo de reprodução programada, somente os números dos capítulos/faixas programados são exibidos. Quando um disco sem tabela de conteúdo (TOC) é reproduzido, somente o número da seleção que está sendo reproduzida é exibido.

Quando um videodisco compacto digital é utilizado, os números de faixa da parte de vídeo são exibidos, seguidos pelos números de faixa da parte de áudio. Depois de terminada a reprodução de um capítulo/faixa, a indicação do número correspondente apaga.

② Indicação de lado A (SIDE A)

③ Indicação de reprodução (▶)

Acende durante a operação de reprodução e pisca durante operações de busca.

④ Indicação de programação (PGM)

Acende no modo de reprodução programada.

⑤ Indicação de pausa (II)

Fica acesa enquanto o aparelho está no modo de pausa.

⑥ Indicação de repetição (REP)

Acende no modo de reprodução repetida.

⑦ Indicação de função de interrupção musical (SINGLE)

Acende no modo de reprodução com interrupção ao final da faixa musical reproduzida.

⑧ Indicação de reprodução em ordem aleatória (RANDOM)

Acende durante a operação de reprodução em ordem aleatória.

⑨ Indicação de som digital (DIGITAL SOUND)

Acende quando o disco que está sendo reproduzido possui áudio digital. No caso de discos laser audiovisuais, esta indicação acende quando o sinal sonoro digital é gravado.

⑩ Indicação de introdução (INTRO)

Acende no modo de exploração com realce parcial ou no de exploração introdutória.

⑪ Indicação de lado B (SIDE B)

⑫ Indicação de edição (EDIT)

Acende durante operações de edição e montagem.

⑬ Indicação LD/CD/CDV

Indica o tipo do disco instalado no aparelho.

⑭ Indicação de faixa/capítulo (TRACK/CHAP)

Indica o número da faixa ou capítulo.

⑮ Indicação de quadro/tempo (FRAME/TIME)

Indica o número do quadro ou o tempo decorrido.

⑯ Indicação de tempo restante/total (REMAIN/TOTAL)

Indica o tempo de reprodução restante ou total.

⑰ Indicação 1/L (esquerdo), 2/R (direito)

Indica o canal de saída sonora.

⑱ Calendário visual do lado B de disco laser

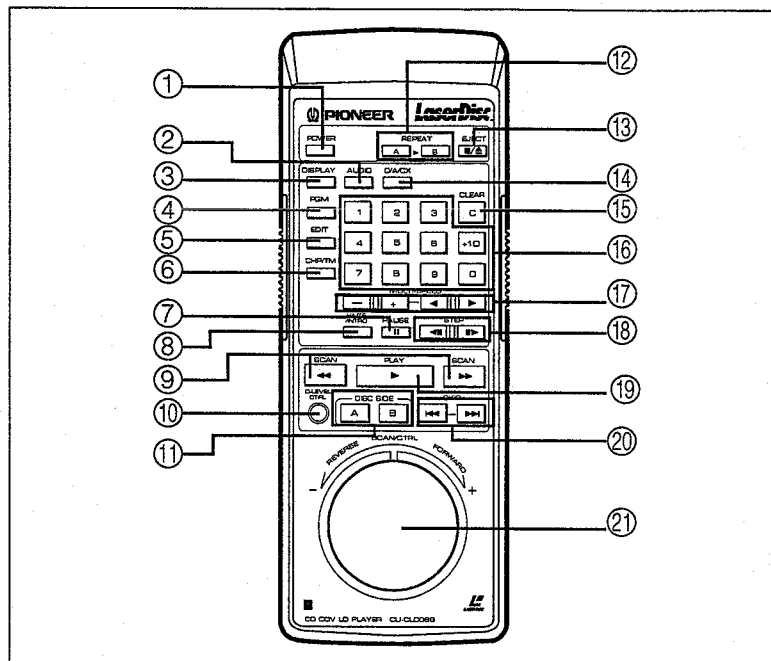
No calendário visual para o lado B de discos laser (LD) com dois lados, os números indicativos acendem da mesma maneira que no caso do calendário visual para o lado A.

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP DE AFSTANDSBEDIENING

Zie de bladzijden die na de toets worden vermeld voor een gedetailleerde beschrijving. De toetsen op de afstandsbediening met dezelfde naam of markering zoals op het voorpaneel, hebben eenzelfde functie.

BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLENS REGLAGE

En detaljerad beskrivning av reglagen ges på den angivna sidan (sidorna). Reglagen på fjärrkontrollen som har samma markering eller benämning som reglagen på skivspelarens framsida har samma funktioner som dessa.



- ① **Aan/uit-toets (POWER)**
Drukken voor het aan/uit schakelen van de spanning.
- ② **Audiottoets (AUDIO) blz. 50**
- ③ **Displaytoets (DISPLAY) ... blz. 40, 42, 44**
- ④ **Programmatoetsen (PGM) blz. 72**
- ⑤ **Montagetoets (EDIT) blz. 76**
- ⑥ **CHP/TM toets blz. 56, 60**
- ⑦ **Pauzetoets (PAUSE) blz. 48**
- ⑧ **Hi-Lite intro-aftasttoets (HILITE/INTRO) blz. 58**
- ⑨ **Aftasttoetsen (SCAN) blz. 54**
- ⑩ **Toets voor het instellen van het digitale niveau (D-LEVEL CTRL) blz. 48**
- ⑪ **Kant A/B toetsen (DISC SIDE A/B) ... blz. 52**
- ⑫ **A/B herhalingsstoetsen (REPEAT A/B) ... blz. 68, 70**
- ⑬ **Uitwerptoets (EJECT) ... blz. 46, 48**
- ⑭ **D/A/CX toets blz. 52**
- ⑮ **Wistoets (CLEAR)**
Druk op deze toets voor het annuleren van de herhaal, programmeer, willekeurige of hi-lite/intro-aftast weergavefuncties. Deze toets dient tevens voor het corrigeren van ingevoerde cijfers.
- ⑯ **Direkt zoeken/cijferstoetsen blz. 56**
- ⑰ **Multisnelheidstoetsen (MULTI SPEED) ... blz. 66**
- ⑱ **Staptoets (STEP) blz. 66**
- ⑲ **Weergave (PLAY) blz. 46**
- ⑳ **Verspringtoetsen (SKIP) ... blz. 56**
- ㉑ **Aftasten/niveau regelaar (SCAN/CTRL) blz. 54**

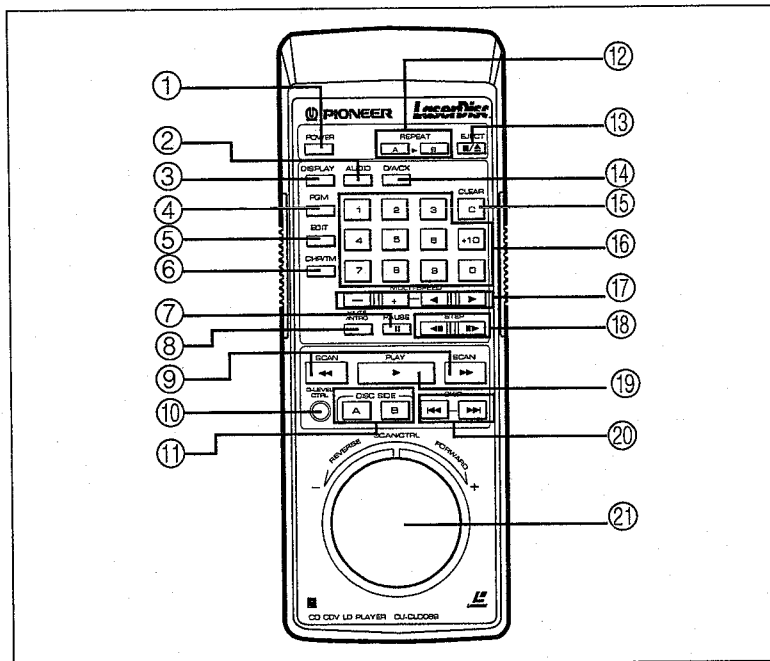
- ① **Strömbrytare (POWER)**
Tryck för att slå till och från strömmen.
- ② **Tangent AUDIO för val av ljudspår sid. 50**
- ③ **DISPLAY-väljare ... p. 40, 42, 44**
- ④ **Programmeringsknapp (PGM) ... sid. 72**
- ⑤ **Redigeringstangent (EDIT) ... sid. 76**
- ⑥ **Tangent CHP/TM för bildsökning/musiksökning i ett speciellt avsnitt/spår sid. 60**
- ⑦ **Paustangent PAUSE sid. 48**
- ⑧ **Tangent HILITE/INTRO för snabblyssning mitt i spåren eller snabbvisning av avsnittens inledning sid. 58**
- ⑨ **Tangenter för snabblyssning/snabbvisning (SCAN) sid. 54**
- ⑩ **Reglage D-LEVEL CTRL för styrning av digitalnivån sid. 48**
- ⑪ **DISC SIDE A/B-tangenter ... sid. 52**
- ⑫ **Repeteringsknappar (REPEAT A/B) ... sid. 68, 70**
- ⑬ **Öppningsknapp (EJECT) ... p. 46, 48**
- ⑭ **Tangent D/A/CX för val av digitalt/analogt ljud/inkoppling av brusreducering CX sid. 52**
- ⑮ **Makuleringstangent CLEAR**
Används för att makulera repetering, programmerad skivspelning, slumpmässig skivspelning och snabblyssning. Tangenten används också för att korrigera införda siffror.
- ⑯ **Direktväljare/Nummertangenter ... sid. 56**
- ⑰ **Knappar för avspelningshastighet (MULTI SPEED) ... sid. 66**
- ⑱ **Tangent STEP för stillbild och bildavancemang sid. 66**
- ⑲ **Tangent PLAY för uppspelning sid. 46**
- ⑳ **Överhoppningstangenter (SKIP) sid. 56**
- ㉑ **Reglage SCAN/CTRL för bild/musiksökning ... sid. 54**

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA

En la página (o páginas) indicada se ofrece una descripción detallada. Los botones del mando a distancia que tengan los mismos nombres y marcas que los del panel frontal del reproductor realizan también las mismas funciones.

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO

Uma descrição detalhada é provida na(s) página(s) indicada(s). As teclas da unidade de controlo remoto que possuem a mesma denominação ou marca das teclas do painel frontal do reprodutor controlam as mesmas operações que as teclas correspondentes do painel frontal.



- ① **Interruptor de la alimentación (POWER)**
Presiónelo para conectar y desconectar la alimentación.
- ② **Botón de audio (AUDIO)** p. 51
- ③ **Botón de visualización (DISPLAY) ...** p. 41, 43, 45
- ④ **Botón de programación (PGM) ...** p. 73
- ⑤ **Botón de edición (EDIT) ...** p. 77
- ⑥ **Botón CHP/TM** p. 57, 61
- ⑦ **Botón de pausa (PAUSE)** p. 49
- ⑧ **Botón de exploración de introducciones y exploración tras cierto tiempo transcurrido (HILITE/INTRO)** p. 59
- ⑨ **Botones de exploración (SCAN)** p. 55
- ⑩ **Botón de control de nivel digital (D-LEVEL CTRL)** p. 49
- ⑪ **Botones del lado A/B del disco (DISC SIDE A/B) ...** p. 53
- ⑫ **Botones de repetición (REPEAT A/B) ...** p. 69, 71
- ⑬ **Botón de expulsión (EJECT)...** p. 47, 49
- ⑭ **Botón D/A/CX** p. 53
- ⑮ **Botón de cancelación (CLEAR)**
Se utiliza para cancelar el modo de repetición, el modo programación, el modo de reproducción aleatoria o el modo de exploración tras cierto tiempo transcurrido/ exploración de introducciones.
- ⑯ **Botones de búsqueda directa/dígitos ...** p. 57
- ⑰ **Botones de velocidad múltiple (MULTI SPEED) ...** p. 67
- ⑱ **Botón de pasos (STEP)** p. 67
- ⑲ **Botón de reproducción (PLAY)** p. 47
- ⑳ **Botones de salto (SKIP)** p. 57
- ㉑ **Control de exploración/nivel (SCAN/CTRL) ...** p. 55

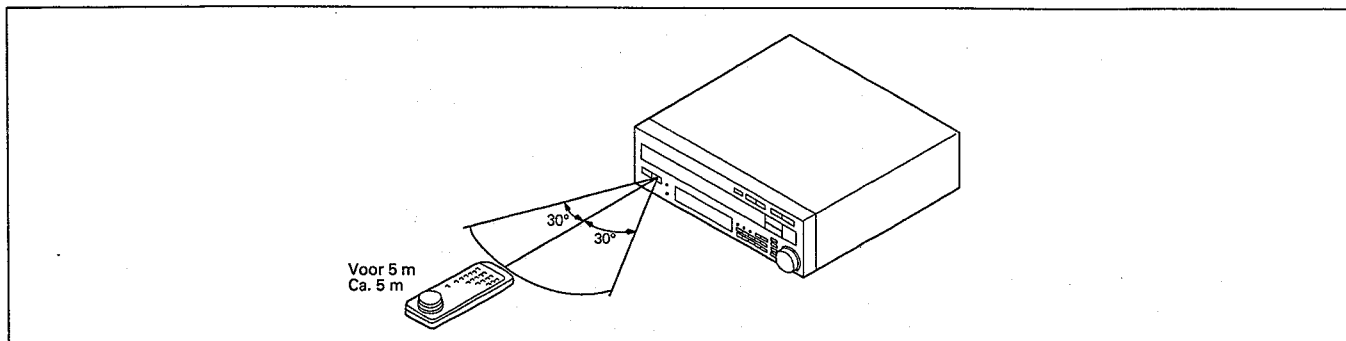
- ① **Interruptor de alimentação (POWER)**
Accionar este interruptor para ligar e desligar a alimentação de energia.
- ② **Tecla de áudio (AUDIO) ...** p. 51
- ③ **Tecla de indicação (DISPLAY) ...** p. 41, 43, 45
- ④ **Tecla de programação (PGM) ...** p. 73
- ⑤ **Tecla de edição (EDIT) ...** p. 77
- ⑥ **Tecla CHP/TM ...** p. 57, 61
- ⑦ **Tecla de pausa (PAUSE) ...** p. 49
- ⑧ **Tecla de exploração introdutória com realce parcial (HILITE/INTRO) ...** p. 59
- ⑨ **Teclas de exploração (SCAN) ...** p. 55
- ⑩ **Tecla de controlo de nível digital (D-LEVEL CTRL) ...** p. 49
- ⑪ **Teclas de lado de disco A/B (DISC SIDE A/B) ...** p. 53
- ⑫ **Teclas de repetição (REPEAT A/B) ...** p. 69, 71
- ⑬ **Tecla de ejeção (EJECT) ...** p. 47, 49
- ⑭ **Tecla de conversão digital/análogica (D/A/CX) ...** p. 53
- ⑮ **Tecla de cancelamento (CLEAR)**
Serve para cancelar o modo de repetição, modo de programação, modo de reprodução em ordem aleatória ou modo de exploração introdutória ou de exploração com realce parcial. Esta tecla também é utilizada para corrigir os dígitos lançados.
- ⑯ **Teclas numéricas/busca directa ...** p. 57
- ⑰ **Teclas de velocidade múltipla (MULTI SPEED) ...** p. 67
- ⑱ **Tecla de passo (STEP) ...** p. 67
- ⑲ **Tecla de reprodução (PLAY) ...** p. 47
- ⑳ **Teclas de supressão (SKIP) ...** p. 57
- ㉑ **Controlo de exploração/nível (SCAN/CTRL) ...** p. 55

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP DE AFSTANDSBEDIENING

Richt het zendgedeelte van de afstandsbediening op de ontvangstsensor voor de afstandsbedieningssignalen (REMOTE SENSOR) op het voorpaneel van de speler. Het bereik van de afstandsbediening is 5 meter en met een hoek van maximaal 30° ten opzichte van de ontvangstsensor.

BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLENS REGLAGE

Vid styrning med fjärrkontrollen: Rikta fjärrkontrollen rakt mot fjärrstyrningsgivaren (REMOTE SENSOR) på skivspelarens framsida. Fjärrkontrollen kan användas inom ett avstånd av ca. 5 meter och en vinkel på ca. 30 grader från skivspelaren räknat.



OPMERKINGEN AANGAANDE HET GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING

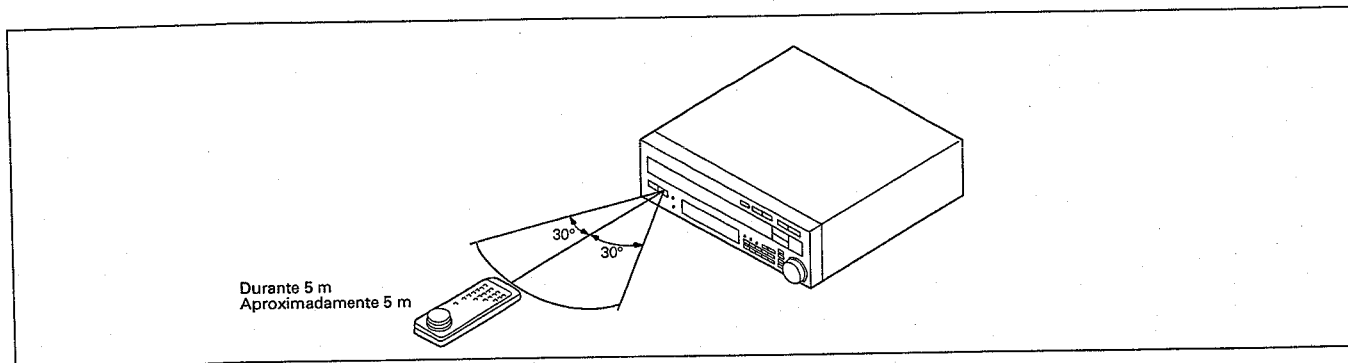
- Bediening met de afstandsbediening op de ontvangstsensor van de speler gericht is niet mogelijk indien er een stekker in de CONTROL IN aansluiting op het achterpaneel van de speler is gestoken. Richt in dit geval de afstandsbediening op de sensor van het AV versterker of van het komponent display.
- Bediening is niet mogelijk indien er een obstakel tussen de afstandsbediening en de ontvangstsensor is of als de hoek van de afstandsbediening te groot is ten opzichte van de sensor.
- Indien de speler in de buurt van andere toestellen is geplaatst die ook met infrarood signalen werken, kan het voorkomen dat afstandsbediening niet juist wordt uitgevoerd. Omgekeerd kan de werking van andere toestellen ook worden gehinderd door deze speler. Stel de toestellen in zo'n geval iets anders op.
- Vervang de batterijen indien het bereik van de afstandsbediening aanzienlijk korter wordt.
- Haal de batterijen uit de afstandsbediening indien u deze voor lange tijd (langer dan een maand) niet gebruikt, zodat het lekken van batterijen wordt voorkomen. Indien de batterijen echter toch hebben gelekt, dient u het vocht uit het batterijvak te vegen en nieuwe batterijen te plaatsen.
- Plaats geen boeken of andere zware objecten op de afstandsbediening daar hierdoor toetsen kunnen worden ingedrukt en onnodig stroom wordt verbruikt.
- Indien er schel licht (bijvoorbeeld zonlicht of een neonlamp) op het ontvangstvenster valt, is het mogelijk dat de afstandsbedieningssignalen niet worden ontvangen.

ATT OBSERVERA ANGÅENDE BRUK AV FJÄRRKONTROLLEN

- Fjärrkontrollen kan inte styra skivspelaren när den riktas mot skivspelarens fjärrstyrningsgivare om en plugg har anslutits till ingången CONTROL IN. Rikta istället fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på AV-förstärkaren eller på komponent-skärmen.
- Signalen från fjärrkontrollen kan inte nå fjärrstyrningsgivaren om det finns hinder i vägen mellan fjärrkontrollen och skivspelaren eller om fjärrkontrollen används i en alltför hög vinkel från skivspelaren räknat.
- Fjärrstyrningen kan misslyckas om det finns andra fjärrkontroller eller övriga komponenter som använder infraröda strålar i närheten av skivspelaren. På motsvarande sätt kan det uppstå fel på övriga komponenter som använder sig av infraröda strålar om denna fjärrkontroll används i närheten av dessa. Installera de olika anläggningarna så att dessa typer av fel kan undvikas.
- Det är dags att byta ut batterierna när räckvidden för fjärrstyrningen börjar bli allt kortare.
- Ta ut batterierna ur batterifacket för att undvika batteriläckage när fjärrkontrollen inte ska användas under en längre tid (över en månad). Torka noga av batterifacket och sätt i nya batterier om läckage ändå skulle ha uppstått.
- Placera aldrig böcker eller andra föremål på fjärrkontrollen då tangenterna kan tryckas in oavsiktligt och ladda ur batterierna.
- Om fjärrkontrollens sensor befinner sig i starkt solljus eller fluorescerande ljus kan det hända att fjärrkontrollen inte fungerar.

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA

Cuando utilice el mando a distancia, oriente el transmisor de la señal infrarroja hacia el receptor de mando a distancia (REMOTE SENSOR) ubicado en el panel frontal del reproductor. El mando a distancia puede utilizarse a cualquier distancia del sensor que no sea superior a 5 metros, y dentro de un ángulo de unos 30 grados a ambos lados de la línea central del receptor.



AVISOS PARA UTILIZAR EL MANDO A DISTANCIA

- Si se encuentra conectado un enchufe al terminal CONTROL IN del panel posterior del reproductor, las operaciones de mando a distancia no podrán realizarse orientando el mando a distancia hacia el sensor de mando a distancia del reproductor. Oriente el control remoto hacia el sensor del amplificador AV o del componente de visualización.
- Si hay algún obstáculo entre el mando a distancia y el reproductor, o si el mando a distancia se encuentra fuera del margen de control, la señal del mando a distancia no llegará al sensor de mando a distancia.
- Si el reproductor funciona cerca de otros aparatos que generen rayos infrarrojos, o si los mandos a distancia de otros aparatos se utilizan cerca del reproductor, el reproductor quizá no funcione adecuadamente. Y a la inversa, si el mando a distancia del reproductor se utiliza cerca de otros aparatos que utilicen mandos a distancia por infrarrojos, los otros aparatos quizá no funcionen correctamente. En este caso, cambie el lugar de instalación para que no se produzca un mal funcionamiento.
- Si el alcance de funcionamiento del mando a distancia se reduce mucho, cambie las pilas.
- Cuando no piense utilizar el mando a distancia durante mucho tiempo (más de un mes), quite las pilas para evitar que éstas puedan tener fugas de electrolito en el interior del compartimento. Si se producen fugas de electrolito, limpie el interior del compartimento y cambie las pilas por otras nuevas.
- No ponga libros ni otros objetos sobre el mando a distancia porque éstos pueden presionar las teclas y las pilas se agotarán.
- Si el sensor remoto está en una posición en la que recibe un luz intensa, como la del sol o de luces fluorescentes por ejemplo, quizá no pueda realizarse un buen control a distancia.

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO

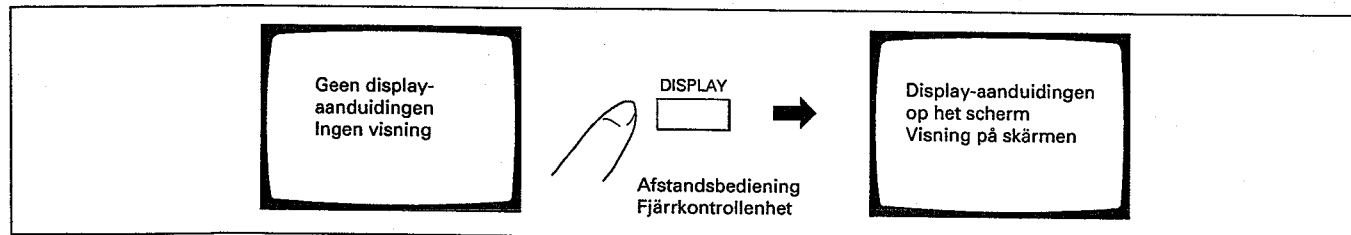
Ao utilizar a unidade de controlo remoto, deve-se apontar o emissor de sinal infravermelho da unidade ao sensor de controlo remoto (REMOTE SENSOR) que se encontra no painel frontal do aparelho. A unidade de controlo remoto pode ser usada a uma distância de aproximadamente 5 metros do sensor de controlo remoto e dentro de ângulos de até 30 graus.

OBSERVAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO DA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO

- Caso um conector esteja inserido no terminal de entrada de controlo remoto (CONTROL IN) na parte posterior do aparelho, as operações não podem ser executadas através da unidade de controlo remoto quando apontada ao sensor de controlo remoto do aparelho. Para isto, deve-se apontar a unidade de controlo remoto ao sensor do amplificador audiovisual ou ao sensor do mostrador do componente.
- Caso haja um obstáculo entre a unidade de controlo remoto e o aparelho ou a unidade seja utilizada a um ângulo demasiadamente grande em relação ao painel frontal do aparelho, o sinal emitido não consegue alcançar o sensor remoto.
- Caso o aparelho seja utilizado nas vizinhanças de outros utensílios que geram raios infravermelhos ou outros dispositivos de controlo remoto que utilizam raios infravermelhos sejam usados próximo ao aparelho, este pode não funcionar apropriadamente. Por outro lado, quando a unidade de controlo remoto deste aparelho é utilizada perto de outros utensílios que utilizam dispositivos de controlo remoto, os outros utensílios podem não funcionar apropriadamente. Caso isto ocorra, deve-se mudar o local de instalação para evitar mau funcionamento.
- Se o alcance operacional da unidade de controlo remoto diminuir consideravelmente, é preciso trocar de pilhas.
- Quando não se espera utilizar a unidade de controlo remoto durante um longo período de tempo (mais de um mês), deve-se retirar as pilhas para evitar que vazem dentro de seu compartimento. Em caso de vazamento das pilhas, deve-se limpar bem o interior do compartimento das pilhas e trocá-las por novas.
- Não se deve colocar livros ou outros objectos sobre a unidade de controlo remoto pois tais objectos podem manter accionadas as teclas da unidade e isto ocasionar o desgaste prematuro das pilhas.
- Caso a janela do sensor de sinais de controlo remoto esteja sob forte luz solar directa ou luz fluorescente, isto pode impossibilitar a operação de controlo remoto.

OMSCHAKELN VAN HET DISPLAY

Informatie aangaande de bedieningen kan op het scherm van de TV worden getoond. De display-aanduidingen verschijnen op het scherm door op de DISPLAY toets van de afstandsbediening te drukken.



Met LD's met TOC data ...

Door iedere druk op de DISPLAY toets verandert het display als volgt: fragment/beeldnummer (verstreken weergavetijd/beeld vanaf het begin van de disk) → REMAIN ALL (resterende weergavetijd tot einde van de disk) → TOTAL (totale weergavetijd van de disk) → display uitgeschakeld.

- Met CAV disks wordt na het beeldnummer de DISC ABS (verstreken weergavetijd vanaf het begin van de disk) getoond.

Met disks zonder TOC data ...

Door op de DISPLAY toets te drukken, verandert het display als volgt: tijd/beeldnummer → display uitgeschakeld.

Met CDV disks ...

Door iedere druk op de DISPLAY toets verandert het display als volgt: verstreken weergavetijd van het spelende fragment → REMAIN TRK (resterende weergavetijd van spelende fragment) → REMAIN ALL (resterende weergavetijd van het spelende audio- of videogedeelte) → TOTAL (totale weergavetijd vanaf het begin van het spelende video- of audiogedeelte) → display uitgeschakeld.

Met CD's ...

Door iedere druk op de DISPLAY toets verandert het display als volgt: verstreken weergavetijd van spelende fragment → DISC ABS (verstreken weergavetijd vanaf het begin van de disk) → REMAIN TRK (resterende weergavetijd van spelende fragment) → REMAIN ALL (resterende weergavetijd van de disk) → TOTAL (totale weergavetijd vanaf het begin van de disk) → display uitgeschakeld.

- Deze gegevens worden tevens op het display op het voorpaneel van de speler getoond.

Veranderen van de taal van het display

De taal waarin de aanduidingen verschijnen kan worden veranderd door op de LANGUAGE toets te drukken. Door iedere druk op deze toets verandert de taal als volgt: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.

- De taalkeuze blijft ingesteld als de spanning wordt uitgeschakeld.
- De aanduidingen op het scherm in deze gebruiksaanwijzing worden met de ENGLISH functie ingeschakeld getoond en zijn dus in het Engels.

OPMERKING:

Het display wordt automatisch uitgeschakeld nadat de display-aanduidingen voor langere tijd op het scherm zijn getoond. Druk op een willekeurige toets om de display-aanduidingen weer op het scherm te tonen.

INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN

Meddelanden om de olika funktioner som aktiveras kan visas på skärmen på den anslutna TV:n. Indikeringarna visas på skärmen när tangenten DISPLAY på fjärrkontrollen trycks in första gången.

Laserskivor som innehåller TOC ...

Varje gång DISPLAY trycks in ändras indikeringen på skärmen i följande ordning: tid/bildnummer (förfluten tid/bildnummer räknat från början av skivan) → REMAIN ALL (återstående speltid på skivan) → TOTAL (total speltid på skivan) → visning frånslagen.

- När det gäller CAV-skivor (standard laserskivor) visas indikeringen DISC ABS (förfluten speltid från början av skivan) efter bildnummer.

Laserskivor som inte innehåller TOC ...

Varje gång DISPLAY trycks in ändras indikering på skärmen i följande ordning: tid/bildnummer → visning frånslagen.

CD-videoskivor ...

Varje gång DISPLAY trycks in ändras indikeringen på skärmen i följande ordning: förfluten speltid i spåret som spelas → REMAIN TRK (återstående speltid i spåret som spelas) → REMAIN ALL (återstående speltid på video- eller ljuddelen som nu spelas) → TOTAL (total speltid från början av video- eller ljuddelen som nu spelas) → visning frånslagen.

CD-skivor ...

Varje gång DISPLAY trycks in ändras indikeringen på skärmen i följande ordning: förfluten speltid i spåret som spelas → DISC ABS (förfluten speltid från början av skivan) → REMAIN TRK (återstående speltid i spåret som spelas) → REMAIN ALL (återstående speltid på skivan) → TOTAL (total speltid från början av skivan) → visning frånslagen.

- Dessa meddelanden visas också i teckenfönstret på skivspelarens framsida.

Val av språk för indikeringarna på skärmen

Tryck på tangenten LANGUAGE på framsidan. Vid vart tryck på tangenten ändras språket på skärmen i följande ordning: ENGLISH (engelska) → FRANCAIS (franska) → DEUTSCH (tyska) → ITALIANO (italienska).

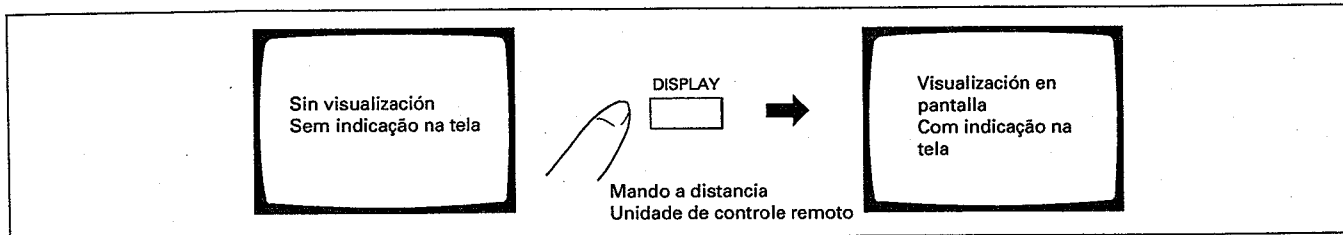
- Språkvalet som gjorts med tangenten LANGUAGE raderas inte när strömmen slås av.
- Bilderna på skärmen i denna bruksanvisning visar meddelanden skrivna på engelska.

OBSERVERA:

Om skärmen lämnas tillslagen under en längre tid slås den av automatiskt. Tryck på valfri tangent för att slå på skärmen igen.

CAMBIO DE VISUALIZACION

La información de las operaciones que están siendo realizadas puede mostrarse en la pantalla del monitor de TV. Cuando presione por primera vez DISPLAY del mando a distancia, aparece la información en la pantalla.



Con discos LD que tengan un TOC...

Cada vez que presiona DISPLAY, la visualización cambia en el orden siguiente: número de tiempo/fotograma (tiempo de reproducción transcurrido/fotograma desde el comienzo del disco) → REMAIN ALL (tiempo de reproducción que queda en el disco) → TOTAL (tiempo de reproducción total del disco) → visualización apagada.

- Con discos CAV, el DISC ABS (tiempo de reproducción transcurrido desde el comienzo del disco) se visualiza después del número de fotograma.

Con discos LD que no tengan TOC...

Cada vez que presione DISPLAY, la visualización cambia en el orden siguiente: número de tiempo/fotograma → visualización apagada.

Con discos CDV...

Cada vez que presione DISPLAY, la visualización cambia en el orden siguiente: tiempo de reproducción transcurrido de la pista que está siendo reproducida → REMAIN TRK (tiempo de reproducción que queda de la pista que está siendo reproducida) → REMAIN ALL (tiempo de reproducción que queda de la parte de vídeo o audio que está siendo reproducida) → TOTAL (tiempo de reproducción total desde el comienzo de la parte de vídeo o audio que está siendo reproducida) → visualización apagada.

Con discos CD...

Cada vez que presione DISPLAY, la visualización cambia en el orden siguiente: tiempo de reproducción transcurrido de la pista que está siendo reproducida → DISC ABS (tiempo de reproducción transcurrido desde el comienzo del disco) → REMAIN TRK (tiempo de reproducción que queda de la pista que está siendo reproducida) → REMAIN ALL (tiempo de reproducción que queda en el disco) → TOTAL (tiempo de reproducción total desde el comienzo del disco) → visualización apagada.

- Estos datos aparecen también en la ventanilla de visualización del panel frontal.

Para cambiar el modo de idioma de la pantalla

Presione LANGUAGE del panel frontal. Cada vez que presione este botón, el modo de idioma cambia en el orden siguiente: INGLÉS → FRANCÉS → ALEMÁN → ITALIANO.

- El ajuste de idioma no se borrará cuando se desconecte la alimentación.
- Las ilustraciones del visualizador de este manual de instrucciones pertenecen al INGLÉS.

NOTA:

Si la visualización de la pantalla se deja encendida durante mucho tiempo, ésta se apaga automáticamente. Pulse luego un botón cualquiera para volver a encenderla.

COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA

A informação relativa às operações que estão sendo executadas podem ser exibidas na tela do monitor de televisão. Quando a tecla de indicação (DISPLAY) da unidade de controle remoto é acionada a primeira vez, o quadro de indicação é exibido na tela.

Com discos laser audiovisuais (LD) com tabela de conteúdo (TOC)

Cada vez que a tecla de indicação na tela (DISPLAY) é accionada, o quadro de indicação muda na seguinte sequência: número de tempo/quadro (tempo de reprodução decorrido/quadro a partir do início do disco) → REMAIN ALL (tempo restante de reprodução no disco) → TOTAL (tempo total de reprodução do disco) → indicação na tela desligada.

- Com discos de velocidade angular constante (CAV), o tempo de reprodução decorrido a partir do início do disco (DISC ABS) é indicado após o número do quadro.

Com discos laser audiovisuais (LD) sem tabela de conteúdo (TOC)

Cada vez que a tecla de indicação na tela (DISPLAY) é accionada, o quadro de indicação muda na seguinte sequência: número de tempo/quadro → indicação na tela desligada.

Com videodiscos compactos digitais (CDV)

Cada vez que a tecla de indicação na tela (DISPLAY) é accionada, o quadro de indicação muda na seguinte sequência: tempo de reprodução decorrido da faixa que está sendo reproduzida → REMAIN TRK (tempo de reprodução restante na faixa que está sendo reproduzida) → REMAIN ALL (tempo restante de reprodução da parte de vídeo ou áudio que está sendo reproduzida) → TOTAL (tempo de reprodução total a partir do início da parte de vídeo ou áudio que está sendo reproduzida) → indicação na tela desligada.

Com discos compactos digitais sonoros (CD)

Cada vez que a tecla de indicação na tela (DISPLAY) é accionada, o quadro de indicação muda na seguinte sequência: tempo de reprodução decorrido da faixa que está sendo reproduzida → tempo de reprodução decorrido a partir do início do disco (DISC ABS) → REMAIN TRK (tempo de reprodução restante na faixa que está sendo reproduzida) → REMAIN ALL (tempo de reprodução restante no disco) → TOTAL (tempo de reprodução total a partir do início do disco) → indicação na tela desligada.

- Estes dados também são exibidos no mostrador do painel frontal do aparelho.

Mudança do idioma para indicação na tela

Accionar a tecla de idioma (LANGUAGE) que se encontra no painel frontal. Cada vez que esta tecla é accionada, o módulo de língua utilizado muda na seguinte sequência: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSH → ITALIANO.

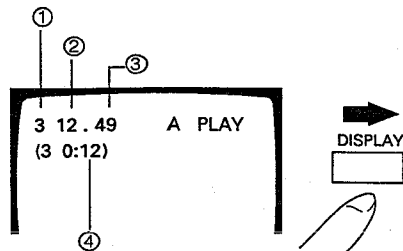
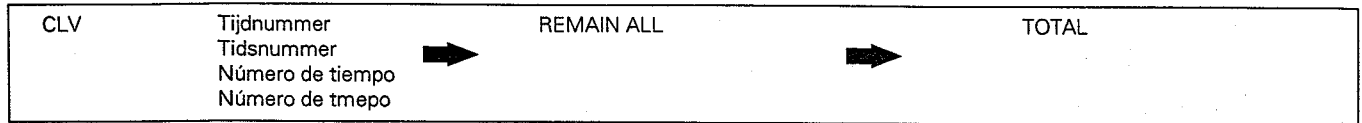
- A língua seleccionada através da tecla de idioma (LANGUAGE) não é cancelada mesmo depois da alimentação de energia ser desligada.
- As ilustrações da tela indicadas neste manual de instruções correspondem ao modo do idioma inglês.

OBSERVAÇÃO:

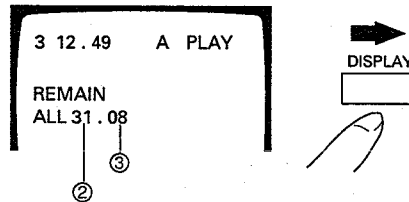
Quando a indicação no écran fica acesa durante muito tempo, ela é apagada automaticamente. Accionar qualquer tecla para voltar a acender a indicação.

OMSCHAKELLEN VAN HET DISPLAY

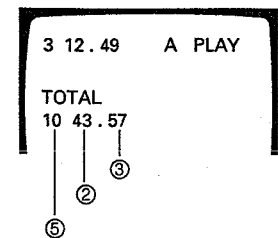
INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN



CLV disk met een TOC gedeelte
CLV-skiva med TOC
Disco CLV con TOC
Disco CLV com TOC

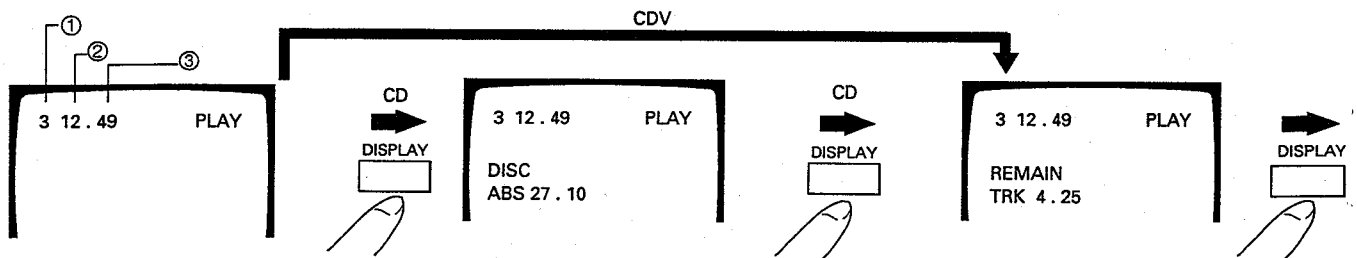
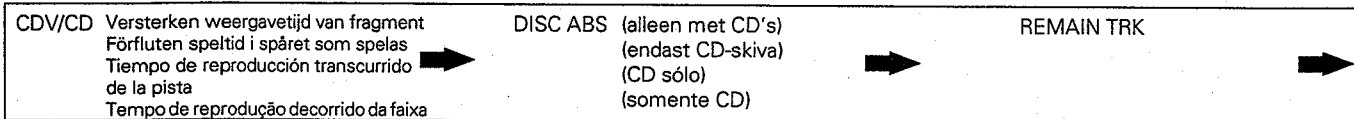


CLV disk met een TOC gedeelte
CLV-skiva med TOC
Disco CLV con TOC
Disco CLV com TOC



- ① Hoofdstuknummer
- ② Minuten
- ③ Sekonden
- ④ Minuten
(als de sekondencijfers niet op de disk opgenomen zijn wordt het tijdnummer getoond als "0:12".)
- ⑤ Totale aantal hoofdstukken
- ⑥ Beeldnummer
- In deze afbeeldingen is ENGLISH als taal ingesteld voor de aanduidingen op het scherm.

- ① Avsnitt nr.
- ② Minuter
- ③ Sekundet
- ④ Minuter
(Om sekundsiffror inte har spelats in på skivan, visas tiden som "0:12".)
- ⑤ Totalt antal avsnitt
- ⑥ Bildnummer
- Bilderna på skärmen i denna bruksanvisning visar meddelanden skrivna på engelska.

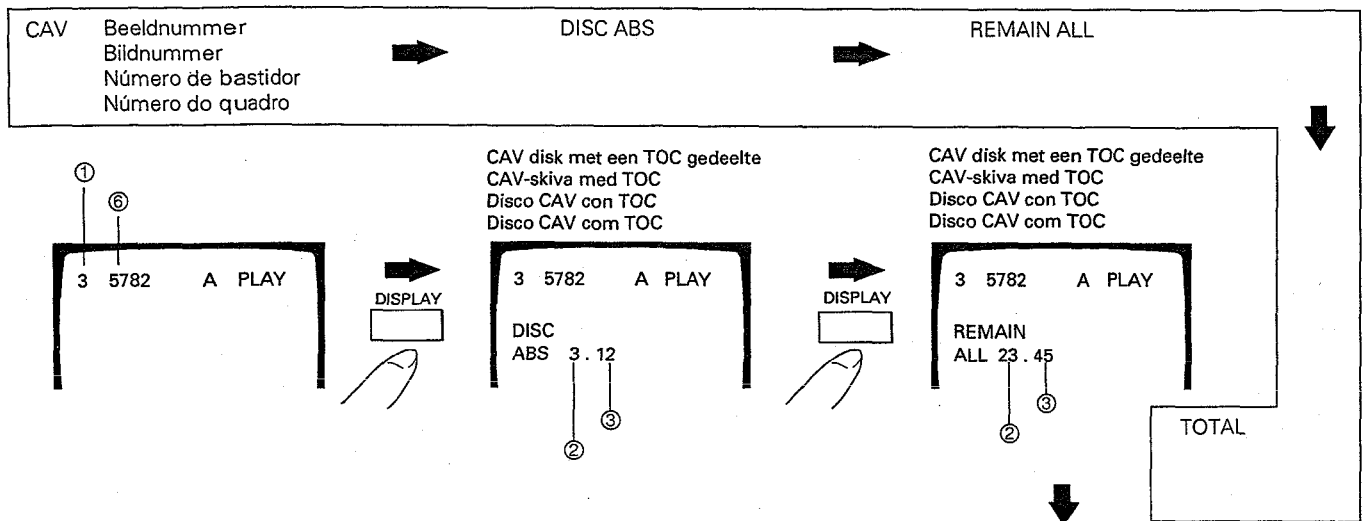


- ① Fragmentnummer
- ② Minuten
- ③ Sekonden
- ④ Totale aantal fragmenten

- ① Melodi nr.
- ② Minuter
- ③ Sekunder
- ④ Totalt antal melodier

CAMBIO DE VISUALIZACION

COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA



- ① N° de capítulo
- ② Minutos
- ③ Segundos
- ④ Minutos
- (Si los dígitos de los segundos no están grabados en el disco, el número de tiempo se visualizará como "0:12".)
- ⑤ Número total de capítulos
- ⑥ N° de fotograma
- Las ilustraciones del visualizador de este manual de instrucciones pertenecen al INGLES.

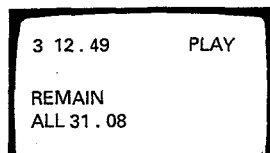
CAV disk met een TOC gedeelte
CAV-skiva med TOC
Disco CAV con TOC
Disco CAV com TOC

DISPLAY

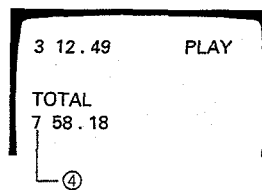
- ① Número de capítulo
- ② Minutos
- ③ Segundos
- ④ Minutos
- (Caso não haja indicação de segundos gravada no disco, o número horário será indicado como "0:12".)
- ⑤ Numero totale dei capitoli
- ⑥ No. quadro
- As ilustrações da tela indicadas neste manual de instruções correspondem ao modo do idioma inglês.

REMAIN ALL

TOTAL



DISPLAY



- ① N° de pista
- ② Minutos
- ③ Segundos
- ④ Número total de pistas

- ① Número de faixas
- ② Minutos
- ③ Segundos
- ④ Número total de faixas

OMSCHAKELEN VAN HET DISPLAY

Overige display-aanduidingen

Gaat branden - Gaat knipperen	Funktie
OPEN	Opening van de diskschuif
CLOSE	Sluiten van de diskschuif
STOP	Stoofunctie
PLAY	Weergavefunctie
PAUSE	Paufunctie
STILL	Stilbeeld
1/2, 1/4...	Weergave bij lage snelheid
x2, x3	Weergave bij hoge snelheid
CLV	CLV weergave
VIDEO	Zoeken naar videogedeelte
AUDIO	Zoeken naar audiogedeelte
A	Weergave kant A
B	Weergave kant B
LAST MEMORY	Laatste geheugen
PROGRAM	Programmafunctie
STEP-	Programmastap
RANDOM	Willekeurige weergave
PGM. RND	Geprogrammeerde willekeurige weergave
REPEAT MEMORY	Geheugenweergave
REPEAT A-B	A-B blokerhaling
REPEAT SIDE -A (B)	Herhaling van een kant
REPEAT ALL	Herhaling van beide kanten
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Herhaling van een hoofdstuk/fragment
REPEAT RANDOM	Willekeurige herhaling
REPEAT PROGRAM	Programmaherhaling
REPEAT PGM. RND	Herhaalde geprogrammeerde willekeurige weergave
EDITING	Montagefunctie
NORMAL	Automatische geprogrammeerde montage
COMPUTE	Computer-gestuurde montage
INTRO	Intro-aftastweergavefunctie
HILITE	Hi-Lite aftastweergavefunctie
OUTPUT LEVEL	Functie voor regelen digitaal niveau
SINGLE	Eén-fragment weergavefunctie
STEREO	Stereo
1/L	Hoofdaudio/linker kanaal
2/R	Subaudio/rechter kanaal
CX ON	CX ruisonderdrukkingssysteem aan (ON)
CX OFF	CX ruisonderdrukkingssysteem uit (OFF)
16:9	Gebruik met grootbeeld-televisie, vergroting van het beeld

INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN

Övriga indikeringar

Lyser fast - Blinkar	Function
OPEN	Öppning av skivfack
CLOSE	Stängning av skivfack
STOP	Stopp
PLAY	Avspelning
PAUSE	Paus
STILL	Stilbild
1/2, 1/4...	Slow-motion
x2, x3	Snabb avspelning
CLV	CLV-avspelning
VIDEO	Sökning av videodelen
AUDIO	Sökning av audiodelen
A	Avspelning av A-sidan
B	Avspelning av B-sidan
LAST MEMORY	Minne för senaste funktion
PROGRAM	Programmeringsfunktionen
STEP-	Programmeringssteg för avsnitt/spår
RANDOM	Slumpmässig skivspelning
PGM. RND	Programmerad slumpmässig skivspelning
REPEAT MEMORY	Minnesrepetering
REPEAT A-B	A-B repetering
REPEAT SIDE -A (B)	Repetering av en sida
REPEAT ALL	Upprepad avspelning av båda sidorna
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Repetering av avsnitt/melodi
REPEAT RANDOM	Slumpmässig repetering
REPEAT PROGRAM	Programmerad repetering
REPEAT PGM. RND	Programmerad, slumpmässig repetering
EDITING	Redigeringsläge
NORMAL	Automatisk programredigering
COMPUTE	Datorstyrd programredigering
INTRO	Snabbvisning av början
HILITE	Snabblyssning av höjdpunkterna
OUTPUT LEVEL	Läge för reglering av digitalnivå
SINGLE	Uppspelning av ett spår med efterföljande paus
STEREO	Stereo
1/L	Huvudljud/vänster kanal
2/R	Sekundärljud/höger kanal
CX ON	CX brusreducering ON
CX OFF	CX brusreducering OFF
16:9	Med användning av en TV med bred bildskärm, där bilden utvidgas

Audio-uitgangsniveaumeter:

Tidens de aanduiding van de verstreken weergavetijd van een fragment van een CD of CDV (audiogedeelte), wordt de audio-uitgangsniveaumeter op het scherm getoond.

OPMERKING:

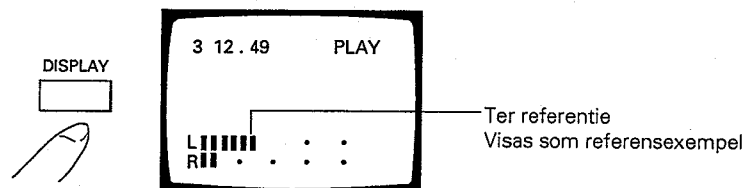
In enkele gevallen kan de meteraanduiding met het werkelijke uitgangsniveau verschillen. Dit duidt niet op een defekt.

Visning av ljudutnivåmätare:

Ljudutnivåmätaren visas på skärmen när den förflutna speltiden visas vid uppspelning av CD-skivor och ljuddelen på CD-videoskivor.

OBSERVERA:

Utnivån som visas kan ibland skilja sig från den faktiska utnivån, men detta tyder inte på något fel.



OPMERKING:

De aanduidingen worden niet op de speler getoond indien de CD-direct functie is ingeschakeld (→ blz. 62).

OBSERVERA:

Indikeringarna visas inte i skivspelarens teckenfönster när den direkta CD-funktionen (→ sid. 62) kopplas in.

CAMBIO DE VISUALIZACION

Otras visualizaciones

Iluminación - Parpadeo	Función
OPEN	Apertura del plato
CLOSE	Cierre del plato
STOP	Modo de parada
PLAY	Modo de reproducción
PAUSE	Modo de pausa
STILL	Fotograma fijo
1/2, 1/4...	Reproducción a cámara lenta
x2, x3	Reproducción a cámara rápida
CLV	Reproducción de CLV
VIDEO	Búsqueda de partes de vídeo
AUDIO	Búsqueda de partes de audio
A	Reproducción del lado A
B	Reproducción del lado B
LAST MEMORY	Memoria del último ajuste
PROGRAM	Modo de programación
STEP-	Paso de programación de capítulo/pista
RANDOM	Reproducción aleatoria
PGM. RND	Reproducción aleatoria de programas
REPEAT MEMORY	Repetición memorizada
REPEAT A-B	Repetición de A-B
REPEAT SIDE -A (B)	Repetición de una cara
REPEAT ALL	Repetición de dos lados
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Repetición de capítulo/pista
REPEAT RANDOM	Repetición aleatoria
REPEAT PROGRAM	Repetición programada
REPEAT PGM. RND	Repetición aleatoria de programas
EDITING	Modo de edición
NORMAL	Edición autoprogramada
COMPUTE	Edición programada mediante computadora
INTRO	Modo de exploración de introducciones
HILITE	Modo de exploración tras cierto tiempo transcurrido
OUTPUT LEVEL	Modo de control de nivel digital
SINGLE	Reproducción de una sola canción
STEREO	Estéreo
1/L	Sonido principal/canal izquierdo
2/R	Sonido secundario/canal derecho
CX ON	Sistema de reducción de ruido CX activado
CX OFF	Sistema de reducción de ruido CX desactivado
16:9	Expansión de imagen con televisor del tipo de aspecto amplio

COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA

Otras indicações

Acende - Pisca	Função
OPEN	Abertura do compartimento
CLOSE	Fechamento do compartimento
STOP	Modo de parada
PLAY	Modo de reprodução
PAUSE	Modo de pausa
STILL	Imagem congelada
1/2, 1/4...	Reprodução em baixa velocidade
x2, x3	Reprodução em alta velocidade
CLV	Reprodução CLV
VIDEO	Busca de parte de vídeo
AUDIO	Busca de parte de áudio
A	Reprodução do lado A
B	Reprodução do lado B
LAST MEMORY	Última memória
PROGRAM	Modo de programação
STEP-	Passo de programação de capítulo/faixa
RANDOM	Reprodução em ordem aleatória
PGM. RND	Reprodução programada em ordem aleatória
REPEAT MEMORY	Repetição por memória
REPEAT A-B	Repetição A-B
REPEAT SIDE -A (B)	Repetição unilateral
REPEAT ALL	Repetição de ambos os lados
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Repetição de capítulo/faixa
REPEAT RANDOM	Repetição em ordem aleatória
REPEAT PROGRAM	Repetição de programação
REPEAT PGM. RND	Repetição de programação em ordem aleatória
EDITING	Modo de edição/montagem
NORMAL	Edição automática de programação
COMPUTE	Edição de programação computadorizada
INTRO	Modo de exploração introdutória
HILITE	Modo de exploração com realce parcial
OUTPUT LEVEL	Modo de controle de nível digital
SINGLE	Reprodução com interrupção musical
STEREO	Estereofônico
1/L	Áudio principal/canal esquerdo
2/R	Áudio secundário/canal direito
CX ON	Sistema de redução de ruído CX ligado
CX OFF	Sistema de redução de ruído CX desligado
16:9	Televisor de grande abrangência para expansão de imagem

Visualización del medidor de nivel de salida de audio:

Durante la visualización del tiempo de reproducción transcurrido (en la reproducción de CD o CDV (parte de audio)), el medidor de nivel de salida de audio se visualizará en la pantalla del monitor de TV.

NOTA:

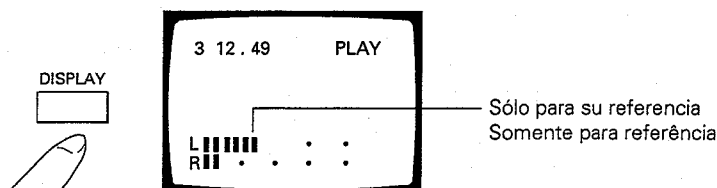
En algunos casos, el nivel de salida mostrado puede ser diferente del nivel de salida real, pero esto no se debe a ninguna avería.

Indicação de nível de saída sonora:

No modo de tempo de reprodução decorrido da faixa corrente de um disco compacto digital sonoro (CD) ou da parte de áudio de um videodisco compacto digital (CDV), a indicação de nível de saída sonora é exibida na tela do monitor de televisão.

OBSERVAÇÃO:

Em alguns casos, o nível de saída indicado pode diferir do volume real, embora isto não represente mau funcionamento.



NOTA:

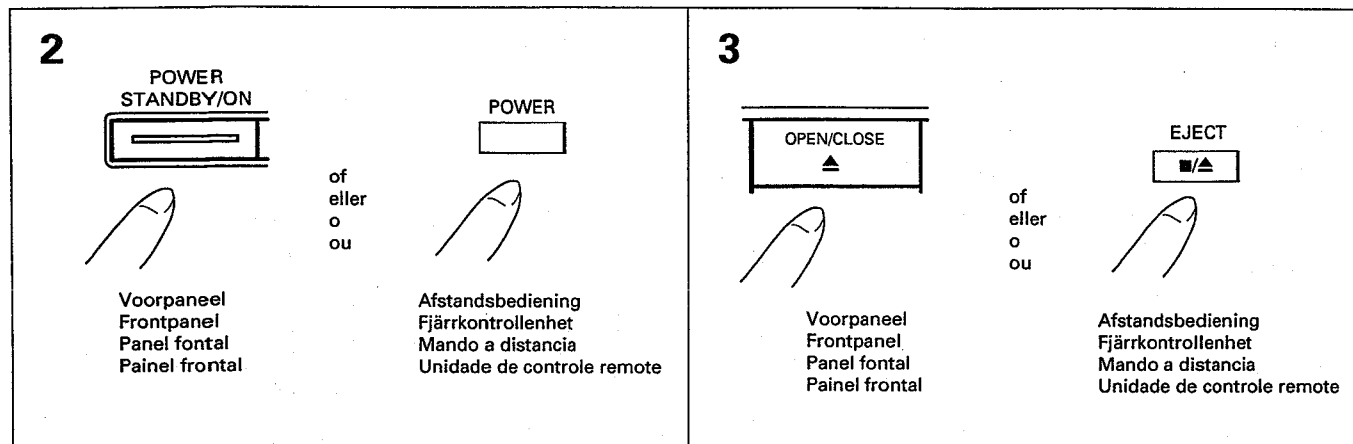
Cuando se activa la función de reproducción directa de CD (→p. 63) el reproductor no muestra ninguna información.

OBSERVAÇÃO:

Quando a função de conexão directa de disco compacto digital (DIRECT CD) (→página 63) é activada, o aparelho não fornece informações.

WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD

De toetsen op de afstandsbediening en voorpaneel met dezelfde naam of markering hebben eenzelfde functie.



1 Schakel de spanning van de TV en/of audiosysteem aan.

Bij gebruik van een stereosysteem voor audioweergave:

Schakel de spanning van de versterker aan en zet de ingangskeuzeschakelaar in de juiste stand voor weergave van bijvoorbeeld een LD in de speler.

2 Schakel de spanning van dit toestel aan door op de POWER toets te drukken.

3 Druk op of of om de disklade te openen.

4 Plaats een disk.

Plaats de disk als afgebeeld in de groef van de lade die overeenkomt met het formaat. Weergave is niet mogelijk, of het toestel kan worden beschadigd indien de disk niet juist in het midden is geplaatst. Plaats de disk altijd in overeenstemming met het formaat van de disk in de lade.

5 Start de weergave door op de /|| of toets te drukken.

- Het videogedeelte van CDV disks (het gedeelte op de disk met zowel video als audio) wordt eerst weergegeven.
- Na weergave van kant A (de kant die naar boven is gericht) van een tweezijdige LD wordt het scherm eerst blauw en vervolgens start automatisch de weergave van kant B. (Tijdens het omschakelen van kant A naar kant B wordt het scherm even groen.)

UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA

Tangenter på skivspelarens framsida och på fjärrkontrollen som har samma benämning eller märkning fyller samma funktioner.

1 Slå på strömmen till den anslutna TV:n och/eller ljudanläggningen.

När en stereoanläggning har anslutits:

Slå på förstärkaren och ställ dess ingångsväljare i lämpligt läge för att lyssna på skivspelaren, t.ex. läget LD.

2 Tryck på POWER för att slå på strömmen till skivspelaren.

3 Tryck på eller eller för att öppna skivtallriken.

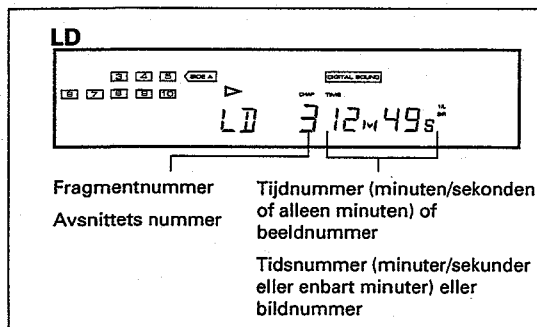
4 Sätt i en skiva.

Placera skivan på skivtallriken i de skåror som motsvarar skivans storlek, såsom visas på bilden. Skivan kan inte spelas och det kan uppstå skador på skivan och skivspelaren om skivan inte sätts i på rätt sätt. Var alltid noga med att placera skivan i skåran som motsvarar dess storlek.

5 Tryck på /|| eller för att starta skivspelningen.

- För CDV diskas spelas videodelen av först
- För tvåsidiga LD spelas först A-sidan av (den sida som är vänd uppåt) varefter det blå fönstret visas. Apparaten påbörjar sedan automatiskt avspelingen av B-sidan (under byte från sida B till sida A visas ett grönt fönster).

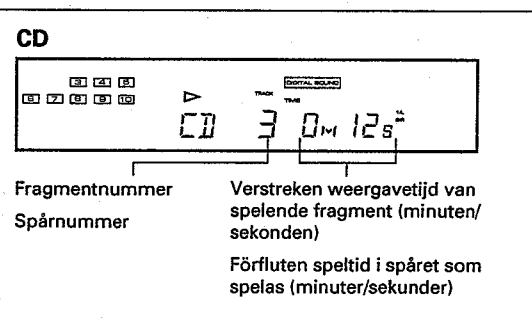
Display-aanduidingen tijdens weergave:



Weergave van een disk zonder dit toestel op een audiosysteem aan te sluiten:

Steek de stekker van een hoofdtelefoon in de PHONES aansluiting op het voorpaneel van dit toestel en stel het volume in met de PHONES LEVEL regelaar.

Indikeringar i teckenfönstret under uppspelning:



Att lyssna på en skiva utan att ansluta till en ljudanläggning:

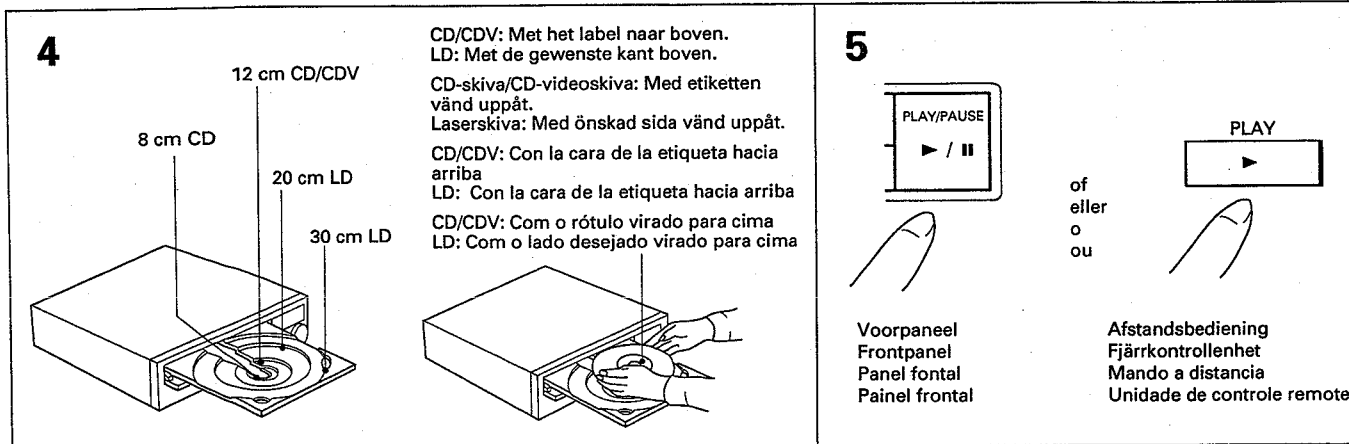
Anslut hörlurar till uttaget PHONES på framsidan av skivspelaren och justera volymen med reglaget PHONES LEVEL.

PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD

Los botones del panel frontal y los botones del mando a distancia que tengan los mismos nombres o marcas tienen también la misma función.

REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD)

As teclas do painel frontal do aparelho e as teclas da unidade de controlo remoto que possuem a mesma denominação também têm a mesma função.



1 Conecte la alimentación del monitor de TV y/o del sistema de audio. Cuando utilice un sistema estéreo para escuchar el sonido:

Conecte la alimentación del amplificador y ponga su selector de entrada en la posición apropiada para escuchar la reproducción del reproductor, en "LD" por ejemplo.

2 Pulse POWER para conectar la alimentación de este aparato.

3 Pulse ▲ o ■/▲ para abrir la bandeja del disco.

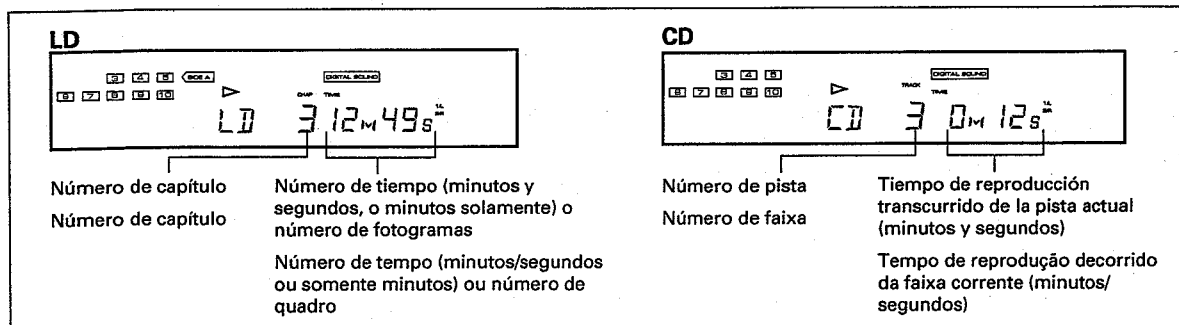
4 Introduzca un disco.

Como se muestra en el diagrama siguiente, ponga el disco en el plato, en la ranura correspondiente al tamaño del disco. Si el disco no está bien centrado en su plato, el disco no podrá reproducirse, o el disco o el reproductor podría estropearse. Coloque correctamente el disco en el plato de acuerdo a su tamaño.

5 Presione ►/|| o ► para comenzar la reproducción.

- Con discos CDV, la parte de vídeo se reproduce primero.
- Con discos LD de dos lados, después de reproducirse el lado A (el lado que queda hacia arriba), aparece una pantalla azul, y el aparato comienza a reproducir automáticamente el lado B. (Durante el cambio del lado B al lado A, aparece una pantalla verde.)

Estado de la ventanilla de visualización durante la reproducción:



Para reproducir y escuchar un disco sin conectar este aparato a un sistema de audio:

Enchufe los auriculares a la toma PHONES ubicada en el panel frontal de este aparato y ajuste el volumen con PHONES LEVEL.

1 Ligar a alimentação de energia ao monitor de televisão e/ou sistema de som. Quando um sistema estereofónico é utilizado para reprodução sonora:

Ligar a alimentação de energia do amplificador e ajustar seu selector de entrada à posição apropriada para escutar a trilha sonora reproduzida de, por exemplo, um disco laser audiovisual "LD".

2 Accionar a tecla de alimentação (POWER) para ligar o aparelho.

3 Accionar a tecla ▲ ou ■/▲ para projectar afora o compartimento do prato.

4 Colocar um disco sobre o prato.

Conforme indicado na ilustração à direita, colocar o disco sobre o prato encaixando-o na ranhura correspondente ao tamanho do disco. Caso o disco não fique devidamente centrado na prato, ele não é reproduzido e isto pode até causar danos ao disco e ao aparelho. Assim sendo, deve-se sempre colocar o disco correctamente de acordo com o tamanho requerido no prato.

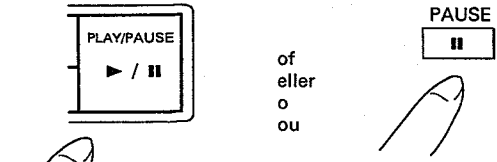
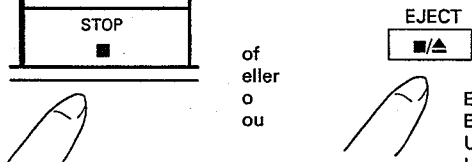
5 Pression ►/|| ou ► para dar início à operação de reprodução.

- Com discos compactos digitais audiovisuais, a parte de vídeo é reproduzida primeiramente.
- Com discos laser bilaterais, depois de terminado o lado A (lado virado para cima), a tela fica azul e então é iniciada automaticamente a reprodução do lado B (quando da comutação do lado B ao lado A, a tela fica verde).

Estado do mostrador no modo de reprodução:

Para reproduzir e escutar um disco sem conectar este aparelho a um sistema de som:

Conectar os auscultadores na tomada correspondente (PHONES) do painel frontal deste aparelho e ajustar o volume por meio da tecla de nível sonoro dos auscultadores (PHONES LEVEL).

<p>A De weergave tijdelijk onderbreken Tillfällig paus under skivspelning Para hacer una pausa temporal durante la reproducción Para interromper temporariamente a reprodução</p>  <p>of eller o ou</p> <p>Voorpaneel Frontpanel Panel frontal Painel frontal</p> <p>Afstandsbediening Fjärrkontrollenhet Mando a distancia Unidade de controle remote</p>	<p>B De weergave stoppen Hur skivspelningen avbryts Para parar la reproducción Para interromper definitivamente a reprodução</p>  <p>of eller o ou</p> <p>Voorpaneel Frontpanel Panel frontal Painel frontal</p> <p>Afstandsbediening Fjärrkontrollenhet Mando a distancia Unidade de controle remote</p> <p>Eenmaal En gång Una vez Uma vez</p>
--	---

- A Het geluid en of videobeeld wordt uitgeschakeld. Druk nogmaals op de ►/|| of PAUSE || toets om de weergave weer vanaf het punt te starten waar de pauzefunctie werd ingeschakeld.
- B Indien vervolgens op de ►/|| of PLAY ► toets wordt gedrukt, start de weergave weer vanaf het begin van de disk.
- C Druk op de ▲, ►/|| of PLAY ► toets om de lade te sluiten nadat de disk is verwijderd.

- A Ljudet och/eller bilden försvinner. Tryck en gång till på ►/|| eller PAUSE || för att fortsätta skivspelningen från punkten där pausen kopplades in.
- B När ►/|| eller PLAY ► trycks in ytterligare en gång startar skivspelningen från början av skivan.
- C Tryck på ▲, ►/|| eller PLAY ► för att stänga skivtallriken efter att skivan tagits bort.

Het digitale geluidsniveau instellen


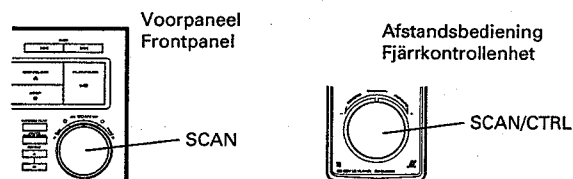
Het niveau van het digitale geluid kan tussen 0 dB en -25 dB worden ingesteld.

1. Druk op de D-LEVEL CTRL toets op de afstandsbediening.
2. Draai de SCAN regelaar op het voorpaneel of op de SCAN/CTRL regelaar op de afstandsbediening om het niveau van het digitale geluid in te stellen.

Justering av den digitala ljudnivån

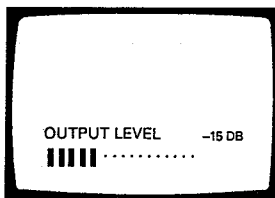
Den digitala ljudnivån kan justeras mellan 0 dB och -25 dB.

1. Tryck på D-LEVEL CTRL på fjärrkontrollen.
2. Vrid på ratten SCAN på framsidan eller på SCAN/CTRL på fjärrkontrollen för att ställa in önskad nivå.

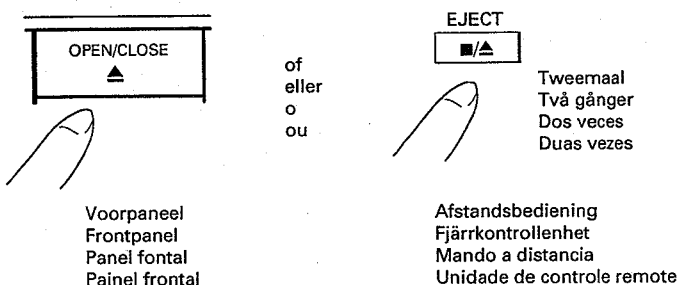
<p>1</p>  <p>Afstandsbediening Fjärrkontrollenhet</p>	<p>2</p>  <p>Voorpaneel Frontpanel</p> <p>Afstandsbediening Fjärrkontrollenhet</p> <p>SCAN</p> <p>SCAN/CTRL</p>
---	--

- Tijdens het instellen van het niveau wordt de niveaumeter getoond.
- Indien nogmaals op de D-LEVEL CTRL toets wordt gedrukt, wordt de SCAN functie ingeschakeld. De niveaumeter dooft.
- Het uitgangsniveau van de OPTICAL DIGITAL OUT aansluiting kan niet worden ingesteld.
- Deze instelling kan alleen worden gemaakt voor disks met digitale audiosignalen.

- Nivåmätaren visas under pågående justering.
- Skivspelaren kopplas till läget för bild/musiksökning (SCAN) om D-LEVEL CTRL trycks in en gång till. Nivåmätaren försvinner.
- Utnivån via uttaget OPTICAL DIGITAL OUT kan inte ställas in på detta sätt.
- Denna funktion kan endast utföras på skivor som innehåller digitalt ljud.



- Ⓒ **De weergave stoppen en de disk verwijderen**
Hur skivspelningen avbryts för att ta ur skivan
Para parar la reproducción y extraer el disco
Para parar a reprodução e retirar o disco



- Ⓐ El sonido y/o la imagen desaparece. Presione ►/||| o PAUSE ||| otra vez para reanudar la reproducción desde el punto donde se activó la pausa.
- Ⓑ Cuando presione a continuación ►/||| o PLAY ►, la reproducción del disco comienza otra vez desde el principio.
- Ⓒ Después de retirar el disco del plato, presione ▲, ►/||| o PLAY ► para cerrar el plato.

- Ⓐ O som e/ou imagem desaparecem. Accionar a tecla de reprodução/pausa (►/|||) ou a tecla de pausa (PAUSE |||) novamente para dar continuidade à operação de reprodução a partir do ponto onde o modo de pausa foi activado.
- Ⓑ Quando a tecla de reprodução/pausa (►/|||) ou a de reprodução (PLAY ►) é accionada a seguir, a operação de reprodução é reiniciada a partir do início do disco.
- Ⓒ Depois de remover o disco do prato, accionar a tecla (▲), (►/|||) ou a de reprodução (PLAY ►) para fechar o compartimento do prato do disco.

Para ajustar el nivel del sonido digital

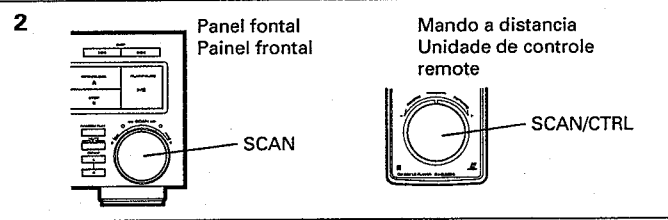
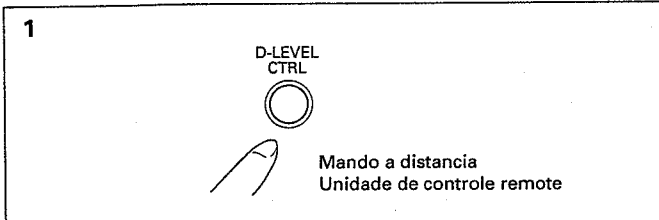
El nivel del sonido digital puede ajustarse entre 0 dB y -25 dB.

1. Presione D-LEVEL CTRL mando a distancia.
2. Gire SCAN del panel frontal o SCAN/CTRL del mando a distancia para ajustar el nivel del sonido digital.

Para ajustar o nível do som digital

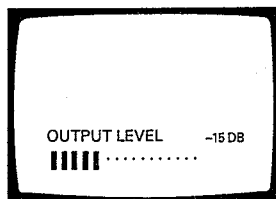
O volume do som digital pode ser ajustado entre 0 dB e -25 dB.

1. Accionar a tecla de controlo de nível digital (D-LEVEL CTRL) da unidade de controlo remoto.
2. Girar o controlo de exploração do painel frontal (SCAN) ou da unidade de controlo remoto (SCAN/CTRL) de forma a ajustar o volume do som digital.



- Mientras ajusta el nivel, el medidor de nivel aparecerá.
- Cuando presione de nuevo D-LEVEL CTRL, el aparato entra en el modo de exploración. El medidor de nivel desaparecerá.
- El nivel de salida de la toma OPTICAL DIGITAL OUT no puede ajustarse.
- Esta función puede aplicarse a los discos que contienen solamente sonido digital.

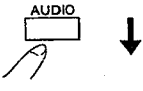
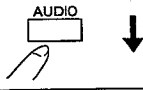
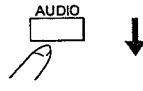
- Ao ajustar o volume, a indicação de nível é exibida na tela.
- Quando a tecla do controlo de nível digital (D-LEVEL CTRL) é accionada outra vez, o aparelho entra no modo de exploração (SCAN). A indicação do nível sonoro desaparece.
- O volume da saída óptica digital (OPTICAL DIGITAL OUT) não pode ser ajustado.
- Esta função é aplicável somente a discos que contém somente som digital.



WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD

Weergave van een stereo disk via een kanaal, of van de audio van een sound multiplex disk


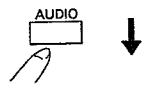
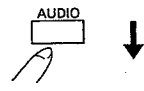
Druk tijdens weergave op de AUDIO toets op het voorpaneel of op de afstandsbediening.

Audioweergave		Aanduiding in het displayvenster
Stereo disk	Geluidsmultiplexdisk	
Stereo	Audio 1/L (Links) Audio 2/R (Rechts)	1/L 2/R
		
Links	Audio 1/L (Links)	1/L
		
Rechts	Audio 2/R (Rechts)	2/R
		
Terug naar het begin		

UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA

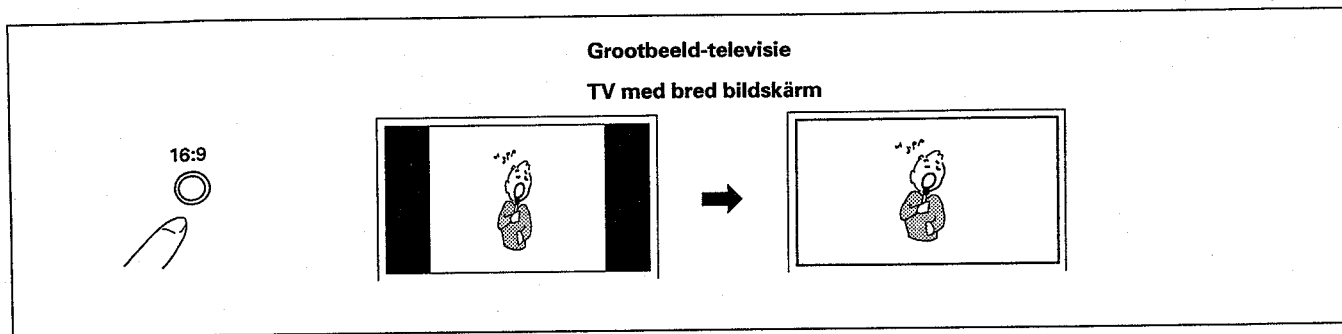
Att lyssna på enbart en kanal på en stereoskiva, eller att välja ljudspår på en skiva med flerkanals ljud

Tryck på AUDIO på frampanelen eller på fjärrkontrollen under pågående skivspelning.

Ljudspår som spelas		Displayen visar
Stereoskiva	Ljud på flerspråksskiva	
Stereo	Audio 1/L (vänster) Audio 2/R (höger)	1/L 2/R
		
Vänster	Audio 1/L (vänster)	1/L
		
Höger	Audio 2/R (höger)	2/R
		
Återgång till utgångsläge		

Weergave van een LD met een grootbeeld-televisie

Vid användning av en TV med bred bildskärm och en videoskiva med sammanpressad avspelning



Druk tijdens weergave op de 16:9 toets op het voorpaneel. Met "samengeperste" LD's wordt het beeld vergroot overeenkomstig de afmetingen van de grootbeeld-televisie.

Tryck vid avspelning på tangenten 16:9 på framsidan. Bilden från videoskivan kommer då att utvidgas och fylla den breda bildskärmen.

OPMERKINGEN:

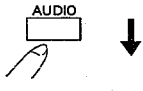

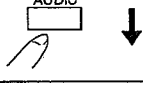
- Het beeld wordt horizontaal verkleind bij gebruik van normale televisies (4:3) en "samengeperste" LD's.
- Deze functie wordt alleen uitgevoerd indien de AV CONNECTOR is aangesloten. De functie werkt niet indien alleen de VIDEO OUT aansluiting is verbonden.
- Een andere ingangsfunctie van de TV wordt geactiveerd (zoals de tuner van de TV) indien een normale televisie (4:3) is aangesloten op de AV CONNECTOR aansluitingen en tijdens weergave op de 16:9 toets wordt gedrukt.

OBSERVERA:

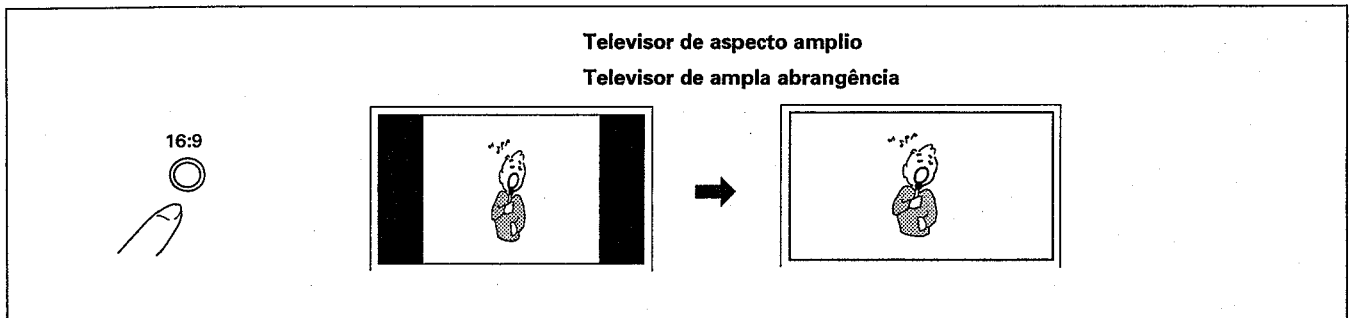
- Bilden från videoskivor med sammanpressad avspelning trycks ihop horisontellt vid avspelning på en TV med normalstor skärm (4:3).
- Denna funktion kan bara utföras när kontakten AV CONNECTOR har anslutits. Funktionen utförs inte om enbart kontakten VIDEO OUT har anslutits.
- Ingångsläget på TV:n ändras (till TV-tuner el.dyl.) om en TV med normalstor skärm (4:3) ansluts till AV CONNECTOR och tangenten 16:9 trycks in under avspelning.

PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD

Para escuchar un solo canal de un disco estéreo, o para seleccionar el audio en un disco de sonido múltiplex Durante la reproducción, presione AUDIO del panel delantero o del mando a distancia.

Audio reproducido		Indicación en la ventanilla visualizadora
Disco estéreo	Disco de sonido múltiplex	
Estéreo	Audio 1/L (izquierdo) Audio 2/R (derecho)	1/L 2/R
		
Izquierdo	Audio 1/L (izquierdo)	1/L
		
Derecho	Audio 2/R (derecho)	2/R
		
Vuelta al comienzo		

Quando utilize un televisor del tipo de aspecto amplio y reproduzca un LD con imagen reducida en la pantalla.



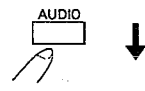
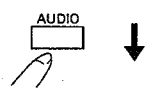
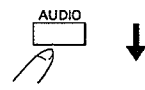
Durante la reproducción, pulse el botón 16:9 del panel frontal. Con discos LD de imagen reducida en la pantalla, la imagen se amplía para adecuarse al televisor del tipo de aspecto amplio.

NOTAS:

- En un televisor de pantalla normal (4:3), con discos LD de imagen reducida en la pantalla, la imagen se reduce horizontalmente.
- Esta función se ejecuta solamente cuando el terminal AV CONNECTOR está conectado. Cuando sólo esté conectada la toma VIDEO OUT, esta función no se ejecuta.
- Cuando un televisor de pantalla normal (4:3) esté conectado al terminal AV CONNECTOR y se pulse el botón 16:9 durante la reproducción, el modo de entrada del televisor cambiará (sintonizador de TV, etc.)

REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD)

Para escutar somente um canal de um disco estereofônico ou para selecionar o som de um disco de áudio múltiplo: Accionar a tecla de áudio (AUDIO) da unidade de controle remoto no painel frontal no modo de reprodução.

Som reproduzido		Indicação no mostrador
Disco estereofônico	Disco com som múltiplex	
Estereofônico	Audio 1/L (esquerdo) Audio 2/R (direito)	1/L 2/R
		
Esquerdo	Audio 1/L (esquerdo)	1/L
		
Direito	Audio 2/R (direito)	2/R
		
Volta ao início		

Ao utilizar um televisor de ampla abrangência e reproduzir um disco laser comprimido

No modo de reprodução, accionar a tecla 16:9 para discos laser comprimidos para fazer a imagem ser reduzida horizontalmente.

OBSERVAÇÕES:

- No caso de televisores com tela convencional (4:3), a imagem de discos laser comprimidos é reduzida horizontalmente.
- Esta função é executada somente quando o terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR) está conectado. Quando somente a saída de vídeo (VIDEO OUT) está conectada, esta função não é executada.
- Quando um televisor com tela convencional (4:3) está conectado ao terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR) e a tecla 16:9 é accionada no modo de reprodução, o modo de entrada do televisor é comutado (ao sintonizador de televisão, por exemplo).

WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD

Voorkom problemen en let op de volgende punten.

- Plaats alleen een disk in de disklade. Plaats geen andere voorwerpen.
- Verplaatst de speler niet tijdens weergave van een disk, daar de disk hierdoor mogelijk wordt bekrast.
- Let op uw vingers tijdens het sluiten van de disklade. Zorg dat kinderen hun handen niet in de disklade stoppen. Dit kan letsel veroorzaken.

Voorzorgsmaatregelen aangaande het plaatsen van een disk

- Plaats nooit meer dan één disk in de lade. Twee disks op elkaar plaatsen, veroorzaakt krassen of beschadiging aan het toestel zelf.
- U hoeft geen adapter in de lade te plaatsen. Met deze speler kunnen de diverse typen disks zonder gebruik van een adapter worden geplaatst.
- Controleer met CD's, CDV disks en eenzijdige LD's dat de disk met het label naar boven wordt geplaatst.

Laatste geheugen functie:

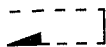
Indien de spanning wordt uitgeschakeld tijdens LD weergave, wordt het weergavepunt in het geheugen geprogrammeerd. Bij het weer aanschakelen van de spanning, start de weergave vanaf het in het geheugen geprogrammeerde punt door eenvoudigweg op de ►/II of ► toets te drukken.

Eén kant instellen en weergeven (kant A of kant B)

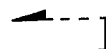
Druk niet op PLAY maar druk op DISC SIDE A voor weergave van alleen kant A. Na kant A stopt de weergave. Druk niet op PLAY maar druk op DISC SIDE B voor weergave van alleen kant B. Na kant B stopt de weergave.

Display-aanduiding tijdens het Alpha-omdraaisysteem:

- Tijdens omdraaien van kant A naar kant B



- Tijdens omdraaien van kant B naar kant A



Disks met het CX symbool

Disks voorzien van het CX symbool zijn opgenomen met het CX ruisonderdrukkingssysteem voor een krachtige reproductie van de audio met minimale ruis. (Alleen analoge audio.) Sommige disks met het CX symbool zijn echter niet met de signalen gekodeerd waarmee het toestel automatisch op het CX systeem overschakelt. Druk daarom op de D/A/CX toets van de afstandsbediening indien er sprake van ruis is tijdens de weergave van een disk met het CX symbool.

- CX is een handelsmerk van CBS Inc. Deze speler voldoet aan de eisen van CX EXPANDING SPECIFICATION.

OPMERKING:

Met LD digitale audiodisks zijn er geen signalen op het analoge audiogedeelte opgenomen. Er is dus geen weergave indien het analoge audiogedeelte met de D/A/CX toets wordt ingesteld.

UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA

Var noga med det följande för att undvika felfunktioner:

- Placera aldrig någonting förutom en skiva på skivtallriken.
- Flytta inte skivspelaren medan skivspelning pågår. Det kan orsaka repor på skivan.
- Akta fingrarna så att de inte fastnar på skivtallriken när den dras in i skivspelaren. Kontrollera också att barnen inte för in handen i skivspelaren när skivtallriken står öppen. Det kan orsaka svåra skador.

Att observera angående laddning av skivor

- Placera aldrig mer än en skiva på skivtallriken. Skivorna kan repas och det kan uppstå skador om två skivor sätts ovanpå varandra.
- Alla typer av skivor kan spelas på denna skivspelare utan att använda en skivtillsats. Placera därför aldrig en skivtillsats på skivtallriken.
- Vid användning av CD-, CDV- och enkelsidiga LD-diskar skall du alltid försäkra dig om att sätta i disken med etikettsidan uppåt.

Minne för senaste funktion:

När strömmen slås av under uppspelning av en laserskiva lagras en punkt på skivan, som ligger några bildrutor före den nuvarande, i skivspelarens minne (senaste minne). När strömmen sedan slås på igen och tangenten ►/II eller ► trycks in startar skivspelningen från denna punkt.

Att ange sida (sidan A eller sidan B) och ställa in på avspelning av denna.

För att spela av endast sidan A skall du trycka på DISC SIDE A i stället för PLAY. Sidan A kommer nu att spelas av varefter avspelningen avbryts.

För att spela av endast sidan B skall du trycka på DISC SIDE B i stället för PLAY. Sidan B kommer nu att spelas av varefter avspelningen avbryts.

Displayens utseende under Alpha-vändningen:

- Under byte från sidan A till sidan B



- Under byte från sidan B till sidan A



Skivor med märket CX

Skivor märkta med CX är inspelade med brusreduceringssystemet CX för att frambringa en mäktig ljudåtergivning med väldigt lite brus. (Gäller enbart analogt ljud.) Vissa av skivorna försedda med detta märke CX har dock inte kodats med de nödvändiga signaler som behövs för att skivspelaren automatiskt ska kopplas om till läget CX. Tryck på D/A/CX på fjärrkontrollen vid uppspelning av en skiva med märket CX om det förekommer brus eller om ljudet går i vågor.

- Märket CX är CBS Inc:s varumärke. Denna skivspelare lever upp till föreskrifterna i CX EXPANDING SPECIFICATION.

OBSERVERA:

Inga signaler har spelats in på den analoga ljuddelen på laserskivor med sigiltalt ljud. Inget ljud hörs således om den analoga delen väljs med reglaget D/A/CX.

PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD

Para evitar averías tenga cuidado especialmente con los puntos siguientes.

- No ponga otros objetos que no sean discos en el plato del disco.
- No mueva el reproductor mientras se reproduce un disco. Esto podría ser la causa de que el disco se raye.
- Tenga cuidado para que la sección del plato del disco no atrape sus dedos al introducirse en el aparato. Además, tenga cuidado para que los niños no pongan sus manos en el interior del aparato estando el plato del disco abierto. Esto podría causar heridas.

Precauciones relacionadas con la introducción del disco

- No ponga más de un disco en el plato del disco. Si pone dos discos, uno sobre otro, en el plato del disco, los discos podrían rayarse y/o podría producirse una avería.
- Con este aparato, la reproducción de todos los tipos de discos puede realizarse sin necesidad de utilizar adaptadores. Por lo tanto, no utilice ningún tipo de adaptador para reproducir discos en este aparato.
- Con discos CD, CDV y LD de un solo lado, no se olvide de introducir los discos con el lado de la etiqueta hacia arriba.

Función de memoria del último ajuste:

Si desconecta la alimentación durante la reproducción de un LD, en la memoria del aparato (memoria del último ajuste) se almacena una posición de reproducción ubicada un poco por delante del fotograma actual. Al conectar de nuevo la alimentación, presionando ►/II o ►, la reproducción comienza desde la posición memorizada.

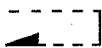
Para especificar y reproducir un solo lado (lado A o lado B)

Para reproducir el lado A solamente, pulse DISC SIDE A en lugar de pulsar PLAY. Se reproducirá el lado A y luego la reproducción se parará.

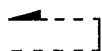
Para reproducir el lado B solamente, pulse DISC SIDE B en lugar de pulsar PLAY. Se reproducirá el lado B y luego la reproducción se parará.

Estado del visualizador durante el giro alfa:

- Durante el cambio del lado A al lado B



- Durante el cambio del lado B al lado A



Discos con la marca

Los discos que tengan la marca han sido grabados con el sistema de reducción de ruidos CX, para lograr una potente reproducción del sonido con un mínimo de ruidos. (Audio analógico solamente) Sin embargo, algunos discos con la marca no están codificados con las señales necesarias para instruir al aparato que conecte automáticamente el sistema CX. Si al reproducir un disco con la marca el sonido no es adecuado, presione el botón D/A/CX del mando a distancia.

- es una marca registrada de CBS Inc. Este reproductor satisface las ESPECIFICACIONES DE EXPANSION DE CX.

NOTA:

Con discos de sonido digital LD no hay señales grabadas en la parte de audio analógico y, por lo tanto, no se oye sonido si usted elige la parte de audio analógico pulsando D/A/CX.

REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD)

Para evitar malfuncionamento, deve-se observar cuidadosamente as instruções abaixo indicadas.

- Além de discos, não colocar objecto algum sobre o prato.
- Não deslocar o aparelho durante a reprodução do disco pois isto pode arranhá-lo.
- Tomar cuidado para não deixar o dedo preso no prato do disco quando este é recolhido para dentro de seu compartimento. Outrossim, tomar cuidado para evitar que crianças ponham suas mãos dentro do aparelho enquanto o compartimento está aberto pois isto pode causar-lhes ferimentos.

Precações relativas à instalação do disco

- Não colocar mais de um disco sobre o prato. Caso dois discos sejam colocados um em cima do outro no prato, estes podem ficar arranhados e/ou isto pode causar malfuncionamento do aparelho.
- Com este aparelho, a reprodução de todos os tipos de disco é executada sem a necessidade de utilizar-se um adaptador. Portanto, não se deve usar adaptador algum com este aparelho.
- No caso de discos compactos digitais sonoros, discos compactos digitais audiovisuais e discos laser unilaterais, colocar os discos sempre e exclusivamente com o rótulo virado para cima.

Função de última memória:

Caso a alimentação seja desligada durante a reprodução de um disco laser audiovisual (LD), um ponto ligeiramente a frente do quadro corrente é memorizado (última memória). Deste modo, quando o aparelho é ligado outra vez, a operação de reprodução inicia a partir do ponto memorizado ao accionar-se a tecla de reprodução/pausa ►/II ou a de reprodução ►).

Especificação e reprodução de somente um lado (A ou B)

Para reproduzir somente o lado A, deve-se accionar a tecla correspondente DISC SIDE A ao invés da tecla de reprodução PLAY. Desta modo, a operação termina após ser reproduzido o lado A.

Para reproduzir somente o lado B, deve-se accionar a tecla correspondente DISC SIDE B ao invés da tecla de reprodução PLAY. Deste modo, a operação termina após ser reproduzido o lado B.

Estado do mostrador durante a operação de comutação bilateral Alpha-Turn:

- Comutação do lado A ao B



- Comutação do lado B ao A



Discos que levam a marca

Discos com a marca são gravados através do sistema de redução de ruído CX, o qual proporciona poderosa reprodução de áudio com um mínimo de ruído (somente áudio analógico). Contudo, alguns discos que levam a marca não são codificados com os sinais necessários para instruir o aparelho a comutar automaticamente ao sistema CX. Caso o som apresente muito ruído ou ondulação quando um disco que leva a marca é reproduzido, deve-se accionar a tecla (D/A/CX) da unidade de controlo remoto.

- é uma marca registrada da CBS Inc. Este aparelho conforma com as especificações de expansão CX.

OBSERVAÇÃO:

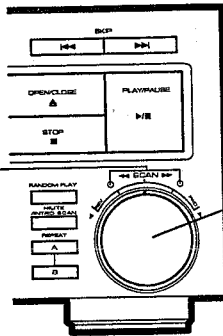
No caso de discos laser audiovisuais (LD) com som digital, sinal algum é gravado na parte de áudio analógico. Assim sendo, nenhum som é reproduzido quando se selecciona a parte de áudio analógico através da tecla de comutação de som digital/analógico (D/A/CX).

EEN BEPAALD GEDEELTE OPZOEKEN (AFTASTEN)

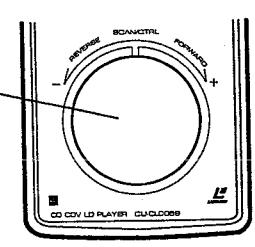
SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT STÄLLE PÅ SKIVAN (BILDSÖKNING)

Tijdens het aftasten licht de met de bandtransportrichting.
Vid pågående avsökning tänds den indikator som motsvarar den gällande spelriktningen.

Voorpaneel
Frontpanel




Afstandsbediening
Fjärrkontrollenhet




SCAN regelaar
Reglaget SCAN

Indrukken voor werking in terugwaartse richting.
Tryck för snabb spelning bakåt



Indrukken voor werking in voorwaartse richting.
Tryck för snabb spelning framåt



Afstandsbediening
Fjärrkontrollenhet

Gedurende circa twee seconden na het drukken op de toets vindt Low Scan plaats, en daarna schakelt het toestel over op High Scan.

Långsam bildsökning utförs i ca. två sekunder efter att tangenten tryckts in, och därefter kopplas snabb bildsökning in.

Door de SCAN regelaar te draaien, wordt snel in voor- of terugwaartse richting weergegeven. Met de SCAN regelaar kunt u twee verschillende aftastfuncties instellen.

Aftastfunctie lage snelheid: Verdraai de regelaar slechts weinig. De weergave wordt ca. 10x sneller dan bij normale weergave.

Aftastfunctie hoge snelheid: Draai de regelaar nog verder. De weergave wordt nu ca. 30x versneld.

- De aftastfunctie met hoge snelheid kan niet worden ingeschakeld met videogedeeltes van CDV's.

När reglaget SCAN vrids runt ökas hastigheten på uppspelningen både framåt och bakåt. Det finns två olika sökningslägen (hastigheter) som kan väljas genom att vrida reglaget olika mycket.

Långsamt sökningsläge: Vrid ratten en liten bit i endera riktning. Sökningshastigheten blir ca. 10 ggr den normala uppspelningshastigheten.

Snabbt sökningsläge: Vrid reglaget åt önskat håll så långt det går. Sökningshastigheten blir ca. 30 ggr den normala uppspelningshastigheten.

- Snabbt sökningsläge kan inte utföras på CD-videoskivornas videodel.

- Tijdens het aftasten van CD's of audiogedeeltes van CDV's wordt met een laag volume weergegeven.
- In de overige gevallen wordt het geluid gedempt.

Opmerkingen aangaande CAV:

Tijdens het aftasten kan het beeld mogelijk ruis bevatten. Dit duidt niet op een defekt.

Opmerkingen aangaande CLV:

- Tijdens het aftasten kan de kleur van het beeld mogelijk vervagen of het beeld wat trillen.
- De aftastsnelheid is verschillend voor het binnenste en buitenste spoor.

- Ljudet hörs på en låg volymnivå under pågående sökning på CD-skivor och ljuddelen på CD-videoskivor.
- I övrigt: Ljudet dämpas under pågående sökning.

Att observera angående CAV-skivor:

Brusstreck kan uppstå på bilden under pågående sökning. Detta tyder inte på något fel.

Att observera angående CLV-skivor:

- Färgerna kan ibland försvinna och bilden kan bli darrig under pågående sökning.
- Sökningshastigheten är olika mellan de inre och de yttre spåren.

PARA BUSCAR UN PASAJE PARTICULAR (EXPLORACIÓN)

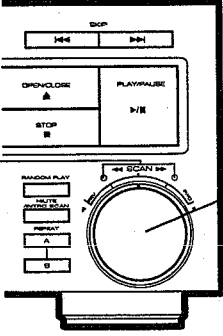
BUSCA DE UM TRECHO DESEJADO (EXPLORAÇÃO)

Durante la exploración, el indicador correspondiente a la dirección de reproducción se encenderá.

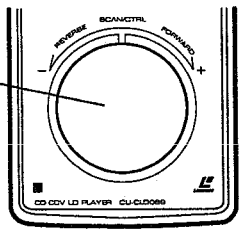
Durante a reprodução, o indicador correspondente à direção da reprodução se ilumina.

Mando a distancia
Unidade de controle remoto


Panel frontal
Pinel frontal




Control SCAN
Controlo de exploração (SCAN)



Presiónela para el rebobinado rápido.
Pressionar para fazer um retrocesso rápido.



Presiónela para el avance rápido.
Pressionar para fazer um avanço rápido.



Mando a distancia
Unidade de controle remoto

Mientras gira el control SCAN, la reproducción avanza o retrocede a alta velocidad. Hay dos modos de exploración que pueden seleccionarse girando el control SCAN.

Girando o controlo de exploração (SCAN), a reprodução avança ou retrocede a alta velocidade. Há dois modos de exploração que podem ser seleccionados através do ângulo de giro do controlo.

Modo de exploración lenta: Gire un poco el control. La velocidad de exploración es 10 veces superior a la velocidad de reproducción normal.

Modo de exploração lenta: Girar o controlo levemente. Deste modo, a velocidade de exploração chega a cerca de 10 vezes a velocidade de reprodução padrão.

Modo de exploración rápida: Gire aún más el control. La velocidad de exploración es 30 veces superior a la velocidad de reproducción normal.

Modo de exploração rápida: Girar o controlo a um ângulo maior ainda. Deste modo, a velocidade de exploração chega a 30 vezes a velocidade de reprodução padrão.

- Con la parte de vídeo de discos CDV no puede llevarse a cabo el modo de exploración rápida.

- Com a parte de vídeo de um videodisco compacto digital (CDV), não é possível utilizar o modo de exploração rápida.

- Con discos CD o la parte de audio de discos CDV, el sonido se oye con un nivel bajo durante la exploración.
- Otros: El sonido no se oye.

- Com discos compactos digitais sonoros (CD) ou a parte de áudio de videodiscos (CDV), o som é ouvido a um baixo nível sonoro durante a exploração.
- Outros: O som é silenciado.

Notas sobre CAV:

Durante la exploración pueden producirse ruidos en la pantalla. Esto no es una avería.

Observações sobre discos com velocidade angular constante (CAV):

No modo de exploração, pode aparecer interferência na tela, embora isto não represente malfuncionamento.

Notas sobre CLV:

- Durante la exploración, el color de la imagen puede desvanecerse o la imagen podría fluctuar algunas veces.
- La velocidad de exploración en las pistas interiores y exteriores es diferente.

Observações sobre discos com velocidade linear constante (CLV):

- No modo de exploração, a coloração da imagem pode ficar desvanecida ou a imagem flutuar.
- Há diferença na velocidade de exploração entre as faixas mais internas e mais externas do disco.

EEN BEPAALD FRAGMENT OPZOEKEN

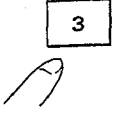
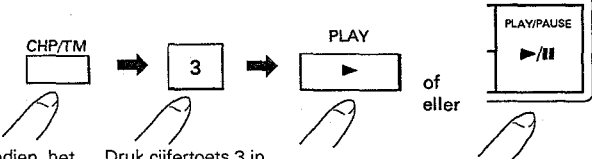
De term "fragment" duidt zowel een gedeelte (muziekstuk) op een CD of CDV als een gedeelte (chapter) op een LD aan. Op de hoes van een disk is aangegeven of de disk met fragmentnummers is gekodeerd.

- Het opzoeken van een fragment (chapter) is niet mogelijk indien de disk niet in fragmenten is verdeeld.
- Opzoeken van een fragment (fragmentzoeken) is niet mogelijk indien een fragment hoger dan het laatste fragmentnummer van de disk wordt ingesteld.

Zoeken van een fragment - Opzoeken door het fragmentnummer in te stellen

Voorbeeld:

Weergave vanaf het begin van fragment 3:

<p><Direkt zoeken> <Direktsökning></p>  <p>Druk cijfertoets 3 in. Tryck på nummertangenten 3.</p>	<p><Normaal zoeken> <Normal sökning></p>  <p>Druk nogmaals op deze toets indien het beeldnummer of tijdsnummer op het display wordt getoond. Tryck på denna tangent igen när tidsnummer eller bildnummer visas i teckenfönstret.</p> <p>Druk cijfertoets 3 in. Tryck på nummertangenten 3.</p>
--	--

Opzoeken van fragmentnummer 10 of hoger:

Gebruik de [+10] toets.

(Voorbeeld) Instellen van nummer 17: [+10], [7]

Instellen van nummer 30: [+10], [+10], [+10], [0]

Indien u een vergissing met het intoetsen maakt:

Druk op de CLEAR toets en daarna op de juiste cijfertoets.

Het huidige fragment- en beeld (of tijd) nummer aanduiden:

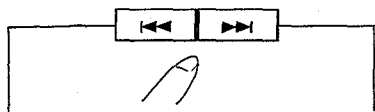
De nummers worden op het display op het voorpaneel getoond.

Het is tevens mogelijk om de informatie op het scherm van een TV te tonen door op de DISPLAY toets van de afstandsbediening te drukken.

CAV disks (normaal zoeken):

Indien het zoeken van een fragment wordt gestart door op de ► toets van de afstandsbediening te drukken, wordt het begin van het ingestelde fragment als stilbeeld weergegeven.

Verspringen - Zoeken van het begin van een fragment



Druk eenmaal op de toets om terug te keren naar het begin van het huidige hoofdstuk/spoor. Als meer dan eenmaal op de toets gedrukt wordt voordat het beeld weer verschenen is, zal naar het begin van een vorig hoofdstuk/spoor worden gegaan en wordt vanaf daar opnieuw begonnen met weergeven. Het aantal hoofdstukken/sporen dat vooruit wordt gegaan, correspondeert met het aantal keren dat op de toets wordt gedrukt.

Als eenmaal of meerdere malen op deze toets wordt gedrukt, zal naar het begin van een volgend hoofdstuk/spoor worden gegaan en wordt vanaf daar opnieuw begonnen met weergeven. Het aantal hoofdstukken/sporen dat vooruit wordt gegaan, correspondeert met het aantal keren dat op de toets wordt gedrukt.

De zoekfunctie annuleren

Druk tijdens het opzoeken van een fragment op de CLEAR toets.

SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT AVSNITT/ SPÅR

Begreppet "avsnitt" som används här syftar på varje sektion på en laserskiva, medan begreppet "spår" syftar på varje sektion på en CD-skiva eller CD-videoskiva.

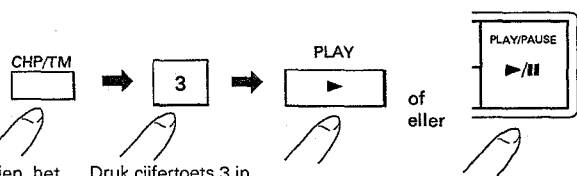
Om de olika avsnitten/spåren på skivan har numrerats anges detta på omslaget eller skivasken.

- Det är inte möjligt att utföra sökning på laserskivor som inte delats in i olika avsnitt.
- Om ett avsnitts (spår-) nummer högre än numret för det sista avsnitts (spår-) numret på disken anges kan avsnitts (spår-) sökning inte genomföras.

Sökning av avsnitt/spår - Sökning genom att ange önskat nummer på avsnittet/spåret

Exempel:

Skivspelningsstart från avsnitt/spår 3:



Druk cijfertoets 3 in.

Tryck på nummertangenten 3.

Sökning efter avsnitt/spårnummer 10 eller högre:

Använd tangenten [+10].

(Exempel) För att välja 17: [+10], [7]

För att välja 30: [+10], [+10], [+10], [0]

När du fört in fel nummer av misstag:

Tryck på CLEAR och för sedan in det rätta numret.

Kontroll av numret på det aktuella avsnittet och bildnumret (eller tiden):

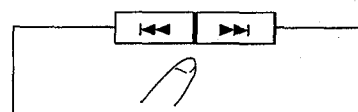
Numren visas i teckenfönstret på skivspelarens framsida.

Informationen visas också på den anslutna TV:ns skärm om tangenten DISPLAY på fjärrkontrollen trycks in.

Gällande CAV-skivor (vid normal sökning):

När sökning efter önskat avsnitt startas genom att trycka på ► på fjärrkontrollen inleds avsnittet genom att visa en stillbild.

Överhoppning av avsnitt/spår - Sökning efter början på önskat avsnitt/spår



Tryck en gång för att föra tillbaka avspelningspositionen till början av det avsnitt eller spår som just spelas. Om knappen trycks ned än en gång innan bilden åter framträder, söks och spelas föregående avsnitt/spår från början. Det lokaliserade spårets position motsvarar det antal gånger knappen trycks.

Om denna knapp trycks en eller flera gånger utförs avspelnningen framåt till början av avsnittet/spåret efter det som just spelas. Det lokaliserade spårets position motsvarar det antal gånger knappen trycks.

Hur sökningen avbryts

Tryck på CLEAR när sökningen efter avsnittet/spåret pågår.

PARA BUSCAR UN CAPITULO/PISTA PARTICULAR

El término "capítulo" se refiere a cada una de las secciones de un disco LD. El término "pista" se refiere a cada una de las secciones de un disco CD o CDV.

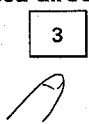
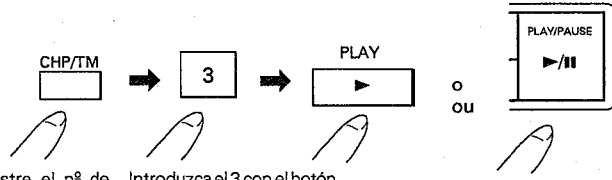
Si los números de capítulo o pista están codificados en un disco, el forro del disco así lo indicará.

- La búsqueda de capítulos no puede hacerse con discos que no están divididos en capítulos.
- Si se especifica un número de capítulo (pista) posterior al último número de capítulo (pista) del disco, la búsqueda no puede realizarse.

Búsqueda de capítulos (pistas) - Para buscar designando el número de capítulo/pista

Ejemplo:

Para hacer la reproducción desde el principio del capítulo/pista 3:

<p><Búsqueda directa> <Busca directa></p>  <p>Introduzca el 3 con el botón de dígito. Lançar o número 3 por meio da respectiva tecla de dígito.</p>	<p><Búsqueda normal> <Busca normal></p>  <p>Cuando el visualizador muestre el nº de fotograma o el nº de tiempo, presione estos botones otra vez.</p> <p>Caso a indicação exiba o número de quadro ou de tempo, accionar esta tecla novamente.</p>
--	--

BUSCA DE UM CAPÍTULO/FAIXA DESEJADO

O termo "capítulo" refere-se a cada secção de um disco laser audiovisual (LD) e "faixa" refere-se a cada secção de um disco compacto digital sonoro (CD) ou videodisco compacto digital (CDV). Caso códigos correspondentes a números de capítulo ou faixa sejam gravados no disco, isto é indicado em sua capa.

- Não é possível fazer busca de capítulo com discos que não estão divididos em capítulos.
- Quando se especifica um número de capítulo (faixa) acima do correspondente ao último capítulo (faixa) do disco, não é possível executar a operação de busca de capítulo (faixa).

Busca de capítulo (faixa) - Através da especificação do número de capítulo/faixa

Exemplo: Para iniciar a reprodução a partir do início do capítulo/faixa número 3:

Para buscar el número de capítulo o pista 10 u otro superior:

Utilice el botón **[+10]**.

Ejemplo: Para introducir 17: **[+10]**, **[7]**

Para introducir 30: **[+10]**, **[+10]**, **[+10]**, **[0]**

Si se equivoca al presionar los botones de dígitos:

Presione CLEAR y luego presione el botón correcto.

Para identificar el número de capítulo y el número de fotograma actual (o el número de tiempo):

Los números aparecen en la ventanilla de visualización del panel frontal.

La información puede mostrarse también en la pantalla del monitor de TV presionando para ello DISPLAY del mando a distancia.

Discos CAV (para la búsqueda normal):

Cuando comience la búsqueda de capítulos presionando ► del mando a distancia, el comienzo del capítulo designado se reproducirá con un fotograma fijo.

Para buscar um capítulo ou faixa de número 10 ou acima:

Utilizar a tecla **[+10]**.

Exemplo para especificar o número 17: **[+10]**, **[7]**

E para especificar o número 30: **[+10]**, **[+10]**, **[+10]**, **[0]**

Caso se faça um engano ao accionar as teclas de dígito:

Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) e então a tecla de dígito desejada.

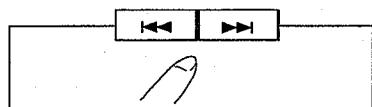
Para identificar o número do capítulo e quadro (ou tempo) corrente:

Os números são indicados no mostrador do painel frontal do aparelho. A informação também pode ser observada na tela do monitor de televisão accionando-se a tecla de indicação na tela (DISPLAY) da unidade de controlo remoto.

Discos de velocidade angular constante (CAV) (busca normal)

Cuando a operação de busca de capítulo é iniciada pelo accionar da tecla de reprodução (►) da unidade de controlo remoto, o início do capítulo designado é reproduzido com um quadro congelado.

Salto de capítulo (pista) - Para buscar el comienzo de un capítulo/pista



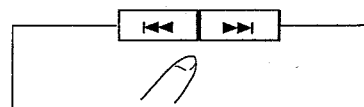
Presione una vez esta tecla para volver al comienzo del capítulo/pista que está siendo reproducido. Si pulsa la tecla más de una vez antes de que aparezca la imagen, se busca y reproduce el comienzo del capítulo/pista ubicado antes del capítulo/pista que está reproduciéndose. La posición de la pista localizada corresponde al número de veces que presiona la tecla.

Al presionar esta tecla una o varias veces, la reproducción avanza hasta el comienzo del capítulo/pista ubicado después del capítulo/pista que está siendo reproducido. La posición de la pista localizada corresponde al número de veces que presiona la tecla.

Para cancelar la operación de búsqueda

Pulse CLEAR mientras el reproductor busca el capítulo o pista.

Supressão de capítulo (faixa) - Busca do início de um capítulo/faixa



Pressionar esta tecla uma vez para fazer a posição de reprodução retornar ao início do capítulo/faixa que está sendo tocado. Caso esta tecla seja pressionada mais de uma vez antes da imagem reaparecer na tela, o início do capítulo/faixa imediatamente anterior ao capítulo/faixa que está sendo tocado é localizado e reproduzido. A posição da faixa localizada corresponde ao número de vezes que a tecla é pressionada.

Caso esta tecla seja pressionada uma ou mais vezes, a posição de reprodução é avançada ao início de um capítulo/faixa localizado após o capítulo/faixa que está sendo reproduzido. A posição de reprodução da faixa localizada corresponde ao número de vezes que a tecla é pressionada.

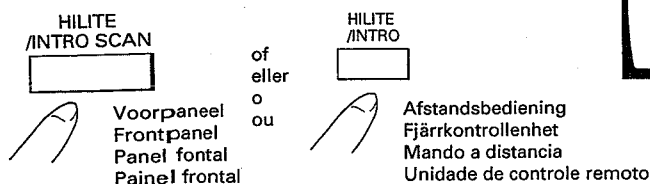
Cancelamento da operação de busca

Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) enquanto o aparelho está procurando o capítulo ou faixa especificado.

EEN BEPAALD FRAGMENT OPZOEKEN

Hi-Lite/Intro-aftastweergave

Hi-Lite-aftastweergave Snabblyssning av höjdpunkterna Exploración tras cierto tiempo transcurrido Exploração com realce parcial



Hi-Lite aftastweergave (CD of audiogedeelte van een CDV)

Van ieder fragment op de disk wordt ca. 8 sekonden na de eerste minuut van de fragment weergegeven indien u tijdens de stopfunctie op de HILITE/INTRO SCAN toets van het voorpaneel of op de HILITE/INTRO toets van de afstandsbediening drukt. Tijdens het Hi-Lite aftasten, licht de INTRO indikator op het display op. (Op het scherm wordt "HILITE" getoond.)

Het is tevens mogelijk om de aftastweergavefunctie vanaf een ander punt in te schakelen. Druk tijdens weergave op het punt vanaf waar u het aftasten wenst te starten op de HILITE/INTRO SCAN toets. Dit punt, de minuut en sekonden, wordt in het geheugen geprogrammeerd en ieder volgend fragment wordt voor ca. 8 sekonden vanaf dit punt weergegeven. Wanneer u bijvoorbeeld 1 minuut en 30 sekonden na het begin van een fragment op de HILITE/INTRO SCAN toets drukt, worden alle fragmenten vanaf eenzelfde punt voor 8 sekonden weergegeven (oftewel vanaf 1 minuut 30 sekonden tot 1 minuut 38 sekonden).

Druk zodra u het gewenste fragment hoort op de ►/|| of ► toets om de normale weergavefunctie in te schakelen.

Intro-aftastweergave (LD of videogedeelte van een CDV)

Het begin van ieder fragment wordt voor ca. 8 sekonden weergegeven indien u op de HILITE/INTRO SCAN of HILITE/INTRO toets drukt.

Tijdens de intro-aftastweergavefunctie licht de INTRO indikator op.

Met tweezijdige LD's start de intro-aftastweergave bij kant A en vervolgens wordt kant B afgetast. De normale weergave vanaf het begin van kant A start nadat alle fragmenten zijn afgetast.

Druk op de ►/|| of ► toets zodra het gewenste fragment wordt weergegeven. De normale weergavefunctie wordt nu ingeschakeld.

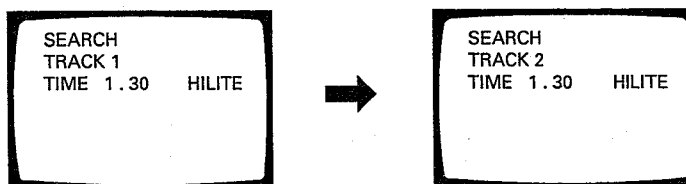
- Met een CDV start de aftastweergave bij het videogedeelte, en vervolgens wordt het audiogedeelte met de Hi-Lite functie afgetast.

OPMERKING:

Het is niet mogelijk om een disk zonder fragmentnummers af te tasten.

SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT AVSNITT/SPÅR

Snabblyssning/visning av höjdpunkterna/ inledningarna



Snabblyssning av höjdpunkterna (CD-skiva eller ljuddelen på CD-videoskiva)

När tangenten HILITE/INTRO SCAN på framsidan eller HILITE/INTRO på fjärrkontrollen trycks in då skivan är stoppad, startas avspelning från en punkt som ligger 1 minut in på spåret, och varje spår spelas i ca. 8 sekunder. Indikeringen INTRO visas i teckenfönstret när snabblyssning pågår. (Ordet "HILITE" visas på skärmen.)

Det är också möjligt att ställa in den exakta punkten i spåret varifrån snabblyssning ska startas. Tryck på HILITE/INTRO SCAN under pågående skivspelning vid den punkt där snabblyssningen ska inledas. Skivspelaren lagrar minuten och sekunden för denna punkt i minnet och snabblyssning företas sedan från exakt denna punkt på skivans övriga spår. När HILITE/INTRO SCAN t.ex. trycks in vid punkten som ligger 1 minut och 30 sekunder in på spåret, kommer avsnittet mellan 1:30 och 1:38 på alla spår att spelas upp.

Tryck på ►/|| eller ► för att fortsätta med normal skivspelning när det önskade avsnittet eller spåret spelas.

Snabbvisning (laserskiva eller videodelen på CD-videoskiva)

När HILITE/INTRO SCAN eller HILITE/INTRO trycks in spelas början av varje avsnitt under ca. 8 sekunder. Indikeringen INTRO visas när snabbvisning pågår.

För dubbelsidiga LD-diskar görs intro scan först på A-sidan och sedan på B-sidan. Efter det att alla avsnitt sökts av inleds vanlig avspelning från början av A-sidan.

Tryck på ►/|| eller ► för att fortsätta med normal skivspelning när det önskade avsnittet visas.

- När det gäller CD-videoskivor snabbvisas först inledningen av videodelen och därefter företas snabblyssning av höjdpunkterna i ljuddelen.

OBSERVERA:

Snabbvisning kan inte företas på skivor som inte har nummerförsedda avsnitt.

PARA BUSCAR UN CAPITULO/PISTA PARTICULAR

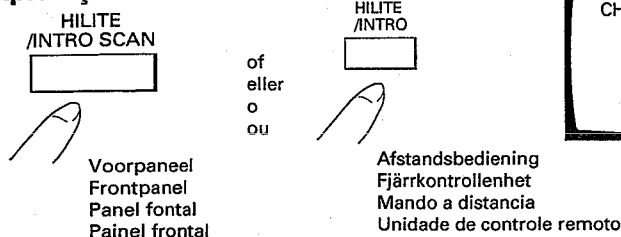
Exploración tras cierto tiempo transcurrido/ exploración de introducciones

intro-aftastweergave

Snabblyssning

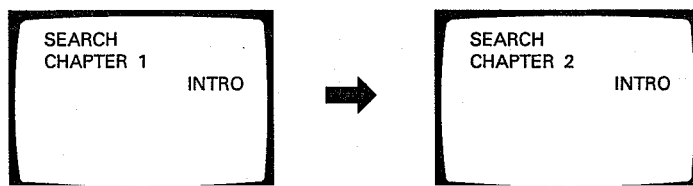
Exploración de introducciones

Exploração introdutória



BUSCA DE UM CAPÍTULO/FAIXA DESEJADO

Exploração com realce parcial/exploração introdutória



Exploración tras cierto tiempo transcurrido (CD o parte de audio de CDV)

Cundo pulse HILITE/INTRO SCAN del panel delantero o HILITE/INTRO del mando a distancia durante el modo de parada, la reproducción comienza a partir de una posición ubicada a 1 minuto del comienzo de la pista, y cada pista se reproduce durante 8 segundos. El indicador INTRO se enciende en el visualizador durante la exploración tras cierto tiempo transcurrido. (En la pantalla aparece "HILITE".)

La exploración tras cierto tiempo transcurrido puede realizarse una vez transcurrido el tiempo deseado. Durante la reproducción, presione HILITE/INTRO SCAN en el punto donde usted desee que comience la exploración tras cierto tiempo transcurrido. El reproductor memoriza el minuto y el segundo de ese punto y la exploración tras cierto tiempo transcurrido se realizará a partir del minuto y segundo memorizado en cada pista. Por ejemplo, cuando pulse HILITE/INTRO SCAN en un punto situado a 1 minuto y 30 segundos del principio de una pista, el aparato reproduce la parte ubicada entre el punto situado a 1 minuto y 30 segundos y el punto situado a 1 minuto y 38 segundos de todas las pistas. Para reproducir el capítulo o pista deseado presione ►/II o ►. El aparato entra en el modo de reproducción.

Exploración de introducciones (LD o parte de vídeo de un CDV)

Cuando se pulse HILITE/INTRO SCAN o HILITE/INTRO, el comienzo de cada capítulo se reproduce durante 8 segundos. El indicador INTRO se enciende durante la exploración de introducciones.

Con discos LD de dos lados, la operación de exploración se realiza primero en el lado A y luego en el lado B. Después de explorar todos los capítulos, la reproducción normal comienza desde el principio del lado A.

Para reproducir el capítulo o pista deseado presione ►/II o ►. El aparato entra en el modo de reproducción.

- Con CDV, la exploración de introducciones comienza con la parte de vídeo y luego, la parte de audio se reproducirá con exploración tras cierto tiempo transcurrido.

NOTA:

La exploración de introducciones no puede hacerse con discos que no tengan números de capítulos.

Exploração com realce parcial (discos compactos digitais sonoros (CD) ou parte de áudio de videodiscos (CDV))

Quando a tecla de exploração com realce/introdutória (HILITE/INTRO SCAN) é accionada no painel frontal ou a tecla de realce/introdutória (HILITE/INTRO) da unidade de controlo remoto é accionada no modo de paragem, a reprodução inicia a a 1 minuto a partir do início da faixa e todas as faixas são reproduzidas por aproximadamente 8 segundos. A indicação de exploração (INTRO) é exibida no mostrador quando o aparelho está no modo de exploração com realce parcial (na tela do monitor, aparece a indicação HILITE).

A operação de exploração com realce parcial pode ser executada a partir do tempo decorrido desejado da faixa. No modo de reprodução, accionar a tecla de exploração com realce parcial/introdutória (HILITE/INTRO SCAN) no ponto no qual se deseja iniciar a reprodução com exploração com realce parcial de um trecho. O aparelho memoriza o minuto e o segundo correspondentes ao ponto e esta operação é executada a partir do minuto e segundo especificados em cada uma das faixas. Quando a tecla de exploração com realce/introdutória (HILITE/INTRO SCAN) é accionada a 1 minuto e 30 segundos numa faixa, o aparelho reproduz o trecho entre 1 minuto e 30 segundos a 1 minuto e 38 segundos de todas as faixas.

Quando o capítulo ou faixa desejado é encontrado, accionar a tecla de reprodução/pausa (►/II) ou a tecla de reprodução (►) para fazer o aparelho entrar no modo de reprodução.

Exploração introdutória (discos laser (LD) ou parte de vídeo de videodiscos (CDV))

Quando a tecla de exploração com realce/introdutória (HILITE/INTRO SCAN ou HILITE/INTRO) é accionada, o início de cada capítulo é reproduzido por cerca de 8 segundos. A indicação de exploração com realce introdutória (INTRO) é exibida no modo de exploração introdutória.

Com discos laser de dois lados, a exploração introdutória é executada primeiramente no lado A e então no lado B. Após todos os capítulos terem sido explorados, a operação de reprodução normal é iniciada a partir do começo do lado A. Quando o capítulo ou faixa desejado é encontrado, accionar a tecla de reprodução/pausa (►/II) ou a tecla de reprodução (►) para fazer o aparelho entrar no modo de reprodução.

- Com videodiscos compactos digitais (CDV), a operação de exploração introdutória inicia com a parte de vídeo e então a parte de áudio é reproduzida no modo de exploração com realce parcial.

OBSERVAÇÃO:

Não é possível executar a operação de exploração introdutória em discos que não contém capítulos numerados.

EEN BEPAALD TIJD/BEELDDNUMMER OPZOEKEN

Tijdnummerzoeken - Voorbeeld: De scène met tijdnummer 12 min. 34 sek. opzoeken (CLV)

1. **Druk op de CHP/TM toets.**
Druk nogmaals op deze toets als het fragmentnummer op het display wordt getoond.
2. **Druk cijfertoetsen 1, 2, 3 en 4 in.**
Druk op de CLEAR toets om de teller tot "0.00" terug te stellen indien u tijdens het invoeren een vergissing maakt. Druk vervolgens op de juiste toetsen.
3. **Druk op de ► of ►/II toets.**

OPGELET

Indien de sekonden op een disk niet zijn gespecificeerd, dienen alleen de minuten te worden ingevoerd.

Fragment tijd zoeken - Een tijd van een bepaald fragment zoeken (CD/CDV)

1. **Druk op de CHP/TM toets.**
2. **Druk op de SKIP ◀◀ of ▶▶ toets** zodat het gewenste fragmentnummer op het display op het voorpaneel wordt getoond.
3. **Voer de tijd van het fragment in met de cijfertoetsen (0 - 9)** (versterken tijd vanaf het begin van het ingestelde fragment).
4. **Druk op de ► of ►/II toets.**

ABS tijd zoeken (alleen met CD's) - De verstreken tijd vanaf het begin van de disk instellen en zo een bepaald punt opzoeken

1. **Druk op de CHP/TM toets** zodat "Ab" op het display op het voorpaneel wordt getoond. (Op het scherm van een televisie wordt "ABS" getoond.)
2. **Voer met de cijfertoetsen (0 - 9) de versterken tijd** vanaf het begin van de disk in.
3. **Druk op de ► of ►/II toets.** De weergave start vanaf het ingestelde (verstreken) tijdstip.

Beeldnummerzoeken (Alleen met CAV disks) - Een beeldnummer instellen en zo een bepaald gedeelte opzoeken

Ieder gewenst beeld kan worden opgezocht door eenvoudigweg het overeenkomstige beeldnummer in te voeren.

1. **Druk op de CHP/TM toets.** Druk nogmaals op deze toets als NO. op het display wordt getoond. "Frame 0" wordt getoond.
2. **Voer met de cijfertoetsen (0 - 9) het gewenste beeldnummer in.**
3. **Druk op de ► of ►/II toets.**
Het ingestelde beeld wordt als een stilbeeld weergegeven indien u op de ► toets van de afstandsbediening drukt. Druk nogmaals op ► om de normale weergavefunctie in te schakelen.

OPMERKINGEN:

- De +10 toets functioneert niet.
- Druk op de CLEAR toets indien u een vergissing heeft gemaakt. Druk vervolgens op de juiste cijfertoets(en).
- Opzoeken van een tijd/beeldnummer is niet mogelijk indien een tijd/beeldnummer hoger dan het laatste tijd/beeldnummer op de disk wordt ingesteld.

De zoekfunctie annuleren:

Druk op de CLEAR toets.

60

<VRF1015>

Du/Sw

SÖKNING EFTER EN SPECIELL TIDPUNKT/ BILDRUTA

Sökning efter en tidpunkt - Exempel: Sökning efter en scen som återfinns vid tidpunkten 12 min. och 34 sek. (gäller CLV-skivor)

1. **Tryck på CHP/TM.**
Tryck åter på tangenten när numret på ett avsnitt visas i teckenfönstret.
2. **Tryck på nummertangenterna 1, 2, 3 och 4.**
Om du råkar föra in fel siffra:
Tryck på CLEAR för att återställa tiden till "0.00" och tryck sedan på de rätta nummertangenterna.
3. **Tryck på ► eller ►/II.**

OBS!

Ställ in tiden enbart efter antalet minuter om skivan i fråga inte har uppgifter om sekunderna.

Tidssökning i ett spår - Sökning efter en speciell tidpunkt i ett utvalt spår (gäller CD- skiva och CD-videoskiva)

1. **Tryck på CHP/TM.**
2. **Tryck på SKIP ◀◀ eller ▶▶** tills det önskade spårnummer visas i teckenfönstret på framsidan.
3. **För in den önskade tiden (tid som förflutit från början av det valda spåret) med hjälp av nummertangenterna (0 - 9).**
4. **Tryck på ► eller ►/II.**

ABS-tidssökning (enbart CD-skiva) - Sökning efter en punkt genom att ange förfluten tid från början av skivan

1. **Tryck på CHP/TM** tills indikeringen "Ab" visas i framsidans teckenfönster. (Indikeringen "ABS" visas på skärmen.)
2. **För in tiden som förflutit från början av skivan med hjälp av nummertangenterna (0 - 9).**
3. **Tryck på ► eller ►/II.** Skivspelningen startar från den angivna tiden som förflutit i skivan.

Bildnummersökning (endast CAV-skivor) - Sökning genom att ange bildnummer

Varje bildruta på skivan har ett eget bildnummer och kan sökas upp med denna funktion genom att ange bildnumret.

1. **Tryck på CHP/TM.** Tryck åter på tangenten när det aktuella avsnittets nummer visas i teckenfönstret. Indikeringen "Frame 0" visas då.
2. **För in det önskade bildnumret med sifertangenterna (0 - 9).**
3. **Tryck på ► eller ►/II.**
När tangenten ► på fjärrkontrollen trycks in uppvisas den valda bildrutan som en stillbild. Tryck åter på ► för att starta normal avspelning..

OBSERVERA:

- Tangenten +10 kan inte användas i dessa fall.
- När du råkar föra in fel siffra av misstag: Tryck på CLEAR och för sedan in det rätta numret.
- Om en tidsangivelse eller angivet nummer för en bildruta är större än den sista tidpunkten/numret för sista bildrutan kan sökning av tid eller bildruta inte genomföras.

Hur sökningen avbryts:

Tryck på CLEAR.

PARA BUSCAR UN TIEMPO/FOTOGRAMA PARTICULAR

Búsqueda de número de tiempo - Ejemplo: para buscar la escena situada en el número de tiempo de 12 minutos y 34 segundos (CLV)

- 1. Presione CHP/TM.**
Cuando el visualizador muestre el nº de capítulo, presione de nuevo este botón.
- 2. Introduzca 1, 2, 3 y 4 con los botones de dígitos.**
Si se equivoca al hacer la introducción: Presione CLEAR para reponer el número de tiempo a "0.00" y presione luego los botones de dígitos correctos.
- 3. Presione ► o ►/II.**

PRECAUCION

Si el disco no tiene información de dígitos de segundos, especifique el número de tiempo sólo con dígitos de minutos.

Búsqueda de tiempo de pistas - Para buscar un tiempo en una pista especificada (CD/CDV)

- 1. Presione CHP/TM.**
- 2. Presione SKIP ◀◀ o ▶▶** para que el número de la pista deseada aparezca en la ventanilla de visualización del panel frontal.
- 3. Introduzca el tiempo de la pista (tiempo transcurrido desde el comienzo de la pista especificada) con los botones de dígitos (0 - 9).**
- 4. Presione ► o ►/II.**

Búsqueda de tiempo ABS (CD solamente) - Para buscar un punto designando el tiempo transcurrido desde el comienzo del disco

- 1. Presione CHP/TM para que "Ab" aparezca en la ventanilla de visualización del panel frontal. (En la pantalla del monitor aparece "ABS".)**
- 2. Introduzca el tiempo transcurrido desde el comienzo del disco con los botones de dígitos (0 - 9).**
- 3. Presione ► o ►/II.** La reproducción comienza a partir del tiempo transcurrido especificado.

Búsqueda de número de fotograma (discos CAV solamente) - Para buscar designando el número de fotograma

Cualquier fotograma deseado puede buscarse especificando antes su número de fotograma.

- 1. Presione CHP/TM.** Cuando el visualizador muestre el nº de capítulo, presione otra vez este botón. Se visualiza "Frame 0".
- 2. Introduzca el número de fotograma deseado con los botones de dígitos (0 - 9).**
- 3. Presione ► o ►/II.**
Cuando se pulse ► del mando a distancia, el fotograma designado se reproducirá como imagen fija. Para iniciar la reproducción normal pulse de nuevo ►.

NOTAS:

- El botón +10 no funciona.
- Si se equivoca durante la introducción, presione CLEAR y los botones de dígitos correctos.
- Si se especifica un tiempo/número de cuadro posterior al tiempo final/último número de cuadro del disco, la búsqueda mediante tiempo/número de cuadro no puede realizarse.

Para abandonar el modo de búsqueda:
Presione CLEAR.

BUSCA DE UM TEMPO/QUADRO DESEJADO

Busca de número de tempo - Exemplo para procurar uma cena que corresponde ao número de tempo equivalente a 12 minutos e 34 segundos (discos com velocidade angular constante (CLV))

- 1. Accionar a tecla de capítulo/tempo (CHP/TM).**
Quando a indicação de número de capítulo aparece, accionar esta tecla novamente.
- 2. Especificar os números 1, 2, 3 e 4 por meio das teclas de dígito.**
Caso se faça um engano durante o lançamento dos dados: Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) para zerar (0.00) o número de tempo novamente e então lançar o tempo correcto por meio das teclas de dígito.
- 3. Accionar a tecla ► ou ►/II.**

ATENÇÃO

Caso o disco não disponha de informação sobre os dígitos de segundos, deve-se especificar o tempo somente até os minutos.

Busca de tempo de faixa - Exemplo para procurar um tempo em uma faixa especificada (discos compactos digitais sonoros (CD) e videodiscos (CDV))

- 1. Accionar a tecla de capítulo/tempo (CHP/TM).**
- 2. Accionar uma das teclas de supressão (SKIP ◀◀ ou ▶▶) de maneira a obter a indicação do número da faixa desejada no mostrador do painel frontal do aparelho.**
- 3. Especificar o tempo da faixa (tempo decorrido a partir do início da faixa especificada) por meio das teclas de dígito (0 a 9).**
- 4. Accionar a tecla ► ou ►/II.**

Busca de um ponto pela especificação do tempo de reprodução decorrido a partir do início do disco (ABS) (somente discos compactos digitais sonoros (CD))

- 1. Accionar a tecla de capítulo/tempo (CHP/TM) de forma a fazer a indicação (Ab) aparecer no mostrador do painel frontal (na tela do monitor, aparece a indicação (ABS)).**
- 2. Especificar o tempo decorrido a partir do início do disco por meio das teclas de dígito (0 a 9).**
- 3. Accionar a tecla ► ou ►/II.**
A operação de reprodução inicia a partir do tempo decorrido especificado.

Busca de número de quadro (somente discos com velocidade angular constante (CAV)) - Busca pela especificação do número do quadro desejado

Qualquer quadro pode ser encontrado especificando-se seu número respectivo.

- 1. Accionar a tecla de capítulo/tempo (CHP/TM).** Quando a indicação de número de capítulo aparece no mostrador, accionar esta tecla novamente. A indicação de quadro zero (Frame 0) é então exibida.
- 2. Especificar o número do quadro desejado por meio das teclas de dígito (0 a 9).**
- 3. Accionar a tecla ► ou ►/II de forma a fazer o quadro especificado aparecer congelado.**
Quando ► na unidade de controlo remoto é pressionado, o quadro designado é reproduzido como imagem congelada. Para iniciar uma reprodução normal, pressionar ► outra vez.

OBSERVAÇÕES:

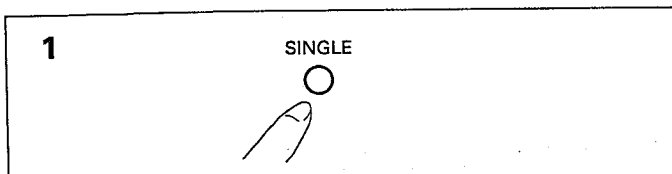
- A tecla (+10) não funciona neste caso.
- Caso se faça um engano durante a especificação dos dados, accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) e então as teclas de dígito correctas.
- Quando se especifica um número de tempo/quadro acima do correspondente ao último número de tempo/quadro do disco, não é possível executar a operação de busca de número de tempo/quadro.

Para cancelar o modo de busca:
Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR).

EEN FRAGMENT WEERGAVEFUNKTIE - HANDIG VOOR HET MET DE MUZIEK MEEZINGEN (Japanese "karaoke")

Eén-fragment weergavefunctie

Met deze functie wordt na een bepaald fragment de pauzefunctie automatisch ingeschakeld.



1. Druk op de SINGLE toets op het voorpaneel.
2. Stel met de DIRECT SEARCH toets op het voorpaneel of met de cijfer-toets(en) op de afstandsbediening een bepaald fragment in.
 - Na weergave van een fragment kan het volgende fragment worden ingesteld door wederom op DIRECT SEARCH of cijfer-toetsen te drukken.
 - Met multi audio disks is het mogelijk om de vokale of muzikale partij met de AUDIO toets op het voorpaneel of op de afstandsbediening te kiezen zodat u bijvoorbeeld met muziek kunt meezingen ("karaoke"). Zie blz. 50.

OPMERKINGEN:

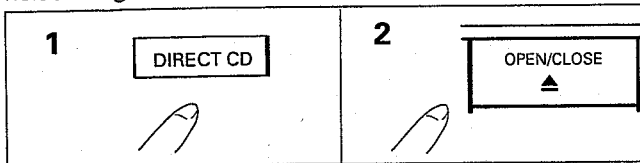
Eén-fragment weergave funktioneert niet indien de weergave wordt gestart met de ► of ►/|| toets. Voor deze functie dient een fragmentnummer met DIRECT SEARCH of cijfer-toets(en) te worden ingesteld.

CD/CDV (Audiogedeelte)

SPECIALE FUNKTIES VOOR CD

CD-Direkt

Met deze functie wordt het beeldcircuit uitgeschakeld, en eventuele storingen van andere signalen voorkomen. De CD weergavesignalen worden direct gestuurd waardoor een nog helderder geluid wordt verkregen.



- 1 Druk op de DIRECT CD toets op het voorpaneel.
- 2 Druk op ▲ of ■/▲ om de disklade te openen.
 - De lade opent zodat een CD kan worden geplaatst.
- 3 Druk op ►/|| of ► om de weergave te starten.
 - Met de CD-direkt functie ingeschakeld, wordt geen informatie op het display getoond.
 - Met de CD-direkt functie wordt de weergave sneller gestart in verhouding tot de normale weergavefunctie.

De CD-direkt functie annuleren:

Druk nogmaals op de DIRECT CD toets. De CD-direkt functie wordt automatisch geannuleerd indien het videogedeelte van een CDV wordt weergegeven.

Weergeven van een LD:

Annuleer eerst de CD-direkt functie. Het is namelijk anders niet mogelijk om een LD te plaatsen.

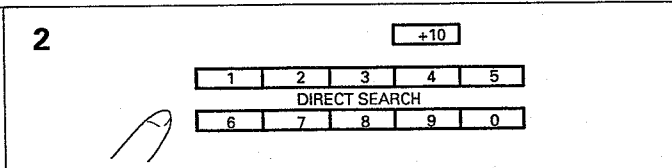
OPMERKING:

De speler schakelt niet in de CD-direkt functie door op de DIRECT CD toets te drukken als een LD of CDV (videogedeelte) wordt weergegeven. Het is mogelijk om op de DIRECT CD toets te drukken tijdens weergave van het audiogedeelte van een CDV.

PRAKTISKA FUNKTIONER FÖR ATT NJUTA AV KARAOKE (sång till förinspelad musik)

Uppspelning av ett spår

Med den här funktionen kopplas pausen in efter att det angivna spåret tonat ut (pauzefunktion efter en sång).



1. Tryck på SINGLE på skivspelarens framsida.
2. Välj önskat spår med DIRECT SEARCH på framsidan eller nummertangenterna på fjärrkontrollen.
 - När det valda spåret avslutats är det möjligt att välja ett nytt spår med DIRECT SEARCH eller nummertangenterna.
 - På skivor med flerkanaligt ljud är det möjligt att välja mellan att höra sången eller att enbart höra musiken (när man vill bidra med sången själv) genom att använda tangenterna AUDIO på frampanelen eller på fjärrkontrollen. Se sidan 50.

OBSERVERA:

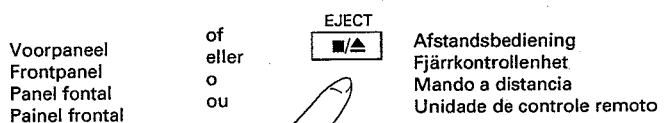
Pauzefunktion efter en sång kan inte utföras när skivspelningen startas med tangenten ► eller ►/||. Välj alltid det önskade spåret med DIRECT SEARCH eller nummertangenterna.

CD/CDV (audiodelen)

SPECIALFUNKTIONER FÖR CD-SKIVOR

Direkt CD-funktion

När tangenten DIRECT CD trycks in kopplas skivspelarens bildkrets ur och ett klarare ljud återges i och med att störningar mellan ljud- och bildsignaler elimineras.



1. Tryck på DIRECT CD på skivspelarens framsida.
2. Tryck på ▲ eller ■/▲ för att öppna skivtallriken.
 - Skivtallriken förs ut och ställs in enligt CD-skivans storlek.
3. Tryck på ►/|| eller ► för att starta skivspelningen.
 - Inga indikeringar visas i skivspelarens teckenfönster när DIRECT CD har tryckts in.
 - Skivspelningen sätts igång snabbare i detta läge än vid normal skivspelning.

Hur direkt CD-funktion kopplas ur:

Tryck åter på DIRECT CD. Funktionen kopplas också ur vid uppspelning av videodelen på en CD-videoskiva.

Vid uppspelning av en laserskiva:

Koppla ur direkt CD-funktion. I annat fall kan laserskivan inte placeras på skivtallriken.

OBSERVERA:

Skivspelaren kopplas inte om till direkt CD-funktion om DIRECT CD trycks in vid uppspelning av en laserskiva eller videodelen på en CD-videoskiva. Funktionen kan dock användas vid uppspelning av ljuddelen på en CD-videoskiva.

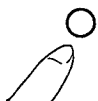
FUNCION CONVENIENTE PARA KARAOKE

Reproducción de una sola canción

Con esta función, la reproducción hace una pausa después de haberse reproducido la pista especificada (función de pausa de una canción).

1

SINGLE



1. Presione SINGLE del panel frontal.
2. Seleccione una pista con DIRECT SEARCH del panel frontal o con los botones de dígitos del mando a distancia.
 - Una vez reproducida una pista, usted podrá reproducir otra especificando el número de pista con DIRECT SEARCH o los botones de dígitos.
 - Con discos multiaudio, las voces o acompañamiento musical original pueden seleccionarse para karaoke mediante el botón AUDIO del panel delantero o del mando a distancia. Vea la página 51.

NOTAS:

Cuando utilice ► o ►/|| para comenzar la reproducción, la función de pausa de una canción no podrá realizarse. No se olvide de utilizar DIRECT SEARCH o los botones de dígitos cuando especifique el número de pista.

CD/CDV (parte de audio)

FUNCIONES PARTICULARES PARA CD

Función CD directa

Como el circuito de imagen se desactiva y la interferencia entre señales se elimina con la función CD directa, el sonido reproducido será mucho más puro.

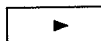
3



Voorpaneel
Frontpanel
Panel frontal
Painel frontal

of
eller
o
ou

PLAY



Afstandsbediening
Fjärrkontrollenhet
Mando a distancia
Unidade de controle remoto

1. Presione DIRECT CD del panel frontal.
2. Pulse ▲ o ■/▲ para abrir la bandeja del disco.
 - El plato del disco sale al exterior según el tamaño del CD.
3. Pulse ►/|| o ► para comenzar la reproducción.
 - Cuando se active la función CD directa, el reproductor no muestra información.
 - En la función CD directa, el tiempo de comienzo de la reproducción se reduce si se compara con el de la operación de reproducción normal.

Para abandonar la función CD directa:

Presione otra vez DIRECT CD. Además, cuando se reproduzca la parte de vídeo de CDV, la función de CD directa se cancela automáticamente.

Para reproducir un LD:

Cancele la función CD directa. En caso contrario, el LD no podrá ajustarse en el plato del disco.

NOTA:

Durante la reproducción de un LD o CDV (parte de vídeo), el reproductor no entrará en la función CD directa incluso cuando presione DIRECT CD. Cuando reproduzca la parte de audio de un CDV, usted podrá presionar DIRECT CD.

UMA FUNÇÃO MUITO CONVENIENTE PARA ACOMPANHAMENTO MUSICAL

Reprodução com interrupção musical

Por meio desta função, o aparelho entra no modo de pausa depois da faixa especificada ser reproduzida (função de interrupção após a reprodução de uma música).

2

+10

1	2	3	4	5
DIRECT SEARCH				
6	7	8	9	0

1. Accionar a tecla de interrupção musical (SINGLE) do painel frontal do aparelho.
2. Selecionar uma faixa accionando a tecla de busca directa (DIRECT SEARCH) do painel frontal ou as teclas de dígito da unidade de controlo remoto.
 - Depois de uma faixa ser reproduzida, pode-se fazer o mesmo com outra faixa através da especificação de seu número por meio da tecla de busca directa (DIRECT SEARCH) ou das teclas de dígito.
 - No caso de discos com áudio múltiplo, os vocais originais ou o acompanhamento musical podem ser seleccionados para reprodução através da tecla de áudio (AUDIO) da unidade de controlo remoto ou no painel frontal. Para maiores detalhes, referir-se à página 51.

OBSERVAÇÕES:

Quando a tecla de reprodução (►) ou a de reprodução/pausa (►/||) é utilizada para dar início à reprodução, não é possível executar a função de pausa após uma música. Assim sendo, é preciso assegurar-se de utilizar a tecla de busca directa (DIRECT SEARCH) ou as teclas de dígito as especificar o número da faixa desejada.

CD/CDV (Audio)

FUNÇÕES PARTICULARES PARA DISCOS COMPACTOS DIGITAIS SONOROS (CD)

Conexão directa de disco compacto digital sonoro (CD)

Tendo em vista que o circuito de imagem é desactivado e a interferência entre os sinais é eliminada pela função de conexão directa de disco compacto digital (DIRECT CD), um som mais puro pode ser reproduzido.

1. Accionar a tecla de conexão directa de disco compacto digital sonoro (DIRECT CD) do painel frontal do aparelho.
2. Accionar a tecla ▲ ou ■/▲ para projectar afora o compartimento do prato.
 - O prato do disco vem de acordo com o tamanho do disco compacto (CD).
3. Accionar a tecla de reprodução/pausa (►/||) ou a tecla de reprodução (►) para dar início à operação de reprodução.
 - Quando a função de conexão directa de disco compacto digital sonoro é activada, o aparelho não exhibe informação alguma.
 - No modo de conexão directa de disco compacto digital sonoro, o tempo requerido para iniciar a reprodução é reduzido consideravelmente em relação ao necessário para a operação de reprodução normal.

Cancelamento do modo de conexão directa de disco compacto digital sonoro:

Accionar a tecla de conexão directa de disco compacto digital (DIRECT CD) novamente. Outrossim, quando a parte de vídeo de um videodisco compacto digital (CDV) é reproduzida, o modo de conexão directa de disco compacto digital sonoro é cancelado automaticamente.

Reprodução de um disco laser audiovisual (LD):

Para isto, deve-se cancelar o modo de conexão directa de disco compacto digital sonoro. Caso contrário, não é possível colocar o disco laser sobre o prato.

OBSERVAÇÃO:

No modo de reprodução de disco laser (LD) ou de videodisco (CDV) (parte de vídeo), o aparelho não entra no modo de conexão directa de disco compacto digital sonoro mesmo quando a respectiva tecla (DIRECT CD) é accionada. Porém, quando da reprodução da parte de áudio de um videodisco compacto digital (CDV), é possível accionar a função de conexão directa de disco compacto digital sonoro (DIRECT CD).

ALLE FRAGMENTEN IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN

Willekeurige weergave


Met de willekeurige weergavefunctie worden alle fragmenten van een kant van de disk in willekeurige volgorde weergegeven. Druk op de RANDOM PLAY toets op het voorpaneel.

UPPSPELNING AV SAMTLIGA AVSNITT/ SPÅR I SLUMPMÄSSIG ORDNING

Slumpmässig skivspelning

Apparaten har "slumpvis avspelning", dvs. avspelning av alla avsnitt/spår på en disk kan ske i slumpvis ordning. När RANDOM PLAY på skivspelarens framsida trycks in spelas samtliga avsnitt/spår upp i slumpvis följd.

RANDOM PLAY

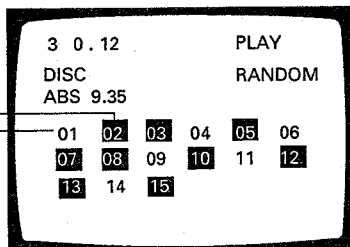


Display-aanduiding tijdens willekeurige weergave (CD)
Druk op de DISPLAY toets op de afstandsbediening om de muziekkalender te tonen en het tijdsdisplay wordt getoond.

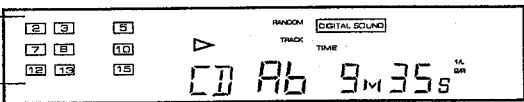
Indikeringar under slumpmässig skivspelning (CD-skiva)
Tryck på DISPLAY på fjärrkontrollen tills tiden visas för att få fram musikkalendern.

Weer te geven fragment (negatieve display):
Melodi som kommer att avspelas (reverserad display)

Weergegeven fragment (normale display):
Melodi som har spelats (vanlig display)



Weer te geven fragmenten
Melodier som kommer att spelas



OPMERKING:

Fragmentnummer 0 wordt niet met de willekeurige weergavefunctie weergegeven.

Tijdens willekeurige weergave het volgende fragment instellen:

Druk op de ►► toets.
(Het voorgaande fragment kan niet worden weergegeven door op de ◀◀ toets te drukken.)

Stoppen van willekeurige weergave:

Druk op de CLEAR toets van de afstandsbediening.
De normale weergavefunctie (in de normale volgorde) wordt ingeschakeld nadat op de CLEAR toets is gedrukt.

De stopfunctie inschakelen:

Druk op de ■ of ■/▲ toets.

Willekeurige weergave van CDV disks:

De fragmenten van het audio- en videogedeelte worden in willekeurige volgorde weergegeven.

Geprogrammeerde willekeurige weergave:

Druk tijdens geprogrammeerde weergave op de RANDOM PLAY toets om de geprogrammeerde fragmenten in willekeurige volgorde weer te geven.

OBSERVERA:

Avsnittet med numret 0 spelas inte vid slumpmässig skivspelning.

Att hoppa framåt till nästa avsnitt/spår under slumpmässig skivspelning:

Tryck på ►►.
(Det tidigare avsnittet/spåret kan inte spelas genom att ◀◀ trycks in.)

Hur slumpmässig skivspelning avbryts:

Tryck på CLEAR på fjärrkontrollen.
Skivspelningen kommer därefter att fortsätta i den ordning avsnitten/spåren spelats in på skivan.

Hur skivan stoppas:

Tryck på ■ eller ■/▲.

Slumpmässig skivspelning av CD-videoskivor:

Spåren på både videodelen och ljuddelen spelas upp i slumpmässig ordning.

Programmerad slumpmässig skivspelning:

Tryck på RANDOM PLAY under pågående programmerad uppspelning.


**PARA REPRODUCIR TODOS LOS
CAPITULOS/PISTAS EN ORDEN ALEATORIO****Reproducción aleatoria**

La reproducción aleatoria permite repetir aleatoriamente todos los capítulos/pistas de un lado de un disco.
Presione RANDOM PLAY del panel frontal.

**REPRODUÇÃO DE TODOS OS CAPÍTULOS/
FAIXAS EM ORDEM ALEATÓRIA****Reprodução em ordem aleatória**

A operação de reprodução em ordem aleatória permite que todos os capítulos/faixas de um lado de um disco sejam reproduzidos em ordem aleatória, bastando para isto accionar a tecla de reprodução em ordem aleatória (RANDOM PLAY) do painel frontal do aparelho.

RANDOM PLAY



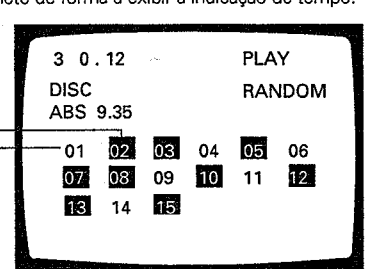
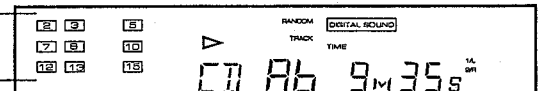
Visualización durante la reproducción aleatoria (CD)
Para ver el calendario musical, presione DISPLAY del mando a distancia de forma que pueda verse la visualización de tiempo.

Indicação do modo de reprodução em ordem aleatória (discos compactos digitais sonoros (CD))
Para obter a indicação do calendário musical, accionar a tecla de indicação na tela (DISPLAY) da unidade de controlo remoto de forma a exibir a indicação de tempo.

Pista a reproducirse (visualización inversa)
Faixa a ser reproduzida (indicação sobre fundo inverso)

Pista reproducida (visualización normal)
Faixa já tocada (indicação normal)

Pistas a reproducirse
Faixas a serem reproduzidas

NOTA:

Con la reproducción aleatoria no puede reproducirse el capítulo nº 0.

Para pasar al siguiente capítulo/pista durante la reproducción aleatoria:

Presione ►►.

(El capítulo/pista anterior no puede reproducirse presionando ◀◀.)

Para parar la reproducción aleatoria:

Presione CLEAR del mando a distancia.

Después de presionar CLEAR, la reproducción continuará en el orden en el que los capítulos/pistas fueron grabados en el disco.

Para activar el modo de parada:

Presione ■ o ■/▲.

Reproducción aleatoria con discos CDV:

Las pistas de la parte de vídeo y audio se reproducen aleatoriamente.

Reproducción aleatoria de programas:

Para reproducir los capítulos/pistas programados en orden aleatorio, presione RANDOM PLAY durante la reproducción programada.

OBSERVAÇÃO:

No modo de reprodução em ordem aleatória, o capítulo número 0 não é reproduzido.

Passagem aos próximo capítulo/faixa quando no modo de reprodução em ordem aleatória:

Accionar a tecla (►►) (o capítulo/faixa anterior não pode ser reproduzido pelo accionar da tecla (◀◀)).

Cancelamento do modo de reprodução em ordem aleatória:

Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) da unidade de controlo remoto.

Depois de accionada a tecla de cancelamento (CLEAR), a reprodução continua conforme a ordem na qual os capítulos/faixas estão gravados no disco.

Entrada no modo de paragem:

Accionar a tecla de paragem (■) ou a tecla (■/▲).

Reprodução em ordem aleatória com videodiscos compactos digitais (CDV):

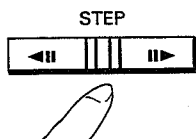
As faixas da parte de vídeo e da de áudio são reproduzidas em ordem aleatória.

Reprodução programada em ordem aleatória:

Para reproduzir os capítulos/faixas programados em ordem aleatória, basta pressionar a tecla de reprodução em ordem aleatória (RANDOM PLAY) quando no modo de reprodução de capítulos/faixas programados.

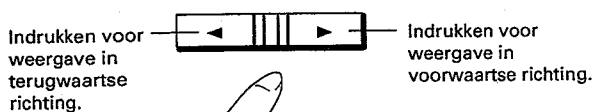
EXTRA WEERGAVEFUNKTIES (alleen CAV disks)

Stillbeeld en beeld-voor-beeld weergavefuncties

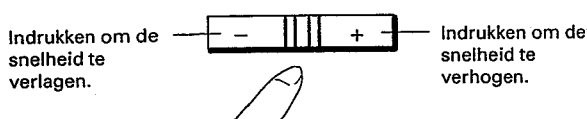


Het beeld wordt "bevroren" door tijdens weergave op de STEP toets van de afstandsbediening te drukken. Het is nu mogelijk om beeld voor beeld in voor- of terugwaartse richting weer te geven door op één van deze toetsen te drukken. Het geluid wordt tijdens stilbeeld of beeld-voor-beeld weergave gedempt. Druk op de ► toets om weer de normale weergavefunctie in te schakelen.

Veranderen van de weergaverichting/snelheid



Tijdens weergave kan de weergavesnelheid met de MULTI SPEED toets veranderd worden. 1/4 de normale weergavesnelheid wordt automatische ingesteld.

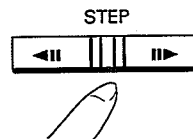


Met de + en - toetsen kan de weergavesnelheid veranderd worden van x3 tot 1/90 van de normale weergavesnelheid. Tijdens multisnelheidsweergave is het geluid gedempt. Druk op de ► toets om terug te keren naar normaal weergeven.

- Druk op de DISPLAY toets om de gekozen snelheid aan te geven.

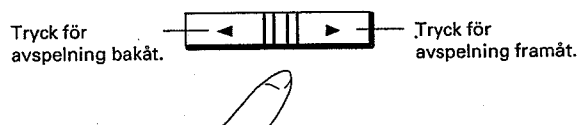
ÖVRIGA UPSPELNINGSSÄTT (endast CAV-skivor)

Stillbild och bildframflyttning

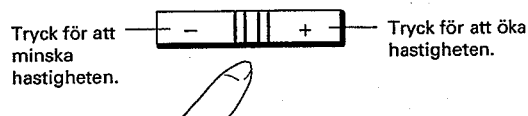


När STEP på fjärrkontrollen trycks in under pågående uppspelning fryses bilden. I detta läge kan bilden flyttas framåt eller bakåt med en bildruta i taget genom att trycka på en av dessa tangenter. Ljudet undertrycks vid stillbild och bildframflyttning. Tryck på ► för att återgå till normal skivspelning.

För att variera avspelningsriktning eller hastighet



Under avspelning kan avspelningshastigheten ändras med MULTI SPEED-knappen. 1/4 av den normala avspelningshastigheten spelas automatiskt.



Med knapparna + och - kan avspelningshastigheten ändras från 3 ggr till 1/90 av den normala avspelningshastigheten. Ljudet är stumt under höghastighetsavspelning. Tryck på ►-knappen för att återgå till normal avspelning.

- Den valda hastigheten visas genom att trycka på DISPLAY-knappen.

Geen geluid?

Dit is normaal tijdens weergave met een andere snelheid.

OPMERKING:

Met CLV disks is stilbeeld, beeld-voor-beeld of weergave met een andere snelheid niet mogelijk. Indien tijdens weergave van een CLV disk op de STEP of MULTI-SPEED toets wordt gedrukt, verschijnt gedurende ca. 2 seconden "CLV" op het display.

Indien tijdens weergave automatisch de stilbeeldfunctie wordt ingeschakeld.

Indien een disk met speciale signalen, zogenaamde "beeld stopcodes", met een snelheid van x1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 of 1/90 wordt weergegeven, stopt de weergave automatisch als een beeld met een stopcode wordt gesignaleerd. Dit stilbeeld wordt nu getoond. Druk op de ► toets om de normale weergave weer voort te zetten.

Inget ljud?

Ljudet hörs inte när skivan spelas i olika hastigheter.

OBSERVERA:

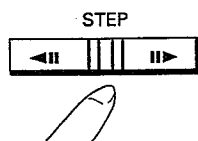
Stillbild, bildframflyttning och uppspelning med olika hastigheter kan inte göras på en CD-videoskiva. Varningen "CLV" visas på skärmen under ca. 2 sekunder när STEP eller MULTI-SPEED trycks in vid uppspelning av en CD-videoskiva.

Om uppspelningen automatiskt kopplas om till stillbild

Vissa skivor innehåller speciella signaler, "bildstoppkoder", som gör att bilden fryses automatiskt vid uppspelning med x1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 eller 1/90 hastighet när skivan når en bildruta som försetts med en sådan kod. Stillbilden för denna ruta visas då på skärmen. Tryck på ► för att fortsätta skivspelningen.

REPRODUCCION EXTRA (discos CAV solamente)

Función de fotograma fijo y avance fotograma a fotograma

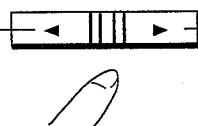


Durante la reproducción, si presiona STEP del mando a distancia, la imagen se congelará. En este punto, el disco puede reproducirse fotograma a fotograma, tanto en la dirección de avance como en la de retroceso, presionando uno de estos botones. El sonido se silencia durante la reproducción de fotograma fijo o avance fotograma a fotograma.

Para volver al modo de reproducción normal presione ►.

Para variar la dirección o velocidad de reproducción

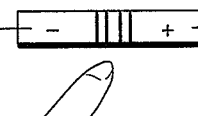
Presione para la reproducción regresiva.



Presione para la reproducción progresiva.

Durante la reproducción, la dirección de la reproducción puede cambiarse mediante la tecla MULTI SPEED. 1/4 de la velocidad normal se fija automáticamente.

Presione para disminuir la velocidad.



Presione para aumentar la velocidad.

Con las teclas + y -, la velocidad de reproducción puede cambiarse de x3 a 1/90 de la velocidad normal. Durante la operación de reproducción a velocidad múltiple, el sonido se silencia. Para volver al modo de reproducción normal, pulse la tecla ►.

- La velocidad seleccionada se visualiza presionando la tecla DISPLAY.

No hay sonido?

Durante la reproducción a velocidad múltiple, el sonido no se oye.

NOTA:

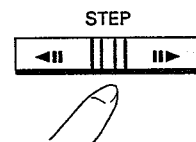
Con discos CLV, no es posible realizar la operación de fotograma fijo, avance fotograma a fotograma o velocidad múltiple. Si se presiona STEP o MULTI-SPEED durante la reproducción de un disco CLV, el mensaje de aviso "CLV" aparecerá en la pantalla durante unos 2 segundos.

Si la reproducción cambia automáticamente al modo de fotograma fijo.

Si reproduce un disco con señales especiales, llamadas códigos de parada de imagen", a una velocidad de x1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 o 1/90, la reproducción hace automáticamente una pausa cuando el aparato encuentra un fotograma en el que se ha codificado un código de parada de imagen, y la imagen fija de ese fotograma aparece en la pantalla del monitor. Para avanzar desde esa posición, presione ►.

REPRODUÇÃO EXTRA (womente discos CAV)

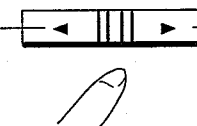
Função de congelamento de quadro e de avanço quadro-a-quadro



No modo de reprodução, a imagem é congelada quando a tecla de passo (STEP) da unidade de controlo remoto é accionada. A partir de então, o disco pode ser reproduzido quadro-a-quadro tanto em avanço como em retrocesso pelo accionar das respectivas teclas. O som é silenciado quando da operação de congelamento de quadro ou avanço quadro-a-quadro. Para retornar à operação de reprodução normal, accionar a tecla de reprodução (►).

Variação de sentido e velocidade de reprodução

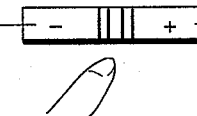
Pressionar esta tecla para reprodução de trás para frente.



Pressionar esta tecla para reprodução à frente.

Durante a operação de reprodução, o sentido de reprodução pode ser mudado através da tecla MULTISPEED. A velocidade de 1/4 da velocidade de reprodução normal é ajustada automaticamente.

Pressionar esta tecla para diminuir a velocidade.



Pressionar esta tecla para aumentar a velocidade.

Através das teclas "+" e "-", a velocidade de reprodução pode ser mudada de x3 para 1/90 da velocidade de reprodução normal.

Durante a operação de reprodução com velocidade múltipla, o som é silenciado. Para retornar à operação de reprodução normal, basta pressionar a tecla ►.

- A velocidade seleccionada é indicada quando se pressiona a tecla DISPLAY.

Não há som?

No modo de reprodução em velocidade múltipla, o som não é reproduzido.

OBSERVAÇÃO:

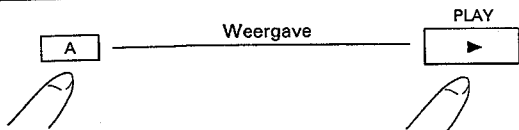
No caso de discos com velocidade linear constante (CLV), as operações de congelamento de quadro, avanço quadro-a-quadro e de velocidade múltipla não são possíveis. Caso a tecla de passo (STEP) ou a de velocidade múltipla (MULTI-SPEED) seja accionada durante a reprodução de um disco com velocidade linear constante (CLV), a mensagem de aviso "CLV" é exibida na tela por cerca de dois segundos.

Quando a operação de reprodução é automaticamente comutada ao modo de congelamento de quadro:

Caso um disco que contém sinais especiais chamados "códigos de paragem de imagem" seja reproduzido à velocidade de 1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 ou 1/90 vezes, a reprodução é interrompida automaticamente quando detectado um quadro gravado com um código de paragem de imagem e tal quadro aparece congelado na tela do monitor. Para passar de tal posição, basta accionar a tecla de reprodução (►).

EEN BEPAALD GEDEELTE HERHAALD WEERGEVEN (herhaalde weergave)

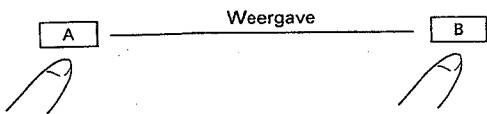
Geheugen herhalen - Een punt aangeven vanaf waar later kan worden herhaald



Druk op de REPEAT A toets van de afstandsbediening op het punt dat u later weer wenst weer te geven (punt A). De REP A indicator licht op het display op het voorpaneel op.

Druk op de PLAY ► toets van de afstandsbediening indien u weer naar punt A wenst terug te keren.

Herhalen van A-B - Een bepaald gedeelte herhalen



Druk op de REPEAT A toets van de afstandsbediening op het startpunt van het gedeelte dat u wenst te herhalen. De REP A indicator licht op het display op het voorpaneel op.

Druk op de REPEAT B toets van de afstandsbediening bij het eindpunt van het te herhalen gedeelte. De weergave start bij punt A en dit gedeelte wordt herhaald. De REP A-B indicator licht op het display op het voorpaneel op.

Herhalen van een fragment - Het spelende fragment herhalen



Druk op de REPEAT B toets van de afstandsbediening tijdens de weergave van het te herhalen fragment. De REP indicator licht op het display op het voorpaneel op. Na weergave van het fragment wordt automatisch weer het begin van dit fragment ingesteld en het fragment herhaald.

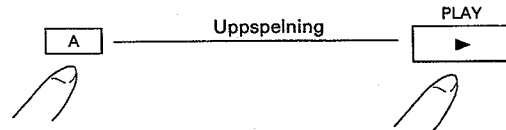
Herhalen van één kant - Een hele kant van een disk herhalen (voor CD's, CDV disks en eenzijdige LD's)



Druk tweemaal op de REPEAT B toets. De REP SIDE A of B indicator licht op het display op het voorpaneel op. Nadat de kant van de disk is weergegeven, wordt naar het begin teruggekeerd en de weergave van deze kant van de disk herhaald.

REPETERAD UPPSPELNING AV ÖNSKAT STÄLLE PÅ SKIVAN (repetering)

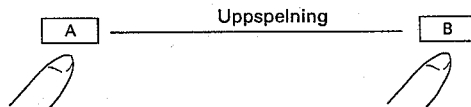
Minnesrepetering - Angivning av en punkt att återvända till senare



Tryck på REPEAT A på fjärrkontrollen vid den punkt du senare vill återvända till för att se eller höra på nytt (punkt A). Indikeringen REP A tänds i teckenfönstret på framsidan.

Tryck på PLAY ► på fjärrkontrollen när du senare vill återvända till punkt A.

A-B-repetering - Repetering av en sektion mellan två punkter



Tryck på REPEAT A på fjärrkontrollen vid startpunkten på sektionen du senare vill repetera. Indikeringen REP A tänds i teckenfönstret på framsidan.

Tryck på REPEAT B på fjärrkontrollen vid den punkt som utgör slutpunkten på sektionen. Skivspelning startas sedan vid den angivna startpunkten och sektionen spelas upp gång på gång. Indikeringen REP A-B tänds i teckenfönstret på framsidan.

Repetering av ett avsnitt/spår - Repetering av avsnittet/spåret som nu spelas



Tryck på REPEAT B på fjärrkontrollen under tiden som det önskade avsnittet/spåret spelas. Indikeringen REP tänds i teckenfönstret på framsidan. När slutet på avsnittet/spåret har nåtts startar uppspelning från början av avsnittet/spåret igen och det repeteras sedan gång på gång.

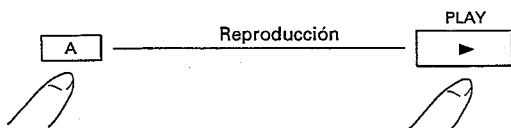
Repetering av en sida - Repetering av hela sidan på en skiva (för CD-, CDV- och enkelsidiga LD)



Tryck två gånger på REPEAT B. Indikeringen REP SIDE A eller B visas i teckenfönstret på framsidan. När uppspelningen av sidan avslutats återgår skivspelaren till början och hela sidan spelas upp på nytt, gång på gång.

PARA REPRODUCIR REPETIDAMENTE UN PASAJE DESEADO (reproducción repetida)

Repetición con memoria - Para especificar un punto y volver a él posteriormente

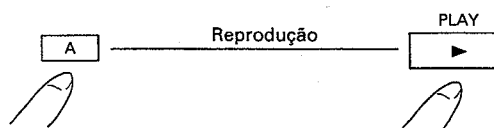


Presione REPEAT A del mando a distancia en el punto que usted desea ver o escuchar de nuevo (punto A). El indicador REP A se enciende en la ventanilla de visualización del panel frontal.

Cuando usted desee volver al punto A, presione PLAY ► del mando a distancia.

REPRODUÇÃO REPETIDA DE UM TRECHO DESEJADO (reprodução repetida)

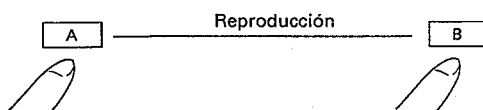
Repetição de memória - Especificação de um ponto para retorno futuro



Accionar a tecla de repetição (REPEAT A) da unidade de controlo remoto no ponto que se deseja ver ou escutar novamente (ponto A). A indicação de repetição (REP A) aparece no mostrador do painel frontal do aparelho.

Quando se deseja voltar ao ponto A, basta accionar a tecla de reprodução (PLAY ►) da unidade de controlo remoto.

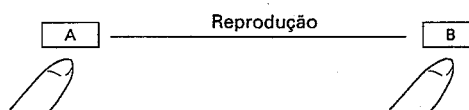
Repetición A-B - Para repetir una sección especificada



Presione REPEAT A del mando a distancia en el punto de inicio de la sección que desea repetir. El indicador REPA se enciende en la ventanilla de visualización del panel frontal.

Presione REPEAT B del mando a distancia en el punto de finalización de la sección que desea repetir. La reproducción vuelve al comienzo de la sección y la sección se repite continuamente. El indicador REP A-B se enciende en la ventanilla de visualización del panel frontal.

Repetição A-B - Repetição de um trecho especificado



Accionar a tecla de repetição A (REPEAT A) da unidade de controlo remoto no ponto inicial do trecho a ser repetido. A indicação de repetição A (REP A) aparece no mostrador do painel frontal do aparelho.

Accionar a tecla de repetição B (REPEAT B) da unidade de controlo remoto no ponto final do trecho a ser repetido. A indicação de repetição do ponto A ao B (REP A-B) aparece no mostrador do painel frontal do aparelho.

Repetición de capítulo/pista - Para repetir el capítulo o pista que está reproduciéndose



Presione REPEAT B del mando a distancia mientras se reproduce el capítulo/pista que desea repetir. El indicador REP se enciende en la ventanilla de visualización del panel frontal. Cuando llegue el final del capítulo/pista, el reproductor vuelve al comienzo del capítulo/pista y éste/ésta se reproduce repetidamente.

Repetição de capítulo/faixa - Repetição do capítulo/faixa corrente



Accionar a tecla de repetição B (REPEAT B) da unidade de controlo remoto enquanto o capítulo/faixa a ser repetido está sendo reproduzido. A indicação de repetição (REP) aparece no mostrador do painel frontal do aparelho. Quando do final da reprodução do capítulo/faixa, o aparelho retorna ao início de tal capítulo/faixa e este é repetido.

Repetición de una cara - Para repetir toda la cara de un disco (para discos CD, CDV y discos LD sencillos)



Presione dos veces REPEAT B. El indicador REP SIDE A o B se enciende en la ventanilla de visualización del panel frontal. Cuando la reproducción llega al final de la cara de reproducción, el reproductor vuelve al comienzo del disco y la misma cara vuelve a reproducirse repetidamente.

Repetição de um lado - Repetição de todo um lado de um disco (para discos compactos digitais sonoros, audiovisuais e discos laser unilaterais)



Accionar a tecla de repetição B (REPEAT B) duas vezes. A indicação de repetição A ou B (REP SIDE A ou B) aparece no mostrador do painel frontal do aparelho. Quando do final da reprodução do lado corrente, o aparelho retorna ao início do disco e o mesmo lado é repetido.

EEN BEPAALD GEDEELTE HERHAALD WEERGEVEN (herhaalde weergave)

Herhaling van twee kanten - Voor het herhalen van beide kanten van een disk (alleen met tweezijdige LD's)



Druk driemaal op de REPEAT B toets. De REP SIDE A-B indikator licht op het display aan het voorpaneel op. Kant A en B worden herhaald weergegeven.

Programma herhalen - Herhaling van geprogrammeerde weergave

Met deze functie kunnen de geprogrammeerde fragmenten in de geprogrammeerde volgorde worden herhaald.

- Zie blz. 72 voor details aangaande het programmeren.



Druk tijdens geprogrammeerde weergave op de REPEAT B toets.

Willekeurige weergave - Herhaling van de willekeurige weergave (voor CD's, CDV disks en LD's met TOC data)

Met deze functie kunnen de fragmenten in willekeurige volgorde worden herhaald.



Druk tijdens willekeurige weergave op de REPEAT B toets.

Programma willekeurig herhalen - Herhalen van de willekeurige geprogrammeerde weergave

Met deze functie kunnen de geprogrammeerde fragmenten in willekeurige volgorde worden herhaald.



Druk tijdens willekeurige geprogrammeerde weergave op de REPEAT B toets.

De herhaalfunctie annuleren:

Druk op de CLEAR toets van de afstandsbediening. De herhaalfunctie wordt geannuleerd en de normale weergave vanaf het huidige punt start.

Een ander punt invoeren tijdens geheugen herhalen:

Druk op het nieuwe punt tweemaal op de REPEAT A toets. Het voorgaande geprogrammeerde punt wordt door het nieuwe punt vervangen.

Geheugen en A-B herhalen met CDV disks:

Deze herhaalfuncties kunnen alleen tijdens het videogedeelte of audiogedeelte worden ingeschakeld. Herhaling tussen deze twee gedeeltes is niet mogelijk.

Met LD's zonder fragmentnummers:

Herhalen van een fragment is niet mogelijk. Met tweezijdige LD's wordt door éénmaal op de REPEAT B toets te drukken één kant herhaald. Indien tweemaal op de REPEAT B toets wordt gedrukt, worden beide kanten herhaald weergegeven.

REPETERAD UPSPELNING AV ÖNSKAT STÄLLE PÅ SKIVAN (repetering)

Tvåsidig repetering - upprepad avspelning av båda sidorna av en disk (gäller endast tvåsidiga LD)



Tryck på REPEAT B tre gånger. REP SIDE A-B tänds i fönstret på frampanelen. Sida A och B spelas nu av upprepade gånger.

Programmerad repetering - Repetering av det programmerade valet

Möjligt att repetera enbart de avsnitt/spår som programmerats i den ordning de programmerades.

- Se sidan 72 för detaljer angående programmering.



Tryck på REPEAT B medan programinnehållet spelas.

Slumpmässig repetering - Repetering i slumpmässig ordning (för CD, CDV och LD med TOC)

Samtliga avsnitt eller spår kan repeteras i slumpmässig ordning.



Tryck på REPEAT B under pågående slumpmässig skivspelning.

Programmerad slumpmässig repetering - Repetering i slumpvis följd av programinnehållet

Möjligt att i slumpvis följd repetera enbart de avsnitt/spår som tidigare programmerats.



Tryck på REPEAT B under pågående programmerad, slumpmässig skivspelning.

Hur repetering kopplas ur:

Tryck på CLEAR på fjärrkontrollen. Repetering makuleras och normal skivspelning återtas från den nuvarande punkten.

Att ange en annan punkt vid minnesrepetering:

Tryck på REPEAT A vid den nya punkten du vill lagra i minnet. Den tidigare punkten raderas och ersätts av den nya.

Minnesrepetering och A-B-repetering på CD-videoskivor:

Dessa funktioner kan enbart utföras på antingen videodelen eller ljuddelen, inte på båda delar samtidigt.

Laserskivor vars avsnitt inte är numrerade:

Det går inte att utföra repetering av enskilda avsnitt på dessa skivor. För denna typ av LD skall du trycka REPEAT B en gång för att upprepa avspelningen av en sida och REPEAT B två gånger för att upprepa avspelningen av båda sidorna.

PARA REPRODUCIR REPETIDAMENTE UN PASAJE DESEADO (reproduccion repetida)

Repetición de dos lados - Para repetir ambos lados de un disco (discos LD de dos lados solamente)



Pulse tres veces REPEAT B. El indicador REP SIDE A-B se enciende en el visualizador del panel delantero. Los lados A y B se reproducen repetidamente.

Repetición de programas - Para repetir un programa

Con la función de repetición de programas, usted podrá reproducir repetidamente los capítulos o pistas programados, en el orden en el que fueron programados.

- Vea la página 73 para obtener más detalles acerca de la programación.



Presione REPEAT B mientras se reproduce el programa.

Repetición aleatoria - Para repetir una reproducción aleatoria (para discos CD, CDV y LD con TOC)

Con la función de repetición aleatoria, usted podrá reproducir repetidamente los capítulos o pistas aleatoriamente.



Presione REPEAT B durante la reproducción.

Repetición aleatoria de programas - Para repetir una reproducción aleatoria de programas

Con la función de repetición aleatoria de programas, usted podrá reproducir repetidamente los capítulos o pistas programados, en orden aleatorio.



Presione REPEAT B durante la reproducción aleatoria de programas.

Para abandonar el modo de repetición:

Presione CLEAR del mando a distancia. El modo de repetición se cancela y la reproducción normal continúa desde la posición actual.

Para especificar un punto diferente en el modo de repetición con memoria:

Presione REPEAT A en el nuevo punto. El punto memorizado previamente queda reemplazado por el nuevo punto.

Repetición con memoria y repetición A-B con discos CDV:

Estas funciones de repetición sólo pueden realizarse dentro de la parte de audio o dentro de la parte de vídeo. No pueden realizarse entre dos partes.

Co LD que no tienen números de capítulos:

La repetición de capítulos no puede realizarse. Con estos LD, al pulsar REPEAT B una vez se repite un lado una vez, y al pulsar REPEAT B dos veces se repiten dos lados.

REPRODUÇÃO REPETIDA DE UM TRECHO DESEJADO (reprodução repetida)

Repetição de ambos os lados - Para repetir ambos os lados de um disco (somente para discos laser bilaterais)



Accionar a tecla de repetição (REPEAT B) três vezes. A indicação de repetição de lados A-B (REP SIDE A-B) acende no mostrador do painel frontal e os lados A e B são reproduzidos repetidamente.

Repetição de programa - Repetição de capítulos/faixas programados

Através da função de repetição de programa, pode-se reproduzir repetidamente os capítulos ou faixas programados na ordem em que foram programados.

- Referir-se à página 73 com relação às instruções para programação.



Accionar a tecla de repetição B (REPEAT B) durante a operação de reprodução de capítulos/faixas programadas.

Repetição em ordem aleatória - Repetição de capítulos/faixas em ordem aleatória (para discos compactos digitais sonoros, audiovisuais e discos laser com tabela de conteúdo)

Através da função de repetição em ordem aleatória, pode-se reproduzir repetidamente capítulos ou faixas em ordem aleatória.



Accionar a tecla de repetição B (REPEAT B) durante a reprodução de capítulos/faixas em ordem aleatória.

Repetição programada em ordem aleatória - Repetição de capítulos/faixas programados em ordem aleatória

Através da função de repetição programada em ordem aleatória, pode-se reproduzir repetidamente as faixas ou capítulos programados em ordem aleatória.



Accionar a tecla de repetição B (REPEAT B) durante a operação de reprodução em ordem aleatória de capítulos/faixas programados.

Cancelamento do modo de repetição:

Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) da unidade de controlo remoto. O modo de repetição é cancelado e a reprodução normal retomada a partir de tal momento.

Especificação de um ponto diferente no modo de repetição de memória:

Accionar a tecla de repetição A (REPEAT A) neste novo ponto. O ponto memorizado anteriormente é apagado e substituído pelo novo ponto especificado.

Repetição de memória e repetição de trecho A-B em videodiscos compactos digitais (CDV):

Estas funções de repetição podem ser executadas somente dentro da parte de vídeo ou da de áudio e não podem ser realizadas entre as duas partes.

Discos laser audiovisuais (LD) que não possuem capítulos numerados:

Não é possível executar a operação de repetição de capítulo. Com estes discos laser, quando a tecla de repetição (REPEAT B) é accionada uma vez, a operação de repetição unilateral é executada. Quando esta tecla é accionada duas vezes, a operação de repetição bilateral é executada.

WEERGAVE VAN BEPAALDE SCENES/ FRAGMENTEN (geprogrammeerde weergave)

Bepaalde scènes van een LD of fragmenten van een CD/CDV kunnen in iedere gewenste volgorde voor weergave worden geprogrammeerd (max. 24 scènes of fragmenten).

- De informatie aangaande het programmeren kan op het scherm van een televisie worden getoond.

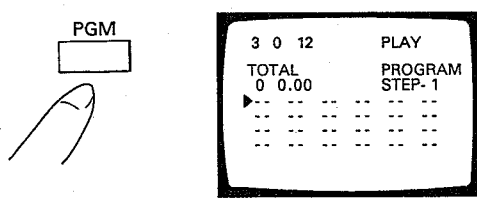
UPPSPELNING AV ENBART ÖNSKADE SCENER/SPÅR (programmerad skivspelning)

De valda avsnitten (laserskivor) eller spåren (CD-skivor/CD-videoskivor) kan programmeras och spelas upp i önskad ordning (max. 24 avsnitt eller spår).

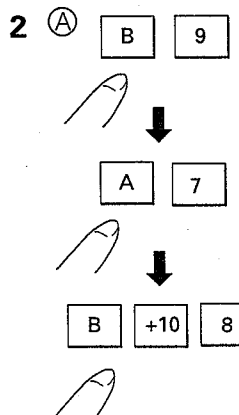
- Det är möjligt att övervaka programmeringen på TV-skärmen.

1

In-beelddaanduidingen voor het programmeren (CD of CDV)
Skärmens utseende vid programmering (CD eller CDV)
Presentación visual en pantalla para la programación (CD o CDV)
Mostrador do écran para programação (CD ou CDV)

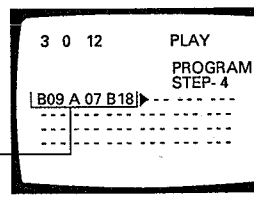


2 (A)



Aanduiding op het scherm na het programmeren
Fönstret efter det att programmeringen är klar
Visualizador tras finalizar la programación
Indicação na tela após terminada a programação

Geprogrammeerde fragmenten
Inprogrammerade avsnitt
Capítulos programados
Capítulos programados



1 Druk op de PGM toets.

2 Stel de gewenste fragmenten in.

Stel bij tweezijdige LD's eerst met de DISC SIDE A of B toets kant A of kant B in en stel vervolgens het fragmentnummer in door op de overeenkomstige cijfertoets(en) te drukken.

Voor éézijdige LD's, CD's en CDV disks dient alleen het fragmentnummer met de cijfertoets(en) te worden ingesteld.

Voorbeeld (A) In deze volgorde programmeren van fragment 9 op kant B, fragment 7 op kant A, en fragment 18 op kant B.

Voorbeeld (B) In deze volgorde programmeren van fragmenten 9, 7, en 18 van een CD.

- Druk op de CLEAR toets indien u een vergissing heeft gemaakt. Druk vervolgens de juiste cijfertoets(en) in.

3 Druk op de ► toets.

De fragmenten worden in de geprogrammeerde volgorde weergegeven. Na weergave van alle geprogrammeerde fragmenten schakelt de speler in de stopfunctie.

De geprogrammeerde weergave annuleren:

- Druk op de ■ toets op het voorpaneel van de speler of op de EJECT ■/▲ toets van de afstandsbediening.
- Druk op de CLEAR toets van de afstandsbediening.

De inhoud van een programma annuleren:

- Open de disklade.
- Druk tijdens de stopfunctie op de CLEAR toets van de afstandsbediening.

Een pauze inlassen:

Het is handig om bijvoorbeeld voor het opnemen op een cassettedeck een pauze in te lassen, zodat u de cassette kunt verwisselen of een blanco gedeelte op de cassette kunt aanbrengen.

Door tijdens de pauzefunctie op de PAUSE ■ toets te drukken, wordt de weergave van de disk hervat. Schakel daarom de opnamefunctie van het deck in alvorens op de PAUSE ■ toets te drukken.

Een pauze programmeren:

Druk in stap 2 op de PAUSE ■ toets i.p.v. een fragmentnummer in te voeren.

OPMERKING:

- Het is niet mogelijk om bij stap 1 een pauze te programmeren en het is tevens onmogelijk om twee pauzes achter elkaar in te lassen.
- Het is mogelijk om een pauze na het laatste fragment te programmeren, maar het heeft echter geen zin.

1 Tryck på PGM.

2 Välj önskade avsnitt eller spår.

För tvåsidiga LD skall du först ange om du önskar sida A eller B med DISC SIDE A eller B och sedan ange numret för det avsnitt som önskas med siffertangenterna.

För enkelsidiga LD, CD och CDV skall du endast ange numret för det önskade avsnittet eller spåret med siffertangenterna.

Exempel (A) Att programmera in avsnitt 9 på sida B, avsnitt 7 på sida A och avsnitt 18 på sida B i nämnd ordning.

Exempel (B) Att programmera in CD-spåren 9, 7 och 18 i nämnd ordning.

- När du för in fel siffra av misstag: Tryck på CLEAR och för sedan in den rätta siffran med nummertangenterna.

3 Tryck på ►.

Avsnitten/spåren spelas i den angivna ordningen. När alla angivna avsnitt/spår spelats av stoppar avspelingen.

Hur programmerad skivspelning avbryts:

- Tryck på ■ på framsidan av skivspelaren eller på EJECT ■/▲ på fjärrkontrollen.
- Tryck på CLEAR på fjärrkontrollen när skivan står stilla.

To clear the program contents:

- Open the disc table.
- Press CLEAR on the remote control unit in stop mode.

Programmering av pauser:

När skivan spelas in på ett kassetband är det möjligt att programmera in en paus för att ges tid att vända på bandet eller för att senare kunna utnyttja musiksökningsfunktioner o.dyl. på bandet.

Tryck på PAUSE ■ för att göra en paus i inspelningen. Tryck åter på PAUSE ■ för att fortsätta inspelningen.

Hur pausen programmeras:

Tryck på PAUSE ■ istället för att föra in ett avsnitt/spårnummer i steg 2 ovan.

OBSERVERA:

- En paus kan inte programmeras i steg 1 ovan och pauser kan inte programmeras i två steg i följd.
- En paus kan programmeras i det sista programsteget, men den kommer emellertid inte att verka.

PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/PISTAS DESEADAS (reproduccion programada)

Los capítulos (LD) o pistas (CDV/CD) pueden reproducirse en cualquier orden deseado (24 capítulos o pistas como máximo).

- Usted podrá ver el estado de la programación en la pantalla del monitor de TV.

PREPRODUÇÃO SOMENTE DAS CENAS/FAIXAS DESEJADAS (repetição programada)

Os capítulos (discos laser (LD)) ou faixas (videodiscos/discos compactos digitais sonoros (CDV/CD)) podem ser reproduzidos em qualquer ordem desejada (até um máximo de 24 capítulos/faixas).

- O desenvolvimento da programação pode ser observado na tela do monitor de televisão.

Ⓑ

9



7



+10 8

Número van geprogrammeerde fragmenten in totale weergavetijd (CD of CDV)

De inprogrammeradespårns nummer och sammanlagda speltid (CD eller CDV)

Número de pistas programadas y tiempo de reproducción total (CD o CDV)

Número de faixas programadas e tempo total de reprodução (CD ou CDV)

Aanduiding op het scherm na het programmeren

Fönstret efter det att programmeringen är klar

Visualizador tras finalizar la programación

Indicação na tela após terminada a programação

3	0	32	PLAY
TOTAL	[3 29.23]		PROGRAM
09	07	18	STEP- 4
---	---	---	---
---	---	---	---
---	---	---	---

Geprogrammeerde fragmenten

De inprogrammerade spårnumren

Número de pistas programadas

Números de faixas programadas

3

PLAY



SEARCH	TRACK 9	PROGRAM
09	07	18
---	---	---
---	---	---
---	---	---

1 Presione PGM.

2 Selección de capítulos o pistas deseadas.

Con discos LD de dos lados, especifique primero el lado A o el lado B con DISC SIDE A o B y luego introduzca el número del capítulo deseado con los botones digitales. Con discos LD de un lado, CD y CDV, introduzca el número del capítulo o pista deseado con los botones numéricos.

Ejemplo Ⓐ Para programar el capítulo 9 del lado B, el capítulo 7 del lado A y el capítulo 18 del lado B, en este orden.

Ejemplo Ⓑ Para programar las pistas 9, 7 y 18 del CD, en este orden.

- Si se equivoca durante la introducción: Presione CLEAR e introduzca el número correcto con los botones de dígitos.

3 Presione ►.

Los capítulos/pistas se reproducen en el orden programado. El reproductor entra en el modo de parada una vez reproducidos todos los capítulos/pistas.

Para parar la reproducción programada sin haber terminado:

- Presione ■ del panel frontal del reproductor o EJECT ■/▲ del mando a distancia.
- Presione CLEAR del mando a distancia.

Para cancelar el contenido programado:

- Abra el plato del disco.
- Presione CLEAR del mando a distancia estando en el modo de parada.

Programación de una pausa:

Cuando grabe en una cinta de casete, la pausa programada le permite cambiar la cara de la cinta o dejar una sección sin grabar en la cinta que luego le será muy útil cuando utilice las funciones de búsqueda musical, etc.

Cuando un programa se encuentre en el modo de pausa, al presionar PAUSE ■ se reanuda la reproducción del disco, por lo tanto, empiece a grabar antes de presionar PAUSE ■.

Para programar una pausa:

En el paso 2 del procedimiento de arriba, presione PAUSE ■ en lugar de introducir un número de capítulo o pista.

NOTAS:

- No puede programarse una pausa para el paso 1, y tampoco puede programarse para dos pasos consecutivos.
- Podrá programar una pausa para el último paso programado sin embargo, esto no servirá de nada.

1. Accionar a tecla de programação (PGM).

2. Seleccionar os capítulos ou faixas desejados.

Com discos laser bilaterais, deve-se primeiramente especificar o lado A ou B através das respectivas teclas [DISC SIDE A ou B] e lançar então o número do capítulo desejado por meio das teclas numéricas.

Com discos laser unilaterais, discos compactos digitais sonoros e audiovisuais, basta lançar o número do capítulo ou faixa desejado por meio das teclas numéricas.

Exemplo Ⓐ Para programar o capítulo 9 do lado B, o 7 do lado A e o 18 do lado B, nesta ordem.

Exemplo Ⓑ Para programar as faixas 9, 7 e 18 de um disco compacto digital, nesta ordem.

- Caso se faça um engano durante o lançamento dos dados, accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) e fazer a correção por meio das teclas de dígito.

3. Accionar a tecla de reproducción (►).

Os capítulos/faixas são reproduzidos na ordem programada. Depois de todos os capítulos/faixas terem sido reproduzidos, o aparelho entra no modo de paragem.

Interrupção da reprodução programada pela metade:

- Accionar a tecla de paragem (■) do painel frontal do mostrador ou a tecla de ejeção (EJECT ■/▲) da unidade de controlo remoto.
- Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) da unidade de controlo remoto.

Apagamento do conteúdo do programa:

- Abrir o compartimento do prato.
- Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) da unidade de controlo remoto quando no modo de paragem.

Observações sobre a programação de uma pausa:

Ao gravar uma fita magnética, uma pausa programada permite que se mude a fita de lado ou grave um trecho em branco na fita, o que é muito útil para funções de busca musical entre outras.

Quando um programa está no modo de pausa, o accionar da tecla de pausa (PAUSE ■) faz com que a reprodução seja retomada. Assim sendo, deve-se reiniciar a gravação antes de accionar a tecla de pausa (PAUSE ■).

Programação de uma pausa:

Para programar uma pausa no segundo passo do procedimento acima descrito, accionar a tecla de pausa (PAUSE ■) ao invés de lançar um número de faixa ou capítulo.

OBSERVAÇÕES:

- Não é possível programar uma pausa como o primeiro passo de programação nem programar duas pausas consecutivas.
- Contudo, pode-se programar uma pausa como último passo da programação, embora esta não produza efeito algum.

WEERGAVE VAN BEPAALDE SCENES/FRAGMENTEN (geprogrammeerde weergave)

Om de inhoud van een programma te controleren

Om de programma-inhoud op de display te tonen dient u tijdens de programmaweergave of stopfunctie op de Weergavetoets (PGM) drukken. De programma-inhoud verdwijnt van de display als nogmaals op de PGM toets wordt gedrukt.

Om de inhoud van het programma te veranderen

Om een geprogrammeerd hoofdstuk/fragment of pauze te wissen

1. Druk op de PGM toets.
2. Druk op de SKIP ◀◀ of ▶▶ toets om de cursor (▶) aan de linkerkant te plaatsen van het hoofdstuk/fragment of de pauze dat/die gewist dient te worden.
3. Druk op de CLEAR toets.
4. Druk op de PGM toets om het programmeren te beëindigen. Door op de ▶ toets te drukken wordt het programmeren ook beëindigd en wordt tevens de weergave van de nieuw programma-inhoud gestart.

Om een geprogrammeerd hoofdstuk/fragment of pauze door een nieuwe te vervangen

1. Druk op de PGM toets.
2. Druk op de SKIP ◀◀ of ▶▶ toets om de cursor (▶) aan de linkerkant te plaatsen van het hoofdstuk/fragment of de pauze dat/die vervangen dient te worden.
3. Voer het nieuwe hoofdstuk/fragment nummer in met de cijfertoetsen.
Druk op de PAUSE || toets om een pauze in te voeren.
4. Druk op de PGM toets om het programmeren te beëindigen. Door op de ▶ toets te drukken wordt het programmeren ook beëindigd en wordt tevens de weergave van de nieuw programma-inhoud gestart.
 - Het spelende geprogrammeerde fragment kan niet worden gewist of veranderd.
 - Een geprogrammeerde pauze kan niet tijdens de "weergave" van de pauze worden gewist of veranderd.

Indikator geprogrammeerde pauze:

Op het televisiescherm: - ||
Op het display op het voorpaneel: -PA

Naar het voorgaande of volgende geprogrammeerde fragment verspringen:

Druk op de SKIP ◀◀ of ▶▶ toets van de afstandsbediening.

Totale tijd aanduiding (alleen met CD en CDV):

Bij het programmeren van een CD of CDV wordt de totale tijd van de geprogrammeerde fragmenten op het display getoond. Indien de totale tijd de 100 minuten overschrijdt, wordt het honderdtal niet op het display op het voorpaneel getoond.

- De totale tijd wordt niet aangeduid indien fragmentnummer 33 of hoger wordt geprogrammeerd.

De inhoud van een programma controleren:

De inhoud van een programma kan ter controle op het display op het voorpaneel worden getoond.

- De geprogrammeerde fragmentnummers lichten op de kalender op.
- Door op de SKIP ◀◀ of ▶▶ toets te drukken, worden de geprogrammeerde fragmenten in volgorde getoond.

OPGELET

- Indien de SCAN regelaar tijdens geprogrammeerde weergave naar rechts wordt gedraaid, wordt de aftastkop naar een ander fragment verplaatst, het volgende geprogrammeerde fragment wordt echter weergegeven indien de SCAN regelaar wordt losgelaten. Indien de SCAN regelaar naar links wordt gedraaid, verplaatst de aftastkop zich naar het begin van het spelende fragment. De aftastkop wordt niet verder naar een voorgaand geprogrammeerd fragment verplaatst.
- Indien tijdens geprogrammeerde weergave op de MULTI-SPEED ▶ toets wordt gedrukt, wordt het volgende geprogrammeerde fragment weergegeven. Door op de MULTI-SPEED ◀ toets te drukken, wordt de aftastkop naar het begin van het spelende fragment verplaatst en schakelt de speler in de normale weergavefunctie.
- Een programma wordt mogelijk niet uitgevoerd indien een fragmentnummer wordt ingesteld dat niet op een disk aanwezig is.

UPPSPELNING AV ENBART ÖNSKADE SCENER/SPÅR (programmerad skivspelning)

Kontroll av inprogrammering

Under inprogrammerad avspelning eller i stoppläge skall PGM-knappen tryckas för att visa programinnehållet försvinner när PGM-knappen åter trycks.

Ändring av inprogrammering

Radering av inprogrammerat avsnitt/melodi eller paus

1. Tryck på PGM-knappen.
2. Tryck in SKIP ◀◀ eller ▶▶ för att sätta markören (▶) till vänster om det avsnitt/den melodi eller paus som skall raderas.
3. Tryck in CLEAR-knappen.
4. Tryck på PGM-knappen för att avsluta programmering. Genom tryckning på ▶-knappen avslutas också programmeringen och inprogrammerad avspelning med nya programinnehåll startar.

Ändring av inprogrammerat avsnitt/melodi eller paus till något nytt

1. Tryck på PGM-knappen.
2. Tryck in SKIP ◀◀ eller ▶▶ för att sätta markören (▶) till vänster om det avsnitt/den melodi eller paus som skall ändras.
3. Mata in det nya avsnitts/melodinumret med sifferknapparna. Tryck in PAUSE- (||) knappen för att sätta in en paus.
4. Tryck på PGM-knappen för att avsluta programmering. Genom tryckning på ▶-knappen avslutas också programmeringen och inprogrammerad avspelning med nya programinnehåll startar.
 - Programmerade avsnitt/spår som håller på att spelas upp kan raderas eller ändras.
 - Den programmerade pausen som just kopplats in kan inte raderas eller ändras.

Indikering för programmerad paus:

På TV-skärmen: - ||
I teckenfönstret på framsidan: -PA

Att hoppa till föregående eller nästkommande avsnitt/spår i programmet:

Tryck på SKIP ◀◀ eller ▶▶ på fjärrkontrollen.

Visning av total speltid (CD-skiva eller CD-videoskiva):

Den totala speltiden för de programmerade spåren visas vid programmering av en CD-skiva eller CD-videoskiva. Siffror över 100 visas inte i teckenfönstret på framsidan om den totala speltiden överstiger 100 minuter.

- Den totala speltiden visas inte om spårnummer 33 eller högre programmeras.

Övervakning av programinnehållet:

Programinnehållet kan övervakas i teckenfönstret på framsidan.

- De programmerade avsnitt/spårnumren tänds i skivkalendern.
- Programmets innehåll visas i ordning genom ett tryck på SKIP ◀◀ eller ▶▶.

OBSERVERA

- Om du vrider SCAN-kontrollen medurs under avspelning med program kommer avspelningen att flyttas till ett annat avsnitt/spår. Om du ställer SCAN-kontrollen i friläge kommer nästa avsnitt/spår i programmet att spelas. Om SCAN-kontrollen vrids moturs kommer avspelningen att flyttas till början av innevarande avsnitt eller spår, men inte till föregående avsnitt eller spår i programmet.
- Om du trycker på MULTI-SPEED ▶ under avspelning med program kommer nästföljande spår i programmet att spelas. Om du trycker på MULTI-SPEED ◀ kommer avspelningen att flyttas tillbaka till början av det innevarande avsnittet och apparaten startar normal avspelning.
- Om du anger numret för ett avsnitt eller spår som inte finns på disken kan inte programmet startas.

PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/PISTAS DESEADAS (reproduccion programada)

Para comprobar el contenido del programa

Durante la reproducción programada o en el modo de parada, presione la tecla PGM para visualizar el contenido del programa en la pantalla del monitor. Cuando presione de nuevo la tecla PGM, el contenido del programa desaparece.

Para modificar el contenido del programa

Para borrar un capítulo/pista o pausa programado

1. Presione la tecla PGM.
2. Presione la tecla SKIP ◀◀ o ▶▶ hasta colocar el cursor (▶) a la izquierda del capítulo/pista o pausa que desee borrar.
3. Presione la tecla CLEAR.
4. Presione la tecla PGM para completar la programación. Al presionar la tecla ▶ se termina la programación y comienza la reproducción del programa con nuevo contenido.

Para cambiar un capítulo/pista o pausa por otro nuevo

1. Presione la tecla PGM.
 2. Presione la tecla SKIP ◀◀ o ▶▶ hasta colocar el cursor (▶) a la izquierda del capítulo/pista o pausa que desee cambiar.
 3. Introduzca el nuevo número de capítulo/pista con las teclas de dígitos.
Presione la tecla PAUSE || para entrar en el modo de pausa.
 4. Presione la tecla PGM para completar la programación. Al presionar la tecla ▶ se termina la programación y comienza la reproducción del programa con nuevo contenido.
- El capítulo/pista programado que está siendo reproducido no puede cancelarse ni cambiarse.
 - La pausa programada que está siendo utilizada no puede cancelarse ni cambiarse.

Indicación de pausa programada:

En la pantalla del monitor: - ||
En la ventanilla de visualización del panel frontal - PA

Para pasar el capítulo (pista) anterior o posterior en un programa:

Presione SKIP ◀◀ o ▶▶ del mando a distancia.

Visualización del tiempo total (CD y CDV solamente):

Cuando haga la programación para CD o CDV se indicará el tiempo total de las pistas programadas. Si el tiempo total excede 100 minutos, los dígitos de 100 no aparecerán en la ventanilla de visualización del panel frontal.

- Si programa una melodía con el nº 33 o superior, el tiempo total no aparecerá.

Para ver el contenido programado:

El contenido programado puede verse en la ventanilla de visualización del panel frontal.

- Los números de capítulos/pistas programados se encienden en el calendario visual.
- El contenido programado se muestra secuencialmente pulsando SKIP ◀◀ o ▶▶.

PRECAUCION

- Si el control SCAN se gira hacia la derecha durante la reproducción de un programa, la posición de reproducción se moverá hacia otro capítulo/pista, pero cuando se deje de pulsar el control SCAN, se reproducirá el siguiente capítulo/pista. Si el control SCAN se gira hacia la izquierda, la posición de reproducción retorna al comienzo del capítulo o pista que está siendo reproducida, pero no pasará al capítulo o pista anterior del programa.
- Si pulsa MULTI-SPEED ▶ durante la reproducción de un programa, se reproducirá la siguiente pista del programa. Si pulsa MULTI-SPEED ◀ durante la reproducción, la posición vuelve al comienzo del capítulo que está siendo reproducido, y el reproductor entra en el modo de reproducción normal.
- Si especifica en un programa un número de capítulo o número de melodía que no está presente en el disco, el programa no se ejecutará.

PREPRODUÇÃO SOMENTE DAS CENAS/FAIXAS DESEJADAS (repetição programada)

Para verificar o conteúdo programado

Durante o modo de reprodução programada ou de parada, pressionar a tecla PGM para exibir o conteúdo da programação na tela do monitor. Pressionando-se a mesma tecla outra vez, a indicação do conteúdo desaparece.

Para modificar o conteúdo programado

Para apagar um capítulo/faixa ou pausa programado

1. Pressionar a tecla PGM.
2. Pressionar a tecla SKIP ◀◀ ou ▶▶ para colocar o cursor (▶) no lado esquerdo do capítulo/faixa ou pausa a ser apagado.
3. Pressionar a tecla de cancelamento (CLEAR).
4. Pressionar a tecla PGM para completar a programação. O pressionar desta tecla ▶, além de completar a programação, dá início à operação de reprodução programada com o novo conteúdo da programação.

Para mudar um capítulo/faixa ou pausa programado por outro

1. Pressionar a tecla PGM.
 2. Pressionar a tecla SKIP ◀◀ ou ▶▶ para colocar o cursor (▶) no lado esquerdo do capítulo/faixa ou pausa a ser mudado.
 3. Lançar o novo número de capítulo/faixa por meio das teclas de dígito.
Pressionar a tecla de pausa (PAUSE ||) para lançar uma pausa no programa.
 4. Pressionar a tecla PGM para completar a programação. O pressionar desta tecla ▶, além de completar a programação, dá início à operação de reprodução programada com o novo conteúdo da programação.
- Não é possível cancelar nem mudar um capítulo/faixa programado enquanto está sendo reproduzido.
 - Não é possível cancelar nem mudar uma pausa programada enquanto esta está activada.

Indicação de pausa programada:

Na tela do monitor de televisão: |||
No mostrador do aparelho: (PA)

Passagem ao capítulo (faixa) anterior/posterior de um programa:

Accionar uma das teclas de supressão (SKIP ◀◀ ou ▶▶) da unidade de controlo remoto.

Indicação de tempo total (somente videodiscos e discos compactos digitais sonoros (CDV e CD)):

Ao fazer a programação para um videodisco (CDV) ou disco compacto digital sonoro (CD), o tempo total das faixas programadas é indicado. Caso o tempo total exceda 100 minutos, esta indicação não é exibida no painel frontal.

- Caso a faixa de número 33 ou acima seja programada, a indicação do tempo total não aparece.

Revisão do conteúdo do programa:

O conteúdo do programa pode ser observado no mostrador do painel frontal do aparelho.

- Os números dos capítulos/faixas programados aparecem no calendário musical.
- O conteúdo da programação é exibido em ordem através do accionar da tecla SKIP ◀◀ ou ▶▶.

ATENÇÃO

- Quando o controlo de exploração [SCAN] é girado no sentido horário no modo de reprodução programada, a posição de reprodução é deslocada a outro capítulo/faixa mas, quando solto, o próximo capítulo/faixa do programa é reproduzido. Quando o controlo de exploração [SCAN] é girado no sentido anti-horário, a posição de reprodução retorna ao início do capítulo ou faixa correntemente reproduzido, sem retroceder mais a um capítulo ou faixa anterior do programa.
- Quando a tecla de velocidade múltipla MULTI-SPEED ▶ é accionada no modo de reprodução programada, a próxima faixa do programa é reproduzida. Quando a tecla de velocidade múltipla MULTI-SPEED ◀ é accionada, a posição de reprodução retorna ao início do capítulo correntemente reproduzido e o aparelho entra no modo de reprodução normal.
- Quando um número de capítulo ou faixa não existente no disco é especificado em um programa, não é possível executá-lo.

PROGRAMMEREN VAN FRAGMENTEN VOOR WEERGAVE BINNEN EEN BEPAALDE TIJDSDUUR

Computer-gestuurde montage/automatische geprogrammeerde montage

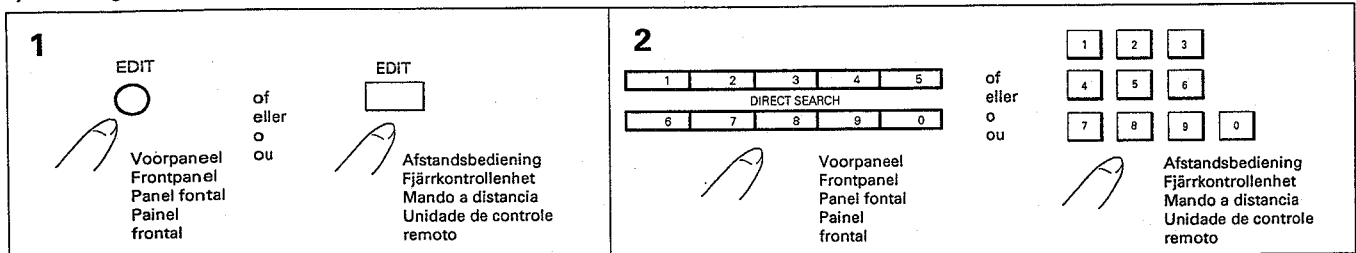
Het is mogelijk om fragmenten te monteren voor opname op een cassette met een bepaalde tijdsduur. Voer de tijdsduur van de cassette in en de fragmenten worden automatisch geprogrammeerd.

Computer-gestuurde montage

De speler selecteert fragmenten zodat de totale weergavetijd zo veel als mogelijk binnen de gespecificeerde tijdsduur van een cassette past.

Automatische geprogrammeerde montage

Vanaf het eerste fragment worden fragmenten voor een bepaalde tijdsduur ingesteld.



1 Druk op de EDIT toets.

- Druk met LD's na de weergave op de EDIT toets.
- Indien tijdens weergave op de EDIT toets wordt gedrukt, schakelt de speler in de pauzefunctie.

2 Voer met de cijfertoetsen (0 - 9) de totale speeltijd van beide kanten van de cassette in minuten in.

Druk snel achterelkaar op de cijfertoetsen. Druk voor bijvoorbeeld 46 minuten eerst op cijfertoets [4] en vervolgens op [6].

Computer-gestuurde montage

3 Druk op de ►/|| of ► toets.

De geprogrammeerde weergave start.

Automatische geprogrammeerde montage

3 Druk nogmaals op EDIT.

4 Druk op de ►/|| of ► toets.
De geprogrammeerde weergave start.

Na weergave van het eerste programma wordt de pauzefunctie ingeschakeld. Druk op de ►/|| of ► toets om het volgende programma weer te geven.
Na weergave van alle programma's wordt de stopfunctie ingeschakeld.

De inhoud van het programma wissen:

Druk op de CLEAR toets van de afstandsbediening.

Instellen van het eerste te programmeren fragment:

Alleen het eerste weer te geven fragment kan worden ingesteld.

1. Druk op de EDIT toets.
2. Stel met de SKIP ◀◀ of ▶▶ toets het gewenste fragment in.
3. Voer de tijdsduur van de cassette met de cijfertoetsen in.

Indien de ingestelde tijd te kort is voor een te programmeren fragment:

Programmeren is onmogelijk.

OPMERKINGEN:

- Het programmeren wordt mogelijk niet juist uitgevoerd indien een disk 33 fragmenten of meer bevat.
- Met de computer-gestuurde montagefunctie is de geprogrammeerde totale weergavetijd mogelijk niet gelijk aan de ingevoerde tijd zoals met automatische geprogrammeerde montage.
- Met LD's wordt fragment 0 niet geprogrammeerd.
- Indien fragmentnummer 1 van een LD is geprogrammeerd, kan de geprogrammeerde totale weergavetijd iets verschillen met de berekende tijd. Dit duidt niet op een defekt.

PROGRAMMERING AV AVSNITT/SPÅR SOM SKA SPELAS UPP INOM EN ANGIVENTIDSRYMD

Datorstyrd/automatisk programredigering

Genom att ange den totala speltiden för kassetten båda sidor kan avsnitt/spårn väljas ut och programmeras så att de tidsmässigt passar på kassetten.

Datorstyrd programredigering

Skivspelaren väljer ut avsnitt/spårn så att den totala speltiden ska passa kassetten totala speltid så exakt som möjligt.

Automatisk programredigering

Avsnitt/spårn väljs ut för att passa inom den angivna tidsrymden, med början från det första spåret.

1 Tryck på EDIT.

- För LD skall du trycka på EDIT efter att avspelningsen är klar.
- Skivspelaren kopplas till paus om EDIT trycks in under pågående skivspelning.

2 Ställ in antalet minuter för kassetten totala speltid (båda sidor) med nummertangenterna (0 - 9).

Tryck in tangenterna i snabb följd. Tryck exempelvis på [4] och sedan snabbt på [6] för att ställa in 46 minuter.

Datorstyrd programredigering

3 Tryck på ►/|| eller ► toets.

Programmerad uppspelning startar.

Automatisk programredigering

3 Tryck på EDIT igen.

4 Tryck på ►/|| eller ► toets.
Programmerad uppspelning startar.

När det första programmet spelats färdigt kopplas skivspelaren till paus. Tryck på ►/|| eller ► för att spela ytterligare ett program. Skivspelaren stoppar när samtliga program har spelats.

Radering av programinnehållet:

Tryck på CLEAR på fjärrkontrollen.

Att ange det första spåret som ska programmeras:

Enbart spåret som ska spelas först kan anges specifikt.

1. Tryck på EDIT.
2. Välj det önskade spåret med tangenterna SKIP ◀◀ eller ▶▶.
3. Ställ in speltiden med nummertangenterna.

Om den angivna tiden är alltför kort för att ett spår ska kunna programmeras:

Programmering kan inte utföras.

OBSERVERA:

- Programmering kan kanske inte utföras på avsett sätt med skivor som har 33 eller fler spår.
- När datorstyrd programredigering används är det enklare att få speltiden att passa exakt på kassetten än när automatisk programredigering används.
- Avsnittet med numret 0 på laserskivor kan inte programmeras.
- Den totala speltiden som programmerats kan skilja sig något från den faktiska speltiden när avsnittet nr. 1 på en laserskiva programmeras. Detta tyder inte på något fel.

PROGRAMACION DE CAPITULOS/PISTAS QUE VAN A REPRODUCIRSE DENTRO DE UN PERIODO DE TIEMPO ESPECIFICADO

Edición programada mediante computadora/autoprogramada

Si el tiempo de reproducción total de ambas caras ha sido especificado, los capítulos/pistas se programan automáticamente para ambas caras de la cinta.

Edición programada mediante computadora

El reproductor selecciona los capítulos/pistas cuyo tiempo de reproducción total se aproxime lo máximo posible al tiempo de reproducción especificado.

Edición autoprogramada

Los capítulos/pistas se seleccionan de forma que puedan entrar en el tiempo designado, empezando por la primera pista.

PROGRAMAÇÃO DE CAPÍTULOS/FAIXAS PARA REPRODUÇÃO DENTRO DE UM DETERMINADO PERÍODO DE TEMPO

Edição/montagem de programação automática/computadorizada

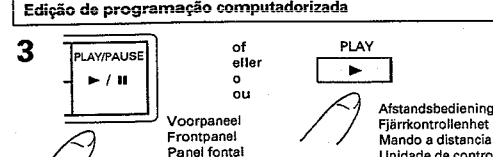
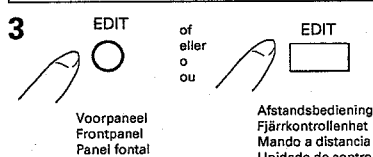
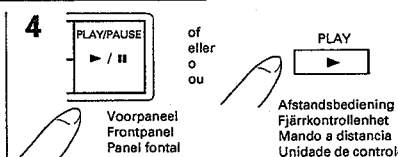
Caso o tempo total de reprodução de ambos os lados seja especificado, capítulos/faixas podem ser automaticamente programados para ambos os lados da fita a ser gravada.

Edição de programação computadorizada

O aparelho selecciona os capítulos/faixas de tal modo que seu tempo total de reprodução se ajuste o mais próximo possível do tempo especificado.

Edição de programação automática

Capítulos/faixas são seleccionados dentro do tempo especificado, a partir do primeiro capítulo/faixa.

<p>Computer-gestuurde montage/Datorstyrd programredigering Edición programada mediante computadora Edição de programação computadorizada</p> <p>3</p>  <p>Voorpaneel Frontpanel Panel frontal Painel frontal</p> <p>Afstandsbediening Fjärrkontrollenhet Mando a distancia Unidade de controle remoto</p>	<p>Automatische geprogrammeerde montage/Automatisk programredigering Edición autoprogramada/Edição de programação automática</p> <p>3</p>  <p>Voorpaneel Frontpanel Panel frontal Painel frontal</p> <p>Afstandsbediening Fjärrkontrollenhet Mando a distancia Unidade de controle remoto</p> <p>4</p>  <p>Voorpaneel Frontpanel Panel frontal Painel frontal</p> <p>Afstandsbediening Fjärrkontrollenhet Mando a distancia Unidade de controle remoto</p>
--	--

1 Presione EDIT.

- Con discos LD, una vez realizada la reproducción, pulse EDIT.
- Cuando presione EDIT durante la reproducción, el reproductor entra en el modo de pausa.

- 2 Ajuste el tiempo de reproducción total de ambas caras de la cinta en minutos con los botones de dígitos (0 - 9).** Presione rápidamente los botones de dígitos. Por ejemplo, para introducir 46 minutos, presione el botón [4] y el [6] en orden.

Edición programada mediante computadora

- 3 Presione ►/II o ►.**
Comienza la reproducción programada.

Edición autoprogramada

- 3 Presione de nuevo EDIT.**
4 Presione ►/II o ►.
Comienza la reproducción programada.

Cuando finalice la reproducción del primer programa, el reproductor entra en el modo de pausa. Para reproducir otro programa, pulse ►/II o ►. Cuando se hayan reproducido todos los programas, el reproductor entra en el modo de parada.

Para cancelar el contenido programado:

Presione CLEAR del mando a distancia.

Para especificar la primera pista que va a programar:

Sólo puede especificarse la pista que va a reproducirse en primer lugar.

1. Presione EDIT.
2. Seleccione la pista deseada presionando SKIP ◀◀ o ▶▶.
3. Ajuste el tiempo de reproducción con los botones de dígitos.

Si el tiempo especificado es demasiado breve para cualquier melodía que quiera programar:

La programación no puede realizarse.

NOTAS:

- Con discos de 33 pistas o más, la programación quizá no pueda realizarse bien.
- Con la función de edición programada mediante computadora, el tiempo de reproducción total programado no se aproxima al tiempo especificado en comparación con la edición autoprogramada.
- Con discos LD, el capítulo nº 0 no puede programarse.
- Con discos LD, cuando esté programado el capítulo nº 1, el tiempo de reproducción total programado puede ser un poco diferente del tiempo real calculado. Esto no es ninguna avería.

1 Accionar a tecla de edición (EDIT).

- Com discos laser (LD), depois de terminada a reprodução, accionar a tecla de edição (EDIT).
- Quando a tecla EDIT é accionada no modo de reprodução, o aparelho entra no modo de pausa.

2 Especificar o tempo total de ambos os lados da fita em minutos por meio das teclas de dígito (0 a 9).

Accionar duas teclas rapidamente. Por exemplo, para especificar 46 minutos, basta accionar as teclas [4] e [6] rapidamente nesta ordem.

Edição de programação computadorizada

- 3. Accionar a tecla ►/II ou ►.**
A reprodução do programa é iniciada.

Edição de programação automática

- 3. Accionar a tecla de edición (EDIT) novamente.**
4. Accionar a tecla ►/II ou ►.
A reprodução do programa é iniciada.

Quando a reprodução do primeiro programa é completada, o aparelho entra no modo de pausa. Para reproduzir outro programa, accionar a tecla ►/II ou ►. Depois de reproduzidos todos os programas, o aparelho entra no modo de paragem.

Apagamento do conteúdo do programa:

Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) da unidade de controle remoto.

Especificação da primeira faixa a ser programada:

Somente a faixa a ser reproduzida em primeiro lugar pode ser programada.

1. Accionar a tecla de edición (EDIT).
2. Selecionar a faixa desejada por meio de uma das teclas de supressão (SKIP ◀◀ ou ▶▶).
3. Especificar o tempo de reprodução por meio das teclas de dígito.

Caso o tempo especificado seja demasiadamente curto para a programação de qualquer das faixas:

Não é possível fazer a programação.

OBSERVAÇÕES:

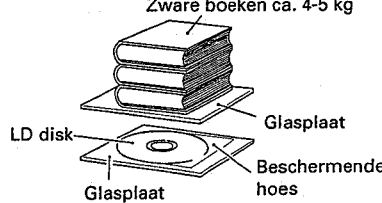
- No caso de discos com 33 ou mais faixas, a programação pode não ser executada correctamente.
- Através da função de edição com programação computadorizada, o tempo de reprodução total programado ocasionalmente não é próximo ao tempo especificado em comparação com a função de edição de programação automática.
- No caso de discos laser audiovisuais (LD), a faixa numero zero não é programada.
- No caso de discos laser audiovisuais (LD), quando o capítulo número 1 é programado, o tempo de reprodução total programado pode diferir levemente do cálculo real, embora isto não represente malfuncionamento.

OPlossen VAN MOEILIKHEDEN






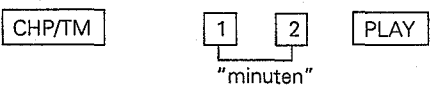

Onjuiste bediening wordt vaak verward met moeilijkheden en defekten. Als u denkt dat er iets met dit component is, loop dan onderstaande punten na. Soms kan de moeilijkheid bij een ander component worden gevonden. Inspecteer daarom ook de andere componenten en elektrische apparatuur die wordt gebruikt. Als de moeilijkheden zelfs na nalopen van deze lijst niet kunnen worden opgelost, vraag dan uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER werkplaats of dealer om het toestel te repareren.

SYMPTOOM	ORZAAK	OPLOSSING
1. Disklade opent niet als op de OPEN/CLOSE toets wordt gedrukt.	<ul style="list-style-type: none"> • Netsnoer niet goed in stopkontakt gestoken. • Spanning niet aangeschakeld. 	<ul style="list-style-type: none"> • Steek netsnoer in stopkontakt. • Schakel de spanning aan.
2. De diskschuif komt naar buiten.	<ul style="list-style-type: none"> • De disk is vuil. • De disk is niet juist op de diskschuif gelegd. • Er heeft zich vocht afgezet op de onderdelen van de speler. • De disk is gebogen. • Er is een disk van het NTSC systeem (zoals wordt gebruikt in Japan en de V.S.) geplaatst. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reinig de disk. • Leg de disk juist op de diskschuif. • Verwijder de disk en laat de speler voor 1 of 2 uur staan totdat het vocht verdwenen is. • Probeer de disk weer recht te maken. (Zie symptoom 7 in de oplossingskolom.) • Gebruik van NTSC disks met dit toestel is niet mogelijk.
3. Bediening op afstand kan niet worden uitgevoerd.	<ul style="list-style-type: none"> • De CONTROL IN aansluiting op het achterpaneel is aangesloten op een Pioneer projectiemonitor of AV versterker. • De batterijen zijn bijna leeg. • Er bevindt zich een obstakel tussen de speler en de afstandsbediening. • De afstandsbediening bevindt zich niet op een goede plaats voor zenden van een signaal. 	<ul style="list-style-type: none"> • Richt de afstandsbediening op de projectiemonitor of AV versterker. • Vervang de batterijen. • Verwijder het obstakel of verander de plaats van de afstandsbediening. • Bedien de afstandsbediening voor de speler.
4. Bij bediening van de afstandsbediening werkt de TV niet meer juist.	<ul style="list-style-type: none"> • Sommige TV toestellen hebben afstandsbedieningsfuncties die niet meer juist werken bij bediening van de afstandsbediening van de speler. 	<ul style="list-style-type: none"> • Plaats de TV en de speler verder uit elkaar of bedek de afstandsbedieningssensor van de TV tijdens weergave van disks.

TIJDENS WEERGAVE VAN EEN LASERVISION DISK

SYMPTOOM	ORZAAK	OPLOSSING
5. De disk draait maar er is geen beeld.	<ul style="list-style-type: none"> • De TV is niet ingeschakeld. • Verkeerde aansluiting van de speler naar de TV. 	<ul style="list-style-type: none"> • Schakel de TV in. • Maak de juiste aansluitingen.
6. Het beeld beweegt voortdurend in verticale richting.	<ul style="list-style-type: none"> • De verticale verstelregelaar van de TV is niet juist afgesteld. 	<ul style="list-style-type: none"> • Stel de verticale verstelregelaar van de TV bij.
7. Een bepaalde disk wordt niet goed weergegeven. De weergave stopt in het midden van het diskprogramma.	<ul style="list-style-type: none"> • Het weergaveoppervlak van de disk is vuil. • De disk is gebogen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Gebruik een zachte doek om vuil van het oppervlak van de disk af te vegen. Bevochtig zonodig een doek met een neutraal sopje om hardnekkig vuil of vingerafdrukken te verwijderen. • Alleen bij LD disks Doe de disk in de beschermende hoes en leg deze vervolgens op een plat oppervlak. Leg vervolgens een plat voorwerp b.v. een glasplaat op de disk en plaats er voor ongeveer 4 tot 5 kg aan boeken op. Laat het geheel voor ongeveer een dag staan en soms kan een gebogen disk recht worden. <p style="text-align: center;">Zware boeken ca. 4-5 kg</p>  <p style="text-align: center;">LD disk Glasplaat Glasplaat Beschermende hoes</p>

OPLOSSEN VAN MOEILIKHEDEN

SYMPTOOM	OORZAAK	OPLOSSING
8. Het geluid is onnatuurlijk of vervormd.	<ul style="list-style-type: none"> Het CX systeem is ingeschakeld bij een disk zonder  merkteken. 	<ul style="list-style-type: none"> Druk op de CX toets om het CX systeem uit te schakelen.
9. Tijdens weergave wordt geen geluid afgegeven.	<ul style="list-style-type: none"> MULTI-SPEED weergave of STILL/STEP weergavefunctie is ingeschakeld. Er is alleen geluidweergave tijdens de normale weergavefunctie. De audiosignalen worden tijdens de andere weergavefuncties niet weergegeven. 	<ul style="list-style-type: none"> Druk op de PLAY of PLAY/PAUSE toets om de normale weergavefunctie in te schakelen.
10. Tijdens stilbeeldweergave trilt een gedeelte van het beeld.	_____	<ul style="list-style-type: none"> Zelfs met een standaard weergave disk is het mogelijk dat een stilbeeld niet geheel bevroren is. Dit is normaal en duidt niet op een defekt.
11. Hoofdstukzoeken, hoofdstukprogrammaweergave en hoofdstuknummerzoeken kunnen niet worden uitgevoerd.	<ul style="list-style-type: none"> Er is een disk ingelegd zonder hoofdstuknummers. 	<ul style="list-style-type: none"> Druk op de DISPLAY toets om te zien of het hoofdstuknummer aangegeven wordt.
12. Het zoeken duurt te lang, of de zoekfunctie werkt niet met enkele disks.	<ul style="list-style-type: none"> Afhankelijk van de disk kan het iets langer duren eer de opgenomen kode wordt gevonden. 	<ul style="list-style-type: none"> Druk op de CLEAR toets en het beeld verschijnt. (Een scène wordt getoond die dicht in de buurt ligt van de scène die u opzoekt.)
13. Bij sommige disks duurt het lang voordat de weergave begint of de weergave begint niet.	<ul style="list-style-type: none"> Er zijn fouten bij het lezen van de diskodering (Er is geen schade aan het toestel). 	<ul style="list-style-type: none"> Druk op de  of  toets en stop de weergave. Druk op de  of  toets en start de weergave opnieuw. (Herhaal deze werking enkele malen.)
14. Het duurt lang eer punt A voor het herhalen van blok A-B wordt gevonden.	<ul style="list-style-type: none"> Zie punt 12 hiervoor. 	<ul style="list-style-type: none"> Zie punt 12 hiervoor. (De herhaalfunctie wordt uitgeschakeld.)
15. Een ander beeld dan het gezochte wordt gevonden tijdens de tijdnummerzoekfunctie.	<ul style="list-style-type: none"> De methode van invoeren van cijfers bij de tijdnummerzoekfunctie verschilt afhankelijk van of een tijdnummer opgenomen is op de disk in minuten of minuten en sekonden, zoals hieronder aangegeven: [v.b.] Disk waarbij het tijdnummer in minuten gegeven is <div style="text-align: center;">  </div> <ul style="list-style-type: none"> [v.b.] Disk waarbij het tijdnummer in minuten en sekonden gegeven is <div style="text-align: center;">  </div>	

Het toestel kan mogelijk niet juist functioneren door invloed van lichtflitsen, statische elektriciteit of andere uitwendige omstandigheden. Schakel in zo'n geval de spanning uit, verwijder het netsnoer even uit het stopcontact en schakel het toestel vervolgens opnieuw aan.

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått. Om du tror att det har blivit något fel på denna apparat, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används. Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera apparaten.

SYMPTOM	ORSAK	ÅTGÄRD
1. Skivtallriken förs inte ut när OPEN/CLOSE trycks in.	<ul style="list-style-type: none"> • Nätkabeln har inte anslutits ordentligt till vägguttaget. • Tryck in stickkontakten så långt det går. 	<ul style="list-style-type: none"> • Strömbrytaren har inte slagits till. • Slå till strömbrytaren.
2. Skivsläden kommer ut.	<ul style="list-style-type: none"> • Skivan är smutsig. • Skivan har inte satts in korrekt. • Kondens har bildats inne i apparaten. • Skivan är skev. • En skiva med TV-systemet NTSC (används i USA och Japan) har satts i. 	<ul style="list-style-type: none"> • Rengör skivan. • Sätt in skivan korrekt. • Tag bort skivan och låt apparaten stå oanvänd 1-2 timmar, tills den har torkat. • Rätta till skevheten. (Se SYMPTOM 7, ÅTGÄRDS-kolumnen.) • Skivor som använder TV-systemet NTSC kan inte spelas på denna skivspelare.
3. Ingen fjärrkontroll.	<ul style="list-style-type: none"> • Styringet CONTROL IN på baksidan har anslutits till Pioneers projektionsmonitor eller AV-förstärkare. • Batterierna är slut. • Det finns något hinder mellan fjärrkontrollen och denna apparat. • Fjärrkontrollen manövreras från en lömplig punkt i rummet. 	<ul style="list-style-type: none"> • Rikta fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på projektionsmonitorn eller AV-förstärkaren. • Byt ut batterierna. • Tag bort det som hindrar eller flytta fjärrkontrollen. • Manövrera fjärrkontrollen rakt framför denna apparat.
4. Vid fjärrkontroll börjar TV-mottagaren uppträda konstigt.	<ul style="list-style-type: none"> • Vissa TV-mottagare har fjärrkontrollfunktioner som fungerar fel när denna apparats fjärrkontroll används. 	<ul style="list-style-type: none"> • Flytta TV-mottagaren och denna apparat längre från varandra, eller täck över TV-mottagarens fjärrkontrollsensor under skivspelning.

VID UPPSPELNING AV EN LASERSKIVA

SYMPTOM	ORSAK	ÅTGÄRD
5. Skivan roterar men det finns ingen bild.	<ul style="list-style-type: none"> • TV-mottagaren är inte påslagen. • Felaktiga anslutningar mellan denna apparat och TV-mottagaren. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sätt på TV-mottagaren. • Anslut korrekt.
6. Bilderna rullar lodrätt hela tiden.	<ul style="list-style-type: none"> • TV-funktionen är inkopplad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Justera TV-mottagarens vertikalhållning.
7. Vissa skivor kan inte spelas ordentligt. Avspelningen avbryts inne på skivan.	<ul style="list-style-type: none"> • Skivans spelyta är smutsig. • Skivan är skev. 	<ul style="list-style-type: none"> • Använd en mjuk trasa och torka försiktigt bort smutseen från skivytan. Om smuts eller fungeravtryck sitter hårt, kan du fukta trasan med en utspädd neutral diskmedelslösning och torka av skivan. • Endast LD-skivor Lägg in skivan i sitt skyddsomslag och lägg den på en play yta. Lägg därefter en plan yta, t.ex. en glasplatta, ovanpå skivan och lägg slutligen på något som väger 4-5 kilo. Om skivan lämnas så här i något dygn, kommer skevheten att försvinna. <div style="text-align: center;"> <p>Tunga böcker, ca. 4-5 kilo</p> <p>LD-skiva Glasplatta Skyddsomslag</p> <p>Glasplatta</p> </div>

SYMPTOM	ORSAK	ÅTGÄRD
8. Ljudet låter onaturligt eller förvrängt.	<ul style="list-style-type: none"> ● CX-systemet har aktiverats för en skiva utan CX-märkning. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Tryck in CX-knappen på fjärrkontrollen för att stänga av CX-systemet.
9. Inget ljud under avspelning.	<ul style="list-style-type: none"> ● Reglaget MULTI-SPEED eller STILL/STEP har kopplats in. Ljudet kan bara höras under normal skivspelning och inte under övriga sätt att spela upp skivan. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Tryck på PLAY eller PLAY/PAUSE för att koppla över skivspelaren till normal skivspelning.
10. Under avspelning av stillbild skakar en del av bilden.	_____	<ul style="list-style-type: none"> ● Även på en standard laserskiva kan det förekomma fall då stillbilden är något darrig. Detta tyder dock inte på att det förekommer fel på skivspelaren eller skivan.
11. Oöverhoppning av avsnitt, programmerad skivspelning av avsnitt och uppsökning av avsnitt kan inte utföras.	<ul style="list-style-type: none"> ● Du spelar en skiva som inte har några avsnittsnummer inspelade. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Tryck in DISPLAY-väljaren för att kontrollera om något avsnittsnummer visas.
12. På vissa skivor tar sökningen alltför lång tid, eller så genomförs sökningen inte alls.	<ul style="list-style-type: none"> ● Beroende på skivan tar det olika lång tid att avläsa de inspelade koderna. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Tryck på CLEAR för att få bilden att framträda. (Det är möjligt i detta fall att en annan scen än den som söktes efter framträder.)
13. Vissa skivor tar för lång tid att starta eller startar inte alls.	<ul style="list-style-type: none"> ● Det uppstår fel när skivkoden avläses. (Apparaten har inte skadats.) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Tryck in ■-ou■/▲-knappen för att stoppa skivan. Tryck in ▶- ou ▶/ -knappen för att åter starta skivspelningen. (Upprepa denna åtgärd några gånger.)
14. Det tar alltför lång tid för skivspelaren att hitta punkten A vid A-B-repetering (intervallrepetition).	<ul style="list-style-type: none"> ● Samma orsak som i punkten 12 ovan. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Samma åtgärd som i punkten 12 ovan. (Repeteringen kopplas ur.)
15. Vid uppsökning med tidssiffror kommer du till en annan scen än den du beordrade uppsökning av.	<ul style="list-style-type: none"> ● Manövreringen varierar något för uppsökning med tidssiffror, beroende på om minsta tidsenhet är minuter eller sekunder. Se nedan (t.ex.) uppsökning av minut 12 ● Skiva med minuter som minsta tidsenhet <div style="text-align: center;"> </div> <ul style="list-style-type: none"> ● Skiva med sekunder som minsta tidsenhet <div style="text-align: center;"> </div>	

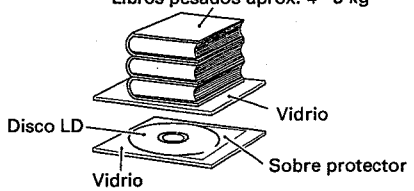
Om apparaten uppträder onormalt kan orsaken vara ljus, statisk elektricitet eller andra yttre störningskällor. För att åtgärda detta skall du slå av och sedan på strömmen, eller dra ur kontakten ur vägguttaget och sedan sätta i den igen.

LOCALIZACION DE AVERIAS

Las operaciones incorrectas se toman a menudo como averías o mal funcionamiento. Cuando crea que algo no funciona bien con su unidad, compruebe los puntos siguientes. Algunas veces la avería puede encontrarse en otro componente. Inspeccione los otros componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando. Si no puede reparar la avería después de haber realizado las comprobaciones indicadas a continuación, solicite la reparación a un centro de servicio autorizado por PIONEER o su proveedor.

SINTOMA	CAUSA	SOLUCION
1. El plato del disco no sale al exterior al presionar OPEN/CLOSE.	<ul style="list-style-type: none"> ● El cable de la alimentación está mal enchufado en la toma de CA de la pared. ● El interruptor de la alimentación no está conectado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Enchufe el cable de la alimentación. ● Conecte el interruptor de la alimentación.
2. El plato del disco sale.	<ul style="list-style-type: none"> ● El disco está sucio ● El disco no está adecuadamente colocado en el plato. ● En el interior del reproductor se ha condensado humedad. ● El disco está alabeado. ● Ha introducido un disco del sistema NTSC que se utiliza en los EE.UU. y en Japón. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Limpie el disco. ● Ponga bien el disco. ● Extraiga el disco y no utilice el reproductor entre 1 y 2 horas hasta que se seque. ● Tentar reducir o grau de empenamento. (Consulte el síntoma 7, en la columna de la solución.) ● Los discos del sistema NTSC no pueden utilizarse en este aparato.
3. El mando a distancia no trabaja.	<ul style="list-style-type: none"> ● El terminal CONTROL IN del panel trasero está conectado a un monitor de proyección Pioneer o a un amplificador AV. ● Las pilas están débiles. ● Entre el reproductor y el mando a distancia existe un obstáculo. ● El mando a distancia no está en un buen lugar para la transmisión. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Oriente el mando a distancia hacia el monitor de proyección o hacia el amplificador AV. ● Reemplace las pilas. ● Elimine el obstáculo o cambie la posición del mando a distancia. ● Emplee el mando a distancia frente al reproductor.
4. La operación del mando a distancia hace que el televisor funcione inadecuadamente.	<ul style="list-style-type: none"> ● Algunos televisores poseen funciones de control remoto que funcionan inadecuadamente en respuesta al mando a distancia del reproductor. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Aleje el televisor y el reproductor, o cubra el sensor remoto del televisor durante la reproducción de discos.

CUANDO ESTE REPRODUCIENDO UN DISCO LASERVISION

SINTOMA	CAUSA	SOLUCION
5. El disco gira, pero no hay imagen.	<ul style="list-style-type: none"> ● La alimentación del televisor no está conectada. ● Conexiones incorrectas entre el reproductor y el televisor. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Conecte a alimentación del televisor. ● Realice las conexiones correctas.
6. La imagen se mueve continuamente en forma vertical.	<ul style="list-style-type: none"> ● El control de retención vertical no está adecuadamente ajustado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Ajuste el control de retención vertical del televisor.
7. Un disco particular no se reproduce adecuadamente. La reproducción se detiene en medio del programa de un disco.	<ul style="list-style-type: none"> ● La superficie de reproducción del disco está sucia. ● El disco está alabeado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Emplee un paño suave y frote ligeramente la suciedad de la superficie del disco. Si es necesario, para eliminar la suciedad o las huellas dactilares difíciles de quitar, humedezca un paño en detergente neutro diluido. ● Discos LD solamente Coloque el disco en la funda protectora, y después póngalo sobre una mesa plana. A continuación, coloque un tablero plano, por ej. un vidrio, sobre el disco, y coloque sobre él aproximadamente 4 - 5 kg. Si lo deja en este estado durante un día, es posible que el alabeo se corrija. <p style="text-align: center;">Libros pesados aprox. 4 - 5 kg</p>  <p style="text-align: center;">Disco LD Vidrio Vidrio Sobre protector</p>

LOCALIZACION DE AVERIAS

SINTOMA	CAUSA	SOLUCION
8. El sonido no es natural o se oye distorsionado.	<ul style="list-style-type: none"> El sistema CX está activado y el disco no posee la marca CX. 	<ul style="list-style-type: none"> Presione la tecla CX para desactivar el sistema CX.
9. Durante la reproducción no hay sonido.	<ul style="list-style-type: none"> Está realizando la reproducción MULTI-SPEED o STILL/STEP. El sonido sale solamente durante la reproducción normal. Las señales de audio no salen durante los demás modos de reproducción. 	<ul style="list-style-type: none"> Incluso cuando el disco sea uno de reproducción estándar, puede haber algunos casos en los que no pueda obtenerse una imagen totalmente fija, esto no significa que el reproductor o el disco estén estropeados.
10. Durante la reproducción de fotograma fijo, parte de la imagen de la pantalla sufre sacudidas.	_____	<ul style="list-style-type: none"> Auch bei Standard-Play-Discs können Fälle vorkommen, in denen das vollständige Standbild nicht erhalten werden kann. Dies bedeutet aber nicht, daß der Spieler oder die Disc defekt ist.
11. No es posible activar las funciones de salto de capítulos, reproducción programada de capítulos, ni búsqueda de números de capítulos.	<ul style="list-style-type: none"> Está empleando un disco que no tiene grabados números de capítulos. 	<ul style="list-style-type: none"> Presione la tecla DISPLAY para comprobar si se visualiza el número de capítulo.
12. Con algunos discos, la búsqueda tarda demasiado o no se realiza en absoluto.	<ul style="list-style-type: none"> Para leer los códigos grabados se necesita cierto tiempo, depende del disco. 	<ul style="list-style-type: none"> Presione CLEAR y aparecerá la imagen. (En este punto, quizá aparezca una escena ligeramente diferente de la que ha sido buscada.)
13. Ciertos discos tardan demasiado tiempo en iniciarse o no se inician.	<ul style="list-style-type: none"> Existen errores al leer los códigos de los discos. (La unidad no está averiada.) 	<ul style="list-style-type: none"> Presione el botón ■ o ■/▲ para cesar la reproducción. Presione el botón ▶ o ▶/■ para reiniciar la reproducción. (Repita esta operación varias veces.)
14. El reproductor tarda demasiado en encontrar el punto A durante la operación de repetición A-B (intervalo).	<ul style="list-style-type: none"> Lo mismo que el ítem 12 anterior. 	<ul style="list-style-type: none"> Lo mismo que el ítem 12 anterior. (El modo de repetición se cancela.)
15. En el modo de búsqueda de números de tiempo aparece una imagen diferente a la buscada.	<ul style="list-style-type: none"> El método de introducción de números en el modo de búsqueda de números de tiempo difiere, de acuerdo con los números de tiempo registrados en el disco en minutos o minutos y segundos, como se muestra a continuación [ej.] búsqueda de 12 minutos. Disco en el que los números de tiempo están registrados en minutos <div style="text-align: center;"> </div> <ul style="list-style-type: none"> Disco en el que los números de tiempo están registrados en minutos y segundos. <div style="text-align: center;"> </div>	

Este aparato podría funcionar mal debido a tormentas, electricidad estática u otras interferencias externas. Para reanudar el funcionamiento normal, desconecte la alimentación y vuelva a conectarla, o desenchufe el cable de la alimentación de CA y vuelva a conectarlo.

DETECÇÃO DE DEFEITOS

Operações incorretas são frequentemente tomadas como problemas e malfuncionamento. Caso se pense que há algo errado com um componente, deve-se verificar os itens indicados abaixo. Algumas vezes o problema pode estar em outro componente. Portanto, recomendase verificar os outros componentes e aparelhos eléctricos usados também. Se o problema não puder ser resolvido após repassar a lista abaixo, deve-se entrar em contacto com a oficina de serviços autorizada ou o representante PIONEER mais próximo para que se repare o componente que apresenta defeitos.

SINTOMA	CAUSA	SOLUÇÃO
1. O prato não é ejetado quando a tecla de abrir/fechar (OPEN/CLOSE) é accionada.	<ul style="list-style-type: none"> ● O cabo de alimentação não está devidamente conectado na tomada de corrente alternada. ● O interruptor de alimentação de energia não está ligado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Conectar o cabo de alimentação apropriadamente. ● Ligar o interruptor de alimentação de energia.
2. O prato de disco é ejetado.	<ul style="list-style-type: none"> ● O disco está sujo. ● O disco não está apropriadamente instalado no prato. ● Há condensação de umidade em partes do aparelho. ● O disco está empenado. ● Um disco do sistema NTSC, como os utilizados nos EUA e Japão, foi colocado no aparelho. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Limpar o disco. ● Instalar o disco apropriadamente. ● Remover o disco e deixar o aparelho parado por 1 a 2 horas até secar. ● Procurar diminuir o empenamento. Retificar o disco de acordo com as instruções dadas no item 7. ● Discos do sistema NTSC não podem ser utilizados neste aparelho.
3. O controle remoto não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> ● O terminal de entrada de controlo remoto (CONTROL IN) do painel posterior do aparelho está conectado ao amplificador audiovisual ou ao monitor de projecção Pioneer. ● As pilhas estão fracas. ● Há um obstáculo entre a unidade de controle remoto e o aparelho. ● A unidade de controle remoto não está dentro dos limites para a transmissão de sinais de controle remoto. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Apontar a unidade de controlo remoto ao amplificador audiovisual ou ao monitor de projecção. ● Substituir as pilhas. ● Remover o obstáculo ou mudar a posição da unidade de controle remoto. ● Acionar a unidade de controle remoto na frente do aparelho.
4. A operação da unidade de controle remoto faz com que o televisor funcione inapropriadamente.	<ul style="list-style-type: none"> ● Alguns televisores possuem funções de controle remoto que respondem inadequadamente aos sinais emitidos pela unidade de controle remoto do aparelho. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Afastar o televisor do aparelho ou cobrir o sensor remoto do televisor durante a reprodução de um disco.

QUANDO DA REPRODUÇÃO DE UM DISCO LASER AUDIOVISUAL

SINTOMA	CAUSA	SOLUÇÃO
5. O disco gira mas a imagem não é reproduzida.	<ul style="list-style-type: none"> ● O televisor não está ligado. ● O aparelho está conectado incorretamente ao televisor. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Ligar o televisor. ● Fazer as conexões corretamente.
6. A imagem se desloca verticalmente.	<ul style="list-style-type: none"> ● O controle de estabilidade vertical não está ajustado apropriadamente. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Ajustar o controle de estabilidade vertical do televisor.
7. Um dos discos não é reproduzido apropriadamente. A operação de reprodução pára em meio a um programa.	<ul style="list-style-type: none"> ● A superfície de reprodução do disco está suja. ● O disco está empenado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Utilizar um pano macio e remover cuidadosamente a sujeira acumulada na superfície do disco. Caso seja necessário, umedecer o pano com um detergente neutro diluído de modo a remover sujeira mais pesada ou impressões digitais. ● Somente para discos LD Caso um disco esteja empenado, deve-se colocá-lo dentro de sua capa protetora e então entre duas chapas de vidro, colocando livros pesados por cima de maneira a aplicar uma força de 4 a 5 kg sobre a chapa de cima. Deixando o disco sob tal pressão por um dia ou mais, isto pode resolver seu empenamento. <div style="text-align: center;"> <p>Livros pesados (4 a 5 kg)</p> <p>Disco LD</p> <p>Chapas de vidro</p> <p>Capa de proteção</p> </div>

DETECÇÃO DE DEFEITOS

SINTOMA	CAUSA	SOLUÇÃO
8. O som não é reproduzido naturalmente ou está distorcido.	<ul style="list-style-type: none"> O sistema CX está ligado embora o disco utilizado não leve a marca CX. 	<ul style="list-style-type: none"> Pressionar a tecla CX para desligar o sistema CX.
9. O som não é reproduzido durante a operação de reprodução do disco.	<ul style="list-style-type: none"> Reprodução em velocidade múltipla (MULTI-SPEED) ou congelamento/passo (STILL/STEP) está em curso. O som é reproduzido somente no modo de reprodução normal. Os sinais de áudio não são emitidos durante outros modos de reprodução. 	<ul style="list-style-type: none"> Accionar a tecla de reprodução (PLAY) ou a de reprodução/pausa (PLAY/PAUSE) para colocar o aparelho no modo de reprodução normal.
10. Durante a operação de congelamento, uma parte da imagem treme.	_____	<ul style="list-style-type: none"> Mesmo com um disco com velocidade angular constante, podem haver casos nos quais uma imagem completamente congelada não pode ser obtida, embora isto não represente defeito do disco nem do aparelho.
11. As operações de supressão de capítulo, reprodução programada de capítulo e busca de número de capítulo não podem ser executadas.	<ul style="list-style-type: none"> O disco utilizado não possui números de capítulo gravados. 	<ul style="list-style-type: none"> Pressionar a tecla DISPLAY para verificar se há indicação de número de capítulo.
12. Certos discos tomam muito tempo para a operação de busca ou esta não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> Dependendo do disco, leva mais tempo para ler os códigos gravados. 	<ul style="list-style-type: none"> Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) de forma a fazer a imagem aparecer (neste caso, uma cena levemente diferente da que estava sendo buscada pode aparecer).
13. A reprodução de certos discos leva muito tempo para começar ou não começa.	<ul style="list-style-type: none"> Erros são detectados quando da leitura dos códigos gravados no disco (isto não prejudica o aparelho). 	<ul style="list-style-type: none"> Pressionar a tecla de ■ ou ■/▲ para fazer a operação de reprodução cessar. Pressionar a tecla de ► ou ►/ para reiniciar a operação de reprodução (repetir esta operação algumas vezes).
14. Leva muito tempo para encontrar o ponto A quando no modo de repetição do trecho entre A e B (REPEAT).	<ul style="list-style-type: none"> Igual ao item 12 acima. 	<ul style="list-style-type: none"> Igual ao item 12 acima (o modo de repetição é cancelado).
15. Uma imagem diferente da especificada é buscada no modo de busca de número horário.	<ul style="list-style-type: none"> O método de lançamento de número no modo de busca de número horário varia, dependendo se o número horário está gravado no disco em minutos ou minutos e segundos, de acordo com o exemplo abaixo indicado para busca dos 12 minutos. No caso de um disco com número horário em minutos: <div style="text-align: center;"> </div> <ul style="list-style-type: none"> No caso de um disco com número horário em minutos e segundos: <div style="text-align: center;"> </div>	

Funcionamento anormal deste aparelho pode ser causado por raios, electricidade estática ou outras interferências externas. Para restaurá-lo às condições operacionais normais, deve-se desligar a alimentação e ligá-la novamente ou desconectar o cabo de alimentação e conectá-lo outra vez à tomada.

TECHNISCHE GEGEVENS

1. Algemeen

Systeem LaserVision disksysteem
 en compact disk digitaal audiosysteem
 Laser Halfgeleider laser golflengte 780 nm
 Spanningsvereisten AC 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
 Stroomverbruik 42 W
 Gewicht 8,5 kg
 Afmetingen 420 (W) x 438 (D) x 135 (H) mm
 Bedrijfstemperatuur +5°C ~ +35°C
 Bedrijfsvochtigheid 5% ~ 90%
 (Er mag geen condensatie van vocht zijn)

2. Disc

LaserVision disks

* Maximale weergavetijd

30 cm standaard weergave disk 72 min./beide kanten
 30 cm verlengde weergave disk 2 uren /beide kanten
 20 cm standaard weergave disk 28 min./beide kanten
 14 min./één kant
 20 cm verlengde weergave disk 40 min./beide kanten
 20 min./één kant

Motorsnelheid as

Standaard weergave disk 1.500 rpm
 Verlengde weergave disk 1.500 rpm (binnenste spoor)
 tot 570 rpm (buitenste spoor)
 (Met een 30 cm disk)

Kompakt disks

Disk Diameter: 12 cm, 8 cm, Dikte: 1,2 mm
 Draairichting (weergavekant) naar links
 Lineaire snelheid 1,2 ~ 1,4 m/sek.
 * Maximale weergavetijd 74 min. 12 cm disk
 20 min. 8 cm disk
 (Met stereo weergave)

Kompakt disks met video

Disk Diameter: 12 cm, Dikte: 1,2 mm
 Draairichting (weergavekant) naar links
 Lineaire snelheid Audiogedeelte: 1,2 ~ 1,4 m/sek.
 Videogedeelte: 11 ~ 12 m/sek.
 * Maximale weergavetijd Videogedeelte: 5 min. (CLV)
 Audiogedeelte: 20 min. (Digitaal)

* De werkelijke weergavetijd verschilt per disk.

3. Videokarakteristieken

Formaat PAL systeem
 Video-uitgang
 Niveau 1 Vp-p nominaal, sync. negatief, begrenst
 Impedantie 75 Ohm, ongebalanceerd
 Aansluiting RCA

4. Audiokarakteristieken

Uitgangsniveau
 Analoge audio-uitgang 200 mVrms (1 kHz, 40%)
 Digitale audio-uitgang 200 mVrms (1 kHz, -20 dB)
 Aansluitingen Beide RCA
 Aantal kanalen 2

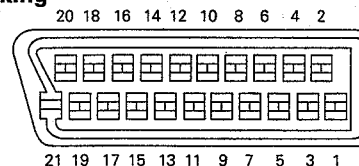
Digitale audiokarakteristieken

Frekwentierespons	4 Hz - 20 kHz
SR ratio	106 dB (EIAJ)
Dynamisch bereik	98 dB (EIAJ)
Totale harmonische vervorming	0,0025% (EIAJ)
Wow en flutter	Onmeetbaar (EIAJ)

5. Overige aansluitingen

In- en uitgangsbiedingsaansluitingen Beide
 mini-aansluitingen
 CD-DECK synchro mini-aansluiting
 Optische digitale uitgang Optische digitale aansluiting
 AV-uitgang 21-pin aansluiting
 De video- en audiosignalen worden via deze aansluiting
 naar een video TV (kleurentelevisie) voorzien van een "AV
 CONNECTOR" gestuurd.

PEN rangschikking



PEN nr.	1 Audio 2/R uitgang	17 Aarde
	3 Audio 1/L uitgang	19 Video uitgang
	4 Aarde	21 Aarde
	8 Status	

6. Toebehoren


Afstandsbediening (CU-CLD069) 1
 Droge celbatterijen maat "AAA" (IEC R03) 2
 Euro-kabel 1
 Audiosnoer 1
 Gebruiksaanwijzing 1
 Garantiebewijs 1

7. Functies

Bediening met de afstandsbediening (CU-CLD069)

	Functie	Standaard Weergave disk (CAV)	Verlengde Weergave disk (CLV)	Kompakt disk met Video	Kompakt disk
Basis functies	Weergave van twee kanten	JA	JA	NEE	NEE
	Weergave aan een zijde	JA	JA	JA	JA
	Pauze	JA	JA	JA	JA
	Stop	JA	JA	JA	JA
Zoeken	Snel voorwaarts (voorwaarts en achterwaarts)	JA	JA	JA	JA
	Hoofdstuk/fragment overspringen	JA	JA	JA	JA
	Direkt hoofdstuk/fragmentnummer zoeken	JA	JA	JA	JA
	Beeldnummerzoeken	JA	NEE	NEE	NEE
	Tijdnummerzoeken	NEE	JA	JA	JA
	Absolute tijd opzoeken	NEE	NEE	NEE	JA
Programma	Hoofdstuk/fragment programmaweergave	JA	JA	JA	JA
	Programmakorrekctie	JA	JA	JA	JA
Herhaling	Blokherhaling	JA	JA	JA	JA
	Geheugenherhalingshunktie	JA	JA	JA	JA
	Hoofdstuk/fragment herhaling	JA	JA	JA	JA
	Herhaling een zijde	JA	JA	JA	JA
	Herhaling van beide kanten	JA	JA	NEE	NEE
	Programmaherhaling	JA	JA	JA	JA
	Willekeurige herhaling	JA*1	JA*1	JA	JA
Geprogrammeerde willekeurige herhaling	JA	JA	JA	JA	
Speciale Weergavefuncties	Stilbeeld/beeld-voor-beeld	JA	NEE	NEE	NEE
	Multisnelheid (voorwaarts/achterwaarts 9-niveaus variabel)	JA	NEE	NEE	NEE
Tijddisplay	Verstreken tijddisplay	NEE	JA	JA	JA
	Absolute tijddisplay	JA*1	NEE	NEE	JA
	Resterende fragmenttijddisplay	NEE	NEE	JA	JA
	Resterende totale tijddisplay	JA*1	JA*1	JA	JA
	Totale aantal fragmenten, totale tijddisplay	JA*1	JA*1	JA	JA
Overige	Computer-gestuurde montage/Automatische montage van programma	JA*1	JA*1	JA	JA
	Hi-Lite aftastweergave	NEE	NEE	JA*4	JA
	Intro-aftastweergave	JA	JA	JA*5	NEE
	Digitaal niveau regelaar	JA*3	JA*3	JA	JA
	Weergave van één fragment	JA	JA	JA	JA
	CX systeem ON/OFF	JA*2	JA*2	NEE	NEE
	Audio kanaalkeuze (Stereo, 1/L, 2/R)	JA	JA	JA	JA

*1 Alleen met disks met TOC data

 *2 Alleen voor analoge geluidswaergave van een disk met het  symbol.

*3 Alleen voor disk met digitale soundtracks.

*4 Alleen voor audiogedeelte

*5 Alleen voor videogedeelte

FUNKTIES VAN DE SPELER

- Display, Visuele kalender
- Intro-aftastweergave, Hi-Lite aftastweergave, CD-Direct, Weergave van één fragment, Digitaal niveau regelaar, Willekeurige waergave, Geprogrammeerde willekeurige waergave en computer-gestuurde montage/automatische geprogrammeerde montage
- Digitale geluidswaergave voor LaserVision disks
- Laatse geheugen

OPMERKING:
Technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

 Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
 Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
 Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

1. Allmänt

System LaserVision videoskivsystem och digitalt
CD-ljudssystem
Laser Halvledarlase, våglängd 780 nm
Nätspänning Växelström 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning 42 W
Vikt 8,5 kg
Mått (B x H x D) 420 x 135 x 438 mm
Omgivningstemperatur +5°C till +35°C
Omgivningsfuktighet 5% ~ 90%
(Det får inte finnas någon kondens.)

2. Skivorna

Laserskivor (LaserVision)

*Maximal speltid

30 cm skiva med standard speltid 72 min./båda sidor
30 cm skiva med förlängd speltid 2 timmar/båda sidor
20 cm skiva med standard speltid 28 min./båda sidor
14 min./sida
20 cm skiva med förlängd speltid 40 min./båda sidor
20 min./sida

Axelns motorhastighet

Skiva med standard speltid 1500 varv/minut
Skiva med förlängd speltid 1500 varv/minut
(inre omkrets) till
570 varv/minut (yttre omkrets)
(30 cm skivor)

CD-skivor

Skivan Diameter: 12 cm, 8 cm tum, tjocklek: 1,2 mm
Roteringsriktning (pickupsidan) Moturs
Linjär hastighet 1,2 ~ 1,4 m/sek.
*Maximal speltid 74 min. 12 cm skivor
20 min. 8 cm skivor
(Uppspelning i stereo)

CD-videoskivor

Skivan Diameter: 12 cm, tjocklek: 1,2 mm
Roteringsriktning (pickupsidan) Moturs
Linjär hastighet Ljuddelen: 1,2 ~ 1,4 m/sek.
Videodelen: 11 ~ 12 m/sek.
*Maximal speltid Videodelen: 5 min. (CLV)
Ljuddelen: 20 min (digital)

* Faktisk uppspelningstid varierar för varje skiva.

3. Bildegenskaper

Format Enligt PAL specifikationer
Videoutgång
Utnivå 1 Vt-t nominellt värde, negativ synk., obalanserad
Impedans 75 ohm, obalanserad
Jack RCA-jack

4. Ljudegenskaper

Utnivå
Analog ljudutnivå 200 mVrms
(1 kHz, 40 %)
Digital ljudutnivå 200 mVrms
(1 kHz, -20 dB)
Jack Båda RCA-jacken
Antal kanaler 2

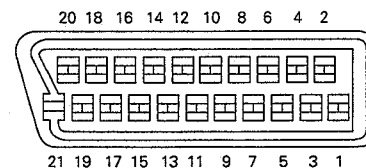
Digitala ljudegenskaper

Frekvensomfång	4 Hz - 20 kHz
Signalbrusförhållande	106 dB (EIAJ)
Dynamikomfång	98 dB (EIAJ)
Övertonsdistorsion	0,0025% (EIAJ)
Svaj	Vid mätbar gräns (EIAJ)

5. Övriga in/utgångar

Styrin/utgång Båda minijacken
CD/Kassettdäck synkronisering Minijack
Optisk digital utgång Optiskt digitalt jack
AV-kontaktutgång 21-polig koppling
Denna kontakt används för att föra bild- och ljudsignaler till en färgmonitor (eller TV) som har en kontakt märkt "AV CONNECTOR".

STIFT-funktion



STIFT nr.	1 Audioutgång 2/R	17 Jord (GND)
	3 Audioutgång 1/L	19 Videoutgång
	4 Jord (GND)	21 Jord (GND)
	8 Statut	

6. Tillbehör

1st. fjärrkontroll (CU-CLD069)
2st. "AAA"-batterier (IEC R03)
1st. Kabel för Eurokoppling
1st. audioledning
1st. bruksanvisning
1st. garantisedel

7. Funktioner

Funktioner som kan manövreras med fjärrkontrollen (CU-CLD069)

	Funktion	Laserskiva med standardspeltid (CAV)	Laserskiva med förlängd speltid (CLV)	CD-skiva med video	CD-skiva
Grundfunktioner	Avspelning av båda sidorna	JA	JA	NEJ	NEJ
	Avspelning an en sida	JA	JA	JA	JA
	Paus	JA	JA	JA	JA
	Stopp	JA	JA	JA	JA
Sökning	Snabbflyttning (framåt/bakåt)	JA	JA	JA	JA
	Oöverhoppning av avsnitt/melodi	JA	JA	JA	JA
	Direktval av avsnitt/melodi	JA	JA	JA	JA
	Ramnummersökning	JA	NEJ	NEJ	NEJ
	Tidssökning	NEJ	JA	JA	JA
	Absolut tidssökning	NEJ	NEJ	NEJ	JA
Programmering	Programmerad avspelning av avsnitt/melodier	JA	JA	JA	JA
	Ändring av inprogrammering	JA	JA	JA	JA
Repetering	Repetering mellan två punkter	JA	JA	JA	JA
	Minnesrepetering	JA	JA	JA	JA
	Repetering an avsnitt/melodi	JA	JA	JA	JA
	Repetering an en sida	JA	JA	JA	JA
	Tvåsidig repetering	JA	JA	NEJ	NEJ
	Programmerad repetering	JA	JA	JA	JA
	Sluppmässig repetering	JA*1	JA*1	JA	JA
Programmerad sluppmässig repetering	JA	JA	JA	JA	
Specialavspelning	Stillbild/bild-för-bild	JA	NEJ	NEJ	NEJ
	Multi-hastighet (9 olika hastigheter framåt/bakåt)	JA	NEJ	NEJ	NEJ
Tidsdisplay	Använd speltid	NEJ	JA	JA	JA
	Total speltid	JA*1	NEJ	NEJ	JA
	Återstående speltid av melodi	NEJ	NEJ	JA	JA
	Total återstående speltid	JA*1	JA*1	JA	JA
	Totalt antal avsnitt, total speltid	JA*1	JA*1	JA	JA
Övrigt	Datorstyrd/automatisk programredigering	JA*1	JA*1	JA	JA
	Snabblyssning av höjdpunkterna	NEJ	NEJ	JA*4	JA
	Snabbvisning av inledningarna	JA	JA	JA*5	NEJ
	Digitalt nivåreglage	JA*3	JA*3	JA	JA
	Uppspelningspaus efter ett spår	JA	JA	JA	JA
	Brusreduceringsystem CX till/från (ON/OFF)	JA*2	JA*2	NEJ	NEJ
	Val av önskat ljudspår (Stereo, 1/L, 2/R)	JA	JA	JA	JA

*1 Enbart skivor med TOC innehållsdata

*2 Möjligt att spela det analoga ljudet på en skiva märkt .

*3 Kan enbart användas med skivor innehållande digitalt ljudspår.

*4 Enbart ljuddelen

*5 Enbart videodelen

OBSERVERA:

Utförande och tekniska data kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

FUNKTIONER PÅ SKIVSPELAREN

- Teckenfönster, visning av skivkalender
- Snabbvisning av inledningarna, snabblyssning av höjdpunkterna, direkt CD-funktion, uppspelningspaus efter ett spår, digitalt nivåreglage, sluppmässig skivspelning, programmerad sluppmässig skivspelning samt datorstyrd/automatisk programredigering
- Digitalt ljud för LaserVision laserskivor
- Minne för senaste funktion

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICAÇÕES

1. Generalidades

Sistema Sistema de disco LaserVision e sistema de disco audiodigital compacto
 Laser Semicondutor laser com comprimento de onda de 780 nm
 Requisitos de alimentação de energia 220 ~ 240 V c.a., 50/60 Hz
 Consumo de energia 42 W
 Peso 8,5 kg
 Dimensões (largura x profundidade x altura) 420 x 438 x 135 mm
 Temperatura operacional +5°C a +35°C
 Umidade operacional 5% a 90%
 (Não deve haver condensação de umidade.)

2. Discos

Discos laser audiovisuais (LaserVision)

* Tempo máximo de reprodução
 Disco com velocidade angular constante de 30 cm 72 minutos/ambos os lados
 Disco com velocidade linear constante de 30 cm 2 horas/ambos os lados
 Disco com velocidade angular constante de 20 cm 28 minutos/ambos os lados, 14 minutos/um lado
 Disco com velocidade linear constante de 20 cm 40 minutos/ambos os lados, 20 minutos/um lado

Velocidade do motor de fuso

Disco com velocidade angular constante 1.500 rpm
 Disco com velocidade linear constante 1.500 rpm
 (volta interna) a 570 rpm (volta externa)
 (para discos de 30 cm)

Discos compactos digitais sonoros (CD)

Disco Diâmetro: 12 cm, 8 cm; Espessura: 1,2 mm
 Sentido de rotação (lado de captação) Antihorário
 Velocidade linear 1,2 a 1,4 m/s
 *Tempo máximo de reprodução 74 minutos com 12 cm; 20 minutos com 8 cm
 (reprodução estereofônica)

Videodiscos compactos digitais (CDV)

Disco Diâmetro: 12 cm; Espessura: 1,2 mm
 Sentido de rotação (lado de captação) Antihorário
 Velocidade linear Parte de áudio: 1,2 a 1,4 m/s; Parte de vídeo: 11 a 12 m/s
 *Tempo máximo de reprodução Parte de vídeo: 5 minutos (com velocidade linear constante); Parte de áudio: 20 minutos (digital)

* O tempo real de reprodução difere de disco para disco.

3. Características de vídeo

Sistema PAL
 Saída de vídeo
 Nível 1 Vp-p nominal, síncronico, negativo, terminado
 Impedância 75 ohms, desbalanceados
 Tomada Tipo RCA

4. Características de áudio

Nível de saída
 Em áudio analógico 200 mVrms (1 kHz, 40%)
 Em áudio digital 200 mVrms (1 kHz, -20 dB)
 Tomadas Ambas tipo RCA
 Número de canais 2

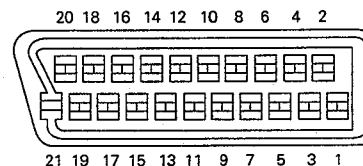
Características de áudio digital

Resposta de frequência	4 Hz a 20 kHz
Relação sinal/ruído	106 dB (EIAJ)
Faixa dinâmica	98 dB (EIAJ)
Distorção harmônica total	0,0025% (EIAJ)
Flutuação e ondulação	Limite de medição (EIAJ)

5. Outros terminais

Entrada/saída de controlo Minitomadas
 Sincronização de disco compacto digital/unidade magnetofónica (CD-DECK) Minitomada
 Saída óptica digital Tomada óptica digital
 Saída de conexão audiovisual Conector de 21 pinos
 Este conector proporciona tanto sinais de vídeo como de áudio para um monitor de vídeo (ou televisor) a cores provido com terminal para conexão audiovisual (AV CONNECTOR).

Designação de pinos



Nº de pino:	1 Saída de áudio 2/R (direita)	17 Ligação à terra
	3 Saída de áudio 1/L (esquerda)	19 Saída de vídeo
	4 Ligação à terra	21 Ligação à terra
	8 Estado	

6. Acessórios


Unidade de controle remoto (CU-CLD069) 1
 Pilhas secas de dimensões "AAA" (IEC RO3) 2
 Cabo com conexão tipo européia 1
 Cabo de áudio 1
 Manual de instruções 1
 Certificado de garantia 1

7. Funções

Operações da unidade de controle remoto (CU-CLD069)

	Função	Disco de reprodução ativa (CAV)	Disco de reprodução de longa duração (CLV)	Discos CDV	Discos CD
Funções básicas	Eprodução de ambos os lados	SIM	SIM	NÃO	NÃO
	Reprodução unilateral	SIM	SIM	SIM	SIM
	Pausa	SIM	SIM	SIM	SIM
	Parada	SIM	SIM	SIM	SIM
Busca	Avanço e retrocesso rápido	SIM	SIM	SIM	SIM
	Supressão de capítulo/faixa	SIM	SIM	SIM	SIM
	Busca directa de capítulo/número de faixa	SIM	SIM	SIM	SIM
	Busca de número de quadro	SIM	NÃO	NÃO	NÃO
	Busca de número horário	NÃO	SIM	SIM	SIM
	Busca de tempo absoluto	NÃO	NÃO	NÃO	SIM
Programação	Reprodução de programa de capítulo/faixa	SIM	SIM	SIM	SIM
	Correção de programa	SIM	SIM	SIM	SIM
Repetição	Repetição entre dois pontos	SIM	SIM	SIM	SIM
	Repetição de memória	SIM	SIM	SIM	SIM
	Repetição de capítulo/faixa	SIM	SIM	SIM	SIM
	Repetição unilateral	SIM	SIM	SIM	SIM
	Repetição de ambos os lados	SIM	SIM	NÃO	NÃO
	Repetição de programa	SIM	SIM	SIM	SIM
	Repetição em ordem aleatória	SIM*1	SIM*1	SIM	SIM
Repetição programada em ordem aleatória	SIM	SIM	SIM	SIM	
Recursos de reprodução	Congelamento/passagem	SIM	NÃO	NÃO	NÃO
	Velocidade múltipla (variável em 9 níveis)	SIM	NÃO	NÃO	NÃO
Indicação horária	Indicação de tempo decorrido	NÃO	SIM	SIM	SIM
	Indicação de tempo absoluto	SIM*1	NÃO	NÃO	SIM
	Indicação de tempo restante na faixa	NÃO	NÃO	SIM	SIM
	Indicação de tempo restante total	SIM*1	SIM*1	SIM	SIM
	Número total de faixas	SIM*1	SIM*1	SIM	SIM
Outros	Edição de programação computadorizada/automática	SIM*1	SIM*1	SIM	SIM
	Exploração com realce parcial	NÃO	NÃO	SIM*4	SIM
	Exploração introdutória	SIM	SIM	SIM*5	NÃO
	Contorle de nível digital	SIM*3	SIM*3	SIM	SIM
	Interrupção musical após uma única faixa	SIM	SIM	SIM	SIM
	Comutação liga/desliga do sistema CX	SIM*2	SIM*2	NÃO	NÃO
	Seleccção de canal de áudio (estereofónico, 1/L, 2/R)	SIM	SIM	SIM	SIM

*1. Somente discos com tabela de conteúdo (TOC)

*2. Válido para som analógico com disco com a marca 

*3. Possível somente com discos com faixas sonoras digitais

*4. Somente para a parte de áudio

*5. Somente para a parte de vídeo

OBSERVAÇÃO:

Desenho e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio devido a melhoramentos.

RECURSOS DO REPRODUTOR DE DISCOS DIGITAIS

- Indicação, indicação de calendário musical
- Exploração introdutória, exploração com realce parcial, conexão directa a disco compacto digital sonoro, interrupção musical após uma faixa, controlo de nível digital, reprodução em ordem aleatória, reprodução programada em ordem aleatória e edição/montagem de programação automática/computadorizada
- Som digital para discos laser audiovisuais (LaserVision)
- Função de última memória

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
 Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
 Todos os direitos reservados.

